叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美丽的布鲁克小姐(the Beautiful Miss Brooke) 000001

2. 美丽的布鲁克小姐(the Beautiful Miss Brooke) 000002

3. 美丽的布鲁克小姐(the Beautiful Miss Brooke) 000003

4. 美丽的布鲁克小姐(the Beautiful Miss Brooke) 000004

5. 美丽的布鲁克小姐(the Beautiful Miss Brooke) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的布鲁克小姐(The Beautiful Miss Brooke)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈedwədz]
E - text prepared by David Edwards
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹

电子文本由大卫·爱德华兹撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv]
from page images generously made available by Internet Archive
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 互联网 档案

图片来自互联网档案馆慷慨提供的页面图像。

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / beautifulmissbro00zangiala
See http : / / www . archive . org / details / beautifulmissbro00zangiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / beautifulmissbro00zangiala

参见 http://www.archive.org/details/beautifulmissbro00zangiala

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [brʊk]
THE BEAUTIFUL MISS BROOKE
这 美丽的 错过 布鲁克

美丽的布鲁克小姐

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənz]
SOME PRESS OPINIONS
一些 按 意见

部分媒体评论

[ɒv; əv] " [zed] . [zed] . - [es] " [ˈpriːviəs] [wɜːk] .
Of " Z . Z . ' s " Previous Work .
的 " Z . Z . - s " 以前的 工作 .

关于"ZZ"之前的作品。

[ˈdeɪlɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] ([ˈlʌndən]) . — [ɪn] [ɔːl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈnɒv(ə)l] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]
Daily Chronicle (London) . — In all modern fiction there is no novel which contains a
日常的 编年史 (伦敦) . — 在 全部 现代的 小说 那里 是 不 小说 哪个 包含 一个
[mɔː(r)][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
more able and finished analysis of character .
更多的 有能力的 和 完成的 分析 的 特点 .

《每日纪事报》（伦敦）——在所有现代小说中，没有哪部小说对人物的分析比这部小说更加精辟和完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

It	is	a	serious	contribution	to	literature	.
它	是	一个	严肃的	贡献	到	文学	.

这是对文学的一项重要贡献。

['ekəʊ] (['lʌndən]) . — [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][grænd][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd]

Echo	(	London	)	.	—	His	work	reveals	a	grand	dramatic	instinct	There	are	indeed
回声	(	伦敦	)	.	—	他的	工作	揭示	一个	盛大	戏剧性	本能	那里	是	的确

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] [ɪn] " [zed] . [zed] . ,

possibilities	of	fine	work	in	"	Z	.	Z	.	,
可能性	的	美好的	工作	在	"	Z	.	Z	.	,

《回声报》（伦敦）——他的作品展现出一种宏大的戏剧本能。“ZZ”确实蕴含着创作优秀作品的可能性。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['væljuəb(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

"	and	we	may	anticipate	valuable	studies	of	life	in	the	immediate	future	.
"	和	我们	可能	预料	有价值的	研究	的	生活	在	这	即时	未来	.

“我们可以期待在不久的将来看到对生命进行有价值的研究。”

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['zæŋgwɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ɪn]['lætə(r)] - [deɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .

Mr	.	Louis	Zangwill	should	cut	a	pretty	figure	in	latter	-	day	fiction	.
先生	.	路易斯	藏威尔	应该	切	一个	漂亮的	数字	在	后者	-	天	小说	.

路易斯·赞格威尔先生在当代小说中应该会是一个很有魅力的人物。

[ə'kædəmi] (['lʌndən]) . — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstəfl] ['nɑːvəlɪsts] [laɪk] " [zed] . [zed] . " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]

Academy	(	London	)	.	—	A	few	masterful	novelists	like	"	Z	.	Z	.	"	have	it	in	their
学院	(	伦敦	)	.	—	一个	很少	精湛	小说家	喜欢	"	Z	.	Z	.	"	有	它	在	他们的

['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'tʃiːvmənt] .

power	to	attain	to	a	complete	achievement	.
力量	到	达到	到	一个	完全的	成就	.

伦敦学院——像“ZZ”这样的少数杰出小说家有能力达到完美的成就。

['deɪli] ['telɪgrɑːf] (['lʌndən]) . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [wɜːks] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] .

Daily	Telegraph	(	London	)	.	—	One	of	the	ablest	works	of	recent	fiction	.
日常的	电报	(	伦敦	)	.	—	一	的	这	最有能力	作品	的	最近的	小说	.

《每日电讯报》（伦敦）——近年来最杰出的小说作品之一。

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Illustrated	London	News	.	—	One	of	the	cleverest	novels	of	the	day	.
插图	伦敦	消息	.	—	一	的	这	最聪明的	小说	的	这	天	.

《伦敦新闻画报》——当时最精彩的小说之一。

['græfɪk] (['lʌndən]) . — [ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)l][baɪ] " [zed] . [zed] . " [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Graphic	(	London	)	.	—	The	new	novel	by	"	Z	.	Z	.	"	is	a	tragedy	of	which	the
形象的	(	伦敦	)	.	—	这	新的	小说	经过	"	Z	.	Z	.	"	是	一个	悲剧	的	哪个	这

['paʊə(r)][kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

power	can	not	possibly	be	denied	.
力量	能	不是	可能	是	否认	.

《图画报》（伦敦）——“ZZ”的新小说是一部悲剧，其力量不容否认。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] .

Never	for	one	moment	does	the	author	lose	his	grip	.
绝不	为了	一	片刻	做	这	作者	失去	他的	紧握	.

作者始终牢牢把握着局面。

['wiːkli] [sʌn] (['lʌndən]) . — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ɪn]

Weekly	Sun	(	London	)	.	—	He	is	one	of	the	forces	to	be	counted	with	in
每周	太阳	(	伦敦	)	.	—	他	是	一	的	这	力量	到	是	计数	和	在

[kən'temp(ə)rərɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

contemporary	literature	.
当代的	文学	.

《每周太阳报》（伦敦）——他是当代文坛不可忽视的力量之一。

[greɪt] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Great	qualities	have	gone	to	the	making	of	his	book	,
伟大的	品质	有	已消失	到	这	制作	的	他的	书	,

他的这本书凝聚了许多优秀品质。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['zæŋgwil] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['trævə(l)][fɑː(r)] .

and	with	these	qualities	Mr	.	Louis	Zangwill	is	bound	to	travel	far	.
和	和	这些	品质	先生	.	路易斯	藏威尔	是	边界	到	旅行	远的	.

凭借这些品质，路易斯·赞格威尔先生注定会走得很远。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [brʊk]

The	Beautiful	Miss	Brooke
这	美丽的	错过	布鲁克

美丽的布鲁克小姐

[baɪ] " [zed] . [zed] .

By	"	Z	.	Z	.
经过	"	Z	.	Z	.

作者：ZZ

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [dʌtʃ] ,

"	Author	of	A	Drama	in	Dutch	,
"	作者	的	一个	戏剧	在	荷兰语	,

《荷兰语戏剧》的作者

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	World	and	a	Man	,	Etc	.
这	世界	和	一个	男人	,	ETC	.

世界与一个人，等等。

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] Company1897

D	.	Appleton	and	Company1897
D	.	阿普尔顿	和	Company1897

D. Appleton and Company 1897

['kɒpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1897	,
版权	,	-	,

版权所有，1897年

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . [[wʌn]]

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	.	[	1	]
D	.	阿普尔顿	和	公司	.	[	1	]

D. APPLETON AND COMPANY.[1]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [brʊk] .

THE	BEAUTIFUL	MISS	BROOKE	.
这	美丽的	错过	布鲁克	.

美丽的布鲁克小姐。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]

The	opening	bars	of	a	waltz	sounded	through	the	house	above	the	irregular
这	开幕	酒吧	的	一个	华尔兹	听起来	通过	这	房子	多于	这	不规律的

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

murmur	of	conversation	,
低语	的	对话	,

华尔兹的前奏响彻整栋房子，盖过了断断续续的低语声。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ə'lɒŋ] ['fest(ə)l] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['gɑːlənd] [nuk]

bearing	their	promise	and	summons	along	festal	corridors	and	into	garlanded	nooks
轴承	他们的	承诺	和	传票	沿着	节日	走廊	和	进入	挂满花环	角落

[ænd; ənd]['ælkəuv] .

and	alcoves	.
和	壁龛	.

他们带着承诺和召唤，沿着节日的走廊，进入装饰着花环的角落和壁龛。

[pɔːl] ['mɪdltən] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Paul	Middleton	drew	a	breath	of	relief	as	the	girl	to	whom	he	had	been
保罗	米德尔顿	画	一个	气息	的	宽慰	作为	这	女孩	到	谁	他	有	到过

['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [dɑːns] ,

talking	was	carried	off	to	dance	,
说	曾是	携带	离开	到	舞蹈	,

保罗·米德尔顿松了一口气，因为他刚才交谈的那个女孩被带去跳舞了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːd] [hɪm] [ɪn'tɒlərəbli] .

for	she	had	bored	him	intolerably	.
为了	她	有	无聊的	他	无法容忍地	.

因为她让他感到无比厌烦。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['kraʊdɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

The	refreshment	room	,	crowded	a	moment	ago	,	was	thinning	down	,	and	,
这	清爽	房间	,	挤	一个	片刻	前	,	曾是	稀疏	向下	,	和	,

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['respaɪt] ,

glad	of	the	respite	,
高兴的	的	这	喘息	,

刚才还挤满了人的茶点室现在人少了些，大家都很高兴能有片刻的清静。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sip] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

he	took	another	sandwich	and	slowly	sipped	the	remainder	of	his	coffee	.
他	采取	其他	三明治	和	缓慢地	啜饮	这	余	的	他的	咖啡	.

他又拿了一个三明治，慢慢地喝完了剩下的咖啡。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

His	humour	was	of	the	worst	.
他的	幽默	曾是	的	这	最差	.

他的幽默感糟透了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['əʊldɪst] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [

If	his	hostess	had	not	been	his	mother's	oldest	friend	,	he	would	never	have	[
如果	他的	女主人	有	不是	到过	他的	母亲的	最老	朋友	,	他	会	绝不	有	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

如果他的女主人不是他母亲最老的朋友，他就不会[2]

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

allowed	himself	to	be	persuaded	to	accept	her	invitation	after	he	had
允许	他自己	到	是	被说服	到	接受	她	邀请	后	他	有

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

once	decided	to	decline	it	.
一次	决定	到	衰退	它	.

他原本决定拒绝她的邀请，但最终还是被说服接受了。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] [pə'sistid] ,

Why	had	his	mother	so	persisted	,
为什么	有	他的	母亲	所以	持续	,

他母亲为什么如此坚持?

[wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

when	she	knew	very	well	he	was	looking	forward	to	playing	in	an	important
什么时候	她	知道	非常	出色地	他	曾是	寻找	向前	到	玩耍	在	一个	重要的

[tʃes] [mætʃ] ?

chess	match	?
棋	匹配	?

她明明知道他很期待参加一场重要的国际象棋比赛?

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd][nɒt] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hi:; hi]

Certainly	the	evening	so	far	had	not	compensated	him	for	the	pleasure	he
当然	这	晚上	所以	远的	有	不是	补偿	他	为了	这	乐趣	他

[hæd; həd] [ðʌs] [mɪst] .

had	thus	missed	.
有	因此	错过	.

当然，到目前为止，这个夜晚并没有弥补他错失的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

He	had	been	chafing	the	whole	time	,
他	有	到过	摩擦	这	所有的	时间	,

他一直都感到皮肤摩擦不适。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

and	intermittently	he	had	played	with	the	idea	of	slipping	out	and	taking
和	间歇性地	他	有	玩	和	这	主意	的	滑倒	出去	和	采取

[ə; eɪ]['hænsəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃes] [klʌb] .

a	hansom	down	to	the	chess	club	.
一个	汉森	向下	到	这	棋	俱乐部	.

他时不时会想，要不要溜出去，坐双轮马车去国际象棋俱乐部。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tɪkt] [ɒf] [faɪv] ['dɑ:nsɪz] [ɒn] ['si:liəz] ['prəʊgræm] — ['si:liə] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

But	he	had	ticked	off	five	dances	on	Celia's	programme	—	Celia	was	of
但	他	有	勾选	离开	五	舞蹈	在	西莉亚的	程序	—	西莉亚	曾是	的

[kɔ:s] ['si:liə] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

course	Celia	—	and	he	was	to	take	her	to	supper	.
课程	西莉亚	—	和	他	曾是	到	拿	她	到	晚餐	.

但他已经完成了西莉亚节目单上的五支舞——西莉亚当然就是西莉亚——而且他还要带她去吃晚饭。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] - [ænd; ənd] - ['ɜ:li] ,

Moreover	,	on	his	arrival	at	the	small	-	and	-	early	,
而且	,	在	他的	到达	在	这	小的	-	和	-	早期的	,

此外，当他到达那家规模小而早的.....时，

['mɪsɪz] . ['sæksn][hæd; həd][led] [hɪm] [raʊnd] — [hi:; hi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd]

Mrs	.	Saxon	had	led	him	round	—	he	feeling	that	his	amiable	expression	made
太太	.	撒克逊	有	引领	他	圆形的	—	他	感觉	那	他的	可亲	表达	制成

[hɪm][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [ænd; ənd] ,

him	a	hypocrite	—	and	,
他	一个	伪君子	—	和	,

萨克森夫人领着他四处参观——他觉得自己和蔼可亲的表情让他显得虚伪——而且，

[mə'kænɪkli] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:ns] ,

mechanically	repeating	his	request	for	the	pleasure	of	a	dance	,
机械地	重复	他的	要求	为了	这	乐趣	的	一个	舞蹈	,

他机械地重复着想要跳舞的请求，

[hiː; hi][hæd; həd] [skrɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] ['sevrəl] ['prəʊgræmz] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

he	had	scrawled	his	name	on	several	programmes	with	scarcely	a	glance	at
他	有	潦草的	他的	姓名	在	一些	节目	和	几乎	一个	瞥一眼	在

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

their	owners	.
他们的	所有者	.

他几乎没看一眼节目单的主人，就在好几个节目单上潦草地写下了自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [[θriː]]

It	was	,	however	,	more	particularly	his	engagements	[	3	]
它	曾是	,	然而	,	更多的	特别	他的	订婚	[	3	]

然而，更确切地说，是他的订婚[3]

[wɪð] ['siːliə] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hiː; hi] [njuː] [wel] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [steɪ]

with	Celia	,	and	one	or	two	other	girls	he	knew	well	,	that	had	made	him	stay
和	西莉亚	,	和	一	或者	二	其他	女孩们	他	知道	出色地	,	那	有	制成	他	停留

[ɒn] .

on	.
在	.

西莉亚，还有他认识的一两个其他女孩，让他留了下来。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Once	more	he	glanced	at	his	watch	.
一次	更多的	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他又看了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [naʊ] ,

It	was	getting	well	on	towards	midnight	now	,
它	曾是	获得	出色地	在	向	午夜	现在	,

现在已接近午夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃes] [mætʃ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .

and	the	issue	of	the	chess	match	must	already	have	been	decided	.
和	这	问题	的	这	棋	匹配	必须	已经	有	到过	决定	.

国际象棋比赛的结果肯定已经决定了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

After	some	speculation	as	to	the	winning	side	,
后	一些	推测	作为	到	这	获胜	边	,

经过一番对获胜方的猜测之后，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	resigned	himself	to	finishing	the	evening	where	he	was	.
他	辞职	他自己	到	精加工	这	晚上	在哪里	他	曾是	.

他无奈地接受了今晚只能待在这里的现实。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] [pɔːl] ['mɪdlˌtənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz]['əʊnli]

At	the	best	of	times	Paul	Middleton's	interest	in	the	ballroom	was	only
在	这	最好的	的	时代	保罗	米德尔顿的	兴趣	在	这	舞厅	曾是	仅有的

[ˌluːk'wɔːm] .

lukewarm	.
温	.

保罗·米德尔顿对舞厅的兴趣，即使在最好的情况下也只是不温不火。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [prə'fest] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ,

He	frankly	professed	not	to	care	about	it	at	all	,	and	,
他	坦率地说	声称	不是	到	关心	关于	它	在	全部	,	和	,

他坦率地表示自己根本不在乎，而且

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['evri] [dɑːns] ,

though	he	was	in	the	habit	of	dancing	every	dance	,
尽管	他	曾是	在	这	习惯	的	跳舞	每一个	舞蹈	,

虽然他习惯于跳每一支舞，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [reə(r)]

he	looked	upon	himself	more	as	a	spectator	than	a	participator	on	such	rare
他	看起来	之上	他自己	更多的	作为	一个	旁观者	比	一个	参与者	在	这样的	稀有的

[ə'keɪʒnz] [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] .

occasions	as	he	accepted	cards	for	.
场合	作为	他	公认	牌	为了	.

在极少数他接受扑克牌邀请的场合，他更把自己看作是一个旁观者而不是参与者。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['feɪvərɪt] ['pɑːtnə] .

He	had	no	favourite	partners	.
他	有	不	最喜欢的	合作伙伴	.

他没有偏爱的搭档。

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]

Into	the	inner	and	intimate	life	of	that	circle	of	light	made	for	human
进入	这	内	和	亲密的	生活	的	那	圆圈	的	光	制成	为了	人类

['pleʒə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['entə(r)] ;

pleasure	he	could	never	enter	;
乐趣	他	可以	绝不	进入	;

他永远无法进入那为人类享乐而创造的光之圈的内在和私密生活；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] , ['kɒkɪtri] ,

he	had	always	shrunk	from	exploring	its	labyrinth	of	flirtation	,	coquetry	,
他	有	总是	缩小	从	探索	它是	迷宫	的	调情	,	卖弄风情	,

[ænd; ənd] ['peti] ,

and	petty	manœuvring	,
和	小气	机动	,

他一直都对探索其中错综复杂的调情、卖弄和卑鄙的权谋感到畏惧。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [[fɔː]]

the	very	thought	of	the	intricacies	of	which	[	4	]
这	非常	想法	的	这	错综复杂	的	哪个	[	4	]

仅仅是想到其中的复杂性[4]

[ə'frait] [hɪz; ɪz] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] ['temprəmənt] .

affrighted	his	plain	-	sailing	temperament	.
惊恐	他的	清楚的	-	帆船	气质	.

这吓坏了他平和的性格。

[tuː; tə][hɪm] [wʌn] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]

To	him	one	girl	in	a	ballroom	was	much	the	same	as	another	—	a
到	他	一	女孩	在	一个	舞厅	曾是	很多	这	相同的	作为	其他	—	一个

[griːn] , [waɪt] ,

green	,	white	,
绿色的	,	白色的	,

在他看来，舞厅里的女孩都差不多——绿皮肤、白皮肤，

[ɔː(r)] [pɪŋk] [gaʊn] [wɪð] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [ə'tætʃt] .

or	pink	gown	with	sometimes	an	eye	-	glass	attached	.
或者	粉色的	袍	和	有时	一个	眼睛	-	玻璃	随附的	.

或者粉色长袍，有时还配有一副眼镜。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] ,

He	knew	very	well	,
他	知道	非常	出色地	,

他非常清楚这一点。

[ðəʊ] — [ɪf] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'stɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm] — [ðæt][nəʊ] [sʌtʃ]

though	—	if	only	from	his	mother	having	instilled	it	into	him	—	that	no	such
尽管	—	如果	仅有的	从	他的	母亲	拥有	灌输	它	进入	他	—	那	不	这样的

[ɪn'dɪfrəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,

indifference	attached	to	him	,
漠不关心	随附的	到	他	,

虽然——或许是受母亲的影响——他本人并没有表现出这种冷漠。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] , [huː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ɪ'lev(ə)n]

a	young	man	of	twenty	-	three	,	who	was	absolute	master	of	at	least	eleven
一个	年轻的	男人	的	二十	-	三	,	WHO	曾是	绝对	掌握	的	在	至少	十一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

thousand	pounds	a	year	,
千	磅	一个	年	,

一位年仅二十三岁的年轻人，每年至少能支配一万一千英镑。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kleɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['merɪts] .

and	not	without	claim	to	other	merits	.
和	不是	没有	宣称	到	其他	优点	.

而且它还有其他优点。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,

Becoming	aware	that	the	music	was	in	full	swing	upstairs	,
成为	意识到的	那	这	音乐	曾是	在	满的	摇摆	楼上	,

意识到楼上音乐正酣，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

he	began	to	think	it	was	high	time	to	look	for	his	partner	.
他	开始	到	思考	它	曾是	高的	时间	到	看	为了	他的	伙伴	.

他开始觉得是时候寻找伴侣了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] " [brʊk] " [ɒn][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm]

But	the	name	"	Brooke	"	on	his	programme	,	which	he	made	out	with	some
但	这	姓名	"	布鲁克	"	在	他的	程序	,	哪个	他	制成	出去	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但他费了好大劲才辨认出节目单上的“布鲁克”这个名字。

[kɔːld] [ʌp] [nəʊ]['pɪktʃə(r)] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

called	up	no	picture	,	no	living	personality	.
称为	向上	不	图片	,	不	活的	性格	.

打电话过来，没有照片，也没有活生生的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	even	recollect	the	moment	when	he	had	written	it	,
他	可以	不是	甚至	追忆	这	片刻	什么时候	他	有	书面	它	,

他甚至记不起自己写下那篇文章的那一刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [nəʊt][tuː; tə][help] [hɪm][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][gɜːl]

and	it	did	not	appear	he	had	made	any	note	to	help	him	identify	the	girl
和	它	做过	不是	出现	他	有	制成	任何	笔记	到	帮助	他	确认	这	女孩

.

:

.

而且他似乎没有做任何笔记来帮助他辨认女孩的身份。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['pɑːtnə(r)][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['sæksn] ,

His	last	partner	had	had	to	be	pointed	out	to	him	by	Mrs	.	Saxon	,
他的	最后的	伙伴	有	有	到	是	尖	出去	到	他	经过	太太	.	撒克逊	,

他上一位合伙人还是萨克森夫人指给他看的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['trʌb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][[faɪv]]

and	he	did	not	care	to	trouble	her	[	5	]
和	他	做过	不是	关心	到	麻烦	她	[	5	]

他并不想打扰她[5]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ðɪs] [mɪs] [brʊk] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	Besides	,	"	he	reflected	,	"	this	Miss	Brooke	,	whoever	she	is	,
"	除了	,	"	他	反映	,	"	这	错过	布鲁克	,	谁	她	是	,

“此外，”他沉思道，“这位布鲁克小姐，不管她是谁，

[wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː]

will	most	likely	be	hidden	away	in	some	nook	or	other	and	will	be	only	too
将要	最多	可能	是	隐	离开	在	一些	角落	或者	其他	和	将要	是	仅有的	也

[glæd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] .

glad	not	to	be	hunted	up	.
高兴的	不是	到	是	猎杀	向上	.

很可能会躲藏在某个角落里，并且非常庆幸自己不会被追捕。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][skɪp][ðə; ði] [dɑːns] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]

"	He	had	almost	made	up	his	mind	to	skip	the	dance	when	there	came	into
"	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	跳过	这	舞蹈	什么时候	那里	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][əʊld] ['skuːlfeləʊ] ,

the	room	an	old	schoolfellow	,
这	房间	一个	老的	同学	,

“他几乎已经决定不去参加舞会了，这时一位老同学走进了房间。”

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

more	or	less	a	friend	of	his	.
更多的	或者	较少的	一个	朋友	的	他的	.

他算是他的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	two	interchanged	a	word	.
这	二	互换	一个	单词	.

两人交换了一个词。

[θɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Thorn	,	it	appeared	,	wanted	a	whisky	and	soda	before	going	home	.
刺	,	它	出现	,	通缉	一个	威士忌酒	和	苏打	前	去	家	.

索恩似乎想在回家前喝一杯威士忌苏打水。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['krɪkɪt] .

He	had	to	turn	in	early	to	be	in	good	form	for	the	morrow's	cricket	.
他	有	到	转动	在	早期的	到	是	在	好的	形式	为了	这	明天	蟋蟀	.

为了明天能以最佳状态参加板球比赛，他不得不早早休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]

It	was	the	first	match	of	the	season	,	and	he	was	anxious	to	do
它	曾是	这	第一的	匹配	的	这	季节	,	和	他	曾是	焦虑的	到	做

['brɪliəntli] .

brilliantly	.
精彩	.

这是赛季的第一场比赛，他渴望表现出色。

[pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,

Paul	took	the	opportunity	of	asking	him	if	,	by	any	chance	,
保罗	采取	这	机会	的	问	他	如果	,	经过	任何	机会	,

保罗借此机会问他，有没有什么可能.....

[hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] [brʊk] .

he	knew	or	had	danced	with	a	Miss	Brooke	.
他	知道	或者	有	跳舞	和	一个	错过	布鲁克	.

他认识布鲁克小姐，或者曾与她跳过舞。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [brʊk] [juː; jʊ] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [θɔːn] .

"	The	beautiful	Miss	Brooke	you	mean	,	don't	you	?	"	asked	Thorn	.
"	这	美丽的	错过	布鲁克	你	意思是	,	不	你	?	"	问	刺	.

“您说的是美丽的布鲁克小姐，对吧？”索恩问道。

[pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [mɪs] [brʊk] [hiː; hi] [ment] ,

Paul	explained	he	didn't	know	which	Miss	Brooke	he	meant	,
保罗	解释	他	没有	知道	哪个	错过	布鲁克	他	意思是	,

保罗解释说他不知道自己指的是哪位布鲁克小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] [brʊk] .

but	that	he	ought	to	be	dancing	with	a	Miss	Brooke	.
但	那	他	应该	到	是	跳舞	和	一个	错过	布鲁克	.

但他本该和布鲁克小姐跳舞。

['eni] [gɜːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] . [[sɪks]]

Any	girl	who	answered	to	that	name	would	satisfy	him	.	[	6	]
任何	女孩	WHO	回答	到	那	姓名	会	满足	他	.	[	6	]

任何叫这个名字的女孩都会让他满意。[6]

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] , [ɔː(r)][doʊnt] [miːn] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [miːn] ,

"	Well	,	if	the	one	you	mean	,	or	don't	mean	,	is	the	one	I	mean	,
"	出色地	,	如果	这	一	你	意思是	,	或者	不	意思是	,	是	这	一	我	意思是	,

“嗯，如果你指的是（或者不指的是）我指的是那个人，

[ʃiːz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['jæŋki] [tʃæp] .

she's	just	outside	the	door	talking	to	a	big	Yankee	chap	.
她是	只是	外部	这	门	说	到	一个	大的	扬基	小伙子	.

她正在门外和一个身材魁梧的北方佬说话。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜːl] .

I	never	heard	of	her	before	to	-	night	,	but	she's	a	stunning	girl	.
我	绝不	听到	的	她	前	到	-	夜晚	,	但	她是	一个	令人惊叹的	女孩	.

我今晚之前从没听说过她，但她真是个漂亮的姑娘。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] ,

She's	the	daughter	of	some	American	millionaire	,	a	railway	king	,
她是	这	女儿	的	一些	美国人	百万富翁	,	一个	铁路	国王	,

她是美国某位百万富翁的女儿，那位百万富翁是铁路大亨。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [æt; ət] [liːst] ['evrɪbɒdi] [sez] [səʊ] .

or	something	of	that	sort	—	at	least	everybody	says	so	.
或者	某物	的	那	种类	—	在	至少	大家	说道	所以	.

或者诸如此类的事情——至少大家都这么说。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ɪn] [lʌk] .

I	tried	to	get	a	dance	with	her	,	but	I	wasn't	in	luck	.
我	尝试	到	得到	一个	舞蹈	和	她	,	但	我	不是	在	运气	.

我试着邀请她跳舞，但没成功。

[ai] ['envi] [juː; jʊ] .

I	envy	you	.
我	嫉妒	你	.

我羡慕你。

[gʊd] - [naɪt] , [əʊld] [bɔɪ] ! "

Good	-	night	,	old	boy	!	"
好的	-	夜晚	,	老的	男生	!	"

晚安，老伙计！

" [ai] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ai][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn] [lʌk] , " [θɔ:t] [pɔ:l] ,
" I suppose , then , I must consider myself in luck , " thought Paul ,
" 我 认为 , 然后 , 我 必须 考虑 我 在 运气 , " 想法 保罗 ,

“看来我应该算是走运了，”保罗心想。

['steɪɪŋ] [jet] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] .
staying yet a moment as he caught sight of his full reflection in a glass .
入住 然而 一个 片刻 作为 他 捕捉 视线 的 他的 满的 反射 在 一个 玻璃 .

他驻足片刻，透过玻璃看到了自己的全身倒影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] , ['slaɪtli] [bɪlt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['i:zi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
It was a medium , slightly built figure that met his gaze , easy and graceful
它 曾是 一个 中等的 , 轻微地 建造 数字 那 遇见 他的 目光 , 简单的 和 优美
[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] .
of carriage .
的 运输 .

与他对视的是一个身材中等偏瘦的身影，举止轻松优雅。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [bɪəd] — [ðə; ði] ['sɪlkən] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] , [ðə; ði]
The face was fair with a tiny light beard — the silken hair cut short , the
这 脸 曾是 公平的 和 一个 微小的 光 胡须 — 这 丝 头发 切 短的 , 这
['fi:tʃəz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
features intelligent ,
特征 聪明的 ,

他面容白皙，留着稀疏的浅色胡须，柔顺的头发剪得很短，五官睿智。

[ðə; ði] [aɪz] [greɪ] , [ðə; ði] [ti:θ] ['bju:tɪf(ə)l] .
the eyes grey , the teeth beautiful .
这 眼睛 灰色的 , 这 牙齿 美丽的 .

眼睛是灰色的，牙齿很漂亮。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frek(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]
A suspicion of a freckle here and there did not seem unsuited to the
一个 怀疑 的 一个 雀斑 这里 和 那里 做过 不是 似乎 不合适 到 这
[taɪp] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .
type of complexion .
类型 的 肤色 .

脸上偶尔冒出的几颗雀斑似乎与这种肤色并不不相称。

[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [['sɛvən]]
The survey seemed to please him , and he [7]
这 民意调查 似乎 到 请 他 , 和 他 [7]

调查结果似乎令他满意，他[7]

[stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs]
stepped forward with the intention of taking possession of " the beautiful Miss
步 向前 和 这 意图 的 采取 拥有 的 " 这 美丽的 错过
[brʊk] .
Brooke .
布鲁克 .

上前一步，意图占有“美丽的布鲁克小姐”。

" [θɔ:rnz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [pru:vd] [kə'rekt] .
" Thorn's indication proved correct .
" 荆棘 指示 已证实 正确的 .

索恩的判断被证明是正确的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [mɪs] [brʊk] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
To his surprise Miss Brooke seemed to recognise him as he approached ,
到 他的 惊喜 错过 布鲁克 似乎 到 认出 他 作为 他 接近 ,

令他惊讶的是，布鲁克小姐似乎认出了他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈdjuːst] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

for	she	welcomed	him	with	a	smile	,	from	which	he	deduced	,	moreover	,
为了	她	欢迎	他	和	一个	微笑	,	从	哪个	他	推断	,	而且	,

因为她面带微笑地迎接了他，从中他推断出，而且，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	must	have	been	waiting	for	him	.
那	她	必须	有	到过	等待	为了	他	.

她一定是在等他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [daɪ'æfənəsnəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	a	general	sense	of	enchantment	and	diaphanousness	,	of	a
他	有	一个	一般的	感觉	的	魅力	和	透明性	,	的	一个

['delɪkət] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - [təʊnz] ;

delicate	harmony	of	colour	-	tones	;
精美的	和谐	的	颜色	-	音调	;

他有一种普遍的魅力和轻盈感，一种微妙的色彩和谐感；

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [aiˈdiəlaiz] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	impression	as	of	an	idealised	figure	that	had	stepped	out	of	a
一个	印象	作为	的	一个	理想化的	数字	那	有	步	出去	的	一个

['dekərətɪv] ['peɪntɪŋ] .

decorative	painting	.
装饰性的	绘画	.

给人一种印象，仿佛一个理想化的人物从装饰画中走出来一般。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	wondered	how	he	had	escaped	the	impression	at	the	time	of	his
他	想知道	如何	他	有	逃脱	这	印象	在	这	时间	的	他的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

introduction	to	her	,
介绍	到	她	,

他纳闷自己当初初次见到她时，怎么没留下那种印象。

[ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

and	,	despite	her	smile	,	he	was	chilled	by	a	doubt	that	it	might	,
和	,	尽管	她	微笑	,	他	曾是	冷藏	经过	一个	怀疑	那	它	可能	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

尽管她面带微笑，但他心中仍涌起一丝疑虑，或许事情终究会如此。

[biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɪs] [brʊk] [ɒn] [huːz] ['prəʊgræm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

be	some	other	Miss	Brooke	on	whose	programme	he	had	written	.
是	一些	其他	错过	布鲁克	在	谁	程序	他	有	书面	.

可能是他曾为之撰写节目稿的另一位布鲁克小姐。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hiː; hi] ['skeəsli] [tʊk] ['eni] [nəʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	the	man	she	had	been	talking	to	he	scarcely	took	any	note	at	all	,
的	这	男人	她	有	到过	说	到	他	几乎	采取	任何	笔记	在	全部	,

她刚才跟那个男人说话，他几乎完全没在意。

[bɪ'jɒnd] ['verɪfaɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bɪg] ['jæŋki] .

beyond	verifying	he	was	a	"	big	Yankee	.
超过	核实	他	曾是	一个	"	大的	扬基	.

除了证实他是一个“大洋基人”之外。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɔːlts] .

"	He	took	her	up	to	the	dancing	-	room	,	and	they	began	waltzing	.
"	他	采取	她	向上	到	这	跳舞	-	房间	,	和	他们	开始	华尔兹	.

他带她去了舞厅，他们开始跳华尔兹。

[pɔːl] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪti] [[eit]]

Paul	considered	himself	a	pretty	[	8	]
保罗	经过考虑的	他自己	一个	漂亮的	[	8	]

保罗认为自己很漂亮[8]

[gʊd] ['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['moments] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

good	dancer	,	and	there	were	even	moments	when	he	could	conscientiously
好的	舞蹈家	,	和	那里	是	甚至	时刻	什么时候	他	可以	切实

[seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

say	he	was	enjoying	himself	.
说	他	曾是	享受	他自己	.

他舞跳得很好，甚至有时他还能自觉地说自己很享受跳舞的过程。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [mɪs] [brʊk] .

But	somehow	he	found	himself	going	badly	with	Miss	Brooke	.
但	不知何故	他	成立	他自己	去	糟糕	和	错过	布鲁克	.

但不知何故，他发现自己和布鲁克小姐的关系进展不顺。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] .

Things	seemed	to	be	wrong	at	the	very	start	.
事物	似乎	到	是	错误的	在	这	非常	开始	.

事情似乎从一开始就出了问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dræg] .

There	was	an	uncomfortable	drag	.
那里	曾是	一个	不舒服	拖	.

感觉很不舒服，像是被拉扯着。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nɔːməs] [steps] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Paul	was	compelled	to	take	enormous	steps	to	counteract	it	,
保罗	曾是	被迫	到	拿	巨大的	步骤	到	抵消	它	,

保罗被迫采取巨大措施来应对这种情况。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɜːnz] [bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	after	a	dozen	turns	both	agreed	to	give	it	up	.
和	后	一个	打	转弯	两个都	同意	到	给	它	向上	.

经过十几次博弈，双方同意放弃。

" [juː; jʊ] [dɑːns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [step] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [æz; əz]

"	You	dance	the	English	step	,	of	course	,	Mr	.	Middleton	,	"	she	observed	as
"	你	舞蹈	这	英语	步	,	的	课程	,	先生	.	米德尔顿	,	"	她	观察到	作为

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] .

they	sauntered	round	.
他们	漫步	圆形的	.

“当然，米德尔顿先生，您跳的也是英式舞步，”她一边说着，一边和他们漫步。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['æksent] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

Her	American	accent	was	of	the	slightest	,
她	美国人	口音	曾是	的	这	丝毫	,

她的美国口音非常轻微。

[ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] ['spəʊkən] ,

and	few	as	were	the	words	she	had	so	far	spoken	,
和	很少	作为	是	这	字	她	有	所以	远的	说	,

她至今为止说的话寥寥无几。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] ['sʌtəli] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['frendlinəs] .

they	seemed	to	Paul	subtly	to	vibrate	with	a	pleasant	friendliness	.
他们	似乎	到	保罗	微妙地	到	颤动	和	一个	令人愉快的	友善	.

保罗隐约觉得他们身上散发着一种令人愉悦的友善气息。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ʌndə(r)] - ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['sɒftnəs]

Her	voice	was	sweet	and	clear	,	with	an	under	-	quality	of	softness
她	嗓音	曾是	甜的	和	清除	,	和	一个	在下面	-	质量	的	柔软

[ænd; ənd] [kə'res] .

and	caress	.
和	抚摸	.

她的声音甜美清澈，带着一丝温柔和爱抚的意味。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlts] [steps] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt]

The	suggestion	that	there	were	waltz	steps	other	than	the	one	he	was	wont
这	建议	那	那里	是	华尔兹	步骤	其他	比	这	一	他	曾是	惯于

[tuː; tə] [dɑːns] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

to	dance	was	new	to	him	.
到	舞蹈	曾是	新的	到	他	.

有人告诉他，除了他平时跳的那种华尔兹舞步之外，还有其他的华尔兹舞步，这对他来说还是头一次听说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [step] , " [hiː; hi] [[naɪn]]

"	I	suppose	mine	is	the	English	step	,	"	he	[	9	]
"	我	认为	矿	是	这	英语	步	,	"	他	[	9	]

“我想我的应该是英式台阶，”他[9]

[rɪ'plaɪd] , " [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

replied	,	"	though	I	never	heard	of	any	other	.
回复	,	"	尽管	我	绝不	听到	的	任何	其他	.

回答说：“虽然我从未听说过其他的。”

[ɪz] [jɔːz] ['veri] ['dɪfrənt] ? "

Is	yours	very	different	?	"
是	你的	非常	不同的	?	"

你的情况很不一样吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəli] [wɔːlts] , [waɪlst] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

We	Americans	really	waltz	,	whilst	you	English	just	go	round	and	round	and
我们	美国人	真的	华尔兹	,	而	你	英语	只是	去	圆形的	和	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我们美国人跳的是华尔兹，而你们英国人只会原地转圈圈。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɪf] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] .

with	your	stiff	legs	for	all	the	world	like	a	pair	of	compasses	.
和	你的	僵硬的	腿	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	一对	的	指南针	.

你僵硬的双腿就像指南针一样，指引着方向。

" [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

"	Paul	could	not	agree	with	her	,	and	patriotically	proceeded	to	defend
"	保罗	可以	不是	同意	和	她	,	和	爱国地	继续	到	保卫

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːlts] ,

the	English	waltz	,
这	英语	华尔兹	,

保罗无法同意她的观点，于是出于爱国情怀，开始捍卫英国华尔兹舞曲。

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪk'spendɪŋ] ['ɒrətri] [ɒn] [səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

surprised	to	find	himself	expending	oratory	on	so	trivial	a	subject	.
惊讶	到	寻找	他自己	支出	演说	在	所以	琐碎的	一个	主题	.

令他惊讶的是，他竟然在如此琐碎的话题上滔滔不绝。

[hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] [məˈnɒtənəs] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [brʊk]

He	asserted	it	was	not	the	mere	monotonous	turning	to	which	Miss	Brooke
他	断言	它	曾是	不是	这	仅仅	单调	转弯	到	哪个	错过	布鲁克

[wʊd] [rɪˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

would	reduce	it	,
会	减少	它	,

他断言，这并非布鲁克小姐所说的那种单调乏味的转折。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌweərə'pɒn] [mɪs] [brʊk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	that	a	spirit	went	with	it	;	whereupon	Miss	Brooke	shook	her	head	,
但	那	一个	精神	去	和	它	;	于是	错过	布鲁克	摇晃	她	头	,

但那东西却带着一个幽灵；布鲁克小姐摇了摇头。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

declaring	she	had	shown	the	American	step	to	a	good	many	English	people	,
声明	她	有	所示	这	美国人	步	到	一个	好的	许多	英语	人们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她宣称自己已经向许多英国人展示了美国舞步，并且

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['skeptɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [vau] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

no	matter	how	sceptical	before	,	they	had	vowed	,	one	and	all	,
不	事情	如何	怀疑论者	前	,	他们	有	发誓	,	一	和	全部	,

无论之前多么怀疑，他们都曾发誓，

['nevə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [step] [ə'gen] .

never	to	dance	the	English	step	again	.
绝不	到	舞蹈	这	英语	步	再次	.

再也不跳英式舞步了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['teɪkən]

They	had	wandered	away	from	the	mass	of	rotating	figures	and	taken
他们	有	漫步	离开	从	这	大量的	的	旋转	数据	和	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] . [-]

possession	of	a	couple	of	seats	in	a	corner	outside	the	dancing	-	room	.	[	10	]
拥有	的	一个	夫妻	的	座位	在	一个	角落	外部	这	跳舞	-	房间	.	[	-	]

他们从旋转的人海中走出来，在舞厅外的一个角落里占了两张座位。[10]

[pɔːl] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [mɪs] [brʊk] [mɔː(r)] ['nærəʊli] .

Paul	had	now	an	opportunity	of	observing	Miss	Brooke	more	narrowly	.
保罗	有	现在	一个	机会	的	观察	错过	布鲁克	更多的	勉强	.

保罗现在有机会更仔细地观察布鲁克小姐了。

['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] .

Other	partners	he	had	already	forgotten	.
其他	合作伙伴	他	有	已经	被遗忘的	.

他已经忘记了其他合伙人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	could	hardly	have	identified	them	again	.
他	可以	几乎	有	已识别	他们	再次	.

他几乎不可能再次认出他们。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	he	was	concerned	,
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

就他而言，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['temprərəli]
they **had** **got** **completely** **lost** **in** **the** **crowd** **from** **which** **they** **had** **temporarily**
他们 有 得到 完全地 丢失的 在 这 人群 从 哪个 他们 有 暂时地
[ɪ'mɜːdʒd] .
emerged **.**
出现 .

他们完全迷失在了他们短暂出现的人群中。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['defɪnət] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But **of** **Miss** **Brooke** **he** **felt** **sure** **a** **perfectly** **definite** **picture** **would** **remain** **in** **his**
但 的 错过 布鲁克 他 毛毡 当然 一个 完美 定 图片 会 保持 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

但对于布鲁克小姐，他确信自己脑海中会留下一个非常清晰的画面。

[wɒt] [strʌk] [hɪm] [məʊst] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ðæt]
What **struck** **him** **most** **at** **once** **was** **a** **certain** **spirit** **of** **frank** **good** **humour** **that**
什么 击 他 最多 在 一次 曾是 一个 肯定 精神 的 坦率 好的 幽默 那
[siːmd] [tuː; tə] [eks'heɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
seemed **to** **exhale** **from** **her** **,**
似乎 到 呼气 从 她 ,

最让他印象深刻的是她身上散发出的那种坦率幽默感。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] ,
that **made** **him** **feel** **,** **even** **with** **her** **first** **few** **words** **,**
那 制成 他 感觉 , 甚至 和 她 第一的 很少 字 ,

即使她只说了最初几句话，也让他感到……

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ri'zjuːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
as **if** **she** **were** **merely** **resuming** **an** **interrupted** **conversation** **with** **him** **.**
作为 如果 她 是 仅仅 恢复 一个 中断 对话 和 他 .

就好像她只是在和他继续一段被打断的对话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːlɪŋ] - ['ɪntuː] - [step] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən]
Her **manner** **suggested** **the** **natural** **falling** **-** **into** **-** **step** **by** **the** **side** **of** **an**
她 方式 建议 这 自然的 坠落 - 进入 - 步 经过 这 边 的 一个
[ɪ'stæblɪʃt] [frend] , [ˌoʊvər'teɪkən] [ɪn] [ruːt] ,
established **friend** **,** **overtaken** **en** **route** **,**
已确立的 朋友 , 被超越 英文 路线 ,

她的举止像是自然而然地跟在一位老朋友身边，中途被她超越。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] [fɜːst] [tɔːk]
and **it** **was** **hard** **for** **him** **to** **realise** **this** **was** **really** **their** **first** **talk**
和 它 曾是 难的 为了 他 到 意识到 这 曾是 真的 他们的 第一的 讲话
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

他很难意识到这真的是他们第一次谈话。

[pɔːl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɑːnst] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] ,
Paul **had** **never** **danced** **with** **an** **American** **girl** **before** **,**
保罗 有 绝不 跳舞 和 一个 美国人 女孩 前 ,

保罗以前从未和美国女孩跳过舞。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steps] .
else **he** **would** **have** **been** **aware** **of** **the** **incompatibility** **of** **their** **steps** **.**
别的 他 会 有 到过 意识到的 的 这 不兼容性 的 他们的 步骤 .

否则他就会意识到他们采取的措施是不相容的。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] [-]
His **notions** **[11]**
他的 概念 [-]

他的观点[11]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:l] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:l] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] ['jʊərəp] —
of **the** **American** **girl** **—** **or** **at** **least** **the** **American** **girl** **that** **comes** **to** **Europe** **—**
的 这 美国人 女孩 — 或者 在 至少 这 美国人 女孩 那 来 到 欧洲 —
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] .
were **of** **the** **vaguest** **.**
是 的 这 最模糊 .

美国女孩——或者至少是来到欧洲的美国女孩——的形象是最模糊的。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [met] [pə'hæps] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **had** **in** **the** **course** **of** **his** **existence** **met** **perhaps** **two** **or** **three** **of** **the**
他 有 在 这 课程 的 他的 存在 遇见 也许 二 或者 三 的 这
[klɑ:s] ,
class **,**
班级 ,

在他的一生中，他或许只见过班上两三个人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but **he** **had** **never** **really** **talked** **to** **them** **.**
但 他 有 绝不 真的 谈话 到 他们 .

但他从未真正和他们交谈过。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:l]['spəʊkən][ɒv; əv] — [preɪzd] , [dæmd] , [ɔ:(r)] ['tɒləreɪtɪd] ;
He **had** **heard** **the** **American** **girl** **spoken** **of** **—** **praised** **,** **damned** **,** **or** **tolerated** **;**
他 有 听到 这 美国人 女孩 说 的 — 赞扬 , 该死的 , 或者 容忍 ;

他曾听人谈论过那个美国女孩——有人称赞，有人谴责，也有人容忍；

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['kwɒlətiz] ;
he **had** **read** **about** **her** **push** **and** **businesslike** **qualities** **;**
他 有 读 关于 她 推 和 商业化 品质 ;

他曾读到过关于她进取心和干练品质的描述；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [taɪp] [pɔ:'trei, pəu-][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ə; eɪ]
and **a** **short** **time** **since** **he** **had** **seen** **the** **type** **portrayed** **on** **the** **stage** **—** **a**
和 一个 短的 时间 自从 他 有 已见 这 类型 描绘 在 这 阶段 — 一个
['dæʃɪŋ] ,
dashing **,**
帅气 ,

而且他不久前才在舞台上见过这种类型的角色——英俊潇洒的……

['mɑ:stəfl] ['kri:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'i:-] [ɪn'kɑ:nət] , [wɪð] [ə; eɪ] [twæŋ] [æz; əz]
masterful **creature** **,** **a** **piece** **of** **egotism** **incarnate** **,** **with** **a** **twang** **as**
精湛 生物 , 一个 片 的 自负 体现 , 和 一个 颤音 作为
[prə'naʊnst] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][self] - [ə'sɜ:tɪvnəs] ,
pronounced **as** **her** **self** **-** **assertiveness** **,**
发音 作为 她 自己 - 自信 ,

她是个技艺高超的人物，一个自负的化身，说话带着浓重的口音，就像她那强烈的自我主张一样。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] ['terəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [,aɪ 'ti:]
a **terrible** **determination** **,** **and** **an** **equally** **terrible** **assurance** **of** **carrying** **it**
一个 糟糕的 决心 , 和 一个 同样地 糟糕的 保证 的 携带 它
[θru:] .
through **.**
通过 .

一种可怕的决心，以及同样可怕的贯彻执行的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][kəʊ'hɪərəntli] ;

But	he	had	never	thought	about	her	coherently	;
但	他	有	绝不	想法	关于	她	连贯地	;

但他从未认真地想过她；

['nevə(r)] ['kɒnʃəsli] ['krɪstəlaɪzd] [ðiːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

never	consciously	crystallized	these	more	or	less	contradictory	notions	of	her	that
绝不	有意识地	结晶	这些	更多的	或者	较少的	矛盾的	概念	的	她	那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][səʊ] ['skætəd] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

had	come	to	him	in	so	scattered	and	chaotic	a	fashion	.
有	来	到	他	在	所以	疏散	和	混乱	一个	时尚	.

他从未有意识地将这些或多或少相互矛盾的关于她的想法凝练成清晰的认知，这些想法以如此零散和混乱的方式涌入他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	quite	certain	,	however	,
它	曾是	相当	肯定	,	然而	,

然而，这一点是毋庸置疑的。

[ðæt] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ]

that	Miss	Brooke	had	nothing	in	common	with	the	monstrosity	that	had	given	so
那	错过	布鲁克	有	没有什么	在	常见的	和	这	怪物	那	有	给定	所以

[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [-]

much	delight	to	that	English	[	12	]
很多	喜	到	那	英语	[	-	]

布鲁克小姐与给那位英国人带来如此多快乐的怪物没有任何共同之处[12]

['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][djuː] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['mɒdɪst]

audience	,	and	raised	in	it	a	due	consciousness	of	its	own	virtue	of	modest
观众	,	和	提高	在	它	一个	到期的	意识	的	它是	自己的	美德	的	谦虚的

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

并向观众培养了适度节制的美德意识。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dredfəli] [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd]

Nor	could	he	associate	her	with	the	dreadfully	improper	and
也不	可以	他	联系	她	和	这	极其糟糕	不当	和

[ˌʌnə'bæʃəbəl] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]

unabashable	person	he	had	heard	more	than	one	British	matron	declare	the
毫不羞愧	人	他	有	听到	更多的	比	一	英国	护士长	宣布	这

[ə'merɪkən] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] .

American	girl	to	be	.
美国人	女孩	到	是	.

他也无法将她与他曾不止一次听到的英国贵妇人所说的那个极其不得体、不知羞耻的美国女孩联系起来。

[mɪs] [brʊk] [dɪd] [nɒt] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Miss	Brooke	did	not	address	her	words	to	the	floor	,
错过	布鲁克	做过	不是	地址	她	字	到	这	地面	,

布鲁克小姐没有对着地板讲话。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm]

but	sitting	with	her	chair	at	an	angle	to	his	,	looking	straight	at	him
但	坐着	和	她	椅子	在	一个	角度	到	他的	,	寻找	直的	在	他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

但她坐着的时候椅子与他的椅子呈一定角度，说话时直视着他。

[pɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

Paul	**found**	**the**	**ordeal**	**a**	**fascinating**	**but**	**sufficiently**	**trying**	**one**	**.**
保罗	成立	这	考验	一个	迷人	但	足够	尝试	一	.

保罗觉得这次经历既令人着迷又相当考验人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] ,

He	**had**	**no**	**chance**	**against**	**this**	**wonderful**	**girlish**	**face**	**,**
他	有	不	机会	反对	这	精彩的	少女	脸	,

他根本无法与这张美丽的少女脸庞抗衡。

[wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌt(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [sɪn'serətɪ] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ;

with	**its**	**sparkling**	**blue**	**eyes**	**and**	**its**	**subtle**	**quality**	**of**	**sincerity**	**and**	**spirituality**	**;**
和	它是	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	它是	微妙的	质量	的	诚意	和	灵性	;

它有着闪亮的蓝色眼睛，以及真诚和灵性中蕴含的微妙品质；

['tæntəˌlaɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [smaɪl] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs]

tantalising	**by**	**the**	**charm**	**of**	**its**	**smile**	**,**	**which**	**suggested**	**moments**	**of**	**wickedness**
诱人的	经过	这	魅力	的	它是	微笑	,	哪个	建议	时刻	的	邪恶

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

and	**kissing**	**,**
和	接吻	,

它那迷人的微笑令人心动，仿佛暗示着邪恶和亲吻的时刻。

[ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [baɪ][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnə'weənəs] [ɒv; əv][ɪts][kɑːm] - [dɪ'strɔɪ] [p'aʊəz] .

and	**provoking**	**by**	**its**	**air**	**of**	**unawareness**	**of**	**its**	**calm**	**-**	**destroying**	**powers**	**.**
和	挑衅	经过	它是	空气	的	无知	的	它是	冷静的	-	摧毁	权力	.

它一副浑然不觉自己拥有破坏平静的力量的样子，这更令人感到恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [nek] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wel] -

He	**was**	**conscious**	**,**	**too**	**,**	**of**	**a**	**long**	**,**	**white**	**neck**	**rising**	**above**	**a**	**pair**	**of**	**well**	**-**
他	曾是	有意识的	,	也	,	的	一个	长的	,	白色的	脖子	上升	多于	一个	一对	的	出色地	-

[nɪt] ['ʃəuldəz] ,

knit	**shoulders**	**,**
针织	肩膀	,

他也意识到，在一双结实的肩膀上方，耸立着一条修长的白皙脖颈。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ['flʌfi] ['trɪmɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪð] ['keələs] [ɑːt]

out	**of**	**a**	**mass**	**of**	**white**	**fluffy**	**trimmings**	**,**	**in**	**which**	**were**	**set**	**with**	**careless**	**art**
出去	的	一个	大量的	的	白色的	蓬松的	装饰	,	在	哪个	是	放	和	粗心	艺术

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**13**	**]**
一个	[	-	]

从一大堆白色蓬松的装饰物中，随意地镶嵌着[13]

[fjuː] [diːp] - [red] ['velvɪt] ['flaʊəz] .

few	**deep**	**-**	**red**	**velvet**	**flowers**	**.**
很少	深的	-	红色的	天鹅绒	花朵	.

几朵深红色的天鹅绒花。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [leɪ] [tuː] ['rəʊgɪʃ] [kɜːrlz] [ðæt] [muːvd] ['friːli] ,

On	**her**	**forehead**	**lay**	**two**	**roguish**	**curls**	**that**	**moved**	**freely**	**,**
在	她	前额	躺	二	调皮	卷发	那	已搬	自由	,

她额前垂着两缕俏皮的卷发，自由地飘动着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɒk] , [huːz] [end] [kɜːld] ['ɪnwədz]

and	**each**	**temple**	**was**	**covered**	**by**	**a**	**bewitching**	**lock**	**,**	**whose**	**end**	**curled**	**inwards**
和	每个	寺庙	曾是	涵盖	经过	一个	迷人的	锁	,	谁	结尾	卷曲	向内

[tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪə(r)] .

toward	**the**	**ear**	**.**
朝向	这	耳朵	.

每座太阳穴上都覆盖着一缕迷人的发丝，发梢向内卷曲，垂向耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][kɜːrlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [nek]

At	the	back	her	hair	was	drawn	right	up	into	curls	,	leaving	the	whole	neck
在	这	后退	她	头发	曾是	绘制	正确的	向上	进入	卷发	,	离开	这	所有的	脖子

[friː] ,

free	,
自由的	,

她后脑勺的头发全部盘成卷发，露出整个脖子。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsfəli] - [pɔɪzd] [hed] .

and	showing	the	contour	of	the	gracefully	-	poised	head	.
和	显示	这	轮廓	的	这	优雅地	-	准备	头	.

并展现出姿态优美的头部轮廓。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [siːmd] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['feəri] ['sʌbstəns] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]

Her	white	gown	seemed	woven	of	some	fairy	substance	,	embroidered	with
她	白色的	袍	似乎	编织	的	一些	仙女	物质	,	绣花	和

['mɪriəd] [gəʊld] [spɒts] ,

myriad	gold	spots	,
无数	金子	地点	,

她那件白色长裙仿佛是用某种仙女般的材质织成的，上面绣满了无数金点。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [θriː] ['gəʊldən][bændz] .

and	encircled	round	the	waist	with	three	golden	bands	.
和	包围	圆形的	这	腰部	和	三	金的	乐队	.

腰间系着三条金带。

[ðə; ði] [pɪŋk] ,

The	pink	,
这	粉色的	,

粉红色的，

[raʊnd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑːm] [ʃəʊd] [fɜːm][ænd; ənd] [kuːl] [θruː] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv][ðə; ði]

round	flesh	of	the	upper	arm	showed	firm	and	cool	through	the	web	of	the
圆形的	肉	的	这	上	手臂	显示	公司	和	凉爽的	通过	这	网站	的	这

[sliːv] [ðæt] [met] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [glʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] .

sleeve	that	met	the	long	white	glove	at	the	elbow	.
袖子	那	遇见	这	长的	白色的	手套	在	这	弯头	.

透过袖子的网状部分，可以看到上臂圆润的肌肤紧致而凉爽，袖子在肘部与长长的白色手套相连。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːt] [swept]

The	bodice	followed	closely	the	modelling	of	the	bust	,	and	the	skirt	swept
这	紧身胸衣	随后	密切	这	造型	的	这	摔碎	,	和	这	裙子	扫荡

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

紧身胸衣紧贴胸部线条，裙摆向下垂落。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] - [laɪk] [flʌf] [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['nesld] [ðə; ði] [tɪps][ɒv; əv] [tuː] [niːt]

ending	in	a	mass	of	foam	-	like	fluff	amid	which	nestled	the	tips	of	two	neat
结束	在	一个	大量的	的	泡沫	-	喜欢	起毛	之中	哪个	依偎	这	尖端	的	二	整洁的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后是一大团泡沫状的绒毛，其中静静地躺着两只整齐的鞋子。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][suː'pɜːb][gɜːl] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][frə'dʒɪləti] .

Altogether	a	superb	girl	,	dainty	and	supple	,	without	any	suggestion	of	fragility	.
共	一个	高超	女孩	,	纤巧	和	柔软	,	没有	任何	建议	的	脆弱性	.

总而言之，她是一位非常优秀的女孩，身材娇小柔韧，丝毫没有脆弱的迹象。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [-]

The	comparative	merits	of	the	English	and	[	14	]
这	比较	优点	的	这	英语	和	[	-	]

英语和[14]的比较优点

[ə'merɪkən] [wɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

American	waltzes	were	still	occupying	their	attention	.
美国人	华尔兹	是	仍然	占领	他们的	注意力	.

美国华尔兹舞曲依然吸引着他们的注意力。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	Now	,	tell	me	,	Mr	.	Middleton	,	"	she	asked	,
"	现在	,	告诉	我	,	先生	.	米德尔顿	,	"	她	问	,

“现在，告诉我，米德尔顿先生，”她问道。

['ɑ:ftə(r)] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] "

after	enthusiastically	descanting	on	the	pleasure	and	grace	of	the	"
后	踊跃	倾析	在	这	乐趣	和	优雅	的	这	"

[lɒŋ] [glaɪd] , "

long	glide	,	"
长的	滑行	,	"

在热情洋溢地描述了“长滑翔”的乐趣和优雅之后，

" ['hævnt] [aɪ] ['ri:əli] [kən'vɜ:tɪd] [ju:; jʊ] ? "

"	haven't	I	really	converted	you	?	"
"	还没有	我	真的	转换	你	?	"

难道我不是真的把你感化了吗?

" [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:lts] [si:m] [fə'mɪdəb(ə)l] .

"	I	want	very	much	to	be	converted	,	but	your	waltz	seems	formidable	.
"	我	想	非常	很多	到	是	转换	,	但	你的	华尔兹	似乎	强大	.

“我非常想皈依基督教，但你的华尔兹舞看起来太难了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	am	afraid	of	it	.	"
我	是	害怕的	的	它	.	"

我害怕它。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] .

"	I'm	sure	it	would	not	take	you	long	to	learn	.
"	我是	当然	它	会	不是	拿	你	长的	到	学习	.

“我相信你很快就能学会。”

['kænɒt] [aɪ] ['ri:əli] [kəʊks][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

Cannot	I	really	coax	you	into	a	promise	to	try	it	?
不能	我	真的	哄	你	进入	一个	承诺	到	尝试	它	?

我真的就不能劝你答应试试吗?

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'və:t] — [aɪ][hæv; həv] ['mɪʃən(ə)ri] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] . "

I	enjoy	making	converts	—	I	have	missionary	tendencies	in	the	blood	.	"
我	享受	制作	转换	—	我	有	传教士	倾向	在	这	血	.	"

我喜欢发展信徒——我天生就有传教的倾向。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	interesting	.
"	那就是	有趣的	.

“那很有意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tendənsiz] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [tu:] .

Because	there	are	tendencies	in	my	blood	,	too	.
因为	那里	是	倾向	在	我的	血	,	也	.

因为我的血液里也有这种倾向。

['ænti] - ['mɪʃən(ə)ri] [wʌnz] , [haʊ'evə(r)] .

Anti	-	missionary	ones	,	however	.
反对	-	传教士	一个	,	然而	.

然而，也有反对传教士的。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [rɪ'zɪst]

To	be	true	to	the	family	tradition	,	I'm	not	sure	whether	I	ought	not	resist
到	是	真的	到	这	家庭	传统	,	我是	不是	当然	无论	我	应该	不是	抵抗

[jɔː(r); jə(r)] . "

your	coaxings	.	"
你的	哄骗	.	"

为了不辜负家族传统，我不知道是否应该拒绝你的劝说。

" [wɪtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Which	I'm	sure	you're	not	going	to	do	.
"	哪个	我是	当然	你是	不是	去	到	做	.

“我相信你不会这么做。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒk] [ˌɪmplɔː'reɪʃən] .

"	Her	face	took	on	an	expression	of	mock	imploration	.
"	她	脸	采取	在	一个	表达	的	嘲笑	恳求	.

“她脸上露出了假装恳求的表情。”

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [-]

"	But	,	tell	me	,	how	far	back	[	15	]
"	但	,	告诉	我	,	如何	远的	后退	[	-	]

“但是，请告诉我，可以追溯到多久以前[15]

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪz] ? "

does	your	tradition	go	,	and	how	did	it	arise	?	"
做	你的	传统	去	,	和	如何	做过	它	出现	?	"

你们的传统是怎样的？它是如何产生的?

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	It	began	with	my	grandfather	,
"	它	开始	和	我的	祖父	,

“这一切都始于我的祖父，”

[huːz] [pet][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['mʌni] [spent] [ɒn] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

whose	pet	idea	was	that	the	energy	and	money	spent	on	missions	should	be
谁	宠物	主意	曾是	那	这	活力	和	钱	花费	在	任务	应该	是

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

employed	at	home	for	the	raising	of	the	lower	classes	.
受雇	在	家	为了	这	提高	的	这	降低	课程	.

他最热衷的想法是，用于传教的精力和金钱应该用于国内，以提高下层阶级的素质。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

My	father	went	a	step	further	by	deciding	the	particular	form	in	which	the	lower
我的	父亲	去	一个	步	更远	经过	决定	这	特别的	形式	在	哪个	这	降低

['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

classes	should	reap	the	benefit	,
课程	应该	收割	这	益处	,

我父亲更进一步，决定了下层阶级应该以何种具体形式获得利益。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	died	with	the	hope	that	the	dream	of	two	generations	should	be
和	他	死亡	和	这	希望	那	这	梦	的	二	几代人	应该	是

['riːəlaɪz] [baɪ][ˌem 'iː] . "

realised	by	me	.	"
意识到	经过	我	.	"

他去世时仍希望我能实现两代人的梦想。

" [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [brʊk] .

"	There	is	quite	a	touch	of	poetry	in	what	you	tell	me	,	"	said	Miss	Brooke	.
"	那里	是	相当	一个	触碰	的	诗	在	什么	你	告诉	我	,	"	说	错过	布鲁克	.

“你的话里颇具诗意，”布鲁克小姐说。

" [maɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [mɔː(r)] [prə'zeɪɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	family	history	is	more	prosaic	,	but	it	has	a	dash	of	adventure	in	it	.
"	我的	家庭	历史	是	更多的	平淡无奇	,	但	它	有	一个	短跑	的	冒险	在	它	.

“我的家族史比较平淡，但也带有一丝冒险色彩。”

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['hɒbi] [bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːt(ə)nli] ['bɒdi] ,

The	missionary	hobby	began	with	my	great	-	grandfather	,	who	was	devoted	,	body	and	soul	,	to	it	—	certainly	body	,
这	传教士	爱好	开始	和	我的	伟大的	-	祖父	,	WHO	曾是	奉献	,	身体	和	灵魂	,	到	它	—	当然	身体	,

传教的爱好始于我的曾祖父，他全身心地投入其中——当然，身体上是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['kænɪblz] .

for	he	was	eaten	by	cannibals	.
为了	他	曾是	吃	经过	食人族	.

因为他被食人族吃掉了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sævɪdʒɪz] ! "

Poor	savages	!	"
贫穷的	野蛮人	!	"

可怜的野蛮人！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sævɪdʒɪz] ! " ['ekəud] [pɔːl] ,

"	Poor	savages	!	"	echoed	Paul	,
"	贫穷的	野蛮人	!	"	回声	保罗	,

“可怜的野蛮人！”保罗附和道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [sə'pəʊzɪŋ] [mɪs] [brʊk] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [daut] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ænˌsɛstərz] [daɪˌdʒestə'bɪlətɪ] . [-]

for	the	moment	supposing	Miss	Brooke	meant	to	throw	doubts	on	her	ancestor's	digestibility	.	[	16	]
为了	这	片刻	假如	错过	布鲁克	意思是	到	扔	疑虑	在	她	祖先的	消化率	.	[	-	]

暂且假设布鲁克小姐意在质疑她祖先的消化能力。[16]

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

"	Yes	,	for	grandfather	went	out	to	preach	to	them	!
"	是的	,	为了	祖父	去	出去	到	布道	到	他们	!

“是的，因为我的祖父出去向他们传道了！”

[ə; eɪ] ['veri] [miːn] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] . "

A	very	mean	revenge	,	I	call	that	.	"
一个	非常	意思是	复仇	,	我	称呼	那	.	"

我觉得这是非常卑鄙的报复。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪʃən(ə)ri] ['liːniŋ] ? " [ɑːskt] [pɔːl] ,

"	How	do	you	reconcile	that	statement	with	your	own	missionary	leanings	?	"	asked	Paul	,
"	如何	做	你	调和	那	陈述	和	你的	自己的	传教士	倾向	?	"	问	保罗	,

保罗问道：“你如何调和这种说法与你自己的传教倾向呢？”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['mɪʃən(ə)ri]

thinking	it	strange	a	railway	king	should	be	the	son	of	an	earnest	missionary
思维	它	奇怪的	一个	铁路	国王	应该	是	这	儿子	的	一个	认真	传教士

,

,

,

他觉得很奇怪，一位铁路大亨竟然是一位虔诚传教士的儿子。

[ænd; ənd] ['veɪgli] ['spekjuleɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	vaguely	speculating	whether	the	millionaire	was	in	the	habit	of	giving
和	依稀	推测	无论	这	百万富翁	曾是	在	这	习惯	的	给予

[lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] " [rɪ'vendʒ] " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

large	sums	to	"	revenge	"	his	grandfather	.
大的	总和	到	"	复仇	"	他的	祖父	.

并含糊地猜测这位百万富翁是否有着捐赠巨款来“报复”其祖父的习惯。

" [əʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] .

"	Oh	,	as	a	woman	I	have	the	right	to	make	contradictory	statements	.
"	哦	,	作为	一个	女士	我	有	这	正确的	到	制作	矛盾的	声明	.

“哦，作为一名女性，我有权发表自相矛盾的言论。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

'	Tis	a	valuable	right	,	and	I	find	it	very	convenient	not	to	yield	it	up	,
-	的	一个	有价值的	正确的	,	和	我	寻找	它	非常	方便的	不是	到	屈服	它	向上	,

这是一项宝贵的权利，我觉得不放弃它非常方便。

[ðəʊ] [ai] [dɪd] [lɜːn] ['lɒdʒɪk] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] . "

though	I	did	learn	logic	at	college	.	"
尽管	我	做过	学习	逻辑	在	大学	.	"

虽然我在大学里学过逻辑学。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [baɪ] ['lɒdʒɪk] . "

"	But	surely	it	must	be	ever	so	much	nicer	to	triumph	by	logic	.	"
"	但	一定	它	必须	是	曾经	所以	很多	更漂亮	到	胜利	经过	逻辑	.	"

“但是，用逻辑取胜肯定要好得多。”

" [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['traiəmf, -ʌmf] !

"	If	one	were	only	sure	of	triumphing	!
"	如果	一	是	仅有的	当然	的	胜利	!

“如果一个人能确定自己会成功就好了！”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk]

But	I	am	really	in	no	difficulty	,	so	you	will	not	get	an	exhibition	of	logic
但	我	是	真的	在	不	困难	,	所以	你	将要	不是	得到	一个	展览	的	逻辑

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

但我真的没有任何困难，所以今晚你们不会看到任何逻辑展示。

[maɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] ['ænti] - ['mɪʃən(ə)ri]

My	missionary	tendencies	are	purely	a	matter	of	instinct	,	my	anti	-	missionary
我的	传教士	倾向	是	纯粹	一个	事情	的	本能	,	我的	反对	-	传教士

[wʌnz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [-]

ones	a	matter	of	[	17	]
一个	一个	事情	的	[	-	]

我的传教倾向纯粹是出于本能，我的反传教倾向则是因为[17]

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

情绪。

[duː; də] [nɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [pʊl] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Do	not	instinct	and	sentiment	pull	different	ways	in	human	beings	?
做	不是	本能	和	情绪	拉	不同的	方式	在	人类	生物	?

人类的本能和情感难道不是朝着相反的方向发展吗?

[kən'fes] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , [doʊnt][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] ? "

Confess	,	Mr	.	Middleton	,	don't	you	often	want	to	do	things	you	feel	you	ought	not	?	"
承认	,	先生	.	米德尔顿	,	不	你	经常	想	到	做	事物	你	感觉	你	应该	不是	?	"

米德尔顿先生，坦白说，您是不是经常想做一些您觉得不该做的事情?

" [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "

"	More	often	I	don't	want	to	do	things	I	feel	I	ought	to	.	"
"	更多的	经常	我	不	想	到	做	事物	我	感觉	我	应该	到	.	"

“很多时候，我并不想做那些我觉得应该做的事情。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuː] ['hjuːmə(r)] . "

"	That	is	a	piece	of	new	humour	.	"
"	那	是	一个	片	的	新的	幽默	.	"

“这真是个新颖的幽默。”

" [aɪ] [ment] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] .

"	I	meant	the	inversion	seriously	.
"	我	意思是	这	倒置	严重地	.

“我是认真的，我说的是倒置。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sentɪmənt] . "

But	I'm	glad	to	find	that	we	are	agreed	at	least	in	sentiment	.	"
但	我是	高兴的	到	寻找	那	我们	是	同意	在	至少	在	情绪	.	"

但我很高兴地发现，我们至少在情感上是一致的。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .

"	And	I	do	try	and	turn	the	instinct	into	useful	channels	.
"	和	我	做	尝试	和	转动	这	本能	进入	有用	频道	.

“而且我确实会尝试将这种本能转化为有用的途径。”

[ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevə(r)][let] [fɔːs] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

Americans	,	you	know	,	never	let	force	run	to	waste	.
美国人	,	你	知道	,	绝不	让	力量	跑步	到	浪费	.

你知道，美国人从来不会浪费武力。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [wɔːlts] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] ?

Now	,	you	will	learn	that	waltz	,	won't	you	,	Mr	.	Middleton	?
现在	,	你	将要	学习	那	华尔兹	,	惯于	你	,	先生	.	米德尔顿	?

现在，你就要学会跳华尔兹了，对吧，米德尔顿先生?

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] .

Promise	me	quickly	,	as	some	one	is	coming	to	take	me	to	dance	.
承诺	我	迅速地	,	作为	一些	一	是	未来	到	拿	我	到	舞蹈	.

快点答应我，有人要带我去跳舞。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "

There	comes	the	top	of	his	head	.	"
那里	来	这	顶部	的	他的	头	.	"

他的头顶露了出来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [hæz; həz][ðə; ðɪ][nekst] [dɑːns] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl'redi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [pɔːl] .

"	Dear	me	,	has	the	next	dance	come	round	already	!	"	ejaculated	Paul	.
"	亲爱的	我	,	有	这	下一个	舞蹈	来	圆形的	已经	!	"	射精	保罗	.

“我的天哪，下一支舞已经到了！”保罗惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɜːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	You	may	consider	me	a	sincere	convert	,	"	he	added	quickly	,
"	你	可能	考虑	我	一个	真诚	转变	,	"	他	额外	迅速地	,

“你可以认为我是一个真诚的皈依者，”他迅速补充道。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] . " [-]

"	if	—	if	you	will	spare	me	another	dance	.	"	[	18	]
"	如果	—	如果	你	将要	空闲的	我	其他	舞蹈	.	"	[	-	]

“如果——如果你能再饶了我跳一支舞。”[18]

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] ['ɪntuː]

"	If	you	can	find	one	,	"	she	replied	;	and	,	slipping	her	programme	into
"	如果	你	能	寻找	一	,	"	她	回复	;	和	,	滑倒	她	程序	进入

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“如果你能找到的话，”她回答道；说着，她把节目单塞到他手里。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

she	rose	in	response	to	the	smile	of	the	newcomer	.
她	玫瑰	在	回复	到	这	微笑	的	这	新人	.

看到新来者的微笑，她起身回应。

[tuː; tə] [pɔːlz] [sə'praɪz] ,

To	Paul's	surprise	,
到	保罗的	惊喜	,

令保罗惊讶的是，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [mɪs] [brʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]

the	man	was	the	same	from	whom	he	had	carried	off	Miss	Brooke	only	a
这	男人	曾是	这	相同的	从	谁	他	有	携带	离开	错过	布鲁克	仅有的	一个

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

minute	or	two	ago	,
分钟	或者	二	前	,

那个人正是刚才把他从布鲁克小姐身边掳走的那个人，就在一两分钟前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] .

as	it	appeared	to	him	.
作为	它	出现	到	他	.

在他看来是这样。

[wɪtʃ] [fækt] [kɔːzd] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kiːn] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

Which	fact	caused	him	now	to	take	keen	notice	of	him	.
哪个	事实	导致	他	现在	到	拿	敏锐的	注意	的	他	.

正是这件事让他开始格外注意他。

" [ðə; ði] ['feləʊ] " [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [slɪm] , ['sʌp(ə)l] [bɪld] .

"	The	fellow	"	was	quite	six	feet	high	,	and	of	slim	,	supple	build	.
"	这	同伴	"	曾是	相当	六	脚	高的	,	和	的	苗条的	,	柔软	建造	.

“那家伙”身高足有六英尺，身材修长匀称。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pɔːl] , [dɪ'stɪŋktɪvli] ['ə'merɪkən] .

His	face	was	dark	,	and	,	to	Paul	,	distinctively	American	.
他的	脸	曾是	黑暗的	,	和	,	到	保罗	,	独特地	美国人	.

他的肤色黝黑，在保罗看来，这是典型的美国人肤色。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfəli] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	wore	a	short	pointed	beard	and	a	carefully	-	trimmed	moustache	.
他	穿着	一个	短的	尖	胡须	和	一个	小心	-	修剪过的	胡子	.

他留着短短的尖胡子和精心修剪过的八字胡。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪkli] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [laɪnz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

His	**black**	**hair**	**somewhat**	**eccentrically**	**hung**	**down**	**in**	**lines**	**cut**	**to**	**the**	**same**	**length**	**.**
他的	黑色的	头发	有些	古怪地	悬挂	向下	在	线条	切	到	这	相同的	长度	.

他那略显古怪的黑发垂了下来，剪成了长度相同的几缕头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd]

His	**eyes**	**gleamed**	**with**	**an**	**almost**	**unnatural**	**brightness**	**,**	**and**	**his**	**teeth**	**showed**
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	几乎	不自然	亮度	,	和	他的	牙齿	显示

[ðəm'selvz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [waɪt] .

themselves	**polished**	**and**	**white**	**.**
他们自己	抛光	和	白色的	.

他的眼睛闪闪发光，显得异常明亮，牙齿洁白闪亮。

" [raɪt] [θɪk] ['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [neɪm] .

"	**Write**	**thick**	**over**	**somebody**	**else's**	**name**	**.**
"	写	厚的	超过	某人	其他人的	姓名	.

“用粗体字覆盖别人的名字。”

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	**Paul**	**was**	**conscious**	**of**	**Miss**	**Brooke**	**speaking**	**to**	**him**	**in**	**almost**	**a**	**whisper**	**;**
"	保罗	曾是	有意识的	的	错过	布鲁克	请讲	到	他	在	几乎	一个	耳语	;

“保罗意识到布鲁克小姐几乎是在低声和他说话；

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] .

then	**in**	**a**	**moment**	**she**	**had**	**bowed**	**and**	**moved**	**off**	**.**
然后	在	一个	片刻	她	有	鞠躬	和	已搬	离开	.

然后，她随即鞠了一躬，转身离开。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**19**	**]**
他	[	-	]

他[19]

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

could	**not**	**help**	**feeling**	**angry**	**with**	**the**	**man**	**for**	**taking**	**her**	**away**	**,**
可以	不是	帮助	感觉	生气的	和	这	男人	为了	采取	她	离开	,

我不禁对那个把她带走的男人感到愤怒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**his**	**displeasure**	**showed**	**itself**	**in**	**his**	**face**	**.**
和	他的	不满	显示	本身	在	他的	脸	.

他的不满都写在了脸上。

[ðeə(r)] [siːmd] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [prəˌpraɪə'tɔːriəl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] " [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] " [wɔːkt]

There	**seemed**	**,**	**too**	**,**	**something**	**proprietorial**	**in**	**the**	**way**	**"**	**the**	**confounded**	**fellow**	**"**	**walked**
那里	似乎	,	也	,	某物	专有的	在	这	方式	"	这	令人困惑	同伴	"	步行

[ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

off	**with**	**her**	**,**
离开	和	她	,

而且，“那个该死的家伙”带着她离开时，似乎也带着某种占有欲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fuːlɪʃ] [kən'dʒektʃə] ['hʌsl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	**a**	**thousand**	**foolish**	**conjectures**	**hustled**	**in**	**his**	**brain**	**.**
和	一个	千	愚蠢	猜想	匆忙	在	他的	脑	.

他的脑海中涌现出无数愚蠢的猜想。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs] ['brʊks] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

However	**,**	**he**	**remembered**	**he**	**had**	**Miss**	**Brooke's**	**programme**	**,**	**which**	**,**	**together**	**with**
然而	,	他	记得	他	有	错过	布鲁克的	程序	,	哪个	,	一起	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

her	**last**	**injunction**	**,**
她	最后的	禁令	,

然而，他想起自己还有布鲁克小姐的节目单，连同她最后的指示，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm]['ɪntuː]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] .

formed	a	comforting	assurance	she	had	taken	him	into	special	favour	.
形成	一个	令人感到安慰	保证	她	有	已采取	他	进入	特别的	偏爱	.

他感到自己受到了特别的宠爱，这让他感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [naɪs][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] ,

It	had	been	decidedly	nice	to	talk	to	this	girl	,
它	有	到过	绝对地	好的	到	讲话	到	这	女孩	,

和这个女孩聊天真是太愉快了。

[huː] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]

who	seemed	just	the	sort	of	person	—	simple	and	straightforward	despite	her
WHO	似乎	只是	这	种类	的	人	—	简单的	和	直截了当	尽管	她

['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] ,

wonderful	charm	—	he	felt	he	could	get	on	with	,
精彩的	魅力	—	他	毛毡	他	可以	得到	在	和	,

她看起来正是那种人——尽管魅力非凡，却为人朴实坦率——他觉得和她相处会很融洽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [freʃ] ,

and	it	gave	him	pleasure	to	picture	her	again	sitting	by	his	side	,	fresh	,
和	它	给予	他	乐趣	到	图片	她	再次	坐着	经过	他的	边	,	新鲜的	,

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

想象着她再次清新凉爽地坐在他身边，让他感到愉悦。

[swiːt] , [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

sweet	,	and	surpassingly	beautiful	.
甜的	,	和	极其出色	美丽的	.

甜美，而且美得令人惊叹。

['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ə'gen] .

After	lingering	a	little	he	went	into	the	ballroom	again	.
后	挥之不去的	一个	小的	他	去	进入	这	舞厅	再次	.

他逗留了一会儿后，又走进了舞厅。

[mɪs] ['brʊks] ['fɪgə(r)] [ə'ləʊn] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

Miss	Brooke's	figure	alone	drew	his	eye	—	the	rest	of	the	world	was	a	mere
错过	布鲁克的	数字	独自的	画	他的	眼睛	—	这	休息	的	这	世界	曾是	一个	仅仅

['dɑːnsɪŋ] ['medli] .

dancing	medley	.
跳舞	混合曲	.

布鲁克小姐的身影就足以吸引他的目光——其他的一切都不过是一首欢快的舞蹈串烧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [-]

She	was	obviously	[	20	]
她	曾是	明显地	[	-	]

她显然是[20]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,

enjoying	her	dance	,
享受	她	舞蹈	,

欣赏她的舞蹈，

[ænd; ənd] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['envi] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Paul	found	himself	envying	her	partner	his	easy	mastery	of	the
和	保罗	成立	他自己	羡慕	她	伙伴	他的	简单的	精通	的	这

[ə'merɪkən] [wɔːlts] [step] .

American	waltz	step	.
美国人	华尔兹	步	.

保罗发现自己很羡慕她的舞伴轻松掌握了美式华尔兹舞步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

He	could	not	help	observing	now	what	a	superb	note	she	struck	in	that	crowd	.
他	可以	不是	帮助	观察	现在	什么	一个	高超	笔记	她	击	在	那	人群	.

他不禁注意到，她在人群中发出了多么美妙的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [di'vain] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

He	could	see	,	too	,	she	was	being	noticed	,	and	divined	talk	about	her	by
他	可以	看	,	也	,	她	曾是	存在	注意到	,	和	神谕	讲话	关于	她	经过

['meni] ['muːvɪŋ] [lɪps] .

many	moving	lips	.
许多	移动	嘴唇	.

他也看出她受到了关注，从许多人翕动的嘴唇间，他能听出人们对她的议论。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] ,

He	found	an	opportunity	of	returning	her	programme	,
他	成立	一个	机会	的	返回	她	程序	,

他找到了归还她节目的机会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]

which	she	received	with	a	marked	look	of	surprise	that	changed	into	a	smile	of
哪个	她	已收到	和	一个	标记	看	的	惊喜	那	已更改	进入	一个	微笑	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

她脸上先是露出惊讶的表情，随后转为感谢的微笑。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

Paul	was	much	puzzled	.
保罗	曾是	很多	困惑	.

保罗感到非常困惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]

Her	manner	seemed	to	make	it	appear	that	she	had	dropped	the
她	方式	似乎	到	制作	它	出现	那	她	有	掉落	这

['prəʊgræm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

programme	and	he	had	picked	it	up	.
程序	和	他	有	挑选	它	向上	.

她的举止似乎表明，是她放弃了这个项目，而他接手了。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ri'zent] [ðɪs] ,

He	rather	resented	this	,
他	相当	怨恨	这	,

他对此颇为不满。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]

till	it	occurred	to	him	she	had	slipped	it	into	his	hand	so	as	not	to
直到	它	发生	到	他	她	有	滑倒了	它	进入	他的	手	所以	作为	不是	到

[biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌkævə'lɪə(r)] ,

be	seen	by	her	present	cavalier	,
是	已见	经过	她	展示	骑士	,

直到他意识到，她偷偷把手机塞到他手里，是为了不被她现在的情郎看到。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

and	probably	she	had	played	this	little	comedy	because	she	did	not	want	to
和	大概	她	有	玩	这	小的	喜剧	因为	她	做过	不是	想	到

[raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

rouse	his	suspicion	.
唤醒	他的	怀疑	.

她可能故意演这出小戏，是为了不引起他的怀疑。

[pɔːlz] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːə'weɪkənd] ,

Paul's	fears	that	the	man	might	be	something	to	her	were	reawakened	,
保罗的	恐惧	那	这	男人	可能	是	某物	到	她	是	重新觉醒	,

保罗再次担心这个男人可能对她有特殊关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pælieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [-]

but	they	were	palliated	by	a	[	21	]
但	他们	是	缓解	经过	一个	[	-	]

但它们得到了[21]的缓解

[sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪm] .

sense	of	triumph	over	him	.
感觉	的	胜利	超过	他	.

战胜他后产生的胜利感。

[hæd; həd][nɒt] [mɪs] [brʊk] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ?

Had	not	Miss	Brooke	played	a	part	—	for	his	sake	?
有	不是	错过	布鲁克	玩	一个	部分	—	为了	他的	清酒	?

布鲁克小姐难道没有为他出一份力吗?

['mɪsɪz] . ['sæksn] [pɑːst] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mrs	.	Saxon	passed	near	him	and	stopped	to	talk	to	him	a	moment	.
太太	.	撒克逊	通过了	靠近	他	和	停止	到	讲话	到	他	一个	片刻	.

萨克森夫人从他身边经过，停下来和他聊了一会儿。

[hiː; hi] [meɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [rɪ'plaɪz] — [ɪn'diːd] ,

He	made	absent	-	minded	replies	—	indeed	,
他	制成	缺席的	-	有思想	回复	—	的确	,

他心不在焉地回答——事实上，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['fuːlɪʃ]

five	minutes	later	he	recalled	that	he	had	said	something	particularly	foolish
五	分钟	之后	他	召回	那	他	有	说	某物	特别	愚蠢

[ænd; ənd] [heit] [hɪm'self] .

and	hated	himself	.
和	憎恨	他自己	.

五分钟后，他想起自己说了些特别愚蠢的话，恨透了自己。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [sɔːt] ['kʌz(ə)n] ['siːliə] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

In	this	mood	he	sought	cousin	Celia	and	took	her	to	supper	.
在	这	情绪	他	寻求	表哥	西莉亚	和	采取	她	到	晚餐	.

在这种心情下，他找到了表妹西莉亚，并带她去吃了晚饭。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['krɪtɪkli] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , ['spʊlɪd] , [ænd; ənd]

He	examined	her	more	critically	now	,	finding	her	handsome	,	solid	,	and
他	检查	她	更多的	关键	现在	,	寻找	她	英俊的	,	坚硬的	,	和

['əʊnli] ['pɑːsəbli] ['ɪntrəstɪŋ] .

only	passably	interesting	.
仅有的	勉强过关	有趣的	.

他现在更加仔细地审视她，发现她长相漂亮，身材健壮，但也就仅此而已，没什么特别之处。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [lækt] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

He	noted	,	too	,	that	her	manner	lacked	sprightliness	and	enthusiasm	,
他	著名的	,	也	,	那	她	方式	缺乏	活泼	和	热情	,

他还注意到，她的举止缺乏活力和热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	that	the	things	she	talked	about	didn't	interest	him	in	the	least	.
和	那	这	事物	她	谈话	关于	没有	兴趣	他	在	这	至少	.

而且她谈论的那些事情，他一点也不感兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɔlədʒaiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]

He	found	himself	apologising	again	and	again	for	not	having	heard	what	she	said	.
他	成立	他自己	道歉	再次	和	再次	为了	不是	拥有	听到	什么	她	说	.

他发现自己一遍又一遍地道歉，因为他没有听到她说了什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

That	was	whenever	there	were	questions	for	him	to	answer	.
那	曾是	每当	那里	是	问题	为了	他	到	回答	.

每当有问题需要他回答时，他就会那样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[ɪ'nʌf] [wɪt] [left] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli]

enough	wit	left	to	feel	it	was	fortunate	she	did	not	ask	questions	more	frequently
足够的	有	左边	到	感觉	它	曾是	幸运	她	做过	不是	问	问题	更多的	频繁地

.

:

.

她还算有点智慧，觉得幸好自己没有更频繁地提问。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] ['kɒnstəntli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

Meanwhile	his	eye	wandered	constantly	towards	a	little	[	22	]
同时	他的	眼睛	漫步	不断地	向	一个	小的	[	-	]

与此同时，他的目光不断地游移到一个小小的[22]

['teɪb(ə)l] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [wɪtʃ] [mɪs] [brʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [frend] [hæd; həd]

table	some	distance	off	,	which	Miss	Brooke	and	her	American	friend	had
桌子	一些	距离	离开	,	哪个	错过	布鲁克	和	她	美国人	朋友	有

[ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

all	to	themselves	,
全部	到	他们自己	,

离得稍远的一张桌子，布鲁克小姐和她的美国朋友独享了那张桌子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kʌvəz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] .

the	other	two	covers	being	as	yet	unappropriated	.
这	其他	二	封面	存在	作为	然而	未分配	.

另外两张封面图尚未确定用途。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['siːliəz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] .

Once	or	twice	he	became	aware	that	Celia's	eye	was	following	his	.
一次	或者	两次	他	成为	意识到的	那	西莉亚的	眼睛	曾是	下列的	他的	.

他曾一两次察觉到西莉亚的目光正追随着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [flæʃ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	saw	a	gleam	of	understanding	flash	across	her	face	,
他	锯	一个	闪耀	的	理解	闪光	穿过	她	脸	,

他看到她脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [huːz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

followed	by	a	flush	whose	meaning	was	obvious	.
随后	经过	一个	冲洗	谁	意义	曾是	明显的	.

随后是一次冲洗，其含义显而易见。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['rekləs] .

But	somehow	he	felt	reckless	.
但	不知何故	他	毛毡	鲁莽	.

但他不知为何觉得自己很鲁莽。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪs] [brʊk] [ə'gen] .

An	hour	later	he	was	with	Miss	Brooke	again	.
一个	小时	之后	他	曾是	和	错过	布鲁克	再次	.

一小时后，他又和布鲁克小姐在一起了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [mɔː(r)] " [tə'wɔːdz]

At	her	laughing	suggestion	they	had	found	a	hiding	-	place	,	more	"	towards
在	她	笑	建议	他们	有	成立	一个	隐藏	-	地方	,	更多的	"	向

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] ,

the	upper	regions	,
这	上	地区	,

在她笑着建议下，他们找到了一个藏身之处，更靠近“地势较高的区域”。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n]

"	in	order	to	keep	out	of	the	way	of	the	man	whose	name	had	been	written
"	在	命令	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	男人	谁	姓名	有	到过	书面

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

为了避开那个名字被涂掉的人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .

and	who	,	indeed	,	never	appeared	.
和	WHO	,	的确	,	绝不	出现	.

而他本人，实际上从未露面。

[mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bɔɪ]

Miss	Brooke	was	admiring	an	exquisite	little	painting	of	a	picturesque	boy
错过	布鲁克	曾是	钦佩	一个	精美的	小的	绘画	的	一个	如画	男生

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

looking	over	a	rude	wooden	bridge	on	to	a	small	stream	.
寻找	超过	一个	粗鲁的	木制的	桥	在	到	一个	小的	溪流	.

布鲁克小姐正在欣赏一幅精美的小画，画中一个可爱的男孩正眺望着一座简陋的木桥，桥下是一条小溪。

[ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] , [bɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['sɪgnətʃə(r)] ,

The	work	,	which	hung	just	opposite	them	,	bore	a	well	-	known	French	signature	,
这	工作	,	哪个	悬挂	只是	对面的	他们	,	钻孔	一个	出色地	-	已知	法语	签名	,

那幅画就挂在他们对面，上面有一个著名的法国签名。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

and	had	attracted	her	attention	at	once	.
和	有	吸引	她	注意力	在	一次	.

立刻就吸引了她的注意。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [-]

The	enthusiasm	[	23	]
这	热情	[	-	]

热情[23]

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [led] [pɔːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['peɪntɪd] .

with	which	she	spoke	of	the	artist	led	Paul	to	inquire	if	she	herself	painted	.
和	哪个	她	辐	的	这	艺术家	引领	保罗	到	查询	如果	她	她自己	绘	.

她谈及这位艺术家时，保罗不禁问她自己是否也画画。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [self] - ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	I	try	to	,	"	she	answered	self	-	deprecatingly	.
"	我	尝试	到	,	"	她	回答	自己	-	贬义地	.

“我尽量，”她自嘲地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːlɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .

"	I	am	appallingly	interested	in	my	work	.
"	我	是	令人震惊地	感兴趣的	在	我的	工作	.

我对我的工作有着惊人的兴趣。

[ai] ['ɔːlweɪz] [luːz] [maɪ'self] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	always	lose	myself	when	talking	about	it	.
我	总是	失去	我	什么时候	说	关于	它	.

每次谈到这件事，我都会忘乎所以。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	She	was	evidently	serious	,	and	Paul	was	glad	to	have	struck	such	a
"	她	曾是	显然	严肃的	,	和	保罗	曾是	高兴的	到	有	击	这样的	一个

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

“她显然是认真的，保罗很高兴能营造出这样的氛围。”

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

which	promised	possibilities	of	intimate	conversation	.
哪个	承诺	可能性	的	亲密的	对话	.

这为进行亲密对话提供了可能。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ɑːt] ['sɪəriəsli] ?

"	You	have	taken	up	art	seriously	?
"	你	有	已采取	向上	艺术	严重地	?

你认真对待艺术了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

"	One	must	do	something	to	fill	one's	life	,	"	she	replied	,	with	unmistakable
"	一	必须	做	某物	到	充满	一个人的	生活	,	"	她	回复	,	和	毋庸置疑

['ɜːnɪstnəs] ;

earnestness	;
认真	;

“人总要做些事情来充实自己的生活，”她用无比真诚的语气回答道；

[ænd; ənd] [set] [pɔːl] ['mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	set	Paul	musing	about	the	inability	of	fortune	to	compensate	for	a
和	放	保罗	沉思	关于	这	无力	的	财富	到	补偿	为了	一个

[wɒnt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] ,

want	of	purpose	in	life	,
想	的	目的	在	生活	,

这让保罗开始思考，财富无法弥补人生目标的缺失。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [felt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

as	he	had	,	indeed	,	felt	long	ago	.
作为	他	有	,	的确	,	毛毡	长的	前	.

事实上，他很久以前就有过这样的感受。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

That	a	woman	,	however	,	should	give	expression	to	the	sentiment	surprised	him	.
那	一个	女士	,	然而	,	应该	给	表达	到	这	情绪	惊讶	他	.

然而，令他惊讶的是，表达这种情感的竟然是一位女性。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

Her	next	words	astonished	him	still	more	.
她	下一个	字	惊讶	他	仍然	更多的	.

她接下来说的话更让他震惊。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ai] [-]

"	I	have	always	been	ambitious	,	and	I	[	24	]
"	我	有	总是	到过	雄心勃勃	,	和	我	[	-	]

“我一直都很有抱负，而且我[24]

[mait] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['sʌmθiŋ] [ɪn] [ɑ:t] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['weɪstɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ['traɪɪŋ] ['ʌðə(r)]

might	have	achieved	something	in	art	if	I	hadn't	wasted	so	many	years	trying	other
可能	有	已达成	某物	在	艺术	如果	我	之前没有	浪费	所以	许多	年	尝试	其他

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

如果我没有浪费那么多年尝试其他事情，或许我在艺术方面能取得一些成就。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .

"	But	,	surely	you	must	find	the	knowledge	you	have	acquired	worth	having	.
"	但	,	一定	你	必须	寻找	这	知识	你	有	获得	值得	拥有	.

"

"
"

但是，你肯定会觉得你所获得的知识是有价值的。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] - ['prəʊgres] [ɪn] [maɪ] [wɜ:k] .

"	I	would	willingly	exchange	it	all	for	two	years	'	progress	in	my	work	.
"	我	会	心甘情愿	交换	它	全部	为了	二	年	-	进步	在	我的	工作	.

“我愿意用这一切来换取我两年的工作进步。”

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [bɪ'gæn] [baɪ] ['pɒpə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['dʒi:niəs] ,

The	mistakes	began	by	poppa	discovering	I	was	a	musical	genius	,
这	错误	开始	经过	爸爸	发现	我	曾是	一个	音乐	天才	,

一切错误都始于爸爸发现我是个音乐天才。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][mæd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ai] [bɪ'li:vd]

and	as	I	was	just	mad	to	do	something	big	in	the	world	,	I	believed
和	作为	我	曾是	只是	疯狂的	到	做	某物	大的	在	这	世界	,	我	相信

[hɪm] .

him	.
他	.

当时我一心想在世界上成就一番大事，所以我相信了他。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [maɪn] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [tu:]

The	next	discovery	was	mine	—	that	I	was	a	great	writer	,	and	when	,	two
这	下一个	发现	曾是	矿	—	那	我	曾是	一个	伟大的	作家	,	和	什么时候	,	二

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

years	after	that	,
年	后	那	,

接下来，我又有了新的发现——我是一位优秀的作家。两年后，

[æn; ən] ['ɑ:tɪst] [frend] [dɪ'kleəd] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	artist	friend	declared	some	sketches	of	mine	were	full	of	inspiration	,
一个	艺术家	朋友	声明	一些	草图	的	矿	是	满的	的	灵感	,

一位艺术家朋友称赞我的一些素描作品充满了灵感。

[maɪ][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [fiz] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ai] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['peɪntɪŋ] ,

my	enthusiasm	for	writing	fizzed	out	immediately	,	and	I	rushed	into	painting	,
我的	热情	为了	写作	冒泡	出去	立即地	,	和	我	匆忙	进入	绘画	,

我对写作的热情立刻消退了，转而投身绘画。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] .

and	over	to	Paris	to	study	.
和	超过	到	巴黎	到	学习	.

然后前往巴黎留学。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][steɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ] [prə'fesə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

Of	**course**	**,**	**I'm**	**only**	**in**	**the**	**student**	**stage**	**,**	**but**	**my**	**professor**	**has**	**given**	**me**
的	课程	,	我是	仅有的	在	这	学生	阶段	,	但	我的	教授	有	给定	我

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

distinct	**encouragement**	**.**
清楚的	鼓励	.

当然，我目前还只是学生，但我的教授给了我很大的鼓励。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪf] ['əʊnli] — — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

In	**my**	**heart**	**I**	**really**	**believe**	**I**	**should**	**succeed**	**if**	**only**	**—**	**—**	**"**	**She**	**broke**	**off**	**with**	**a**
在	我的	心	我	真的	相信	我	应该	成功	如果	仅有的	—	—	"	她	打破	离开	和	一个

['kjʊəriəs] [lɑːf] ,

curious	**laugh**	**,**
好奇的	笑	,

“我内心深处真的相信，只要——”她说完，突然好奇地笑了笑，停了下来。

[bʌt; bət] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] : [-]

but	**went**	**on**	**almost**	**immediately**	**:**	**[**	**25**	**]**
但	去	在	几乎	立即地	:	[	-	]

但几乎立即继续进行:[25]

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][dəʊnt][træns'fɜː(r)][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] ['skʌlptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	**If**	**only**	**I**	**don't**	**transfer**	**my**	**enthusiasm**	**to**	**sculpture**	**before**	**long**	**.**
"	如果	仅有的	我	不	转移	我的	热情	到	雕塑	前	长的	.

“但愿我的热情不会很快转移到雕塑上。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

You	**see**	**I**	**know**	**my**	**little**	**ways**	**.**
你	看	我	知道	我的	小的	方式	.

你看，我知道自己的一些小伎俩。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] .

Besides	**,**	**the**	**temptation**	**to**	**change**	**is**	**as**	**strong**	**as**	**it**	**possibly**	**can**	**be**	**.**
除了	,	这	诱惑	到	改变	是	作为	强的	作为	它	可能	能	是	.

此外，改变的诱惑也无比强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aːts] . "

It	**would**	**be**	**such**	**a**	**distinction**	**to**	**have**	**completed**	**the**	**round**	**of**	**the**	**arts**	**.**	**"**
它	会	是	这样的	一个	区别	到	有	完全的	这	圆形的	的	这	艺术	.	"

能够完成艺术之旅，那将是一项莫大的荣誉。

" ['pəʊətri] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] . "

"	**Poetry**	**would**	**still**	**be**	**left**	**untouched**	**.**	**"**
"	诗	会	仍然	是	左边	未受触碰	.	"

“诗歌仍将保持原样。”

" [əʊ] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri][æz; əz] [wel] .

"	**Oh**	**,**	**I've**	**written**	**poetry**	**as**	**well**	**.**
"	哦	,	我已经	书面	诗	作为	出色地	.

“哦，我也写过诗。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] ['meɪniə] . "

That	**was**	**part**	**and**	**parcel**	**of**	**my**	**literary**	**mania**	**.**	**"**
那	曾是	部分	和	包裹	的	我的	文学	狂热	.	"

那是我文学狂热的一部分。

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**And**	**naturally**	**expired**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	和	自然	已到期	和	它	.	"

“然后自然而然地消逝了。”

" [nəʊ] . [let] [ˌem ˈiː] [kənˈfes] .

"	No	.	Let	me	confess	.
"	不	.	让	我	承认	.

不，让我坦白一下。

['pəʊətri][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kiːp] [ʌp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv]

Poetry	is	the	one	thing	I	keep	up	in	order	to	be	able	to	feel	I	am	made	of
诗	是	这	一	事物	我	保持	向上	在	命令	到	是	有能力的	到	感觉	我	是	制成	的

[faɪn] [stʌf] .

fine	stuff	.
美好的	东西	.

诗歌是我坚持下去的唯一一件事，它让我觉得自己是美好的。

[ɪts] [ðə; ðɪ][wʌn] [ʌnˈseɪləbl] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ,

It's	the	one	unsaleable	thing	I	devote	my	time	to	,
它是	这	一	卖不出去	事物	我	奉献	我的	时间	到	,

这是我唯一一件投入时间却无法出售的事情。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ʌtəli] [ɪgˈnəʊb(ə)l] .

and	without	it	I	should	feel	utterly	ignoble	.
和	没有	它	我	应该	感觉	完全地	卑鄙的	.

如果没有它，我会感到无比屈辱。

[wɪð] [ɔːl][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtʃiːv] ['greɪtnəs] ,

With	all	my	ambition	to	achieve	greatness	,
和	全部	我的	志向	到	达到	伟大	,

怀揣着成就伟业的雄心壮志，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ɪnˈθjuːziæzəm][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊp]

I	am	quite	unable	to	say	how	much	of	my	enthusiasm	is	due	to	the	hope
我	是	相当	无法	到	说	如何	很多	的	我的	热情	是	到期的	到	这	希望

[ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [dˈɒləz] .

of	accompanying	dollars	.
的	随同	美元	.

我无法确切地说我的热情有多少是源于对随之而来的美元的渴望。

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lɑːft] [ɪn] [haɪ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Paul	was	startled	for	a	moment	,	then	laughed	in	high	amusement	at	the
"	保罗	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	,	然后	笑了	在	高的	娱乐	在	这

[aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

idea	of	a	[	26	]
主意	的	一个	[	-	]

保罗愣了一下，然后对这个想法哈哈大笑[26]

['reɪlweɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ['iːkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ][ɑːt] .

railway	king's	daughter	eking	out	her	income	by	Art	.
铁路	国王的	女儿	eking	出去	她	收入	经过	艺术	.

铁路大亨的女儿靠艺术勉强维持生计。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	mean	it	.
"	我	意思是	它	.

"我是认真的。

[aɪm][nɒt][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][aɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

I'm	not	as	noble	as	I	look	,	but	thank	you	for	the	compliment	all	the
我是	不是	作为	高贵	作为	我	看	,	但	感谢	你	为了	这	赞扬	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我并不像外表看起来那么高尚，但无论如何，谢谢你的赞美。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

If	I	have	allowed	myself	any	illusions	on	the	point	,
如果	我	有	允许	我	任何	幻觉	在	这	观点	,

如果我对此抱有任何幻想，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ə; eɪ]['sælbɒn]['pɪktʃə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)]

they	were	all	dissipated	when	I	heard	of	the	price	a	Salon	picture	sold	for
他们	是	全部	消散	什么时候	我	听到	的	这	价格	一个	沙龙	图片	卖	为了

[lɑːst] [jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

当我听说去年一幅沙龙画作的售价时，所有的疑虑都烟消云散了。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [wɒz; wəz] [tuː] ['neɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

My	feeling	of	envy	was	too	naked	to	be	mistaken	—	naked	and	unashamed	.
我的	感觉	的	嫉妒	曾是	也	裸	到	是	错误	—	裸	和	毫不羞愧	.

我的嫉妒之情如此赤裸裸，绝无虚假——赤裸裸，毫不羞耻。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — ['weðə(r)] [juːv] ['evə(r)]

I	don't	know	if	you've	ever	experienced	the	sort	of	thing	—	whether	you've	ever
我	不	知道	如果	你已经	曾经	经验丰富的	这	种类	的	事物	—	无论	你已经	曾经

['rɪt(ə)n] ['pəʊətri][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪ'spekt] . "

written	poetry	to	keep	your	self	-	respect	.	"
书面	诗	到	保持	你的	自己	-	尊重	.	"

我不知道你是否经历过那种事——你是否曾经为了维护自尊而写诗。

" [aɪ][fɪə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	fear	writing	poetry	would	be	no	test	for	me	.
"	我	害怕	写作	诗	会	是	不	测试	为了	我	.

“我担心写诗对我来说不算什么考验。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'seɪləbl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	don't	mean	to	imply	that	the	result	would	not	be	unsaleable	,	"	he	added	,
我	不	意思是	到	意味着	那	这	结果	会	不是	是	卖不出去	,	"	他	额外	,

“我并不是说这个结果就卖不出去，”他补充道。

['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ˌævə'rɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] .

smiling	,	"	but	that	I	am	not	so	avaricious	as	you	profess	to	be	.
微笑	,	"	但	那	我	是	不是	所以	贪婪	作为	你	宣称	到	是	.

他笑着说：“但我并不像你所说的那样贪婪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'tɜːn] . "

I	am	quite	satisfied	that	my	work	in	life	shall	bring	me	no	return	.	"
我	是	相当	使满意	那	我的	工作	在	生活	将	带来	我	不	返回	.	"

我非常满意，我此生所做的一切不会给我带来任何回报。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [brʊk] .

"	I	wish	I	were	as	fine	as	that	,	"	said	Miss	Brooke	.
"	我	希望	我	是	作为	美好的	作为	那	,	"	说	错过	布鲁克	.

“我真希望自己也能像她那么漂亮，”布鲁克小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [faɪn] , " [-]

"	I	am	afraid	I	am	far	from	being	fine	,	"	[	27	]
"	我	是	害怕的	我	是	远的	从	存在	美好的	,	"	[	-	]

“恐怕我离康复还很远，”[27]

[sed] [pɔːl] , ['mɒdɪstli] .

said	Paul	,	modestly	.
说	保罗	,	谦虚地	.

保罗谦虚地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

"	I	am	simply	content	with	my	fortune	.
"	我	是	简单地	内容	和	我的	财富	.

我对自己的境遇感到非常满足。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌn][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] [laɪf] .

As	you	said	before	,	one	must	do	something	to	fill	one's	life	.
作为	你	说	前	,	一	必须	做	某物	到	充满	一个人的	生活	.

正如你之前所说，人必须做些事情来充实自己的生活。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ]

I	am	only	too	grateful	for	the	prospect	of	being	able	to	employ	my
我	是	仅有的	也	感激的	为了	这	前景	的	存在	有能力的	到	采用	我的

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

我非常感激有机会发挥我的精力。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['selfɪʃ] [æt; ət] ['bɒtəm] . "

So	you	see	I	am	really	selfish	at	bottom	.	"
所以	你	看	我	是	真的	自私	在	底部	.	"

所以你看，我骨子里其实很自私。

" [wiː; wi] [iːtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

"	We	each	appear	to	have	a	due	sense	of	the	clay	in	us	,
"	我们	每个	出现	到	有	一个	到期的	感觉	的	这	黏土	在	我们	,

我们每个人似乎都对自己身上的黏土特性有所感知，

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [ə'griː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪnts] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] .

so	let	us	agree	we	are	neither	of	us	precisely	the	saints	we	appear	.
所以	让	我们	同意	我们	是	两者都不	的	我们	恰恰	这	圣徒	我们	出现	.

所以让我们达成共识：我们俩都不是表面上看起来那样的圣人。

[bʌt; bət] [juːv] [nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt]

But	you've	not	yet	told	me	in	what	particular	way	you	purpose	satisfying	that
但	你已经	不是	然而	讲述	我	在	什么	特别的	方式	你	目的	令人满意	那

['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

selfishness	of	yours	.	"
自私	的	你的	.	"

但你还没有告诉我，你打算用什么具体的方式来满足你那自私的欲望。

" [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , " [sed] [pɔːl] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

"	Thereby	hangs	a	long	tale	,	"	said	Paul	,	laughing	again	.
"	从而	悬挂	一个	长的	故事	,	"	说	保罗	,	笑	再次	.

“这背后还有很长的故事呢，”保罗笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	It	is	connected	with	the	family	tradition	I	mentioned	to	you	before	.	"
"	它	是	连接	和	这	家庭	传统	我	提及	到	你	前	.	"

“这和我之前跟你提到的家族传统有关。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [leɪd] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒn][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kən'vɜːrt] ['mɪʃən(ə)ri] ['enədʒiz]

Your	father	laid	some	injunction	on	you	about	converting	missionary	energies
你的	父亲	铺设	一些	禁令	在	你	关于	转换	传教士	能量

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] . "

and	subscriptions	for	home	use	.	"
和	订阅	为了	家	使用	.	"

你父亲曾告诫你，不要把传教的精力和捐款挪作私用。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	a	quaint	way	of	putting	it	.
"	那	是	一个	古雅	方式	的	推杆	它	.

“这真是个奇特的说法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fɜːst] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	true	his	injunction	first	set	me	thinking	,
它	是	真的	他的	禁令	第一的	放	我	思维	,

的确，他的训诫首先引发了我的思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][maɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['sɜːt(ə)n][juː'təʊpiən][aɪ'diəz][ɒv; əv] [-]

and	it	led	to	my	developing	certain	Utopian	ideas	of	[	28	]
和	它	引领	到	我的	发展	肯定	乌托邦	想法	的	[	-	]

这导致我发展出一些乌托邦思想[28]

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我自己的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

As	the	result	,	I	am	now	studying	architecture	.
作为	这	结果	,	我	是	现在	学习	建筑学	.

因此，我现在正在学习建筑学。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] .

No	doubt	you	will	think	it	a	strange	choice	.
不	怀疑	你	将要	思考	它	一个	奇怪的	选择	.

你肯定会觉得这是一个奇怪的选择。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] [wɪv] [bəuθ] ['pɑːtnə] . "

There	begins	another	dance	,	and	we've	both	partners	.	"
那里	开始	其他	舞蹈	,	和	我们已经	两个都	合作伙伴	.	"

另一支舞开始了，我们俩都有了舞伴。

" [haʊ] [vek'seɪʃəs] ! " [sed] [mɪs] [brʊk] .

"	How	vexatious	!	"	said	Miss	Brooke	.
"	如何	令人烦恼的	!	"	说	错过	布鲁克	.

“真令人恼火！”布鲁克小姐说道。

" [dʒʌst] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Just	when	I	am	so	interested	.
"	只是	什么时候	我	是	所以	感兴趣的	.

“正当我对此非常感兴趣的时候。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][juː'təʊpiə] . "

I	am	really	longing	to	hear	all	about	your	Utopia	.	"
我	是	真的	渴望	到	听到	全部	关于	你的	乌托邦	.	"

我真的很想听听你对乌托邦的设想。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [m'ɜːməd] [pɔːl] ,

"	I	should	so	much	have	liked	to	tell	you	,	"	murmured	Paul	,
"	我	应该	所以	很多	有	喜欢	到	告诉	你	,	"	低声说道	保罗	,

“我真想告诉你，”保罗低声说道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv][sæt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

thinking	he	might	even	have	sat	out	another	dance	if	it	were	not	for
思维	他	可能	甚至	有	卫星	出去	其他	舞蹈	如果	它	是	不是	为了

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

his	foolish	exclamation	.
他的	愚蠢	感叹	.

他心想，如果不是他那句愚蠢的惊呼，他甚至可能还会错过另一支舞。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] . "

"	Oh	,	but	you're	going	to	call	,	Mr	.	Middleton	.	"
"	哦	,	但	你是	去	到	称呼	,	先生	.	米德尔顿	.	"

“哦，但你肯定会打电话的，米德尔顿先生。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [pɔːl] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	I	shall	be	very	happy	,	"	said	Paul	,	repressing	a	start	.
"	我	将	是	非常	快乐的	,	"	说	保罗	,	压制	一个	开始	.

“我会非常高兴的，”保罗说着，强忍住惊呼。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] , ['ædɪŋ] ,

She	wrote	her	address	for	him	on	the	back	of	his	programme	,	adding	,
她	写道	她	地址	为了	他	在	这	后退	的	他的	程序	,	添加	,

她把地址写在他的节目单背面，并补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	shall	be	in	on	Wednesday	afternoon	.
"	我	将	是	在	在	周三	下午	.

我将于周三下午到岗。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	He	thanked	her	and	took	her	down	to	the	dancing	-	room	where	she
"	他	谢谢	她	和	采取	她	向下	到	这	跳舞	-	房间	在哪里	她

[wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn] [ɪ'miːdiətli] ,

was	pounced	upon	immediately	,
曾是	猛扑	之上	立即地	,

他向她道谢后，带她去了舞厅，她立刻就被人扑倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

and	he	then	discovered	,	to	his	[	29	]
和	他	然后	发现	,	到	他的	[	-	]

然后他发现，对他来说[29]

[sə'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd][sæt] [aʊt] [tuː] ['dɑːnsɪz] !

surprise	,	that	he	and	Miss	Brooke	had	sat	out	two	dances	!
惊喜	,	那	他	和	错过	布鲁克	有	卫星	出去	二	舞蹈	!

令人惊讶的是，他和布鲁克小姐竟然缺席了两场舞会！

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [fraʊn] [wɪtʃ] ['siːliə] [geɪv] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːrtnərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːlts] [baɪ]

the	frown	which	Celia	gave	him	over	her	partner's	shoulder	as	she	waltzed	by
这	皱眉	哪个	西莉亚	给予	他	超过	她	合伙人的	肩膀	作为	她	华尔兹	经过

[meɪd] [hɪm][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ,

made	him	refer	to	his	programme	,
制成	他	参考	到	他的	程序	,

西莉亚从她舞伴身后走过时，越过她的肩膀朝他皱了皱眉，这让他不禁想起了自己的节目单。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [dɑːns]

when	he	found	he	had	overlooked	the	little	tick	at	the	side	of	dance
什么时候	他	成立	他	有	被忽视的	这	小的	打钩	在	这	边	的	舞蹈

['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] . [-]

number	fourteen	.	[	30	]
数字	十四	.	[	-	]

当他发现自己忽略了第十四号舞曲旁边的那个小勾号时。[30]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [brʊk] [əˈgen] ,

"	A	day	and	a	half	to	wait	before	seeing	Miss	Brooke	again	,
"	一个	天	和	一个	一半	到	等待	前	看到	错过	布鲁克	再次	,

“还要等一天半才能再次见到布鲁克小姐。”

" [wɒz; wəz] [pɔːlz] [fɜːst] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	was	Paul's	first	reflection	the	next	morning	.
"	曾是	保罗的	第一的	反射	这	下一个	早晨	.

这是保罗第二天早上想到的第一件事。

" [ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [æz; əz] [əbˈsɜːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

"	All	I	should	have	laughed	at	as	absurd	a	month	ago	,	proves	to	be	true	.
"	全部	我	应该	有	笑了	在	作为	荒诞	一个	月	前	,	证明	到	是	真的	.

“一个月前我应该嘲笑的那些荒谬之事，现在都变成了现实。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] .

I	am	fast	in	the	toils	.
我	是	快速地	在	这	辛勤劳作	.

我工作效率很高。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [mɪs] [brʊk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	And	all	through	the	day	Miss	Brooke	filled	his	thoughts	.
"	和	全部	通过	这	天	错过	布鲁克	已填	他的	想法	.

“一整天，布鲁克小姐都占据了他的思绪。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	,	somehow	,	a	different	person	from	before	,	as	if	he	had
他	曾是	,	不知何故	,	一个	不同的	人	从	前	,	作为	如果	他	有

[əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] ['tɔːpə(r)] .

awakened	from	some	sluggish	torpor	.
觉醒	从	一些	迟缓	麻木	.

他仿佛从某种迟钝的沉睡中醒来，和以前判若两人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pɔːl] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [pəˈrent(ə)l] [lʌv] ,

All	his	life	Paul	had	suffered	from	an	excess	of	parental	love	,
全部	他的	生活	保罗	有	遭受	从	一个	过量的	的	父母	爱	,

保罗一生都饱受父母过分溺爱之苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [kɜːtˈeɪld] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

which	had	considerably	curtailed	his	freedom	;
哪个	有	相当	缩减	他的	自由	;

这极大地限制了他的自由；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz]

and	even	when	the	death	of	his	father	a	year	before	had	left	him	his
和	甚至	什么时候	这	死亡	的	他的	父亲	一个	年	前	有	左边	他	他的

[əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

own	master	,
自己的	掌握	,

即使在他父亲去世一年后，他自己也成为了主人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

he	had	no	thought	of	living	away	from	his	mother	,	much	to	her
他	有	不	想法	的	活的	离开	从	他的	母亲	,	很多	到	她

['siːkrət] [-]

secret	[	31	]
秘密	[	-	]

他从未想过要离开母亲独自生活，这深深地瞒着他的母亲[31]。

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

满足感。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd]

Her	fondness	for	him	had	been	such	that	she	had	had	him	educated
她	喜爱	为了	他	有	到过	这样的	那	她	有	有	他	受过教育

[æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

at	home	for	several	years	,
在	家	为了	一些	年	,

她非常喜爱他，以至于在家教育了他好几年。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['preʃə(r)]

and	was	only	persuaded	to	let	him	go	to	school	under	great	pressure
和	曾是	仅有的	被说服	到	让	他	去	到	学校	在下面	伟大的	压力

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

from	her	husband	.
从	她	丈夫	.

在丈夫的强烈压力下，她才最终同意让他去上学。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

She	had	established	her	influence	over	her	boy	from	the	beginning	,
她	有	已确立的	她	影响	超过	她	男生	从	这	开始	,

她从一开始就对儿子施加了影响。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

and	his	pliable	and	obedient	disposition	had	enabled	her	to	maintain
和	他的	柔韧的	和	听话	处置	有	已启用	她	到	维持

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

it	now	that	he	was	grown	up	.
它	现在	那	他	曾是	生长	向上	.

他温顺听话的性格使她能够在他长大后继续抚养他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [kə'lektɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːt(ə)lz] ,

His	father	,	who	had	divided	his	time	between	collecting	beautiful	beetles	,
他的	父亲	,	WHO	有	分割	他的	时间	之间	收集	美丽的	甲虫	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [kən'stɪtʃuənsi] ,

representing	a	rural	constituency	,
代表	一个	乡村的	选区	,

他的父亲曾将时间分配在收集美丽的甲虫和代表农村选区之间，

[iː'næktɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [təʊld] [mɪs] [brʊk] ,

enacting	the	good	Samaritan	,	and	,	as	Paul	had	told	Miss	Brooke	,
实施	这	好的	撒玛利亚人	,	和	,	作为	保罗	有	讲述	错过	布鲁克	,

扮演好撒玛利亚人的角色，正如保罗告诉布鲁克小姐的那样，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ə'genst] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

thundering	and	writing	letters	to	the	press	against	foreign	missions	,
雷鸣	和	写作	信件	到	这	按	反对	外国的	任务	,

大声疾呼并向媒体写信抨击外国使团，

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

had	cherished	an	ambitious	career	for	his	son	.
有	珍爱	一个	雄心勃勃	职业	为了	他的	儿子	.

他一直希望儿子能拥有一个雄心勃勃的职业生涯。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['tʃesbɔːd] ,

He	himself	,	he	felt	,	was	a	mere	pawn	on	the	parliamentary	chessboard	,
他	他自己	,	他	毛毡	,	曾是	一个	仅仅	典当	在	这	议会	棋盘	,

他觉得自己只不过是议会棋盘上的一枚棋子而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	he	dreamt	of	a	really	great	political	future	for	Paul	,	who	,	moreover	,
和	他	梦见	的	一个	真的	伟大的	政治的	未来	为了	保罗	,	WHO	,	而且	,

[hiː; hi] [həʊpt] ,

he	hoped	,
他	希望	,

他梦想着保罗能拥有非常辉煌的政治前途，而且，他还希望保罗能够.....

[wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]

would	leave	his	mark	on	the	social	life	of	the	generation	by	promoting	the
会	离开	他的	标记	在	这	社会的	生活	的	这	一代	经过	推广	这

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [faɪn] - [ɑːt] [kə'lekʃn] .

increase	of	public	fine	-	art	collections	.
增加	的	民众	美好的	-	艺术	收藏	.

他将通过推动公共美术收藏的增加，在当时的社会生活中留下自己的印记。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv][ɑːt] — ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

Beautiful	centres	of	art	—	beautiful	[	32	]
美丽的	中心	的	艺术	—	美丽的	[	-	]

美丽的艺术中心——美丽[32]

['bɪldɪŋz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntents] — [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

buildings	with	beautiful	contents	—	could	be	established	,	he	argued	,
建筑物	和	美丽的	内容	—	可以	是	已确立的	,	他	争论	,

他认为，可以建造内部装饰精美的建筑物。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

if	the	money	subscribed	for	foreign	missions	could	be	used	for	the	purpose
如果	这	钱	已订阅	为了	外国的	任务	可以	是	用过的	为了	这	目的

;

;

;

如果用于海外传教的捐款能够用于该目的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] [stə'tɪstɪks] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	had	the	necessary	statistics	ready	to	hurl	at	the	head	of	the
和	他	有	这	必要的	统计数据	准备好	到	投	在	这	头	的	这

['skeptɪk] .

sceptic	.
怀疑论者	.

他已经准备好了必要的统计数据，随时可以向怀疑者抛出有力的反驳。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][bɑː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [best]

Acting	on	the	advice	of	a	friend	who	considered	the	Bar	afforded	the	best
表演	在	这	建议	的	一个	朋友	WHO	经过考虑的	这	酒吧	提供	这	最好的

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɒrətri] ,

training	in	oratory	,
训练	在	演说	,

听从一位朋友的建议，这位朋友认为律师资格考试能提供最好的演说技巧训练，

[hiː; hi][brˈgæn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	began	by	placing	the	boy	in	a	solicitor's	office	immediately	after	he	had
他	开始	经过	放置	这	男生	在	一个	律师的	办公室	立即地	后	他	有

[left] ['kɒlɪdʒ] .

left	college	.
左边	大学	.

他首先在男孩大学毕业后立即将他安排到律师事务所。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]

Some	eighteen	months	later	the	father	was	carried	off	in	an	epidemic	of
一些	十八	几个月	之后	这	父亲	曾是	携带	离开	在	一个	流行性	的

[ˌɪnflu'enzə] .

influenza	.
流感	.

大约18个月后，父亲在一场流感疫情中去世。

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

保罗，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɒrətri] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wʌn]

who	had	long	since	discovered	that	oratory	viâ	the	law	was	not	adapted	to	one
WHO	有	长的	自从	发现	那	演说	通过	这	法律	曾是	不是	改编	到	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

of	his	temperament	,
的	他的	气质	,

他早就发现，通过法律进行演说并不适合他的性情。

[hæd; həd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

had	decision	enough	to	desist	from	it	.
有	决定	足够的	到	停止	从	它	.

他有足够的决心放弃这件事。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['saɪərz] [driːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['revərənt] [wʌn] ,

His	attitude	towards	his	sire's	dream	had	never	been	a	very	reverent	one	,
他的	态度	向	他的	父亲的	梦	有	绝不	到过	一个	非常	虔诚的	一	,

他对父亲的梦想从来就没什么敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['liːdəz]

for	he	knew	well	he	was	not	of	the	stuff	of	which	Parliamentary	leaders
为了	他	知道	出色地	他	曾是	不是	的	这	东西	的	哪个	议会	领导人

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

因为他很清楚，自己并非议会领导人的那种人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [strɒŋ] ,

But	,	as	the	affection	between	the	two	had	been	really	strong	,
但	,	作为	这	感情	之间	这	二	有	到过	真的	强的	,

但是，由于两人之间的感情非常深厚，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [aɪ'diəz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

the	son	wished	to	respect	the	father's	ideas	so	far	as	possible	,	if	only	for
这	儿子	希望	到	尊重	这	父亲的	想法	所以	远的	作为	可能的	,	如果	仅有的	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [-]

sentimental	[	33	]
感伤的	[	-	]

儿子希望尽可能地尊重父亲的想法，即使只是出于情感上的[33]

['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

reasons	;	and	,
原因	;	和	,

原因；以及，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

finding	in	himself	a	natural	taste	for	making	beautiful	designs	as	well	as
寻找	在	他自己	一个	自然的	品尝	为了	制作	美丽的	设计	作为	出色地	作为

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] ,

an	innocent	love	for	illuminated	books	,
一个	清白的	爱	为了	照明	图书	,

他发现自己天生就对创作精美设计有浓厚的兴趣，并且对彩绘书籍怀有纯真的热爱。

[əʊld] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['məuldɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [æn'tiːks] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɑːt]

old	carvings	and	mouldings	,	and	such	curious	antiques	as	had	a	real	art
老的	雕刻	和	模具	,	和	这样的	好奇的	古董	作为	有	一个	真实的	艺术

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

古老的雕刻品和装饰线条，以及其他具有真正艺术价值的奇特古董，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm]

it	occurred	to	him	he	might	make	a	thorough	study	of	architecture	from
它	发生	到	他	他	可能	制作	一个	彻底	学习	的	建筑学	从

[ðə; ði][ɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] .

the	art	as	well	as	the	practical	side	.
这	艺术	作为	出色地	作为	这	实际的	边	.

他突然想到，他可以从艺术和实用两个方面对建筑进行深入研究。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪn] [ɑːt] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Later	on	he	would	design	art	galleries	for	the	people	,
之后	在	他	会	设计	艺术	画廊	为了	这	人们	,

后来，他会为民众设计美术馆。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .

and	set	a	movement	on	foot	to	promote	their	construction	.
和	放	一个	移动	在	脚	到	推动	他们的	建造	.

并发起了一场步行运动，以推动它们的建设。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['sɒləmli] ,

Without	taking	himself	too	solemnly	,
没有	采取	他自己	也	庄严地	,

他并没有把自己看得太严肃，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pleʒə(r)] ;

he	liked	to	think	that	what	he	purposed	would	have	given	his	father	pleasure	;
他	喜欢	到	思考	那	什么	他	目的	会	有	给定	他的	父亲	乐趣	;

他喜欢认为，他所计划的事情会让他的父亲感到高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] - [sʌtʃ] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz]

and	he	was	always	able	to	take	good	-	humouredly	such	jesting	remarks	as
和	他	曾是	总是	有能力的	到	拿	好的	-	幽默地	这样的	开玩笑	评论	作为

[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] .

had	reference	to	his	schemes	.
有	参考	到	他的	方案	.

他总是能以幽默的态度看待那些与他的计划有关的玩笑之语。

['miːnwaɪl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [elm] [pɑːk] [rəʊd] .

Meanwhile	mother	and	son	had	settled	down	in	a	small	house	in	Elm	Park	Road	.
同时	母亲	和	儿子	有	定居	向下	在	一个	小的	房子	在	榆树	公园	路	.

与此同时，母子俩在榆树公园路的一栋小房子里安顿了下来。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [wɒz; wəz] [let] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] ,

The	country	house	was	let	on	a	long	lease	,
这	国家	房子	曾是	让	在	一个	长的	租	,

这栋乡间别墅是长期租约出租的。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

as	Mrs	.	Middleton	did	not	wish	to	have	the	trouble	of	keeping	it	up	,
作为	太太	.	米德尔顿	做过	不是	希望	到	有	这	麻烦	的	保持	它	向上	,

因为米德尔顿夫人不想费心去维护它，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

preferring	to	travel	for	three	months	in	the	year	.
偏好	到	旅行	为了	三	几个月	在	这	年	.

每年更喜欢旅行三个月。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [-]

The	household	[	34	]
这	家庭	[	-	]

该家庭[34]

[kən'sjuːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revənjuːz] ,

consumed	but	a	small	part	of	their	revenues	,
消耗	但	一个	小的	部分	的	他们的	收入	,

仅消耗了他们收入的一小部分，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

and	consequently	the	amount	of	money	in	the	family	threatened	to	increase
和	最后	这	数量	的	钱	在	这	家庭	威胁	到	增加

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,

from	year	to	year	,
从	年	到	年	,

因此，家里的钱有可能逐年增加。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪdlˌtənz] [gʊd] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] ,

despite	that	Mr	.	Middleton's	good	works	were	continued	,	and	that	Paul	,
尽管	那	先生	.	米德尔顿的	好的	作品	是	持续	,	和	那	保罗	,

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['slʌmɪŋ] ,

going	a	-	slumming	,
去	一个	-	贫民窟生活	,

尽管如此，米德尔顿先生的善行仍在继续，而且保罗也去体验了贫民窟的生活，

['stɑːtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [gʊd] [wɜːks] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

started	additional	good	works	on	his	own	account	.
开始	额外的	好的	作品	在	他的	自己的	帐户	.

他自发地开展了更多慈善活动。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [æt; ət] [pɔːlz] ['liːvɪŋ] " [ðæt] ['nɑːsti] [dɑːk] , [kləʊz]

Mrs	.	Middleton	was	only	too	pleased	at	Paul's	leaving	"	that	nasty	dark	,	close
太太	.	米德尔顿	曾是	仅有的	也	高兴	在	保罗的	离开	"	那	可恶的	黑暗的	,	关闭

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

米德尔顿夫人对保罗离开"那间阴暗、肮脏的办公室"感到非常高兴。

" [ə'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

"	asserting	it	must	have	injured	his	health	.
"	断言	它	必须	有	受伤	他的	健康	.

"断言这肯定损害了他的健康。"

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]

her	faith	in	his	talents	was	so	absolute	that	she	was	certain	he	would	one
她	信仰	在	他的	天赋	曾是	所以	绝对	那	她	曾是	肯定	他	会	一

[deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [ɪn'diːd] ,

day	be	a	very	great	man	indeed	,
天	是	一个	非常	伟大的	男人	的确	,

她对他的才能充满信心，确信他将来一定会成为一位非常伟大的人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd] .

whatever	the	profession	he	espoused	.
任何	这	职业	他	拥护	.

无论他从事什么职业。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [pə'hæps] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

So	she	ceded	to	him	for	his	study	perhaps	the	pleasantest	room	in	the	house	.
所以	她	割让	到	他	为了	他的	学习	也许	这	最令人愉悦的	房间	在	这	房子	.

所以她把房子里最舒适的房间之一让给了他，作为他的书房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] ,

It	was	at	the	back	and	opened	on	to	a	narrow	garden	,
它	曾是	在	这	后退	和	打开	在	到	一个	狭窄的	花园	,

它位于房屋后部，通向一个狭窄的花园。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɔːntə(r)] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

so	that	he	could	saunter	out	occasionally	and	pace	up	and	down	.
所以	那	他	可以	溜达	出去	偶尔	和	步伐	向上	和	向下	.

这样他就可以偶尔闲逛出去，来回踱步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [kwaɪt] ['aɪsəleɪtɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rʊmz; ruːmz]

As	he	was	here	quite	isolated	,	he	never	felt	the	need	of	having	rooms
作为	他	曾是	这里	相当	孤立	,	他	绝不	毛毡	这	需要	的	拥有	房间

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

由于他在这里相当偏僻，所以他从未觉得需要在别处租房。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [pɔːl] [-]

Despite	the	vigilance	under	which	Paul	[	35	]
尽管	这	警觉	在下面	哪个	保罗	[	-	]

尽管保罗[35]保持着高度警惕

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,

had	grown	up	,
有	生长	向上	,

已经长大成人了，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] - [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

he	had	yet	managed	to	have	one	or	two	boyish	love	-	affairs	without	his
他	有	然而	管理	到	有	一	或者	二	男孩气	爱	-	事务	没有	他的

['peərənts][sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] ;

parents	suspecting	anything	;
父母	怀疑	任何事物	;

他之前还成功地谈过一两次恋爱，而他的父母却毫无察觉；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [dremt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [lʌv] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl]

and	he	had	at	times	dreamt	of	an	ideal	love	and	an	ideal
和	他	有	在	时代	梦见	的	一个	理想的	爱	和	一个	理想的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他有时梦见理想的爱情和理想的幸福。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

But	of	late	he	had	developed	different	notions	,
但	的	晚的	他	有	发达	不同的	概念	,

但近来他的想法有所改变，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [praɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['mɔːkɪʃ] ['sentɪmənt]

and	had	come	to	pride	himself	on	his	freedom	from	all	mawkish	sentiment
和	有	来	到	自豪	他自己	在	他的	自由	从	全部	矫情	情绪

.

:

.

他为自己摆脱了所有伤感的情感而感到自豪。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

Notwithstanding	this	,	he	was	chivalrous	enough	to	believe	that	women	were
虽然	这	,	他	曾是	骑士精神	足够的	到	相信	那	女性	是

['eɪndʒəls] ; [wɪtʃ] [bɪ'liːf] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

angels	;	which	belief	,	curiously	enough	,
天使	;	哪个	信仰	,	奇怪的是	足够的	,

尽管如此，他仍然秉持着骑士精神，相信女人是天使；而这种信念，说来也奇怪，

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] ['præktɪs] ,

was	unimpaired	by	the	fact	that	,	in	practice	,
曾是	未受损	经过	这	事实	那	,	在	实践	,

即使实际上并非如此，也丝毫没有受到影响：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	a	little	bit	afraid	and	suspicious	of	them	.
他	曾是	一个	小的	少量	害怕的	和	可疑的	的	他们	.

他有点害怕，也对他们有所怀疑。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ;

Nor	did	he	always	find	them	interesting	;
也不	做过	他	总是	寻找	他们	有趣的	;

他并非一直觉得他们有趣；

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

he	would	sooner	play	a	game	of	chess	any	day	than	talk	to	one	of	them
他	会	很快	玩	一个	游戏	的	棋	任何	天	比	讲话	到	一	的	他们

.

:

.

他宁愿下盘棋，也不愿跟他们中的任何一个说话。

['kʌz(ə)n] ['siːliə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]

Cousin	Celia	was	often	at	the	house	to	join	him	and	his	mother	at	their
表哥	西莉亚	曾是	经常	在	这	房子	到	加入	他	和	他的	母亲	在	他们的

['kwaɪət] [tiː] ,

quiet	tea	,
安静的	茶	,

表妹西莉亚经常来家里，和他以及他的母亲一起享用安静的下午茶。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	one	day	the	idea	entered	his	head	that	Mrs	.	Middleton	had	a	certain
和	一	天	这	主意	进入	他的	头	那	太太	.	米德尔顿	有	一个	肯定

[pet] [skiːm] .

pet	scheme	.
宠物	方案	.

有一天，他突然想到米德尔顿太太肯定有什么不可告人的计划。

[bʌt; bət] ['mɒdəsti] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn] [hɪm] ,

But	modesty	prevented	it	from	taking	root	in	him	,
但	谦逊	阻止	它	从	采取	根	在	他	,

但谦逊使这种想法未能在他心中扎根。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

and	he	preferred	to	believe	that	the	notion	of	a	[	36	]
和	他	首选	到	相信	那	这	概念	的	一个	[	-	]

他更愿意相信[36]的概念

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['siːliə] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

marriage	between	him	and	Celia	had	occurred	only	to	himself	,
婚姻	之间	他	和	西莉亚	有	发生	仅有的	到	他自己	,

他和西莉亚的婚姻只有他自己知道。

[ænd; ənd] [wʊd] ['greɪtli] [sə'praɪz] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪf] [hiː; hi] [brəutʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	greatly	surprise	everybody	else	if	he	broached	it	.
和	会	非常	惊喜	大家	别的	如果	他	已提出	它	.

如果他提起这件事，会让所有人都大吃一惊。

['siːliə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['piti] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Celia	was	an	orphan	,	and	he	had	heard	her	pitied	all	his	life	.
西莉亚	曾是	一个	孤儿	,	和	他	有	听到	她	可怜的	全部	他的	生活	.

西莉亚是个孤儿，他从小就听人怜悯她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd]

She	was	considered	to	possess	an	extraordinary	share	of	good	looks	and
她	曾是	经过考虑的	到	具有	一个	非凡的	分享	的	好的	看起来	和

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] .

an	uncommon	degree	of	affability	.
一个	罕见	程度	的	亲切	.

她被认为拥有非凡的美貌和非凡的亲和力。

[gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] ,

Good	judges	assured	one	another	she	would	make	an	excellent	wife	,
好的	法官	保证	一	其他	她	会	制作	一个	出色的	妻子	,

眼光独到的评委们都向彼此保证，她会是一位优秀的妻子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['dʒʌdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs]

and	Mrs	.	Middleton	had	taken	good	care	that	the	said	judges	should	discuss
和	太太	.	米德尔顿	有	已采取	好的	关心	那	这	说	法官	应该	讨论

[ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

the	girl	in	the	presence	of	her	boy	,
这	女孩	在	这	在场	的	她	男生	,

米德尔顿夫人已妥善安排，让法官们在女孩的儿子在场的情况下讨论这个女孩的案子。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'tend] [ə'genst] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [æn; ən] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] .

who	could	scarcely	contend	against	so	subtle	an	undermining	.
WHO	可以	几乎	抗衡	反对	所以	微妙的	一个	破坏	.

谁又能抵挡得住如此隐蔽的破坏呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的布鲁克小姐(The Beautiful Miss Brooke)
第2/5页

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

Despite	his	vague	knowledge	of	the	wiles	of	match	-	making	,
尽管	他的	模糊的	知识	的	这	诡计	的	匹配	-	制作	,

尽管他对牵线搭桥的伎俩略知一二，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ['siːliə] ,

he	began	to	persuade	himself	that	he	really	liked	Celia	,
他	开始	到	说服	他自己	那	他	真的	喜欢	西莉亚	,

他开始说服自己，他真的很喜欢西莉亚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	played	more	and	more	with	the	idea	of	marrying	her	.
和	他	玩	更多的	和	更多的	和	这	主意	的	结婚	她	.

他越来越倾向于娶她为妻。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ,

The	leading	-	strings	were	handled	so	lightly	and	skilfully	,
这	领导	-	字符串	是	处理	所以	轻轻	和	巧妙地	,

主奏弦乐的处理如此轻盈巧妙，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

he	would	have	been	much	astonished	to	hear	that	his	inclinations	were	not
他	会	有	到过	很多	惊讶	到	听到	那	他的	倾向	是	不是

['æbsəluːtli] [ʌn'ɪnflʊənst] .

absolutely	uninfluenced	.
绝对地	未受影响	.

如果他听说自己的倾向并非完全不受影响，他一定会非常惊讶。

[ɪn] ['siːliə] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [-]

In	Celia	was	all	that	straightforwardness	[	37	]
在	西莉亚	曾是	全部	那	直率	[	-	]

西莉亚身上有那种直率的性格[37]

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)] ;

by	which	he	set	such	store	;
经过	哪个	他	放	这样的	店铺	;

他如此重视；

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɔːl] [ðæt] [kə'priːs] [ænd; ənd] [flə:'teiʃəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]

from	her	was	absent	all	that	caprice	and	flirtatiousness	he	was	so
从	她	曾是	缺席的	全部	那	任性	和	轻佻	他	曾是	所以

[ə'freɪd] [ɒv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

她身上没有他一直害怕的那种任性轻佻和轻佻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	easy	to	know	her	wishes	,	easy	to	please	her	;
它	曾是	简单的	到	知道	她	愿望	,	简单的	到	请	她	;

很容易了解她的喜好，也很容易取悦她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [muːdz] .

and	she	had	never	made	him	the	victim	of	moods	.
和	她	有	绝不	制成	他	这	受害者	的	情绪	.

她从未让他成为自己情绪的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	the	more	he	thought	of	marrying	her	,
和	这	更多的	他	想法	的	结婚	她	,

他越想娶她，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'kraɪ][rəʊ'mæntɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	more	he	began	to	decry	romantic	love	to	himself	.
这	更多的	他	开始	到	谴责	浪漫的	爱	到	他自己	.

他越发开始在心里谴责浪漫的爱情。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd][ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] ,

Whether	it	really	existed	or	not	he	would	not	pretend	to	say	,	though	,
无论	它	真的	存在	或者	不是	他	会	不是	假装	到	说	,	尽管	,

至于它是否真的存在，他却不愿妄下断言。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

in	the	light	of	his	own	experience	,	he	could	just	imagine	its	existence	.
在	这	光	的	他的	自己的	经验	,	他	可以	只是	想象	它是	存在	.

以他自身的经历来看，他完全可以想象它的存在。

[ðəʊz] [əʊld] ['bɔɪɪʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Those	old	boyish	ideas	of	his	were	all	a	mistake	.
那些	老的	男孩气	想法	的	他的	是	全部	一个	错误	.

他那些幼稚的想法全都是错误的。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp]

And	thereupon	he	fell	back	eagerly	on	the	theory	of	sensible	companionship
和	于是	他	跌倒	后退	急切地	在	这	理论	的	明智的	友谊

[æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [saʊnd] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] — [wɪtʃ] ['θɪəri] [hæd; həd] [naʊ] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

as	the	only	sound	basis	for	marriage	—	which	theory	had	now	abruptly	to
作为	这	仅有的	声音	基础	为了	婚姻	—	哪个	理论	有	现在	突然	到

[biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

be	rejected	.
是	拒绝	.

于是，他急切地回归到理性的伴侣关系理论，认为这是婚姻的唯一合理基础——而这一理论现在却不得不被突然否定。

[ɔːl'redi] [pɔːl] , [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [waɪlst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [pleɪts] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]

Already	Paul	,	promenading	his	garden	whilst	beautiful	coloured	plates	of	Egyptian
已经	保罗	,	漫步	他的	花园	而	美丽的	有色	盘子	的	埃及人

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

decoration	lay	neglected	on	his	table	,
装饰	躺	被忽视的	在	他的	桌子	,

保罗已经在花园里漫步了，而桌上摆放着精美的埃及风格彩色餐盘，却无人问津。

[wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

was	bothering	himself	as	to	whether	he	could	[	38	]
曾是	烦人	他自己	作为	到	无论	他	可以	[	-	]

他一直在纠结自己是否能[38]

[liːv] ['siːliə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

leave	Celia	out	of	the	account	with	a	clear	conscience	.
离开	西莉亚	出去	的	这	帐户	和	一个	清除	良心	.

把西莉亚排除在外，问心无愧。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	question	he	kept	asking	himself	was	whether	such	attention	as	he	had
这	问题	他	保留	问	他自己	曾是	无论	这样的	注意力	作为	他	有

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['beərɪŋ] ['eni] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

paid	her	could	reasonably	be	interpreted	as	bearing	any	real	significance	.
有薪酬的	她	可以	合理	是	翻译	作为	轴承	任何	真实的	意义	.

他反复问自己，他对她的这种关注是否可以合理地被解读为具有任何实际意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['æktɪvli] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	certain	he	had	never	actively	made	love	to	her	,
他	曾是	肯定	他	有	绝不	积极	制成	爱	到	她	,

他确信自己从未主动与她发生过性关系。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

as	he	had	always	hesitated	to	begin	,
作为	他	有	总是	犹豫了一下	到	开始	,

他一直犹豫不决，迟迟不敢开始。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi]

but	he	had	seen	a	great	deal	of	her	of	late	and	their	intimacy
但	他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	她	的	晚的	和	他们的	亲密关系

[hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] .

had	made	great	strides	.
有	制成	伟大的	步幅	.

但最近他经常见到她，他们的亲密关系也取得了长足的进步。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][hɪz; ɪz][faɪv]['dɑːnsɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Moreover	,	she	had	allowed	him	his	five	dances	the	evening	before	without	a
而且	,	她	有	允许	他	他的	五	舞蹈	这	晚上	前	没有	一个

[wɜːd] [ɒv; əv][dɪ'mɜː(r)] .

word	of	demur	.
单词	的	异议	.

此外，前一天晚上她还毫无异议地允许他跳了五支舞。

[hiː; hi] [ŋjuː] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [felt] [hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪzd] ,

He	knew	,	too	,	he	had	often	felt	himself	flushing	on	hearing	her	praised	,
他	知道	,	也	,	他	有	经常	毛毡	他自己	冲洗	在	听力	她	赞扬	,

他也知道，每当听到别人称赞她，他都会感到脸红。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'praɪət(ə)ri] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

feeling	a	sort	of	proprietary	pride	in	the	subject	of	discussion	;
感觉	一个	种类	的	所有权	自豪	在	这	主题	的	讨论	;

对所讨论的主题产生一种所有权方面的自豪感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .

and	he	wondered	now	if	his	demeanour	on	such	occasions	had	been	observed	.
和	他	想知道	现在	如果	他的	风度	在	这样的	场合	有	到过	观察到	.

他现在想知道，自己在这种场合的举止是否有人注意到了。

[ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kɔːzd] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

All	these	considerations	caused	him	considerable	uneasiness	in	view	of	the	fact	that
全部	这些	考虑因素	导致	他	大量	不安	在	看法	的	这	事实	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	perfectly	sure	now	he	did	not	want	to	marry	her	.
他	曾是	完美	当然	现在	他	做过	不是	想	到	结婚	她	.

考虑到他现在完全确定自己不想娶她，所有这些因素都让他感到非常不安。

[mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [kʌm] [-]

Miss	Brooke	had	come	[	39	]
错过	布鲁克	有	来	[	-	]

布鲁克小姐来了[39]

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ləʊ] !

into	his	horizon	,	and	lo	!
进入	他的	地平线	,	和	洛	!

在他的视野中，瞧!

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	whole	world	was	changed	.
这	所有的	世界	曾是	已更改	.

整个世界都改变了。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**free**	**to**	**woo**	**and**	**win**	**such**	**a**	**girl**	**!**
哦	,	到	是	自由的	到	哇	和	赢	这样的	一个	女孩	!

啊，真想自由自在地去追求并赢得这样的女孩!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ʃruːdə(r)] ['ɪnsaɪt] ,

Suddenly	**he**	**had**	**a**	**flash**	**of**	**shrewder**	**insight**	**,**
突然	他	有	一个	闪光	的	精明的	洞察力	,

他突然灵光一闪，想到了一个更精明的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd]

and	**he**	**was**	**able**	**to**	**find**	**comfort**	**in**	**that**	**first**	**suspicion**	**,**	**which**	**now**	**returned**
和	他	曾是	有能力的	到	寻找	舒适	在	那	第一的	怀疑	,	哪个	现在	返回

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他从最初的怀疑中找到了慰藉，而这种怀疑如今又重新浮现在他的脑海中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːliə] [ə'feə(r)] .

that	**his**	**mother**	**was**	**really**	**responsible**	**for**	**this**	**Celia**	**affair**	**.**
那	他的	母亲	曾是	真的	负责任的	为了	这	西莉亚	事务	.

他母亲才是导致他和西莉亚这段婚外情的真正幕后黑手。

[waɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [maɪnd] [naʊ] [ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['meməriz] — [hiː; hi]

Why	**—**	**and**	**his**	**awakened**	**mind**	**now**	**ran**	**over**	**a**	**score**	**of**	**memories**	**—**	**he**
为什么	—	和	他的	觉醒	头脑	现在	跑	超过	一个	分数	的	回忆	—	他

[hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [met] ['siːliə] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls]

had	**scarcely**	**ever**	**met**	**Celia**	**out**	**without**	**his**	**mother**	**having**	**supplied**	**the**	**impulse**
有	几乎	曾经	遇见	西莉亚	出去	没有	他的	母亲	拥有	供应	这	冲动

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] !

for	**his**	**going**	**to**	**the**	**particular**	**place**	**!**
为了	他的	去	到	这	特别的	地方	!

为什么——他清醒的头脑现在涌现出许多回忆——如果没有母亲的怂恿，他几乎从未在外面遇到过西莉亚!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] ['mætəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**had**	**been**	**a**	**fool**	**not**	**to**	**see**	**how**	**she**	**had**	**worked**	**matters**	**from**	**the**
他	有	到过	一个	傻子	不是	到	看	如何	她	有	工作	事情	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

他真是个傻瓜，竟然没看穿她从一开始就是如何安排事情的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	**now**	**there**	**arose**	**in**	**him**	**a**	**shade**	**of**	**resentment**	**against**	**her**	**,**
和	现在	那里	出现	在	他	一个	阴影	的	怨恨	反对	她	,

现在，他心中升起了一丝对她的怨恨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mænz] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'vəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['sʌt(ə)l]

and	**his**	**man's**	**independence**	**revolted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**against**	**this**	**subtle**
和	他的	男人的	独立	反抗	为了	这	第一的	时间	反对	这	微妙的

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [hɜːz] .

subordination	**of**	**his**	**will**	**to**	**hers**	**.**
从属关系	的	他的	将要	到	她的	.

他内心深处的独立性第一次反抗了这种微妙的意志对她意志的服从。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [pə'sepʃ(ə)n] — [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] —

He	**had**	**a**	**definite**	**perception**	**—**	**attended**	**with**	**a**	**distinct**	**sense**	**of**	**shame**	**—**
他	有	一个	定	洞察力	—	参加	和	一个	清楚的	感觉	的	耻辱	—

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

of	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**really**	**ceased**	**to**	**be**	**,**
的	这	事实	那	他	有	绝不	真的	停止	到	是	,

他清楚地意识到——并伴随着一种强烈的羞耻感——他从未真正停止过存在。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [-]
so far as [40]
所以 远的 作为 [-]

到目前为止[40]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
she was concerned , the good little boy who had learnt his letters at her
她 曾是 担心的 , 这 好的 小的 男生 WHO 有 学会了 他的 信件 在 她
[niː] .
knee .
膝盖 .

她很担心，那个在她膝上学会认字的好小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
He had an individuality of his own , he told himself ,
他 有 一个 个性 的 他的 自己的 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，他有自己独特的个性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and it behoved him to play the part of a man .
和 它 应尽的义务 他 到 玩 这 部分 的 一个 男人 .

他理应扮演一个男人的角色。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prɒmpt] [stɒp] [tuː; tə] " [ðɪs]
He should begin his emancipation at once by putting a prompt stop to " this
他 应该 开始 他的 解放 在 一次 经过 推杆 一个 迅速的 停止 到 " 这
['siːliə] ['bɪznəs] . " [-]
Celia business . " [41]
西莉亚 商业 . " [-]

他应该立即停止与西莉亚的“这件事”，从而开始获得解放。[41]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æz; əz] [pɔːl] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'dres] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] ['skrɪbld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm]
As Paul rang at the address Miss Brooke had scribbled down on his programme
作为 保罗 响铃 在 这 地址 错过 布鲁克 有 潦草的 向下 在 他的 程序
,
,
,

保罗按照布鲁克小姐在他节目单上潦草写下的地址打电话过去时，

[hɪz; ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'nɛrz] [d'ɔːtəz] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi]
his dominating thought was that American millionaire's daughters chose rather shabby
他的 占据主导地位 想法 曾是 那 美国人 百万富翁 女儿们 选择 相当 破旧
['haʊzɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
houses to stay in .
房屋 到 停留 在 .

他最主要的想法是，美国百万富翁的女儿们选择住在相当破旧的房子里。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [riːd]
Though the name of the street had surprised him when he had first read
尽管 这 姓名 的 这 街道 有 惊讶 他 什么时候 他 有 第一的 读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然他第一次看到这条街的名字时感到很惊讶，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

he	had	yet	conceived	it	possible	she	might	be	staying	at	some	kind	of
他	有	然而	构思	它	可能的	她	可能	是	入住	在	一些	种类	的

['praɪvət] [həʊ'tel] ;

private	hotel	;
私人的	酒店	;

他当时还没想到她可能会住在某种私人酒店里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'pɑːtmənts] .

but	he	had	not	anticipated	a	dusty	card	with	the	word	"	apartments	.
但	他	有	不是	预期	一个	尘土飞扬	卡片	和	这	单词	"	公寓	.

但他没想到会收到一张布满灰尘的卡片，上面写着“公寓”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	He	took	it	for	granted	her	mother	was	with	her	,	and	,
"	他	采取	它	为了	的确	她	母亲	曾是	和	她	,	和	,

他理所当然地认为她母亲会陪在她身边，而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɔːmd] ['eni] [klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [brʊk] ,

though	he	had	not	formed	any	clear	conception	of	Mrs	.	Brooke	,
尽管	他	有	不是	形成	任何	清除	概念	的	太太	.	布鲁克	,

虽然他对布鲁克夫人还没有形成任何清晰的概念，

[ʃiː; ʃi] ['luːmɪŋ] ['mɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

she	looming	mistily	in	his	mind	as	a	handsome	,
她	迫在眉睫	朦胧地	在	他的	头脑	作为	一个	英俊的	,

她模糊地浮现在他的脑海中，是一个英俊的女子，

['steɪtli] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

stately	personage	that	had	decidedly	to	be	taken	into	the	[	42	]
庄严	人士	那	有	绝对地	到	是	已采取	进入	这	[	-	]

庄严的人物，必须被纳入[42]

['rekənɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] .

reckoning	,	he	had	wondered	how	she	would	receive	him	.
清算	,	他	有	想知道	如何	她	会	收到	他	.

他琢磨着，她会如何接待他。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] ['ʌʃə] [hɪm] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd]

A	maid	-	servant	ushered	him	up	two	flights	of	stairs	into	a	front	room	and
一个	女佣	-	仆人	引导	他	向上	二	航班	的	楼梯	进入	一个	正面	房间	和

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

announced	his	name	.
宣布	他的	姓名	.

一名女仆领着他上了两层楼梯，来到前厅，并报上了他的名字。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]

As	he	entered	he	was	conscious	of	three	persons	sitting	at	the	far	end
作为	他	进入	他	曾是	有意识的	的	三	人	坐着	在	这	远的	结尾

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ,

where	a	bright	fire	burned	,
在哪里	一个	明亮的	火	烧伤	,

他进去时，注意到远处坐着三个人，那里燃着一堆明亮的篝火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪð] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs]

and	was	somewhat	startled	to	recognise	the	long	lithe	figure	,	the	dark	face
和	曾是	有些	惊慌	到	认出	这	长的	轻盈	数字	,	这	黑暗的	脸

[ænd; ənd][heə(r)] ,

and	hair	,
和	头发	,

我有些惊讶地认出了那修长苗条的身影、黝黑的脸庞和头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð] .

and	the	piercing	black	eyes	of	the	American	Miss	Brooke	had	danced	with	.
和	这	冲孔	黑色的	眼睛	的	这	美国人	错过	布鲁克	有	跳舞	和	.

还有与布鲁克共舞的那位美国小姐那双锐利的黑眼睛。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , ['telɪŋ] [pɔ:l] [ðə; ði]

A	peculiar	shade	of	expression	flitted	across	the	man's	face	,	telling	Paul	the
一个	奇特	阴影	的	表达	飞掠	穿过	这	男人的	脸	,	讲述	保罗	这

[ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mju:tʃuəl] .

recognition	was	mutual	.
认出	曾是	相互的	.

男人脸上闪过一丝奇特的神色，告诉保罗，他认出了对方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒnɪtɪd] [ænd; ənd] [kləuk] [mə'tʃʊə(r)] -

At	the	same	time	Paul	was	assuming	that	the	bonneted	and	cloaked	mature	-
在	这	相同的	时间	保罗	曾是	假设	那	这	带帽的	和	隐蔽的	成熟	-

['lʊkɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [brʊk] [hɜ:'self] ,

looking	lady	was	no	other	than	Mrs	.	Brooke	herself	,
寻找	女士	曾是	不	其他	比	太太	.	布鲁克	她自己	,

与此同时，保罗认定那位戴着软帽、披着斗篷、看起来很成熟的女士就是布鲁克夫人本人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['kɔ:lə] [wen] [səʊ] ['ɒbviəsli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	wondered	why	she	should	receive	callers	when	so	obviously	dressed	for
和	他	想知道	为什么	她	应该	收到	来电者	什么时候	所以	明显地	穿着	为了

['gəʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

他很纳闷，她明明穿着外出服，为什么还要接听电话。

[mɪs] [brʊk] [rəʊz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] .

Miss	Brooke	rose	to	greet	him	with	a	pleasant	smile	of	welcome	.
错过	布鲁克	玫瑰	到	迎接	他	和	一个	令人愉快的	微笑	的	欢迎	.

布鲁克小姐起身迎接他，脸上带着亲切的微笑。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [wɪð] [waɪd] [sli:vz] [ðæt] ['fɪtɪd] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] , [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [

In	a	simple	dress	with	wide	sleeves	that	fitted	tight	round	the	wrists	,	her	short	[
在	一个	简单的	裙子	和	宽的	袖子	那	适配	紧的	圆形的	这	手腕	,	她	短的	[

-]

43	]
-	]

她穿着一件袖子宽大、袖口紧贴手腕的简单连衣裙，短[43]

[frʌnt] [heə(r)] , ['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd] , ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mæsɪz] , [ʃi:; ʃi] [si:md]

front	hair	,	evenly	divided	,	falling	over	her	temples	in	rippling	masses	,	she	seemed
正面	头发	,	均匀地	分割	,	坠落	超过	她	寺庙	在	涟漪	群众	,	她	似乎

[les] ['fæntæzməl] [ænd; ənd] ['feərɪlaɪk] ,

less	phantasmal	and	fairylike	,
较少的	幻影	和	仙女般的	,

前额的头发均匀分明，如波浪般垂落在太阳穴上，让她看起来不再那么梦幻仙气了。

[les] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['hju:mənli] [swi:t] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

less	remote	from	this	world	—	a	being	more	humanly	sweet	and	that	one	might
较少的	偏僻的	从	这	世界	—	一个	存在	更多的	人道地	甜的	和	那	一	可能

[deə(r)][tu:; tə] [wu:] .

dare	to	woo	.
敢	到	哇	.

不那么脱离现实世界——一个更有人情味、更温柔可爱的人，一个值得追求的人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	unfortunately	in	that	moment	he	became	aware	of	the	huge	bulk	of	a
但	很遗憾	在	那	片刻	他	成为	意识到的	的	这	巨大的	大部分	的	一个

[haɪ] [bed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

high	bed	against	the	wall	on	his	right	,
高的	床	反对	这	墙	在	他的	正确的	,

但不幸的是，就在这时，他注意到右侧墙边靠着一张巨大的高床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [skriːn] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ]

and	a	tall	screen	that	cut	off	a	corner	of	the	room	struck	him	as	having
和	一个	高的	屏幕	那	切	离开	一个	角落	的	这	房间	击	他	作为	拥有

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

the	air	of	concealing	something	.
这	空气	的	隐藏	某物	.

房间一角被一道高大的屏风遮挡住，这让他觉得屏风似乎在隐藏着什么。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː] ['pɜːfɪktli] ['veɪkənt] .

Though	he	kept	control	over	himself	physically	,	his	mind	grew	perfectly	vacant	.
尽管	他	保留	控制	超过	他自己	身体	,	他的	头脑	生长	完美	空缺	.

虽然他能控制自己的身体，但他的思想却完全空白了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [veɪn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sə'maɪz] — [bʌt; bət] [baʊd]

He	did	not	dare	to	think	—	it	seemed	vain	to	make	any	surmise	—	but	bowed
他	做过	不是	敢	到	思考	—	它	似乎	徒劳	到	制作	任何	推测	—	但	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnɪtɪd] ['leɪdi][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [mɪs] [brʊk] [seɪ] :

to	the	bonneted	lady	as	he	heard	Miss	Brooke	say	:
到	这	带帽的	女士	作为	他	听到	错过	布鲁克	说	:

他不敢多想——似乎妄加猜测毫无意义——但当他听到布鲁克小姐说：

" ['kæθərɪn] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] — ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] .

"	Katharine	,	let	me	introduce	my	friend	,	Mr	.	Middleton	—	Mrs	.	Potter	.
"	凯瑟琳	,	让	我	介绍	我的	朋友	,	先生	.	米德尔顿	—	太太	.	波特	.

“凯瑟琳，让我来介绍一下我的朋友米德尔顿先生——波特夫人。”

" [pɔːl] [hæd; həd] ['seldəm] [felt] [səʊ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

"	Paul	had	seldom	felt	so	many	emotions	at	one	time	.
"	保罗	有	很少	毛毡	所以	许多	情绪	在	一	时间	.

保罗很少同时感受到这么多情绪。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . [brʊk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [-]

Added	to	his	surprise	at	the	expected	Mrs	.	Brooke	changing	at	the	last	[	44	]
额外	到	他的	惊喜	在	这	预期的	太太	.	布鲁克	变化	在	这	最后的	[	-	]

更令他惊讶的是，布鲁克夫人最后改变了主意[44]

['məʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn]

moment	into	a	Mrs	.	Potter	,	and	to	his	bewilderment	at	being	received	in
片刻	进入	一个	太太	.	波特	,	和	到	他的	困惑	在	存在	已收到	在

[ə; eɪ] ['bedruːm] ,

a	bedroom	,
一个	卧室	,

片刻之后，他变成了波特夫人，令他困惑的是，他被安排在了一间卧室里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [mɪs] ['brʊks] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] " [maɪ] [frend] .

was	a	thrill	of	pleasure	at	Miss	Brooke's	reference	to	him	as	"	my	friend	.
曾是	一个	刺激	的	乐趣	在	错过	布鲁克的	参考	到	他	作为	"	我的	朋友	.

布鲁克小姐称他为“我的朋友”，这让他感到无比欣喜。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] ,

"	He	had	,	too	,
"	他	有	,	也	,

“他也有……”

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [neɪm]
a sense of gratified curiosity at learning the next moment that the man's name
一个 感觉 的 满意 好奇心 在 学习 这 下一个 片刻 那 这 男人的 姓名
[wɒz; wəz] ['pɛmbərtən] ;
was Pemberton ;
曾是 彭伯顿 ;

得知这名男子名叫彭伯顿后，他感到既欣慰又好奇；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪmb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
it was convenient , moreover , to have a definite symbol by which to
它 曾是 方便的 , 而且 , 到 有 一个 定 象征 经过 哪个 到
[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [θɔːt] .
refer to him in thought .
参考 到 他 在 想法 .

此外，有一个明确的符号可以用来在思想上指代他，这也很方便。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['bɔɪlɪŋ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] .
" I think the water's boiling , dear , " said Mrs . Potter .
" 我 思考 这 水的 沸腾 , 亲爱的 , " 说 太太 . 波特 .

“亲爱的，我觉得水都沸腾了。”波特太太说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] - ['bɔɪlɪŋ] - [wen] [stiːm] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaʊt] [laɪk] [ðæt] ? "
" Doesn't it mean ' boiling ' when steam comes out of the spout like that ? "
" 不 它 意思是 - 沸腾 - 什么时候 蒸汽 来 出去 的 这 喷口 喜欢 那 ? "

“蒸汽从喷嘴里冒出来，不就表示‘沸腾’吗？”

" [nɒt] [jet] , ['kæθərɪn] .
" Not yet , Katharine .
" 不是 然而 , 凯瑟琳 .

“还没呢，凯瑟琳。”

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
Half a minute more .
一半 一个 分钟 更多的 .

再过半分钟。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [naɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət]
You are just in nice time , Mr . Middleton , to get your cup of tea at
你 是 只是 在 好的 时间 , 先生 . 米德尔顿 , 到 得到 你的 杯子 的 茶 在
[ɪts] [best] .
its best .
它是 最好的 .

米德尔顿先生，您来得正是时候，可以品尝到最美味的茶了。

" [ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] ['bizi] [hɜː'self] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['lemən] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]
" And Miss Brooke busied herself cutting up a big lemon into thin slices at a
" 和 错过 布鲁克 忙碌 她自己 切割 向上 一个 大的 柠檬 进入 薄的 切片 在 一个
['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌdʒæpə'niːz] [tiː] - [set] .
little table that was laid with a pretty Japanese tea - set .
小的 桌子 那 曾是 铺设 和 一个 漂亮的 日本人 茶 - 放 .

“布鲁克小姐在一张摆着一套漂亮的日本茶具的小桌子上，忙着把一个大柠檬切成薄片。

" ['liːsəz] [tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] .
" Lisa's tea is quite wonderful , " chimed in Mrs . Potter .
" 丽莎的 茶 是 相当 精彩的 , " 齐声说道 在 太太 . 波特 .

“丽莎泡的茶真好喝，”波特太太插嘴道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [maɪn] — [aɪ] [kæn; kən] [-]
" I always spoil mine — I can [45]
" 我 总是 剧透 矿 — 我 能 [-]

“我总是宠坏我的——我可以[45]

['nevə(r)] [kwaɪt] [tel] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] .

never	quite	tell	when	the	water	boils	.
绝不	相当	告诉	什么时候	这	水	沸腾	.

水什么时候沸腾，永远无法准确判断。

[ðæts] [maɪ] [pet] [stjuː'pɪdəti] .

That's	my	pet	stupidity	.
那就是	我的	宠物	愚蠢	.

这是我最大的愚蠢之处。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt]

"	For	a	moment	Paul	watched	the	artistic	copper	kettle	as	it	sang	its	pleasant
"	为了	一个	片刻	保罗	观看	这	艺术	铜	壶	作为	它	唱	它是	令人愉快的

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

保罗凝视着那只精美的铜壶，听它发出悦耳的鸣叫声。

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [ɔːl'redi] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɒbviəsli] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

Mrs	.	Potter	already	struck	him	as	an	obviously	cheerful	personality	,
太太	.	波特	已经	击	他	作为	一个	明显地	快乐	性格	,

波特太太给他的印象是，她显然是个性格开朗的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əb'sɜːdlɪ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [mɪs] ['brʊks] [fɜːst]

and	he	felt	absurdly	grateful	to	her	for	mentioning	Miss	Brooke's	first
和	他	毛毡	荒谬地	感激的	到	她	为了	提及	错过	布鲁克的	第一的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他莫名其妙地感激她提到了布鲁克小姐的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['mɪsɪz] . [brʊk] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm]

He	had	not	yet	given	up	Mrs	.	Brooke	,	expecting	her	to	enter	the	room
他	有	不是	然而	给定	向上	太太	.	布鲁克	,	期待	她	到	进入	这	房间

['veri] [suːn] [naʊ] ;

very	soon	now	;
非常	很快	现在	;

他还没有放弃布鲁克太太，预计她很快就会进屋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['nəʊtɪsəblɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

and	he	found	it	hard	not	to	fix	his	gaze	noticeably	on	the	bed	,
和	他	成立	它	难的	不是	到	使固定	他的	目光	明显地	在	这	床	,

他发现自己很难不把目光明显地盯着床。

[hɑːf] - [sə'praɪzd] [ðæt] ['evrɪbɒdɪ] [els] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

half	-	surprised	that	everybody	else	ignored	it	,
一半	-	惊讶	那	大家	别的	忽略	它	,

有点惊讶其他人都忽略了它，

['siːmɪŋ] ['təʊtəlɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] ['enɪ] [sʌtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

seeming	totally	unconscious	that	any	such	piece	of	furniture	was	there	at	all	.
似乎	完全	无意识	那	任何	这样的	片	的	家具	曾是	那里	在	全部	.

似乎完全没有意识到那里还有这样一件家具。

['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [bə'nɑːl][bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

Mr	.	Pemberton	took	little	part	in	the	somewhat	banal	but	good	-	humoured
先生	.	彭伯顿	采取	小的	部分	在	这	有些	平庸	但	好的	-	幽默

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [spræŋ] [ʌp] ,

conversation	that	now	sprang	up	,
对话	那	现在	弹簧	向上	,

彭伯顿先生并没有过多参与这场略显平淡但气氛友好的谈话。

[bʌt; bət] [drʌmd] ['aɪdlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] .

but	drummed	idly	with	his	fingers	on	the	settee	on	which	he	was	lounging	.
但	鼓声	闲散地	和	他的	手指	在	这	沙发	在	哪个	他	曾是	休闲	.

但他却漫不经心地用手指敲击着他躺着的沙发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [drɔːl] [fel] ['læŋgwɪdlɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Now	and	again	a	monosyllabic	drawl	fell	languidly	from	him	,
现在	和	再次	一个	单音	拖长音	跌倒	懒洋洋地	从	他	,

他时不时会懒洋洋地发出单音节的拖长音，

[ænd; ənd] [pɔːl] [riːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'miːnə(r)] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . [-]

and	Paul	read	into	this	demeanour	annoyance	at	his	presence	.	[	46	]
和	保罗	读	进入	这	风度	烦恼	在	他的	在场	.	[	-	]

保罗从这种举止中看出他对他感到恼火。[46]

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] ,

Mrs	.	Potter	,
太太	.	波特	,

波特夫人

[hiː; hi] [suːn] [lɜːnt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [lə'kweɪʃəs] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	soon	learnt	—	for	the	lady	was	loquacious	—	was	a	widow	and	a
他	很快	学会了	—	为了	这	女士	曾是	贫嘴	—	曾是	一个	寡妇	和	一个

['dʒɜːnəlɪst] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

journalist	on	a	three	months	'	stay	in	Europe	,
记者	在	一个	三	几个月	-	停留	在	欧洲	,

他很快得知——因为这位女士很健谈——她是一位寡妇，也是一位记者，正在欧洲进行为期三个月的访问。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ,

of	which	she	was	passing	a	month	in	London	,
的	哪个	她	曾是	通过	一个	月	在	伦敦	,

她在伦敦待了一个月。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒpi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

endeavouring	to	make	as	much	copy	out	of	it	as	possible	.
努力	到	制作	作为	很多	复制	出去	的	它	作为	可能的	.

尽力从中榨取尽可能多的价值。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

She	related	with	glee	,	and	without	any	apparent	qualms	of	conscience	,
她	有关的	和	高兴	,	和	没有	任何	明显	疑虑	的	良心	,

她兴高采烈地讲述着，似乎没有任何良心上的不安。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [fɪkst] [ʌp] " [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [greɪt] [sə'saɪəti] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

how	she	had	"	fixed	up	"	accounts	of	various	great	society	functions	,
如何	她	有	"	固定的	向上	"	账户	的	各种各样的	伟大的	社会	函数	,

她是如何“操纵”各种重要社交活动的账目的，

['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] .

writing	her	copy	in	the	first	person	.
写作	她	复制	在	这	第一的	人	.

她用第一人称撰写文案。

" ['liːsə][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Lisa	is	so	good	and	helpful	to	me	.
"	丽莎	是	所以	好的	和	有帮助	到	我	.

丽莎人很好，帮了我很多忙。

[aɪ] [ɪm'pəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] .

I	impose	on	her	dreadfully	.
我	强加	在	她	极其糟糕	.

我给她带来了极大的麻烦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fɪkst] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	never	have	been	able	to	get	them	fixed	up	without	her	.
我	应该	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	他们	固定的	向上	没有	她	.

如果没有她，我根本不可能把它们修好。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] — [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['kɒpi] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "

And	then	her	spelling	is	so	perfect	—	she	runs	over	my	copy	and	puts	it	right	in	a	jiffy	.	"
和	然后	她	拼写	是	所以	完美的	—	她	跑步	超过	我的	复制	和	放置	它	正确的	在	一个	瞬间	.	"

而且她的拼写非常完美——她快速检查一下我的稿子，很快就改对了。

" ['lemən] [ɔː(r)] [kriːm] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , [pliːz] ? " [ɑːskt] [mɪs] [brʊk] .

"	Lemon	or	cream	,	Mr	.	Middleton	,	please	?	"	asked	Miss	Brooke	.
"	柠檬	或者	奶油	,	先生	.	米德尔顿	,	请	?	"	问	错过	布鲁克	.

“米德尔顿先生，请问您要柠檬汁还是奶油？”布鲁克小姐问道。

" [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] ?

"	Two	lumps	of	sugar	or	one	?
"	二	肿块	的	糖	或者	一	?

两块方糖还是一块?

[wɒt] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] !

What	,	none	at	all	!
什么	,	没有任何	在	全部	!

什么？一个也没有！

[əʊ] , [jes] , ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] [ðiːz] [kʌps] ['swiːtli] ['prɪti] .

Oh	,	yes	,	everybody	thinks	these	cups	sweetly	pretty	.
哦	,	是的	,	大家	思考	这些	杯子	甜蜜地	漂亮的	.

哦，是的，大家都觉得这些杯子非常漂亮。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] . " [-]

I'm	taking	them	home	with	me	as	a	souvenir	.	"	[	47	]
我是	采取	他们	家	和	我	作为	一个	纪念品	.	"	[	-	]

我把它们带回家作纪念。[47]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['pærɪs] ? " [brəʊk] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [ə'gen] .

"	What	shall	I	do	without	you	in	Paris	?	"	broke	in	Mrs	.	Potter	again	.
"	什么	将	我	做	没有	你	在	巴黎	?	"	打破	在	太太	.	波特	再次	.

“没有你，我在巴黎该怎么办？”波特太太再次插话道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] [ðeə(r)] .

"	I	shall	be	lost	there	.
"	我	将	是	丢失的	那里	.

“我会在那里迷路的。”

[kænt] [ai] [kəʊks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['liːsə] [dɪə(r)] ? "

Can't	I	coax	you	to	come	back	with	me	,	Lisa	dear	?	"
不能	我	哄	你	到	来	后退	和	我	,	丽莎	亲爱的	?	"

亲爱的丽莎，我能劝你跟我回去吗?

" [kænt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['pɒpə] , " [sed] [mɪs] [brʊk] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Can't	disappoint	poppa	,	"	said	Miss	Brooke	laconically	.
"	不能	辜负	爸爸	,	"	说	错过	布鲁克	简洁地	.

“不能让爸爸失望，”布鲁克小姐简洁地说。

" [jʊl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , " [drɔːl] ['mɪstə(r)] . ['pembərtən] .

"	You'll	have	me	to	come	to	,	"	drawled	Mr	.	Pemberton	.
"	你会	有	我	到	来	到	,	"	拖长音	先生	.	彭伯顿	.

“你得让我过来，”彭伯顿先生慢吞吞地说。

" [jʊl] [biː; bi]['hændi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['spɛlɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪn] ,
" You'll be handy for some things , but your spelling's worse than mine ,
" 你会 是 便利 为了 一些 事物 , 但 你的 拼写的 更糟 比 矿 ,
" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] ;
" said Mrs . Potter ;
" 说 太太 . 波特 ;

“你有些事能帮上忙，但你的拼写比我还差，”波特太太说；

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'reləvəntli] [went] [ɒn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [pɔːl] [mʌst; məst] [nəʊ] ['pærɪs] [wel] .
and somewhat irrelevantly went on to suppose that Paul must know Paris well .
和 有些 无关紧要 去 在 到 认为 那 保罗 必须 知道 巴黎 出色地 .

然后，他又有些不着边际地推测，保罗一定很了解巴黎。

[pɔːl] , [ə'læs] ! [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ,
Paul , alas ! had only two visits to boast of , one of a week's ,
保罗 , 唉 ! 有 仅有的 二 访问 到 夸 的 , 一 的 一个 本周 ,

唉！保罗只有两次拜访可以炫耀，其中一次是一周之内，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] - [dju'reɪʃn] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
the other of two weeks ' duration , both in the company of his mother .
这 其他 的 二 周 - 期间 , 两个都 在 这 公司 的 他的 母亲 .

另一次为期两周，两次都是和他的母亲一起度过的。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] ['snɪgə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Whereupon a sound , as of a suppressed snigger , came from the direction
于是 一个 声音 , 作为 的 一个 被抑制 暗笑 , 来了 从 这 方向
[ɒv; əv] ['pɛmbərtən] .
of Pemberton .
的 彭伯顿 .

这时，彭伯顿方向传来一声像是压抑的窃笑声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [pɔːlz] [maɪnd] ,
Something like the truth had begun to dawn on Paul's mind ,
某物 喜欢 这 真相 有 开始 到 黎明 在 保罗的 头脑 ,

保罗的脑海中开始隐隐约约地浮现出一些真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . [brʊk] [tuː; tə]
and he knew better now than to continue to expect Mrs . Brooke to
和 他 知道 更好的 现在 比 到 继续 到 预计 太太 . 布鲁克 到
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

他现在很清楚，再指望布鲁克太太出现是不可能的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [-]
He had sufficiently gathered from [48]
他 有 足够 聚集 从 [-]

他已从[48]中充分收集到

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]
the conversation that Miss Brooke was on her way home from Paris to
这 对话 那 错过 布鲁克 曾是 在 她 方式 家 从 巴黎 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

谈话内容是布鲁克小姐正从巴黎返回美国途中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['lʌndən] [ɪn] [ru:t]

and	that	she	was	going	to	travel	alone	,	and	had	taken	London	en	route
和	那	她	曾是	去	到	旅行	独自的	,	和	有	已采取	伦敦	英文	路线

,

,

,

她打算独自旅行，途中会经过伦敦。

['prɒbəbli] [ɑ:md] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

probably	armed	with	letters	of	introduction	.
大概	武装	和	信件	的	介绍	.

他们很可能带着介绍信。

[məʊst] ['laɪkli] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][wʌn] [ru:m] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Most	likely	,	he	argued	,	she	must	have	considered	the	one	room	sufficient
最多	可能	,	他	争论	,	她	必须	有	经过考虑的	这	一	房间	充足的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:dz] ,

for	her	needs	,
为了	她	需求	,

他认为，她很可能认为那间房间足以满足她的需求。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɔ:lə] .

and	had	not	anticipated	callers	.
和	有	不是	预期	来电者	.

并没有预料到会有人打电话。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [ŋju:] , [dɪd][nɒt][maɪnd] [rɪ'si:vɪŋ] ['kɔ:lə] [ɪn][ə; eɪ]

Or	perhaps	Americans	,	for	all	he	knew	,	did	not	mind	receiving	callers	in	a
或者	也许	美国人	,	为了	全部	他	知道	,	做过	不是	头脑	接收	来电者	在	一个

['bedru:m] .

bedroom	.
卧室	.

或许，就他所知，美国人并不介意在卧室里接听电话。

[ðɪs] , [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

This	,	he	concluded	,	was	probably	the	case	,	as	no	one	seemed	in	the	least
这	,	他	结束	,	曾是	大概	这	案件	,	作为	不	一	似乎	在	这	至少

- ,

gêné	,
-	,

他总结说，情况可能确实如此，因为似乎没有人表现出丝毫的善意。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][fækt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] ['mæsɪv]

despite	that	the	bed	was	such	a	palpable	fact	,	and	stood	there	in	massive
尽管	那	这	床	曾是	这样的	一个	可感知的	事实	,	和	站立	那里	在	大量的

[ʌn'blʌʃɪŋnəs] .

unblushingness	.
不脸红	.

尽管床是如此显而易见的事实，却依然毫不羞愧地矗立在那里。

['ʌðəwaɪz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['deɪntɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [mɪs] [brʊk] ,

Otherwise	an	atmosphere	of	feminine	daintiness	seemed	to	surround	Miss	Brooke	,
否则	一个	气氛	的	女性	精致	似乎	到	环绕	错过	布鲁克	,

[træns'fɔ:mɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['bedru:m] .

transforming	even	this	lodging	-	house	bedroom	.
转变	甚至	这	住宿	-	房子	卧室	.

否则，布鲁克小姐身上似乎就笼罩着一种女性的娇柔气质，甚至连这间旅馆卧室也变得别具一格。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv]

However	,	he	did	not	grasp	the	facts	without	an	almost	overwhelming	sense	of
然而	,	他	做过	不是	抓牢	这	事实	没有	一个	几乎	压倒	感觉	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

然而，他并没有毫无痛苦地接受这个事实。

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][hæd; həd] [biːn] ['ruːdlɪ] ['ʃætəd] [æt; ət][wʌn][blɑːst] ,

His	romance	had	been	rudely	shattered	at	one	blast	,
他的	浪漫	有	到过	粗鲁地	破碎	在	一	爆炸	,

他的恋情在一场爆炸中被无情地粉碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [drɔː] ['hevɪlɪ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌkɔmprɪ'hend] [mɪs] [brʊk]

and	he	felt	his	breath	draw	heavily	when	he	first	comprehended	Miss	Brooke
和	他	毛毡	他的	气息	画	重度	什么时候	他	第一的	理解	错过	布鲁克

[wɒz; wəz] [-]

was	[	49	]
曾是	[	-	]

当他第一次意识到布鲁克小姐是[49]时，他感到呼吸变得沉重起来。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .

on	the	point	of	leaving	London	.
在	这	观点	的	离开	伦敦	.

即将离开伦敦。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]

A	sense	of	helplessness	came	upon	him	as	he	realised	he	could	do	nothing
一个	感觉	的	无助	来了	之上	他	作为	他	意识到	他	可以	做	没有什么

[bʌt; bət][dʒʌst][get] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

but	just	get	through	with	his	call	.
但	只是	得到	通过	和	他的	称呼	.

当他意识到自己除了打完电话什么也做不了时，一种无力感涌上心头。

[ðeə(r)] [siːmd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

There	seemed	not	the	slightest	chance	now	of	his	telling	her	about	the	career
那里	似乎	不是	这	丝毫	机会	现在	的	他的	讲述	她	关于	这	职业

[hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	purposed	for	himself	.
他	目的	为了	他自己	.

现在看来，他完全没有机会告诉她他为自己规划的职业道路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [tuː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] , [pə'hæps]

He	had	dreamed	,	too	,	of	her	showing	him	her	verses	,	perhaps
他	有	梦见	,	也	,	的	她	显示	他	她	诗句	,	也许

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪz] .

some	of	her	sketches	.
一些	的	她	草图	.

他也曾梦见她向他展示她的诗歌，或许还有一些她的素描作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

But	the	presence	of	the	others	stood	in	the	way	.
但	这	在场	的	这	其他的	站立	在	这	方式	.

但其他人的存在阻碍了他们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][laɪk]['mɪsɪz] .

He	would	have	liked	to	hate	them	both	,	but	being	forced	to	like	Mrs	.
他	会	有	喜欢	到	恨	他们	两个都	,	但	存在	强制	到	喜欢	太太	.

['pɒtə(r)] ,

Potter	,
波特	,

他原本想恨她们俩，但却被迫喜欢上了波特夫人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ,

he	had	to	bestow	a	double	amount	of	dislike	on	Mr	.	Pemberton	,
他	有	到	赐给	一个	双倍的	数量	的	不喜欢	在	先生	.	彭伯顿	,

他对彭伯顿先生的厌恶之情加倍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] .

which	he	was	very	glad	to	do	.
哪个	他	曾是	非常	高兴的	到	做	.

他非常乐意这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən]

And	then	he	wanted	to	know	the	exact	relation	between	Mr	.	Pemberton
和	然后	他	通缉	到	知道	这	精确的	关系	之间	先生	.	彭伯顿

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] .

and	Miss	Brooke	.
和	错过	布鲁克	.

然后，他想知道彭伯顿先生和布鲁克小姐之间的确切关系。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɪnt][ðə; ði] " ['feləʊ] " [hæd; həd] [drɒpt] ,

From	a	hint	the	"	fellow	"	had	dropped	,
从	一个	暗示	这	"	同伴	"	有	掉落	,

从“那家伙”掉落的一条线索来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] — [weə(r)] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] .

it	was	clear	he	lived	in	Paris	—	where	Miss	Brooke	had	been	living	.
它	曾是	清除	他	居住地	在	巴黎	—	在哪里	错过	布鲁克	有	到过	活的	.

很明显，他住在巴黎——布鲁克小姐也一直住在那里。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['relətɪv] ?

Was	he	a	relative	?
曾是	他	一个	相对的	?

他是亲戚吗?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lʌndən] ?

Why	was	he	in	London	?
为什么	曾是	他	在	伦敦	?

他为什么会在伦敦?

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɪsɪz] . ['sæksənz] [dɑːns] ?

How	came	he	to	be	at	Mrs	.	Saxon's	dance	?
如何	来了	他	到	是	在	太太	.	撒克逊人的	舞蹈	?

他怎么会出现在萨克森太太的舞会上呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sæksn] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [-]

For	a	moment	Paul	thought	of	asking	Mrs	.	Saxon	about	him	,	and	[	50	]
为了	一个	片刻	保罗	想法	的	问	太太	.	撒克逊	关于	他	,	和	[	-	]

保罗有一瞬间想问问萨克森太太关于他的事，[50]

['ɔːlsəʊ][ə'baʊt] [mɪs] [brʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd]

also	about	Miss	Brooke	,	but	he	put	the	idea	from	him	as	underhand	and
还	关于	错过	布鲁克	,	但	他	放	这	主意	从	他	作为	暗中	和

[ʌn'wɜːðɪ] .

unworthy	.
不配	.

还有关于布鲁克小姐的事，但他认为布鲁克小姐的想法卑鄙无耻。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][bə'nɑːl] .

Meanwhile	the	conversation	went	on	,	pleasant	and	banal	.
同时	这	对话	去	在	,	令人愉快的	和	平庸	.

与此同时，谈话继续进行着，轻松而乏味。

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)]['deljuːdʒd] [pɔːl] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Mrs	.	Potter	deluged	Paul	with	questions	about	the	London	season	and	English
太太	.	波特	洪水泛滥	保罗	和	问题	关于	这	伦敦	季节	和	英语

['pentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

painters	and	the	Academy	.
画家	和	这	学院	.

波特太太向保罗抛出了一连串关于伦敦社交季、英国画家和学院的问题。

[ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔmi'kæliti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

She	narrated	the	comicalities	of	her	shopping	expeditions	,
她	旁白	这	滑稽	的	她	购物	探险	,

她讲述了自己购物经历中的种种趣事，

['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['misəd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv]

various	little	misadventures	that	had	arisen	from	the	different	usage	of
各种各样的	小的	不幸遭遇	那	有	出现	从	这	不同的	用法	的

['evrideɪ] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] .

everyday	words	by	the	two	nations	.
每天	字	经过	这	二	国家	.

两国对日常用语的不同使用引发了各种小麻烦。

[baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [steɪdʒɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [ænd; ənd] ['veərid] [ruːt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

By	imperceptible	stages	along	a	tortuous	and	varied	route	they	drifted	on	to	the
经过	难以察觉的	阶段	沿着	一个	曲折	和	多种多样	路线	他们	漂移	在	到	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] ,

subject	of	love	,
主题	的	爱	,

他们沿着曲折多变的道路，不知不觉地过渡到了爱情这个话题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] ['ɔːlməʊst][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	Mrs	.	Potter	,	still	keeping	the	talk	almost	all	to	herself	,
和	太太	.	波特	,	仍然	保持	这	讲话	几乎	全部	到	她自己	,

而波特太太，仍然几乎把所有谈话都独自一人说着。

[rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] ['tʌtʃɪŋ] [rəu'mænsiz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [laɪvz; lɪvz] .

related	several	touching	romances	of	her	friends	'	lives	.
有关的	一些	接触	浪漫故事	的	她	朋友们	-	生活	.

她讲述了几个朋友生活中感人的爱情故事。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [pɔːlz] [gluːm] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] [ðæt] [met]

Once	or	twice	Paul's	gloom	was	lightened	by	the	smile	of	Miss	Brooke	that	met
一次	或者	两次	保罗的	愁云	曾是	轻度	经过	这	微笑	的	错过	布鲁克	那	遇见

[hɪz; ɪz] [lʊk] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

his	look	each	time	he	turned	his	face	towards	her	.
他的	看	每个	时间	他	转向	他的	脸	向	她	.

保罗每次转头看向布鲁克小姐时，她都会露出微笑，这让他一两次的忧郁心情得以缓解。

[ə; eɪ]['liːən] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	lien	,	invisible	to	the	others	,	seemed	to	be	established	between	them	.
一个	留置权	,	无形的	到	这	其他的	,	似乎	到	是	已确立的	之间	他们	.

他们之间似乎建立了一种其他人看不见的联系。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , ['drɔːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

At	length	Mrs	.	Potter	,	drawing	Mr	.	Pemberton's	attention	to	the	hour	,
在	长度	太太	.	波特	,	绘画	先生	.	彭伯顿的	注意力	到	这	小时	,

[rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [-]

rose	to	go	,	and	[	51	]
玫瑰	到	去	,	和	[	-	]

最后，波特太太提醒彭伯顿先生时间已到，起身要走，[51]

[ðə; ði] [tuː] [left] [tə'geðə(r)] .

the	two	left	together	.
这	二	左边	一起	.

两人一起离开了。

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm][mæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] [brʊk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

Despite	some	mad	idea	of	declaring	himself	to	Miss	Brooke	there	and	then	,
尽管	一些	疯狂的	主意	的	声明	他自己	到	错过	布鲁克	那里	和	然后	,

尽管他当时萌生了向布鲁克小姐表白的疯狂想法，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [pɔːl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n] ,

which	had	occurred	to	him	,	Paul	had	also	risen	,
哪个	有	发生	到	他	,	保罗	有	还	升起	,

他想到，保罗也已经复活了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [mɪs] [brʊk] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	to	his	astonishment	Miss	Brooke	drew	her	chair	closer	to	the	fire	,
但	到	他的	惊讶	错过	布鲁克	画	她	椅子	更近	到	这	火	,

但令他惊讶的是，布鲁克小姐把椅子拉得离火炉更近了。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

and	motioned	him	to	take	a	seat	in	the	opposite	chimney	corner	.
和	示意	他	到	拿	一个	座位	在	这	对面的	烟囱	角落	.

然后示意他到对面的壁炉角落坐下。

[hiː; hi] [əu'bei] [æz; əz] [ɪf] [h'ɪpnəˌtaɪzd] .

He	obeyed	as	if	hypnotised	.
他	服从	作为	如果	被催眠	.

他像被催眠了一样服从了命令。

" [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	What	would	my	mother	think	of	this	?
"	什么	会	我的	母亲	思考	的	这	?

“我妈妈会怎么想？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

"	he	asked	himself	,	and	awaited	developments	.
"	他	问	他自己	,	和	等待中	发展	.

他问自己，然后等待事态发展。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [brʊk] ,

As	for	Miss	Brooke	,
作为	为了	错过	布鲁克	,

至于布鲁克小姐，

[æt; ət][nəʊ]['məʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ɪn][ðə; ði]

at	no	moment	did	she	seem	aware	of	the	slightest	unconventionality	in	the
在	不	片刻	做过	她	似乎	意识到的	的	这	丝毫	非传统性	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她似乎丝毫没有意识到这种情况有多么不寻常。

" ['kæθərɪn] [ɪz][səʊ] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] .
" Katharine is so sweet , " she began thoughtfully .
" 凯瑟琳 是 所以 甜的 , " 她 开始 深思熟虑 .

“凯瑟琳真可爱，”她若有所思地说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" You can't imagine how pleased I was when she wrote she was coming .
" 你 不能 想象 如何 高兴 我 曾是 什么时候 她 写道 她 曾是 未来 .

“你无法想象当她来信说她要来的时候我有多高兴。”

['tʃɑːli] [ɪz] ['paɪlətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Charlie is piloting her about a little .
查理 是 飞行员 她 关于 一个 小的 .

查理正驾驶着她四处转转。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "
He is so good - natured . "
他 是 所以 好的 - 自然 . "

他心地善良。

" ['tʃɑːli] [ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] . "
" Charlie is , I presume , Mr . Pemberton . "
" 查理 是 , 我 怙 , 先生 . 彭伯顿 . "

“我猜想，查理就是彭伯顿先生。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] .
And he'll be of so much use to her in Paris .
和 地狱 是 的 所以 很多 使用 到 她 在 巴黎 .

他在巴黎对她会有很大的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ðeə(r)] .
He has a studio there .
他 有 一个 工作室 那里 .

他在那里有一个工作室。

[bʌt; bət][ai][həʊp][ʃiː; ʃi][woʊnt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [-]
But I hope she won't fall in love [52]
但 我 希望 她 惯于 落下 在 爱 [-]

但我希望她不会坠入爱河[52]

[wɪð] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] .
with him , " she added laughingly .
和 他 , " 她 额外 笑着 .

“和他一起，”她笑着补充道。

" ['kæθərɪn] [ɪz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" Katharine is so romantic ; she is always in love with some man or other .
" 凯瑟琳 是 所以 浪漫的 ; 她 是 总是 在 爱 和 一些 男人 或者 其他 .

“凯瑟琳真是个浪漫的人；她总是爱着某个男人。”

" [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [men] ,
" Though he knew as a general biological fact that women fall in love with men ,
" 尽管 他 知道 作为 一个 一般的 生物 事实 那 女性 落下 在 爱 和 男人 ,

尽管他从生物学角度知道，女人会爱上男人，

[pɔːl] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] - ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
Paul , despite all the love - stories he had read ,
保罗 , 尽管 全部 这 爱 - 故事 他 有 读 ,

尽管保罗读过很多爱情故事，

[hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

had	never	yet	been	able	to	grasp	it	and	admit	it	to	himself	as	a
有	绝不	然而	到过	有能力的	到	抓牢	它	和	承认	它	到	他自己	作为	一个

[fækt][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] .

fact	of	actual	life	.
事实	的	实际的	生活	.

他一直无法理解并承认这是现实生活中的事实。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ['restɪd]

he	had	always	felt	that	the	onus	of	falling	in	love	and	of	courtship	rested
他	有	总是	毛毡	那	这	责任	的	坠落	在	爱	和	的	求爱	休息

[ɒn] [men] ,

on	men	,
在	男人	,

他一直认为坠入爱河和追求爱情的责任在于男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ]

and	that	it	was	very	good	and	condescending	of	women	to	allow
和	那	它	曾是	非常	好的	和	居高临下的	的	女性	到	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

themselves	to	be	loved	at	all	.
他们自己	到	是	喜爱	在	全部	.

而且，女性能够允许自己被爱，这本身就是一种非常好的、居高临下的姿态。

[bʌt; bət] [mɪs] ['brʊks] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	Miss	Brooke's	way	of	talking	seemed	to	take	it	for	granted	that	it
但	错过	布鲁克的	方式	的	说	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

was	a	perfectly	natural	and	proper	thing	for	a	woman	to	be	in	love
曾是	一个	完美	自然的	和	恰当的	事物	为了	一个	女士	到	是	在	爱

,

,
,

但布鲁克小姐的说话方式似乎理所当然地认为，女人恋爱是一件完全自然、合情合理的事情。

[ðæt] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [əʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] ;

that	romance	was	a	thing	a	woman	might	own	to	without	any	shame	;
那	浪漫	曾是	一个	事物	一个	女士	可能	自己的	到	没有	任何	耻辱	;

恋爱是女人可以毫不羞耻地拥有的事情；

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]

making	him	realise	more	distinctly	than	ever	before	that	women	were	not	so
制作	他	意识到	更多的	明显地	比	曾经	前	那	女性	是	不是	所以

[ɪn'taɪəli] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] .

entirely	passive	and	passionless	.
完全	被动的	和	无情	.

这让他比以往任何时候都更加清楚地意识到，女性并非完全被动和没有激情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [felt] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [

But	all	this	he	rather	felt	than	thought	,	and	it	did	not	interfere	with	the	[
但	全部	这	他	相当	毛毡	比	想法	,	和	它	做过	不是	干扰	和	这	[

-]

53	]
-	]

但这一切他更多的是凭感觉而不是思考，而且这并没有妨碍[53]

['sentəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

sentence	that	was	on	the	tip	of	his	tongue	;
句子	那	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	;

他原本想说的话，却总是脱口而出；

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

the	outcome	of	his	sense	of	disappointment	and	desolation	at	her
这	结果	的	他的	感觉	的	失望	和	荒凉	在	她

['θret(ə)nd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

threatened	departure	out	of	his	life	,
威胁	离开	出去	的	他的	生活	,

她威胁要离开他的生活，这让他感到失望和绝望，最终酿成了悲剧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

which	was	only	mitigated	by	the	reflection	that	Pemberton	was	being	left	behind	.
哪个	曾是	仅有的	缓解	经过	这	反射	那	彭伯顿	曾是	存在	左边	在后面	.

唯一能稍稍缓解这种感觉的，是想到彭伯顿被抛在了后面。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] !

"	And	now	you	are	going	home	!
"	和	现在	你	是	去	家	!

“现在你们可以回家了！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

"	The	words	were	obviously	equivalent	to	a	sigh	of	regret	.
"	这	字	是	明显地	相等的	到	一个	叹	的	后悔	.

“这些话显然相当于一声遗憾的叹息。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [mɪs] [brʊk] ;

"	But	not	for	good	,	I	hope	,	"	said	Miss	Brooke	;
"	但	不是	为了	好的	,	我	希望	,	"	说	错过	布鲁克	;

“但我希望不是永远如此，”布鲁克小姐说；

[ænd; ənd] [pɔːlz] ['juːnɪvɜːs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] .

and	Paul's	universe	changed	at	once	into	a	wonderful	enchanted	garden	.
和	保罗的	宇宙	已更改	在	一次	进入	一个	精彩的	迷人的	花园	.

保罗的世界瞬间变成了一个奇妙的魔法花园。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['pɒpə] [ænd; ənd]

"	Of	course	,	it	will	be	very	nice	to	be	at	home	with	poppa	and
"	的	课程	,	它	将要	是	非常	好的	到	是	在	家	和	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] ,

mamma	again	,
妈妈	再次	,

“当然，能再次和爸爸妈妈待在家里真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .

but	I	should	not	be	leaving	Paris	from	choice	.
但	我	应该	不是	是	离开	巴黎	从	选择	.

但我应该不是自愿离开巴黎的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [maɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [aɪ]

I	was	making	such	progress	at	school	that	my	professor	was	quite	angry	I
我	曾是	制作	这样的	进步	在	学校	那	我的	教授	曾是	相当	生气的	我

['kʊd(ə)nt] [steɪ] .

couldn't	stay	.
不能	停留	.

我在学校进步很快，以至于我的教授很生气我不能继续留级。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] .

But	perhaps	I	shall	be	back	in	a	year's	time	.
但	也许	我	将	是	后退	在	一个	年	时间	.

但或许一年后我会回来。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [wel] . "
I certainly shall if everything goes well . "
我 当然 将 如果 一切 去 出色地 . "

如果一切顺利，我当然会这么做。

" [ai][duː; də] [həʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðæt] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ]
" I do hope it's nothing serious that calls you away , and that keeps you
" 我 做 希望 它是 没有什么 严肃的 那 呼叫 你 离开 , 和 那 保持 你
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [-]
from your [54]
从 你的 [-]

“我真心希望不是什么严重的事情让你离开，让你无法[54]

['stʌdiz] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] ['fɜːvəntli] .
studies so long a time , " exclaimed Paul fervently .
研究 所以 长的 一个 时间 , " 惊呼 保罗 热切地 .

“学习这么长时间，”保罗激动地说道。

" [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪəriəs] , " [smaɪld] [mɪs] [brʊk] , [gʊd] -
" From my point of view it's certainly serious , " smiled Miss Brooke , good -
" 从 我的 观点 的 看法 它是 当然 严肃的 , " 微笑 错过 布鲁克 , 好的 -
.
humouredly .
幽默地 .

“从我的角度来看，这当然很严重，”布鲁克小姐笑着说，语气和蔼可亲。

" [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] ,
" As I've already tried to make you believe , I am a very greedy person ,
" 作为 我已经 已经 尝试 到 制作 你 相信 , 我 是 一个 非常 贪婪的 人 ,

“正如我之前试图让你相信的那样，我是一个非常贪婪的人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]
with a fondness for dollars , and the whole trouble is that they keep out of
和 一个 喜爱 为了 美元 , 和 这 所有的 麻烦 是 那 他们 保持 出去 的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

他们喜爱美元，但问题是美元总是遥不可及。

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['pɒpə] [kænt] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] ,
Poor hardworked poppa can't send me any more money just now ,
贫穷的 - 爸爸 不能 发送 我 任何 更多的 钱 只是 现在 ,

可怜的爸爸辛苦工作了，现在没法再给我寄钱了。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sæləri] [nekst] [jɪə(r)] ,
but he'll be getting a bigger salary next year ,
但 地狱 是 获得 一个 大 薪水 下一个 年 ,

但他明年的薪水会更高。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I shall be able to go back and paint a masterpiece for the
和 我 将 是 有能力的 到 去 后退 和 画 一个 杰作 为了 这
['sælɒn] .
Salon .
沙龙 .

这样我就可以回去为沙龙创作一幅杰作了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][æz; əz][best][ai][kæn; kən] ['sketʃɪŋ]

In	the	meanwhile	I	shall	have	to	amuse	myself	as	best	I	can	sketching
在	这	同时	我	将	有	到	娱乐	我	作为	最好的	我	能	素描

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

在此期间，我只能尽力通过素描来消磨时间，描绘一下这个地方。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['pɒpə] ['getɪŋ] [θruː] [bɪg] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌplz] .

and	watching	poppa	getting	through	big	batches	of	couples	.
和	观看	爸爸	获得	通过	大的	批次	的	情侣	.

看着爸爸一次又一次地接待情侣。

[hiːz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [-] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] — [ænd; ənd] ['mæriz]

He's	a	minister	—	you	know	the	cloth's	hereditary	in	our	family	—	and	marries
他是	一个	部长	—	你	知道	这	布料的	遗传	在	我们的	家庭	—	和	结婚

[ɒf] ['piːp(ə)l] ['həʊlseɪl] .

off	people	wholesale	.
离开	人们	批发的	.

他是一位牧师——你知道，在我们家，牧师这个职业是世袭的——他批量安排人们结婚。

" [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

"	Till	that	moment	Miss	Brooke	had	been	the	railway	king's	daughter	.
"	直到	那	片刻	错过	布鲁克	有	到过	这	铁路	国王的	女儿	.

“直到那一刻，布鲁克小姐还是铁路大亨的女儿。”

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] [-]

For	Paul	to	find	now	that	she	was	a	comparatively	poor	[	55	]
为了	保罗	到	寻找	现在	那	她	曾是	一个	比较	贫穷的	[	-	]

保罗现在发现她相对贫穷[55]

[gɜːl] , [huːz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] [ɪn] [ɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)]

girl	,	whose	anxiety	to	earn	money	by	making	her	mark	in	art	was	no	mere
女孩	,	谁	焦虑	到	赚	钱	经过	制作	她	标记	在	艺术	曾是	不	仅仅

['dʒestɪŋ] [prɪ'tens] ,

jesting	pretence	,
开玩笑	虚伪	,

这个女孩渴望通过在艺术上有所建树来赚钱，这并非只是玩笑式的假装。

[ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fəʊkəs] .

involved	a	complete	readjustment	of	his	mental	focus	.
涉及	一个	完全的	调整	的	他的	精神的	重点	.

这需要他彻底调整精神状态。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnˌstæntə'neɪɪtɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ,

But	its	instantaneity	made	the	operation	a	violent	one	,
但	它是	瞬时性	制成	这	手术	一个	暴力	一	,

但由于其瞬时性，这次行动变得异常暴力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .

especially	as	he	strove	hard	not	to	exhibit	any	external	signs	of	discomposure	.
尤其	作为	他	努力	难的	不是	到	展览	任何	外部的	标志	的	不安	.

尤其是他竭力不表现出任何慌乱的外在迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

At	the	same	time	a	good	deal	that	had	bewildered	him	was	explained	,
在	这	相同的	时间	一个	好的	交易	那	有	困惑	他	曾是	解释	,

与此同时，许多令他困惑不解的事情也得到了解释。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [jet] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn'leɪt(ə)nmənt] .

though	there	were	points	yet	on	which	he	needed	enlightenment	.
尽管	那里	是	积分	然而	在	哪个	他	需要	启示	.

虽然在某些方面他还需要得到启发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [went] [æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	with	all	his	astonishment	went	an	unbounded	admiration	for	the
和	和	全部	他的	惊讶	去	一个	无界	钦佩	为了	这

['tʃɪəf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

cheerful	way	in	which	she	accepted	her	position	,
快乐	方式	在	哪个	她	公认	她	位置	,

他既感到惊讶，又对她欣然接受自己处境的态度充满了无限的钦佩。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [kiːn] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['siːzɪŋ] [ɒn] [ðɪs]

the	lover's	keen	lookout	for	every	scrap	of	virtue	in	the	beloved	seizing	on	this
这	恋人的	敏锐的	瞭望台	为了	每一个	废料	的	美德	在	这	心爱	抓住	在	这

['griːdɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

greedily	for	commendation	.
贪婪地	为了	表彰	.

恋人敏锐地察觉到爱人身上每一丝美德，并贪婪地抓住这些美德以求获得赞扬。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['plʌki] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

What	a	splendid	,	plucky	girl	she	was	!
什么	一个	灿烂	,	勇敢的	女孩	她	曾是	!

她真是个了不起、勇敢的女孩!

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] .

The	glamour	of	his	romance	was	heightened	.
这	魅力	的	他的	浪漫	曾是	增强	.

他的浪漫恋情更添光彩。

[mɪə(r)] [ˌmiljəˈnɛəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæpəˈtein] [tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [prəˈzeɪɪk] .

Mere	millionaires	and	all	that	appertained	to	them	seemed	suddenly	prosaic	.
仅仅	百万富翁	和	全部	那	相关的	到	他们	似乎	突然	平淡无奇	.

百万富翁以及与他们相关的一切，突然间都显得平淡无奇。

['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'zɑː(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] !

Into	what	a	bizarre	misconception	had	he	fallen	!
进入	什么	一个	怪异	误解	有	他	倒下	!

他究竟陷入了多么离奇的误解之中啊!

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

She	herself	was	not	to	blame	.
她	她自己	曾是	不是	到	责备	.

她本人并没有错。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [-]

If	his	[	56	]
如果	他的	[	-	]

如果他[56]

[maɪnd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [klɑːgd] [ʌp][baɪ] [wɒt] [θɔːn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [bɪ'fɔːhænd] [hiː; hi]

mind	had	not	been	clogged	up	by	what	Thorn	had	told	him	beforehand	he
头脑	有	不是	到过	堵塞	向上	经过	什么	刺	有	讲述	他	预先	他

[wʊd] [nɒt][səʊ] [pəˈsɪstəntli] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['mʌni] ;

would	not	so	persistently	have	misunderstood	her	references	to	money	;
会	不是	所以	持续地	有	被误解	她	参考	到	钱	;

如果他没有被索恩事先告诉他的事情所影响，他就不会如此执着地误解她所说的金钱问题了;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə]

but	how	should	he	have	thought	of	challenging	what	he	knew	only	now	to
但	如何	应该	他	有	想法	的	具有挑战性的	什么	他	知道	仅有的	现在	到

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['spekjələtɪv] ['ruːmə(r)] ?

have	been	a	mere	speculative	rumour	?
有	到过	一个	仅仅	推测性的	谣言	?

但他怎么会想到去质疑一个他现在才知道仅仅是猜测性的谣言呢?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈnæləti] [tuː; tə] [bɪˈlaɪ] [ðæt]

There	had	been	nothing	in	her	appearance	and	personality	to	belie	that
那里	有	到过	没有什么	在	她	外貌	和	性格	到	掩饰	那

[ˈruːmə(r)] , [ænd; ənd] ,

rumour	,	and	,
谣言	,	和	,

她的外貌和性格都丝毫没有反驳那个传言，而且，

[æz; əz] [ˈɒbviəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi]

as	obviously	she	was	not	called	upon	to	contradict	statements	about	herself	she
作为	明显地	她	曾是	不是	称为	之上	到	顶撞	声明	关于	她自己	她

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

显然，她无需反驳那些她从未听过的关于她自己的言论。

[sʌtʃ] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hæd; həd] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][hæd; həd]

such	manifestations	of	the	truth	as	had	since	become	visible	to	him	had
这样的	表现	的	这	真相	作为	有	自从	变得	可见的	到	他	有

[ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [hɪm] .

only	served	to	mystify	him	.
仅有的	服务	到	故弄玄虚	他	.

他后来所看到的那些真理的显现，反而让他更加困惑。

[ðə; ði] [wei] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [æz; əz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl]

The	way	,	too	,	she	had	taken	certain	things	for	granted	as	perfectly	natural
这	方式	,	也	,	她	有	已采取	肯定	事物	为了	的确	作为	完美	自然的

[ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] ,

and	proper	,
和	恰当的	,

而且，她也一直把某些事情视为理所当然，认为它们是完全自然和恰当的。

[ˈsʌmwɒt] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] , [tuː; tə][wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɪə(r)] ,

somewhat	astonished	him	,	to	wit	,	her	inviting	him	to	call	here	,
有些	惊讶	他	,	到	有	,	她	邀请	他	到	称呼	这里	,

她邀请他来这里，这让他有些惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

her	reception	of	him	in	a	bedroom	,	and	his	presence	alone	with	her
她	接待	的	他	在	一个	卧室	,	和	他的	在场	独自的	和	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

她在卧室里接待了他，而现在他独自一人和她在一起。

[ðiːz] [fækts] [ˌkɔntrəˈviːn] [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

These	facts	contravened	the	ideas	in	which	he	had	been	brought	up	,
这些	事实	违反	这	想法	在	哪个	他	有	到过	带来	向上	,

这些事实与他从小接受的观念相悖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [səˈpəʊz] [ðæt] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiəz] [ˈprɒbəbli] [ˈdifə] [-]

and	he	could	only	suppose	that	American	ideas	probably	differed	[	57	]
和	他	可以	仅有的	认为	那	美国人	想法	大概	不同	[	-	]

他只能推测美国人的想法可能有所不同[57]

[frɒm; frəm] [ˈɪŋglɪʃ] .

from	English	.
从	英语	.

来自英语。

[ðɪs] [sə'maɪz] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
This surmise seemed , on the whole ,
这 推测 似乎 , 在 这 所有的 ,

总的来说，这种推测似乎是合理的。

[kə'rɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
corroborated by the glimpse he had had that day into the spirit of the
证实 经过 这 一瞥 他 有 有 那 天 进入 这 精神 的 这
[ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] — [æz; əz] [ig'zemplifai] [bəuθ]
American independent woman — a type entirely new to him — as exemplified both
美国人 独立的 女士 — 一个 类型 完全 新的 到 他 — 作为 举例说明 两个都
[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] .
by Mrs . Potter and Miss Brooke .
经过 太太 . 波特 和 错过 布鲁克 .

那天，他瞥见了美国独立女性的精神——对他来说，这是一种全新的类型——波特夫人和布鲁克小姐就是这种女性的典范，这印证了他的想法。

[hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
He asked how soon she was leaving , and learnt she was sailing on the
他 问 如何 很快 她 曾是 离开 , 和 学会了 她 曾是 帆船 在 这
['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

他问她什么时候离开，得知她星期六要乘船出海。

[səʊ] [ðæt] ['beəli] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so that barely two days of London remained to her .
所以 那 仅仅 二 天 的 伦敦 剩余 到 她 .

所以，她在伦敦只剩下不到两天的时间了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] ,
He did not like the idea at all ,
他 做过 不是 喜欢 这 主意 在 全部 ,

他一点也不喜欢这个主意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][həʊp][hiː; hi] [mait] ['sʌmhaʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]
as he had formed the hope he might somehow see her again before
作为 他 有 形成 这 希望 他 可能 不知何故 看 她 再次 前
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
her departure .
她 离开 .

他曾抱有希望，或许在她离开之前还能再见到她。

" [maɪ] [bɜːθ] [ɪz]['teɪkən] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [brʊk] , [pə'hæps] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌdɪskən'tent]
" My berth is taken , " explained Miss Brooke , perhaps amused by his evident discontent
" 我的 泊位 是 已采取 , " 解释 错过 布鲁克 , 也许 觉得好笑 经过 他的 明显 不满
.
:
.

“我的床位有人了，”布鲁克小姐解释道，或许是被他明显的不满逗乐了。

" [sʌm; səm]['bɒksɪz][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] .
" Some boxes have gone on .
" 一些 盒子 有 已消失 在 .

“有些箱子已经装好了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Besides , I could not stay here any longer .
除了 , 我 可以 不是 停留 这里 任何 更长 .

此外，我也不能再待在这里了。

[d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] .

Dollars	are	getting	scarce	.
美元	是	获得	稀少	.

美元越来越稀缺了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] — [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

I'm	going	to	have	some	more	tea	—	won't	you	join	me	?	"
我是	去	到	有	一些	更多的	茶	—	惯于	你	加入	我	?	"

我打算再喝点茶——你不一起来吗?

" ['wɪlɪŋli] .

"	Willingly	.
"	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] , [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['plɔːzəbli] , [wʊd] [-]

"	He	wanted	to	stay	longer	,	and	tea	,	by	filling	the	time	plausibly	,	would	[	58	]
"	他	通缉	到	停留	更长	,	和	茶	,	经过	填充	这	时间	可能	,	会	[	-	]

“他想多待一会儿，喝茶可以合理地消磨时间，[58]

[help][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'streɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

help	to	lessen	his	constraint	at	the	original	position	in	which	he	found	himself	.
帮助	到	减少	他的	约束	在	这	原来的	位置	在	哪个	他	成立	他自己	.

帮助减轻他在原处所处位置上的束缚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ! " [went] [ɒn] [mɪs] [brʊk] ,

"	I	am	so	pleased	you	were	able	to	call	!	"	went	on	Miss	Brooke	,
"	我	是	所以	高兴	你	是	有能力的	到	称呼	!	"	去	在	错过	布鲁克	,

“我很高兴您能打电话过来！”布鲁克小姐继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['bevərɪdʒ] .

as	she	poured	out	the	beverage	.
作为	她	倾倒	出去	这	饮料	.

她一边倒着饮料一边说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [ænd; ənd]

"	You	haven't	forgotten	your	promise	to	tell	me	all	about	your	work	—	and
"	你	还没有	被遗忘的	你的	承诺	到	告诉	我	全部	关于	你的	工作	—	和

[jɔː(r); jə(r)][juː'təʊpiə][æz; əz] [wel] ,

your	Utopia	as	well	,
你的	乌托邦	作为	出色地	,

“你没有忘记你答应过要告诉我你所有的工作——以及你的乌托邦。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][kʌp] .

"	she	added	,	smiling	,	and	handing	him	his	cup	.
"	她	额外	,	微笑	,	和	处理	他	他的	杯子	.

她笑着补充道，并将杯子递给他。

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .

Her	sweetness	as	she	spoke	enchanted	him	.
她	甜味	作为	她	辐	迷人的	他	.

她说话时的甜美让他陶醉。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæzəm] ,

When	he	himself	had	been	hesitating	on	the	brink	of	the	chasm	,
什么时候	他	他自己	有	到过	犹豫不决	在	这	边缘	的	这	深渊	,

当他自己还在深渊边缘犹豫不决时，

[wɪð] [wɒt] [iːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][hɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [liːp] !

with	what	ease	had	she	taken	him	across	it	at	one	leap	!
和	什么	舒适	有	她	已采取	他	穿过	它	在	一	飞跃	!

她轻而易举地就带着他一跃而过!

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]

Soon	he	found	himself	telling	her	how	he	had	come	to	abandon	his
很快	他	成立	他自己	讲述	她	如何	他	有	来	到	放弃	他的

['fɑːðərz] [aɪ'diəz][ænd; ənd][plæn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

father's	ideas	and	plan	out	his	life	his	own	way	,
父亲的	想法	和	计划	出去	他的	生活	他的	自己的	方式	,

很快，他发现自己开始向她讲述自己如何摒弃父亲的理念，并按照自己的方式规划人生。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['siːkrəts] [tuː; tə][æn; ən]

with	as	much	emotion	as	if	he	were	relating	his	inmost	secrets	to	an
和	作为	很多	情感	作为	如果	他	是	相关	他的	最	秘密	到	一个

[ə'faɪənst] [waɪf] .

affianced	wife	.
已订婚	妻子	.

他饱含深情，仿佛在向未婚妻倾诉自己最私密的秘密。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'faɪənst] [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪvə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

And	certainly	no	affianced	wife	could	have	listened	with	a	graver	attention	,	or
和	当然	不	已订婚	妻子	可以	有	听着	和	一个	刻刀	注意力	,	或者

[mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'miːnə(r)] .

more	sympathetic	demeanour	.
更多的	交感神经	风度	.

当然，没有哪个未婚妻能比她听得更认真、更体贴。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æt; ət]['pærɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Has	it	ever	occurred	to	you	to	study	architecture	at	Paris	?	"	she	asked	.
"	有	它	曾经	发生	到	你	到	学习	建筑学	在	巴黎	?	"	她	问	.

她问道："你有没有想过去巴黎学习建筑学？"

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	59	]
"	这	[	-	]

"[59]

[bəʊz] [ɑːt] [skuːl] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Beaux	Art	School	is	,	I	think	,	one	of	the	finest	in	the	world	,
美男子	艺术	学校	是	,	我	思考	,	一	的	这	最好的	在	这	世界	,

我认为，布宜诺斯艾利斯美术学院是世界上最好的美术学院之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)] .

and	you	could	scarcely	get	a	more	artistic	atmosphere	.
和	你	可以	几乎	得到	一个	更多的	艺术	气氛	.

这里几乎找不到比这更具艺术气息的地方了。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [ðæt] ['fjuːzɪz]

"	The	effect	of	her	remark	was	as	that	of	an	electric	spark	that	fuses
"	这	影响	的	她	评论	曾是	作为	那	的	一个	电的	火花	那	保险丝

['meni] ['elɪmənts] ['ɪntuː][wʌn] [njuː] [həʊl] .

many	elements	into	one	new	whole	.
许多	元素	进入	一	新的	所有的	.

"她那句话的效果就像电火花一样，将许多元素融合为一个新的整体。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

He	was	conscious	of	a	struggling	chaotic	mass	of	thought	,
他	曾是	有意识的	的	一个	挣扎	混乱	大量的	的	想法	,

他意识到自己正处于一团混乱挣扎的思绪之中。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

followed	by	a	clear	perception	of	the	conditions	of	his	existence	in	all	its
随后	经过	一个	清除	洞察力	的	这	状况	的	他的	存在	在	全部	它是

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

随后，他对自身生存状况的各个方面有了清晰的认识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

And	in	a	flash	he	had	made	up	his	mind	to	plunge	into	the	delicious
和	在	一个	闪光	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	暴跌	进入	这	可口的

[ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɒfəd] [ɪt'self] .

indefiniteness	of	what	offered	itself	.
不确定性	的	什么	提供	本身	.

他瞬间下定决心，要投身于那令人愉悦的、充满不确定性的事物之中。

[ə; eɪ] [sɒft] ['pɜ:p(ə)l] [heɪz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

A	soft	purple	haze	floated	before	him	as	in	a	dream	,
一个	柔软的	紫色的	阴霾	漂浮	前	他	作为	在	一个	梦	,

在他面前，一片柔和的紫色薄雾如同梦境般飘荡。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:mənɪ] [ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə]

and	an	odour	of	incense	and	a	harmony	of	sweet	sounds	seemed	to
和	一个	气味	的	香	和	一个	和谐	的	甜的	声音	似乎	到

[sti:l] [ə'pɒn] [hɪm] .

steal	upon	him	.
偷	之上	他	.

一股香火味和悦耳的乐声似乎悄然袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] , ['pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] [ɪn]

And	the	haze	,	parting	a	moment	,	allowed	him	a	glimpse	of	a	magic	city	in
和	这	阴霾	,	离别	一个	片刻	,	允许	他	一个	一瞥	的	一个	魔法	城市	在

[ɪts] [depθs] .

its	depths	.
它是	深度	.

薄雾短暂散开，让他得以窥见一座魔法之城的深处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hi:; hi] [nju:] , [wɜ:(r); wə(r)] " ['li:sə] " [ænd; ənd] [hɪm'self] .

And	in	that	city	,	he	knew	,	were	"	Lisa	"	and	himself	.
和	在	那	城市	,	他	知道	,	是	"	丽莎	"	和	他自己	.

他知道，在那座城市里，有"丽莎"和他自己。

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] !

That	was	to	be	the	future	!
那	曾是	到	是	这	未来	!

那将是未来！

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	awakening	of	the	man	in	him	was	complete	.
这	唤醒	的	这	男人	在	他	曾是	完全的	.

他内心深处的男子气概彻底觉醒了。

[baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] - [hi:; hi] [wʊd] [rentʃ] [hɪm'self] [-]

By	an	abrupt	mastercoup	he	would	wrench	himself	[	60	]
经过	一个	突然	-	他	会	扳手	他自己	[	-	]

他会通过一场突如其来的政变来夺取政权[60]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [rɪ'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

away	from	the	influences	that	had	well	-	nigh	reduced	him	to	a	puppet	.
离开	从	这	影响	那	有	出色地	-	夜	减少	他	到	一个	木偶	.

远离那些几乎把他变成傀儡的影响。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [mɪs] [brʊk] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɔ:wəd]

His	reply	to	Miss	Brooke	now	would	be	the	beginning	of	the	necessary	forward
他的	回复	到	错过	布鲁克	现在	会	是	这	开始	的	这	必要的	向前

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

他现在对布鲁克小姐的回复将是推动事情向前发展的关键一步。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	The	idea	has	not	come	to	me	,	though	,	of	course	,
"	这	主意	有	不是	来	到	我	,	尽管	,	的	课程	,

“当然，我并没有想到这一点。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [kɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri]

I	should	have	had	to	consider	the	question	of	a	formal	course	before	very
我	应该	有	有	到	考虑	这	问题	的	一个	正式的	课程	前	非常

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

我本应很快考虑一下是否要参加正规课程的问题。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['veri] [mʌtʃ] . "

But	I	like	the	suggestion	very	much	.	"
但	我	喜欢	这	建议	非常	很多	.	"

但我非常喜欢这个建议。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:s] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [mɪs] [brʊk] .

"	Lots	of	the	boys	take	the	course	there	,	"	added	Miss	Brooke	.
"	很多	的	这	男孩们	拿	这	课程	那里	,	"	额外	错过	布鲁克	.

“很多男生都去那里上课，”布鲁克小姐补充道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] [mɔ:(r)] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] ,

"	There	are	,	of	course	,	many	more	American	than	English	boys	,
"	那里	是	,	的	课程	,	许多	更多的	美国人	比	英语	男孩们	,

当然，美国男孩比英国男孩多得多。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][set] .

but	you'll	find	them	all	a	sociable	set	.
但	你会	寻找	他们	全部	一个	善于交际的	放	.

但你会发现他们都是一群很善于交际的人。

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][laɪf] ,

"	He	asked	for	details	about	the	student	life	,
"	他	问	为了	细节	关于	这	学生	生活	,

他询问了学生生活的细节，

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [traɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	Miss	Brooke	tried	to	give	him	some	notion	of	it	.
和	错过	布鲁克	尝试	到	给	他	一些	概念	的	它	.

布鲁克小姐试图让他对此有所了解。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kwaɪt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ] ,

In	this	way	quite	half	an	hour	slipped	by	,
在	这	方式	相当	一半	一个	小时	滑倒了	经过	,

就这样，半个小时悄然过去了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [pɔ:l] [bɪ'keɪm] [wɜ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [tʊk]

during	which	Paul	became	worked	up	to	a	high	pitch	of	enthusiasm	and	took
期间	哪个	保罗	成为	工作	向上	到	一个	高的	沥青	的	热情	和	采取

[keə(r)][tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [mɪs] ['brʊks] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['teɪkən] .

care	to	leave	no	doubt	in	Miss	Brooke's	mind	that	his	decision	was	finally	taken	.
关心	到	离开	不	怀疑	在	错过	布鲁克的	头脑	那	他的	决定	曾是	最后	已采取	.

在此期间，保罗变得异常激动，热情高涨，并竭力让布鲁克小姐确信，他已经最终做出了决定。

" ['tʃɑːli] , [tuː] , [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [brʊk] , [æz; əz] [pɔːl] [rəʊz][tuː; tə]

"	Charlie	,	too	,	might	be	useful	to	you	,	"	said	Miss	Brooke	,	as	Paul	rose	to
"	查理	,	也	,	可能	是	有用	到	你	,	"	说	错过	布鲁克	,	作为	保罗	玫瑰	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [-]

take	his	[	61	]
拿	他的	[	-	]

“查理也可能对你有用，”布鲁克小姐说，这时保罗起身去拿他的[61]

[liːv] .

leave	.
离开	.

离开。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	sure	he'd	be	delighted	to	be	of	service	to	you	.
"	我是	当然	他会	是	高兴极了	到	是	的	服务	到	你	.

“我相信他会很乐意为您效劳。”

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [ə'gen] !

And	how	nice	,	too	,	if	we	were	to	meet	there	again	!
和	如何	好的	,	也	,	如果	我们	是	到	见面	那里	再次	!

如果我们能再次在那里相遇，那该有多好啊!

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

Perhaps	we	shall	.
也许	我们	将	.

或许我们会。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gliːm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Her	face	gleamed	as	with	the	pleasure	of	anticipation	.
"	她	脸	闪闪发光	作为	和	这	乐趣	的	预期	.

“她的脸上洋溢着期待的喜悦。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [beə(r)][ðə; ði] [həʊp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [pɔːl] ['greɪvli] ; [ænd; ənd] ,

"	I	shall	always	bear	the	hope	with	me	,	"	said	Paul	gravely	;	and	,
"	我	将	总是	熊	这	希望	和	我	,	"	说	保罗	严重地	;	和	,

“我将永远怀抱希望，”保罗严肃地说；并且，

['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɒsɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] - [baɪ] . "

wishing	her	a	pleasant	crossing	,	he	bade	her	"	good	-	bye	.	"
祝	她	一个	令人愉快的	过境	,	他	巴德	她	"	好的	-	再见	.	"

他祝她一路顺风，并向她道别。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] - [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] - ['rɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Let	us	say	'	Au	revoir	'	rather	,	"	and	once	again	she	pressed	his	hand	,
"	让	我们	说	-	奥	再见	-	相当	,	"	和	一次	再次	她	按下	他的	手	,

“不如我们说‘再见’吧，”说完，她再次握住了他的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

which	was	more	than	he	had	dared	hope	for	.
哪个	曾是	更多的	比	他	有	敢于	希望	为了	.

这远远超出了他敢于奢望的程度。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] " ['tʃɑːli] " [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪs] [brʊk] ?

But	what	had	"	Charlie	"	to	do	with	Miss	Brooke	?
但	什么	有	"	查理	"	到	做	和	错过	布鲁克	?

但“查理”和布鲁克小姐有什么关系呢?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . [-]

he	asked	himself	a	thousand	times	that	evening	.	[	62	]
他	问	他自己	一个	千	时代	那	晚上	.	[	-	]

那天晚上，他问了自己一千遍这个问题。[62]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] — [pɔːl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] -

A	month	later	—	about	the	beginning	of	June	—	Paul	had	entered	the	École
一个	月	之后	—	关于	这	开始	的	六月	—	保罗	有	进入	这	-

[dez] [bəʊz] [aːts] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .

des	Beaux	Arts	as	a	student	of	architecture	.
德斯	美男子	艺术	作为	一个	学生	的	建筑学	.

一个月后——大约在六月初——保罗进入巴黎美术学院学习建筑学。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teərɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [self] -

Not	to	have	succeeded	in	tearing	himself	away	would	have	been	to	lose	all	self	-
不是	到	有	成功了	在	撕裂	他自己	离开	会	有	到过	到	失去	全部	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

如果没能成功挣脱束缚，他将失去所有自尊。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	had	determined	to	justify	himself	to	himself	,
他	有	决定	到	证明合法	他自己	到	他自己	,

他决心要向自己证明自己的清白。

[tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

to	prove	he	had	a	will	he	need	not	be	ashamed	of	.
到	证明	他	有	一个	将要	他	需要	不是	是	羞愧	的	.

为了证明他意志坚定，他无需为此感到羞愧。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l] — ['siːliəz]

Thus	it	was	that	his	astonished	mother	and	a	favourite	uncle	—	Celia's
因此	它	曾是	那	他的	惊讶	母亲	和	一个	最喜欢的	叔叔	—	西莉亚的

['gɑːdiən] — [huː] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['pærɪs][ænd; ənd] [ɪts] [temp'teiʃənz]

guardian	—	who	both	had	a	good	deal	to	say	about	Paris	and	its	temptations
监护人	—	WHO	两个都	有	一个	好的	交易	到	说	关于	巴黎	和	它是	诱惑

,

,

,

因此，他那惊讶的母亲和他最喜欢的叔叔——西莉亚的监护人——都对巴黎及其诱惑有很多话要说，

[ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

expended	their	speech	to	no	purpose	.
已支出	他们的	演讲	到	不	目的	.

他们白费口舌，毫无意义。

[pɔːl] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt][laɪf] [wɪð] [zest] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn][ə; eɪ]

Paul	entered	into	his	student	life	with	zest	,	working	hard	and	conscientiously	in	a
保罗	进入	进入	他的	学生	生活	和	热情	,	在职的	难的	和	切实	在	一个

['veri] [mə'θɒdɪkl] ['fæʃ(ə)n] .

very	methodical	fashion	.
非常	有条不紊	时尚	.

保罗满怀热情地投入到学生生活中，他勤奋认真、一丝不苟地学习。

[hiː; hi] [ə'ləʊd] [hɪm'self] , [-]

He	allowed	himself	,	[	63	]
他	允许	他自己	,	[	-	]

他允许自己[63]

[haʊ'evə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ; ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

however	,	plenty	of	time	for	enjoying	the	city	;	going	to	the	theatres	,
然而	,	很多	的	时间	为了	享受	这	城市	;	去	到	这	剧院	,

不过，您有充足的时间享受这座城市；可以去剧院，

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['kjuəri:,əus] [æt; ət] [əʊld] [ʃɒps] ,

and	peeping	into	all	the	show	places	,	and	hunting	up	curios	at	old	shops	,
和	偷窥	进入	全部	这	展示	地方	,	和	打猎	向上	奇珍异宝	在	老的	商店	,

偷偷溜进所有展览场所，在老商店里搜寻古玩，

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [əl]

and	lounging	and	playing	billiards	at	the	cafés	,	and	drinking	beer	al
和	休闲	和	玩耍	台球	在	这	咖啡馆	,	和	喝	啤酒	al

['freskəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] .

fresco	on	the	boulevards	.
壁画	在	这	林荫大道	.

在咖啡馆里闲逛、打台球，在林荫大道上露天喝啤酒。

[ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ɪk'skɜ:rʒən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] ,

Occasionally	he	rode	in	the	Bois	,	or	made	excursions	up	and	down	the	Seine	,
偶尔	他	骑	在	这	布伊斯	,	或者	制成	短途旅行	向上	和	向下	这	罾	,

他偶尔会在森林里骑马，或者沿着塞纳河来回游览。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] — ['məʊstli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] ['kʌmpəni] ,

and	into	the	neighbouring	country	—	mostly	,	of	course	,	in	company	,
和	进入	这	邻接	国家	—	大多	,	的	课程	,	在	公司	,

然后进入邻国——当然，大多时候是结伴而行。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [su:n] [strʌk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

for	he	soon	struck	acquaintance	with	some	of	the	men	,
为了	他	很快	击	熟人	和	一些	的	这	男人	,

因为他很快就和其中一些人熟识了。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

many	of	whom	he	found	had	to	manage	on	very	little	money	.
许多	的	谁	他	成立	有	到	管理	在	非常	小的	钱	.

他发现他们中的许多人都是靠非常少的钱生活。

[səʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['i:zi] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

So	he	said	nothing	about	his	own	easy	circumstances	,
所以	他	说	没有什么	关于	他的	自己的	简单的	情况	,

所以他对自己优渥的生活条件只字未提。

['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [fræŋk] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - ['spɒnti:m] [raɪd]

rather	enjoying	the	two	-	franc	seat	at	the	theatre	and	the	fifteen	-	centime	ride
相当	享受	这	二	-	法郎	座位	在	这	剧院	和	这	十五	-	分	骑

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['træmkɑ:] .

on	the	tops	of	tramcars	.
在	这	最高额	的	有轨电车	.

更喜欢花两法郎在剧院里买座位，或者花十五分钱坐电车车顶。

[wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ɪk'spensɪv] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [went] [ə'ləʊn] .

When	he	wanted	expensive	amusement	he	went	alone	.
什么时候	他	通缉	昂贵的	娱乐	他	去	独自的	.

他想享受昂贵的娱乐时，就独自一人去。

[nəʊ] [wʌn] [hi:; hi] [nju:] [hæd; həd] [səʊ] [fɑ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['brʊks] [neɪm] ,

No	one	he	knew	had	so	far	mentioned	Miss	Brooke's	name	,
不	一	他	知道	有	所以	远的	提及	错过	布鲁克的	姓名	,

他认识的人中，至今还没有人提起过布鲁克小姐的名字。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [-]

and	though	he	was	often	on	the	point	of	asking	one	or	other	[	64	]
和	尽管	他	曾是	经常	在	这	观点	的	问	一	或者	其他	[	-	]

尽管他经常正要问其中一个或另一个[64]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

of	his	new	friends	about	her	,	some	instinct	invariably	restrained	him	.
的	他的	新的	朋友们	关于	她	,	一些	本能	总是	克制	他	.

尽管他的新朋友们都对她有所耳闻，但某种本能总是让他有所顾忌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəːtʃəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['splətri] [θɔːt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

He	had	nurtured	his	love	for	her	,	all	his	solitary	thought	turning	to
他	有	培育	他的	爱	为了	她	,	全部	他的	孤	想法	转弯	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一直默默地爱着她，独处时所有的思绪都围绕着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri]

and	it	seemed	a	sort	of	sacrilege	to	make	even	the	most	innocent	inquiry
和	它	似乎	一个	种类	的	亵渎神灵	到	制作	甚至	这	最多	清白的	询问

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

about	her	in	her	absence	.
关于	她	在	她	缺席	.

在她不在场的情况下，哪怕是最无辜的询问，似乎都是一种亵渎神灵的行为。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] .

This	waiting	for	her	in	silence	was	part	of	the	romance	.
这	等待	为了	她	在	沉默	曾是	部分	的	这	浪漫	.

默默地等待她，也是浪漫的一部分。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [naʊ] ,

He	understood	the	American	girl	a	little	better	now	,
他	理解	这	美国人	女孩	一个	小的	更好的	现在	,

他现在对那个美国女孩有了更深的了解。

['feləʊ] - ['stjʊdnts] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][gɜːl] [frendz] — [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

fellow	-	students	having	introduced	him	to	girl	friends	—	that	is	to	say	,
同伴	-	学生	拥有	介绍	他	到	女孩	朋友们	—	那	是	到	说	,

同学们把他介绍给了女朋友——也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

he	was	better	acquainted	with	her	and	her	ways	.
他	曾是	更好的	熟人	和	她	和	她	方式	.

他对她和她的行事方式比较了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəd] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [brʊk] ,

And	he	was	satisfied	that	whatever	appeared	right	to	Miss	Brooke	,
和	他	曾是	使满意	那	任何	出现	正确的	到	错过	布鲁克	,

他很满意布鲁克小姐认为正确的事情，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] , [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ['æbsəluːtli] .

no	matter	how	much	it	violated	his	own	notions	,	must	be	right	absolutely	.
不	事情	如何	很多	它	违反	他的	自己的	概念	,	必须	是	正确的	绝对地	.

无论这与他自己的观念有多么背道而驰，他都一定是绝对正确的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt]

With	her	the	fact	of	riches	or	poverty	was	reduced	to	a	mere	indifferent
和	她	这	事实	的	财富	或者	贫困	曾是	减少	到	一个	仅仅	冷漠

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

对她而言，贫富差距已变得无关紧要。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] .

against	which	her	personality	stood	out	in	all	its	charm	and	dignity	.
反对	哪个	她	性格	站立	出去	在	全部	它是	魅力	和	尊严	.

在这种对比下，她的个性显得格外迷人、高贵。

[ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [juː; jʊ] [

A	girl	like	her	could	make	her	home	in	one	room	,	and	yet	make	you	[
一个	女孩	喜欢	她	可以	制作	她	家	在	一	房间	,	和	然而	制作	你	[

-]

65	]
-	]

像她这样的女孩可以在一间屋子里安家，却也能让你[65]

['welkəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɔːɪŋ] -

welcome	in	it	with	as	much	ease	and	grace	as	any	lady	in	a	fine	drawing	-
欢迎	在	它	和	作为	很多	舒适	和	优雅	作为	任何	女士	在	一个	美好的	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

像任何一位女士在雅致的客厅里那样，轻松优雅地迎接客人。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [brʊk] .

Time	passed	,	and	still	nobody	,	by	any	chance	,	referred	to	Miss	Brooke	.
时间	通过了	,	和	仍然	无人	,	经过	任何	机会	,	指	到	错过	布鲁克	.

时间流逝，却始终没有人提起过布鲁克小姐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

This	was	not	surprising	,	for	Paris	was	large	,
这	曾是	不是	奇怪	,	为了	巴黎	曾是	大的	,

这并不奇怪，因为巴黎很大。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [gɜːl] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	American	girl	students	were	plentiful	and	scattered	all	over	it	.
和	美国人	女孩	学生	是	丰富	和	疏散	全部	超过	它	.

美国女学生很多，分散在各处。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn]

Moreover	,	a	girl	who	had	gone	home	months	before	was	likely	to	be	soon
而且	,	一个	女孩	WHO	有	已消失	家	几个月	前	曾是	可能	到	是	很快

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

此外，一个几个月前就回家的女孩很可能很快就会被人遗忘。

['pembərtən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] ,

Pemberton	he	had	never	met	,
彭伯顿	他	有	绝不	遇见	,

他从未见过彭伯顿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træmkɑː] .

but	he	had	seen	him	just	once	from	the	top	of	a	tramcar	.
但	他	有	已见	他	只是	一次	从	这	顶部	的	一个	电车	.

但他只在电车顶上见过他一次。

[ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [pɔːl] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mʌnθ] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] [ɪn]

The	hot	weather	came	on	and	Paul	passed	a	delicious	month	at	Montmorency	in
这	热的	天气	来了	在	和	保罗	通过了	一个	可口的	月	在	蒙莫朗西	在

['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

company	with	one	of	the	men	.
公司	和	一	的	这	男人	.

天气转热，保罗和其中一位男士在蒙莫朗西度过了一个愉快的月份。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi]['set(ə)ld][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,

After	his	return	he	settled	to	work	again	,
后	他的	返回	他	定居	到	工作	再次	,

回来后，他又开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

and	the	months	went	by	almost	without	his	keeping	count	of	them	—
和	这	几个月	去	经过	几乎	没有	他的	保持	数数	的	他们	—

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

几个月就这样过去了，他几乎没怎么数过日子——因为，

[mɪs] [brʊk] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

Miss	Brooke	having	mentioned	a	year	as	the	time	she	was	likely	to	remain	in
错过	布鲁克	拥有	提及	一个	年	作为	这	时间	她	曾是	可能	到	保持	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

布鲁克小姐曾提到她可能会在美国待一年，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .

he	would	not	look	for	her	till	the	spring	came	on	again	.
他	会	不是	看	为了	她	直到	这	春天	来了	在	再次	.

他要等到春天再次来临才会去找她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɒn] [hɪm'self] [-]

In	the	meanwhile	he	inflicted	much	misery	on	himself	[	66	]
在	这	同时	他	造成的	很多	苦难	在	他自己	[	-	]

与此同时，他给自己带来了许多痛苦[66]

[baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [həʊm] [taɪz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [əb'zɔːbd]

by	speculating	as	to	whether	home	and	home	ties	might	not	have	absorbed
经过	推测	作为	到	无论	家	和	家	领带	可能	不是	有	吸收

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [səʊ][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

for	good	so	ideal	and	affectionate	a	girl	as	he	conceived	her	to
为了	好的	所以	理想的	和	亲热	一个	女孩	作为	他	构思	她	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他开始猜测，家乡和家庭纽带是否能永远接纳他心目中那样理想、温柔的女孩。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] .

especially	after	so	long	a	residence	abroad	.
尤其	后	所以	长的	一个	住宅	国外	.

尤其是在国外居住这么长时间之后。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

But	deep	down	was	implanted	in	him	an	unswerving	faith	in	her	coming	,
但	深的	向下	曾是	植入式	在	他	一个	坚定不移	信仰	在	她	未来	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他内心深处却始终坚信她会到来，而且

[ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [səʊ] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

though	the	manner	of	their	meeting	had	been	left	so	undefined	,
尽管	这	方式	的	他们的	会议	有	到过	左边	所以	不明确的	,

尽管他们相遇的方式并未明确说明，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

he	**was**	**certain**	**there**	**would**	**be**	**no**	**difficulty**	**when**	**the**	**time**	**came**	**,**
他	曾是	肯定	那里	会	是	不	困难	什么时候	这	时间	来了	,

他确信到时候不会有任何困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [lɒŋ] ['feəri] [teɪl] .

and	**that**	**his**	**life**	**after**	**that**	**would**	**be**	**one**	**long**	**fairy**	**tale**	**.**
和	那	他的	生活	后	那	会	是	一	长的	仙女	故事	.

他此后的人生将会是一段漫长的童话故事。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvɜːnɪ'sɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] .

The	**spring**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**with**	**it**	**vernissage**	**at**	**the**	**Salon**	**.**
这	春天	来了	在	最后的	,	和	和	它	开幕式	在	这	沙龙	.

春天终于来了，沙龙的开幕式也随之而来。

[pɔːl] [njuː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ,

Paul	**knew**	**one**	**or**	**two**	**men**	**who**	**were**	**exhibiting**	**,**
保罗	知道	一	或者	二	男人	WHO	是	展出	,

保罗认识一两个参展的人，

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] [lɪndəstri] .

so	**he**	**decided**	**to**	**pass**	**his**	**afternoon**	**at**	**the**	**Palais**	**de**	**l'Industrie**	**.**
所以	他	决定	到	经过	他的	下午	在	这	宫殿	德	工业	.

于是他决定在工业宫消磨一下午时光。

[ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['gæləriz] [meɪd] ['pɪktʃə(r)] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt]

The	**tens**	**of**	**thousands**	**that**	**thronged**	**the**	**galleries**	**made**	**picture**	**-**	**inspection**	**difficult**
这	十	的	数千	那	熙熙攘攘	这	画廊	制成	图片	-	检查	难的

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] ;

and	**tedious**	**;**
和	乏味	;

成千上万的人涌入画廊，使得仔细欣赏画作变得困难而乏味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪt'self] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

but	**the**	**crowd**	**itself**	**presented**	**many**	**compensating**	**features**	**of**	**interest**	**.**
但	这	人群	本身	呈现	许多	补偿	特征	的	兴趣	.

但人群本身也呈现出许多值得关注的补偿性特征。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [mait] [siː] [mɪs] [brʊk] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

Paul	**was**	**hoping**	**,**	**too**	**,**	**he**	**might**	**see**	**Miss**	**Brooke**	**there**	**,**	**as**	**it**	**was**	**[**	**67**	**]**
保罗	曾是	希望	,	也	,	他	可能	看	错过	布鲁克	那里	,	作为	它	曾是	[	-	]

保罗也希望在那里见到布鲁克小姐，因为[67]

[nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mait] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs] .

not	**impossible**	**she**	**might**	**by**	**now**	**be**	**back**	**in**	**Paris**	**.**
不是	不可能的	她	可能	经过	现在	是	后退	在	巴黎	.

她现在很可能已经回到巴黎了。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['fænsid] [ə; eɪ][gɜːl] [rɪ'zembld] [mɪs] [brʊk] , [bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['ɪnfɪnət]

Occasionally	**he**	**fancied**	**a**	**girl**	**resembled**	**Miss**	**Brooke**	**,**	**but**	**when**	**,**	**after**	**infinite**
偶尔	他	幻想	一个	女孩	类似	错过	布鲁克	,	但	什么时候	,	后	无限

['straɪvɪŋ] ,

striving	**,**
努力	,

他偶尔会幻想某个女孩长得像布鲁克小姐，但经过无数次的努力后，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [wɜː(r); wə(r)]

he	**had**	**got**	**close**	**to**	**his**	**quarry**	**,**	**he**	**found**	**the**	**points**	**of**	**likeness**	**were**
他	有	得到	关闭	到	他的	采石场	,	他	成立	这	积分	的	相似	是

[bʌt; bət] [fjuː] .

but	**few**	**.**
但	很少	.

他接近目标后发现，相似之处寥寥无几。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] , [ænd; ənd][gɒt] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

Once	or	twice	the	fair	one	eluded	his	pursuit	,	and	got	irretrievably	swallowed	up	.
一次	或者	两次	这	公平的	一	躲避	他的	追逐	,	和	得到	不可挽回地	吞咽	向上	.

那位美丽的女子曾一两次躲过他的追逐，最终无可挽回地被吞噬。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [deɪʒəˈneɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]

On	his	going	to	déjeuner	the	next	day	,	at	a	little	restaurant	close	by	the
在	他的	去	到	午餐	这	下一个	天	,	在	一个	小的	餐厅	关闭	经过	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

第二天，他去学校附近的一家小餐馆吃午饭时，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [hiː; hi] [daind] [ɪn][ðə; ði]

where	he	was	in	the	habit	of	dropping	in	at	mid	-	day	—	he	dined	in	the
在哪里	他	曾是	在	这	习惯	的	下降	在	在	中	-	天	—	他	用餐	在	这

['iːvnɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðeə(r)][sæt] [mɪs] [brʊk] [hɜːˈself]

evening	in	state	at	a	more	pretentious	establishment	—	there	sat	Miss	Brooke	herself
晚上	在	状态	在	一个	更多的	装腔作势	建立	—	那里	卫星	错过	布鲁克	她自己

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

at	a	table	at	the	end	of	the	room	,
在	一个	桌子	在	这	结尾	的	这	房间	,

他习惯在中午时分顺道过来——晚上他会在一家更高级的餐厅享用正式晚餐——布鲁克小姐本人就坐在房间尽头的一张桌子旁。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

her	face	towards	the	door	.
她	脸	向	这	门	.

她的脸朝向门口。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['klaɪənts][hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɜːli] ,

None	of	the	usual	clients	had	yet	arrived	,	as	it	was	a	trifle	early	,
没有任何	的	这	通常	客户	有	然而	到达的	,	作为	它	曾是	一个	琐事	早期的	,

因为时间还早，所以平常的客人一个都没到。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] - ['rɪt(ə)n] [mˈɛnjuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs]

and	mademoiselle	was	distributing	the	newly	-	written	menus	among	the	various
和	小姐	曾是	分发	这	新	-	书面	菜单	之中	这	各种各样的

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

小姐正在把新写好的菜单分发到各个餐桌上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

In	any	case	he	must	have	caught	sight	of	her	at	once	,
在	任何	案件	他	必须	有	捕捉	视线	的	她	在	一次	,

总之，他肯定一眼就看到了她。

[æz; əz][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [red] [ænd; ənd] [blæk] [-]

as	the	cluster	of	sharp	red	and	black	[	68	]
作为	这	簇	的	锋利的	红色的	和	黑色的	[	-	]

如同鲜艳的红色和黑色的簇[68]

[wɪŋz] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊk] ,

wings	that	shot	up	from	one	side	of	the	little	toque	,
翅膀	那	射击	向上	从	一	边	的	这	小的	帽子	,

从小帽子的一侧向上伸展出翅膀，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][rest][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [druː] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns] .

which	just	seemed	to	rest	on	her	hair	,	drew	the	eye	at	once	.
哪个	只是	似乎	到	休息	在	她	头发	,	画	这	眼睛	在	一次	.

那件似乎就搭在她头发上的饰品，立刻吸引了人们的目光。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [set] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Her	face	showed	glowing	and	bright	,	set	above	the	dark	mass	of	her
她	脸	显示	发光	和	明亮的	,	放	多于	这	黑暗的	大量的	的	她

[stʌf] [dres] .

stuff	dress	.
东西	裙子	.

在厚重的黑色连衣裙衬托下，她的脸容光焕发，明亮动人。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] [tuː; tə][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['menjuː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ]

As	the	door	swung	to	she	looked	up	from	the	menu	she	had	been	studying
作为	这	门	摇摆	到	她	看起来	向上	从	这	菜单	她	有	到过	学习

.

:
.

门打开时，她从正在研究的菜单上抬起头来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Middleton	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	米德尔顿	?

“你好，米德尔顿先生？”

[juː; jʊ] [siːm] ['riːəl] [skeəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	seem	real	scared	to	see	me	.
你	似乎	真实的	害怕的	到	看	我	.

你好像很害怕见到我。

" [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [siːmd] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]

"	Her	greeting	seemed	as	calm	and	laughing	as	if	they	had	but
"	她	问候	似乎	作为	冷静的	和	笑	作为	如果	他们	有	但

['pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

parted	the	day	before	,
分手了	这	天	前	,

“她的问候听起来依然平静而充满笑意，仿佛他们前一天才刚刚分别。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [sʌm; səm] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] .

and	Paul	felt	some	vague	dissatisfaction	with	it	—	he	did	not	quite	know	why	.
和	保罗	毛毡	一些	模糊的	不满	和	它	—	他	做过	不是	相当	知道	为什么	.

保罗对此感到有些模糊的不满——他不太清楚为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][rəʊ'mæns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

It	seemed	,	somehow	,	as	if	there	were	no	romance	between	them	at	all	,
它	似乎	,	不知何故	,	作为	如果	那里	是	不	浪漫	之间	他们	在	全部	,

不知为何，他们之间似乎根本没有任何浪漫情愫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][m'ɪəɹəst] [ə'kweɪntəns] .

as	if	they	were	the	merest	acquaintances	.
作为	如果	他们	是	这	最	熟人	.

就好像他们只是点头之交一样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['niːdɪd] [mɔː(r)]

Perhaps	it	was	that	the	pent	-	up	emotion	of	months	of	waiting	needed	more
也许	它	曾是	那	这	五角星	-	向上	情感	的	几个月	的	等待	需要	更多的

[drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

dramatic	expression	than	this	commonplace	situation	afforded	.
戏剧性	表达	比	这	平凡	情况	提供	.

或许是因为几个月来积压的情绪需要比这种普通情境更戏剧化的表达方式。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [-]

He	asked	permission	,	and	sat	down	opposite	[	69	]
他	问	允许	,	和	卫星	向下	对面的	[	-	]

他征得同意后，在对面坐了下来[69]

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

scarcely	knowing	what	to	say	to	her	first	.
几乎	会心	什么	到	说	到	她	第一的	.

我几乎不知道该先跟她说些什么。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðə(r)] - [diː] [voʊ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Can	you	tell	me	whether	cervelle	de	veau	is	anything	good	to	eat	?
"	能	你	告诉	我	无论	-	德	小牛肉	是	任何事物	好的	到	吃	?

“请问小牛肉（cervelle de veau）好吃吗？”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['menjuː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [həʊp] .

It's	the	only	unfamiliar	thing	on	the	menu	,	and	my	only	hope	.
它是	这	仅有的	陌生	事物	在	这	菜单	,	和	我的	仅有的	希望	.

这是菜单上唯一我不熟悉的菜品，也是我唯一的希望。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	He	took	the	sheet	of	paper	as	she	held	it	to	him	,
"	他	采取	这	床单	的	纸	作为	她	握住	它	到	他	,

他接过她递给他的那张纸。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

but	found	the	dish	was	equally	unknown	to	him	.
但	成立	这	盘子	曾是	同样地	未知	到	他	.

但他发现自己对这道菜同样一无所知。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , " [sɛst] ['dænz] [lɑː] [teɪt] . "

They	appealed	to	mademoiselle	,	who	informed	them	,	"	C'est	dans	la	tête	.	"
他们	上诉	到	小姐	,	WHO	知情的	他们	,	"	是	丹斯	拉	头	.	"

他们向小姐求助，小姐告诉他们，“C'est dans la tête”。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] - [breɪnz] . -

"	I	wonder	if	she	means	'	brains	.	'
"	我	想知道	如果	她	方法	-	大脑	.	-

“我不知道她是不是指‘大脑’。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [trænz'leɪt] - ['lɪtərəli] . "

I	was	hoping	not	to	have	to	translate	cervelle	literally	.	"
我	曾是	希望	不是	到	有	到	翻译	-	字面上地	.	"

我原本希望不必直译 cervelle。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , " [sə'dʒestid] [pɔːl] .

"	I	am	not	afraid	of	experimenting	,	"	suggested	Paul	.
"	我	是	不是	害怕的	的	实验	,	"	建议	保罗	.

“我不怕尝试，”保罗说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .

"	For	my	benefit	.
"	为了	我的	益处	.

“为了我自己的利益。”

[ðæt] [ɪz] ['riːəl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

That	is	real	kind	of	you	.
那	是	真实的	种类	的	你	.

你真是太好了。

[wen'evə(r)] [aɪv] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪð] [streɪndʒ] [nems] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə]

Whenever	**I've**	**been**	**curious**	**about**	**things**	**with**	**strange**	**names**	**,**	**I've**	**always**	**had**	**to**
每当	我已经	到过	好奇的	关于	事物	和	奇怪的	姓名	,	我已经	总是	有	到

['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

order	**them**	**,**
命令	他们	,

每当我对一些名字奇怪的东西感到好奇时，我总是不得不订购它们。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌnz] [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] . " [

which	**is**	**rather**	**an**	**expensive**	**way**	**of**	**increasing**	**one's**	**French**	**vocabulary**	**.**	**"**	**[**
哪个	是	相当	一个	昂贵的	方式	的	增加	一个人的	法语	词汇	.	"	[

-]

70	**]**
-	]

这是一种相当昂贵的提高法语词汇量的方法。[70]

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [keɪm] , ['naɪðə(r)] [pɔːl] [nɔː(r)] [mɪs] [brʊk] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['kɜːli] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**dish**	**came**	**,**	**neither**	**Paul**	**nor**	**Miss**	**Brooke**	**liked**	**the**	**curly**	**look**	**of**	**it**	**,**
什么时候	这	盘子	来了	,	两者都不	保罗	也不	错过	布鲁克	喜欢	这	卷曲	看	的	它	,

菜端上来的时候，保罗和布鲁克小姐都不喜欢它卷曲的外观。

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɒn] ['biftek] , ['sæləd] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [fruːt] .

so	**they**	**fell**	**back**	**on**	**bifteck**	**,**	**salad**	**,**	**cheese**	**,**	**and**	**fruit**	**.**
所以	他们	跌倒	后退	在	比夫特克	,	沙拉	,	奶酪	,	和	水果	.

所以他们只好吃牛排、沙拉、奶酪和水果。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [mɪs] [brʊk] , ['mjuːzɪŋli] .

"	**And**	**so**	**you**	**are**	**here**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Brooke**	**,**	**musingly**	**.**
"	和	所以	你	是	这里	后	全部	,	"	说	错过	布鲁克	,	若有所思地	.

“原来你最终还是来了，”布鲁克小姐若有所思地说。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ? "

Did	**you**	**think**	**I**	**was**	**not**	**serious**	**about**	**coming**	**?**	**"**
做过	你	思考	我	曾是	不是	严肃的	关于	未来	?	"

你以为我不是真心想来吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**.**
"	我	没有	意思是	那	.

我不是那个意思。

[maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

My	**expression**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**acknowledgment**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**had**	**found**
我的	表达	曾是	一个	种类	的	致谢	到	我	那	我	有	成立

[juː; jʊ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

you	**—**	**or**	**rather**	**,**
你	—	或者	相当	,

我的表情仿佛是在向自己宣告，我找到了你——或者更确切地说，

[tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

to	**be**	**proper**	**,**	**that**	**you**	**had**	**found**	**me**	**.**
到	是	恰当的	,	那	你	有	成立	我	.

说实话，是你找到了我。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['feəli] [liːpt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	**His**	**heart**	**fairly**	**leaped**	**with**	**pleasure**	**.**
"	他的	心	相当	跳跃	和	乐趣	.

“他欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] !

She	had	certainly	then	thought	of	him	during	the	past	months	!
她	有	当然	然后	想法	的	他	期间	这	过去的	几个月	!

过去几个月里，她肯定想起过他!

" [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɑːns] [ðæt] [led][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	I	must	thank	the	happy	chance	that	led	you	in	here	,	"	he	murmured	,
"	我	必须	感谢	这	快乐的	机会	那	引领	你	在	这里	,	"	他	低声说道	,

“我得感谢那次让你来到这里的绝佳机会，”他低声说道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kən'trəʊl][hɪm] .

feeling	his	emotion	at	length	control	him	.
感觉	他的	情感	在	长度	控制	他	.

最终，他的情绪控制了他。

" ['hæpi] [tʃɑːns] !

"	Happy	chance	!
"	快乐的	机会	!

“好机会！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	She	charmed	his	ear	with	a	ripple	of	laughter	.
"	她	迷住了	他的	耳朵	和	一个	波纹	的	笑声	.

她轻柔的笑声让他心旷神怡。

" [waɪ] , [aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['restrɒnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [-]

"	Why	,	I've	exhausted	almost	every	restaurant	near	the	[	71	]
"	为什么	,	我已经	筋疲力尽的	几乎	每一个	餐厅	靠近	这	[	-	]

“为什么，我已经把附近的几乎所有餐馆都吃遍了[71]

[bəʊz] [aːts] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['femənɪn] [wei] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [juː; jʊ] .

Beaux	Arts	,	that	being	the	most	feminine	way	of	pursuing	you	.
美男子	艺术	,	那	存在	这	最多	女性	方式	的	追求	你	.

美术学院派，这是最女性化追求你的方式。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] — ['kɒlɪdʒ] ['lɜːnɪŋ] [dʌz] [pruːv] ['juːsf(ə)l][æt; ət] [taɪmz]

The	mathematical	theory	of	probability	—	college	learning	does	prove	useful	at	times
这	数学	理论	的	可能性	—	大学	学习	做	证明	有用	在	时代

— [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

—	told	me	the	happening	of	the	event	,
—	讲述	我	这	发生	的	这	事件	,

概率论的数学理论——大学所学的知识有时确实很有用——告诉我这件事的发生。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

that	is	,	of	the	event	I	wanted	to	happen	,	was	a	certainty	.
那	是	,	的	这	事件	我	通缉	到	发生	,	曾是	一个	肯定	.

也就是说，我希望发生的事情一定会发生。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['restrɒnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi]

For	some	particular	restaurant	or	other	is	a	habit	which	everybody
为了	一些	特别的	餐厅	或者	其他	是	一个	习惯	哪个	大家

['kɒntrækts; kən'trækts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

contracts	;	it	is	,	indeed	,
合同	;	它	是	,	的确	,

对某些特定的餐厅或餐馆来说，这是一种每个人都会养成的习惯；的确如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [vaɪs] [wʌn] [pɪks] [ʌp] [ɪn]['pærɪs] .

the	first	vice	one	picks	up	in	Paris	.
这	第一的	副	一	精选	向上	在	巴黎	.

在巴黎染上的第一个恶习。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [kænt] [biː; bi]['brəʊkən] .

And	**it's**	**a**	**habit**	**that**	**can't**	**be**	**broken**	**.**
和	它是	一个	习惯	那	不能	是	破碎的	.

而且这是个无法改掉的习惯。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][rɪ'vəʊlt] — [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][sweə(r)] — [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] .

Day	**after**	**day**	**you**	**revolt**	**—**	**if**	**you're**	**a**	**man**	**,**	**you**	**swear**	**—**	**against**	**the**	**cuisine**	**.**
天	后	天	你	反叛	—	如果	你是	一个	男人	,	你	发誓	—	反对	这	美食	.

日复一日，你都在反抗——如果你是男人，你还会发誓——这种饮食方式。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Things	**are**	**becoming**	**intolerable**	**.**
事物	是	成为	无法容忍	.

情况变得越来越难以忍受了。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [wen] [ðə; ði]['menjuː][wɒz; wəz] ['veərid] , [ænd; ənd]

Time	**was**	**when**	**everything**	**was**	**perfect**	**,**	**when**	**the**	**menu**	**was**	**varied**	**,**	**and**
时间	曾是	什么时候	一切	曾是	完美的	,	什么时候	这	菜单	曾是	多种多样	,	和

['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] ;

always	**included**	**your**	**favourite**	**dishes**	**;**
总是	包括	你的	最喜欢的	菜肴	;

曾经有一段时间一切都很完美，菜单种类繁多，总有你最喜欢的菜肴；

[wen] [wʌn][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði]['sæləd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [kləʊz] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd]

when	**one**	**could**	**eat**	**the**	**salad**	**without**	**too**	**close**	**an**	**inspection**	**of**	**the**	**under**	**-**	**side**
什么时候	一	可以	吃	这	沙拉	没有	也	关闭	一个	检查	的	这	在下面	-	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

of	**the**	**leaves**	**,**
的	这	树叶	,

当人们可以不用仔细检查叶子背面就能吃到沙拉的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] ['eɪti] ['sɒntiːmz] [ə; eɪ]['liːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [bluː] [ɔː(r)] [teɪst] [laɪk] [ɪŋk]

and	**when**	**the**	**wine**	**at**	**eighty**	**centimes**	**a**	**litre**	**didn't**	**turn**	**blue**	**or**	**taste**	**like**	**ink**
和	什么时候	这	葡萄酒	在	八十	厘米	一个	升	没有	转动	蓝色的	或者	品尝	喜欢	墨水

.

:

.

而且，每升售价 80 生丁的葡萄酒既没有变蓝，也没有尝起来像墨水。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

To	**-**	**day**	**is**	**,**	**most**	**certainly**	**,**	**the**	**last**	**time**	**you**	**will**	**ever**	**set**	**foot**	**in**	**the**	**place**	**.**
到	-	天	是	,	最多	当然	,	这	最后的	时间	你	将要	曾经	放	脚	在	这	地方	.

今天绝对是你最后一次踏入这个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [deɪʒə'neɪ] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [beə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [-

But	**the**	**morrow**	**comes**	**,**	**and**	**at**	**déjeuner**	**time**	**your**	**feet**	**bear**	**you**	**there**	**[**	**72**
但	这	明天	来	,	和	在	午餐	时间	你的	脚	熊	你	那里	[	-

]

]

]

但明天到来，到了午餐时间，你的双脚就会带你到那里[72]

[ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [miːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['skeəsli] ['prəʊtest] . "

again	**,**	**and**	**you**	**are**	**so**	**meek**	**about**	**it**	**that**	**you**	**scarcely**	**protest**	**.**	**"**
再次	,	和	你	是	所以	温顺	关于	它	那	你	几乎	反对	.	"

再一次，你却如此温顺，几乎没有提出任何异议。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	**That**	**is**	**just**	**my**	**experience**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	那	是	只是	我的	经验	,	"	他	坦白	.

“那只是我的个人经历，”他坦言道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	was	sure	it	would	be	.
"	我	曾是	当然	它	会	是	.

我确信会是这样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [səʊ] [ɪn'fæləbli] .

That	is	what	enabled	me	to	calculate	so	infallibly	.
那	是	什么	已启用	我	到	计算	所以	绝对正确	.

正是这一点使我能够进行如此精准的计算。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] [kwaɪt] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

You	see	I	speak	my	thoughts	quite	unashamed	.
你	看	我	说话	我的	想法	相当	毫不羞愧	.

你看，我说话直来直去，毫不羞愧。

['pærɪs] [meɪks] [wʌn][səʊ] ['fraɪtfəli] [ɪ'mɒdɪst] . "

Paris	makes	one	so	frightfully	immodest	.	"
巴黎	制作	一	所以	可怕地	不雅的	.	"

巴黎让人变得如此不知羞耻。

" [aɪm][glæd] , [ðen] ,

"	I'm	glad	,	then	,
"	我是	高兴的	,	然后	,

那我就放心了，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

I	didn't	take	it	into	my	head	to	apply	the	same	method	in	my	search	for
我	没有	拿	它	进入	我的	头	到	申请	这	相同的	方法	在	我的	搜索	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我并没有打算用同样的方法寻找你。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

Not	only	would	it	have	upset	your	mathematics	,	but	,	having	no	particular
不是	仅有的	会	它	有	沮丧的	你的	数学	,	但	,	拥有	不	特别的

['lændmɑːk] ,

landmark	,
地标	,

这不仅会扰乱你的数学运算，而且由于没有特定的参照物，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn][fər'evə(r)] .

I	might	have	wandered	on	forever	.
我	可能	有	漫步	在	永远	.

我可能永远都走不下去了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

All	the	same	,	I	have	kept	my	eyes	open	.
全部	这	相同的	,	我	有	保留	我的	眼睛	打开	.

尽管如此，我一直保持警惕。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [æt; ət] [ˌvɜːnɪ'sɑːʒ] . "

In	fact	,	I	was	hoping	to	see	you	yesterday	at	vernissage	.	"
在	事实	,	我	曾是	希望	到	看	你	昨天	在	开幕式	.	"

事实上，我原本希望昨天能在开幕式上见到你。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Were	you	there	?
"	是	你	那里	?

你当时在场吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] !
" What a silly question !
" 什么 一个 愚蠢的 问题 !

“真是个愚蠢的问题！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" she added immediately , laughing .
" 她 额外 立即地 , 笑 .

她笑着补充道。

" [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" What I meant to say was I was there .
" 什么 我 意思是 到 说 曾是 我 曾是 那里 .

“我的意思是，我当时在那里。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
But , of course , it was quite impossible to find any one in such a crowd .
但 , 的 课程 , 它 曾是 相当 不可能的 到 寻找 任何 一 在 这样的 一个 人群 .
" [-]
" [73]
" [-]

当然，在这样的人群中，要找到一个人是完全不可能的。[73]

[pɔːl] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [əˈsjuːmd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv]
Paul noticed with pleasure that the conversation on both sides assumed the fact of
保罗 注意到 和 乐趣 那 这 对话 在 两个都 侧面 假定 这 事实 的
[ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
a positive rendezvous between them .
一个 积极的 会合 之间 他们 .

保罗欣喜地注意到，双方的谈话都默认了他们之间会顺利会面。

[mɪs] [brʊk] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌvɜːnɪˈsɑːʒ] .
Miss Brooke went on to chatter about the vernissage .
错过 布鲁克 去 在 到 喋喋不休 关于 这 开幕式 .

布鲁克小姐继续喋喋不休地谈论着画展开幕式。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈherəld] [pʊts] [juː ˈes] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɒt] .
" I see this morning's Herald puts us down as a low lot .
" 我 看 这 早晨 先驱报 放置 我们 向下 作为 一个 低的 很多 .

“我看到今天早上的《先驱报》把我们列为低级别报纸。”

[ɪts] [rɪˈpɔːtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [egzɪˈʒɒŋ] .
Its reporter must be very exigeant .
它是 记者 必须 是 非常 苛求 .

它的记者一定非常挑剔。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [ɪnˈsɪst] [ðə; ðɪ] [ˈmɒdlz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] .
In spite of our presence he insists the models gave the ton to the assembly .
在 尽管如此 的 我们的 在场 他 坚持 这 模型 给予 这 吨 到 这 集会 .
"
"
"

尽管我们在场，但他仍然坚持认为模型们为大会赢得了胜利。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈmɒdlz] [ˈprez(ə)nt] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" Were there many models present ? " asked Paul .
" 是 那里 许多 模型 展示 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“现场有很多模特吗？”

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] . "

"	I	don't	remember	seeing	any	.	"
"	我	不	记住	看到	任何	.	"

“我不记得见过。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

"	There	were	quite	enough	of	them	to	be	noticeable	.
"	那里	是	相当	足够的	的	他们	到	是	显	.

“它们的数量相当多，很容易被注意到。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . "

Perhaps	you	thought	they	were	all	countesses	.	"
也许	你	想法	他们	是	全部	伯爵夫人	.	"

或许你以为她们都是伯爵夫人。

" [ai][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	did	have	some	such	idea	,	"	he	admitted	.
"	我	做过	有	一些	这样的	主意	,	"	他	承认	.

“我的确有过这样的想法，”他承认道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['mɒdlz] [drest] [laɪk] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . "

"	I	didn't	know	models	dressed	like	countesses	.	"
"	我	没有	知道	模型	穿着	喜欢	伯爵夫人	.	"

“我不知道模特们会穿得像伯爵夫人一样。”

" [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeə(r)] ['ɑːtɪsts] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌvɜːnɪ'sɑːʒ] .

"	They	do	when	their	artists	take	them	to	vernissage	.
"	他们	做	什么时候	他们的	艺术家	拿	他们	到	开幕式	.

“当他们的艺术家带他们去参加开幕式时，他们确实会这样做。”

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Which	affords	food	for	reflection	.
哪个	提供	食物	为了	反射	.

这引发了人们的思考。

" [pɔːl] [felt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] . [-]

"	Paul	felt	slightly	embarrassed	and	did	not	answer	.	[	74	]
"	保罗	毛毡	轻微地	尴尬的	和	做过	不是	回答	.	[	-	]

保罗感到有些尴尬，没有回答。[74]

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] [mɪs] [brʊk] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːr] - [lɑː] - ,

"	And	now	,	"	resumed	Miss	Brooke	,	contemplating	her	cœur	à	la	crême	,
"	和	现在	,	"	恢复	错过	布鲁克	,	沉思	她	心	-	拉	-	,

“现在，”布鲁克小姐继续说道，凝视着她的奶油心，

" [ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pɑːs] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	if	I	may	venture	to	intrude	on	your	reflections	,	will	you	please	pass	me	the
"	如果	我	可能	风险投资	到	侵入	在	你的	反思	,	将要	你	请	经过	我	这

['ʃʊgə(r)] ? "

sugar	?	"
糖	?	"

“如果我冒昧打扰您的沉思，请您把糖递给我好吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [suːn] .

"	Is	it	long	since	you	returned	?	"	he	inquired	soon	.
"	是	它	长的	自从	你	返回	?	"	他	询问	很快	.

“你回来很久了吗？”他很快问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] - ['pʌz(ə)l] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
" I was going to ask you before , only the cervelle puzzle arose and somehow
" 我 曾是 去 到 问 你 前 , 仅有的 这 - 谜 出现 和 不知何故
[ai] [fə'gɒt] . "
I forgot . "
我 忘了 . "

“我本来想早点问你的，只是后来出现了 cervelle 谜题，不知怎么的我就忘了。”

" [dʒʌst] [θriː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Just three weeks , " she replied .
" 只是 三 周 , " 她 回复 .

“只有三周，”她回答说。

" ['pɒpə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] ['sæləri] ,
" Poppa had his bigger salary ,
" 爸爸 有 他的 大 薪水 ,

“爸爸的薪水更高，”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['tiːdiəs] ['siːɪŋ] ['kʌplz] ['mærid] [ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm]
and as it was getting tedious seeing couples married I made haste to come
和 作为 它 曾是 获得 乏味 看到 情侣 已婚 我 制成 匆忙 到 来
['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

因为看到一对对新人结婚有点无聊，所以我赶紧又过来了。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɜːnɪ'sɑːʒ] .
You can't imagine how impatient I was to get back in time for vernissage .
你 不能 想象 如何 不耐烦 我 曾是 到 得到 后退 在 时间 为了 开幕式 .

你无法想象我当时有多么迫不及待地想赶回去参加开幕式。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [siː] [kraʊdz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] -
It gives such a fillip to your ambitions to see crowds round your friends '
它 给予 这样的 一个 菲利普 到 你的 抱负 到 看 人群 圆形的 你的 朋友们 -
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

看到朋友的照片周围挤满了人，会极大地鼓舞你的斗志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
and to read about them in the papers ; it makes you realise your own
和 到 读 关于 他们 在 这 文件 ; 它 制作 你 意识到 你的 自己的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

在报纸上读到这些事迹，会让你意识到自己的力量。

[ænd; ənd] [sets] [juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [deəd] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] .
and sets you wondering why you hadn't dared to send something in .
和 套 你 好奇 为什么 你 之前没有 敢于 到 发送 某物 在 .

这让你不禁纳闷，为什么自己之前不敢投稿。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
When you are tired of lamenting your folly you begin to admire your
什么时候 你 是 疲劳的 的 哀叹 你的 蠢事 你 开始 到 钦佩 你的
['mɒdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

当你厌倦了为自己的愚蠢而懊悔时，你就会开始欣赏自己的谦逊。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [-]

and	of	course	you	remember	[	75	]
和	的	课程	你	记住	[	-	]

当然，你还记得[75]

[ðæt] ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] . "

that	modesty	is	the	mark	of	true	genius	.	"
那	谦逊	是	这	标记	的	真的	天才	.	"

谦逊才是真正天才的标志。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðəʊz] [θɔːts] ? "

"	And	you	had	all	those	thoughts	?	"
"	和	你	有	全部	那些	想法	?	"

“你当时脑子里全是这些想法？”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]

They	are	the	thoughts	I	should	have	had	if	I	hadn't	been	busy	admiring	the
他们	是	这	想法	我	应该	有	有	如果	我	之前没有	到过	忙碌的	钦佩	这

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

如果我当时没有忙着欣赏那些裙子，这些才是我应该有的想法。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [mʌst; məst][weɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] , [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)]

The	pictures	must	wait	—	I	shall	be	going	again	to	see	those	,	perhaps	two	or
这	图片	必须	等待	—	我	将	是	去	再次	到	看	那些	,	也许	二	或者

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

照片还得等等——我以后还会再去看，也许要去两三次。

[məʊst] ['stjʊdnts] [duː; də] .

Most	students	do	.
最多	学生	做	.

大多数学生都会这样做。

[wʌn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [wʌn]['əʊnli] [kritisaiziz] .

One	is	supposed	to	learn	from	them	,	but	in	practice	one	only	criticises	.
一	是	据称	到	学习	从	他们	,	但	在	实践	一	仅有的	批评	.

人们本应向他们学习，但实际上却只顾批评。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['rɒt(ə)n] .

The	boys	say	everything	is	rotten	.
这	男孩们	说	一切	是	烂	.

男孩们说一切都糟透了。

[wiː; wi][g'ɜːlz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	girls	pretend	to	agree	with	them	,	only	,	of	course	,
我们	女孩们	假装	到	同意	和	他们	,	仅有的	,	的	课程	,

我们女生假装同意他们的观点，当然，只是.....

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðæt] .

it	wouldn't	be	proper	to	express	our	opinion	as	violently	as	that	.
它	不会	是	恰当的	到	表达	我们的	观点	作为	暴力	作为	那	.

以如此激烈的方式表达我们的观点是不合适的。

[duː; də][juː; jʊ][daɪn][hɪə(r)][æz; əz][wel] ? "

Do	**you**	**dine**	**here**	**as**	**well**	**?**	**"**
做	你	用餐	这里	作为	出色地	?	"

你也在这里用餐吗?

" [aɪ][daɪn][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [teɪks] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**dine**	**as**	**the**	**whim**	**takes**	**me**	**.**
"	我	用餐	作为	这	一时兴起	需要	我	.

我随心所欲地吃东西。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [jet] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] .

You	**see**	**I**	**haven't**	**yet**	**acquired**	**a**	**habit**	**for**	**evening**	**wear**	**.**
你	看	我	还没有	然而	获得	一个	习惯	为了	晚上	穿	.

你看，我还没有养成穿晚礼服的习惯。

[nɒt] ['evri] [bəʊ'hiːmiən][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [bəʊst] .

Not	**every**	**Bohemian**	**can**	**make**	**that**	**boast**	**.**
不是	每一个	波西米亚	能	制作	那	夸	.

并非每个波西米亚人都能如此自豪。

" [mɪs] [brʊk] [lɑːft] .

"	**Miss**	**Brooke**	**laughed**	**.**
"	错过	布鲁克	笑了	.

布鲁克小姐笑了。

" [bəu'hiːmjənz] ['məʊstli][ə'kwaɪə(r)][bæd]['hæbɪts][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] .

"	**Bohemians**	**mostly**	**acquire**	**bad**	**habits**	**for**	**evening**	**wear**	**.**
"	波西米亚人	大多	获得	坏的	习惯	为了	晚上	穿	.

“波西米亚人大多养成了一些不雅的晚装习惯。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)]

But	**I'm**	**going**	**to**	**cut**	**Bohemianism**	**altogether**	**so**	**far**	**as**	**my**	**meals**	**are**
但	我是	去	到	切	波西米亚主义	共	所以	远的	作为	我的	餐	是

[kən'sɜːnd] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [-]

concerned	**,**	**and**	**settle**	**[**	**76**	**]**
担心的	,	和	定居	[	-	]

但就我的饮食而言，我将彻底摒弃波西米亚主义，安顿下来[76]

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .

down	**in**	**a**	**pension**	**.**
向下	在	一个	养老金	.

退休金减少。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**girls**	**live**	**there**	**,**	**and**	**they**	**report**	**well**	**of**	**it**	**.**
二	或者	三	的	这	女孩们	居住	那里	,	和	他们	报告	出色地	的	它	.

有两三个女孩住在那里，她们对那里的评价很好。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [frendz] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'saɪnd] [ðeə(r)] .

I	**also**	**made**	**friends**	**while**	**crossing**	**with**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**being**	**consigned**	**there**	**.**
我	还	制成	朋友们	尽管	过境	和	一个	女孩	WHO	曾是	存在	寄售	那里	.

在过境途中，我还结识了一位被送往那里的女孩，并和她成为了朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的布鲁克小姐(The Beautiful Miss Brooke)
第3/5页

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	He	asked	whether	she	had	had	a	good	crossing	,	and	whether	she
"	他	问	无论	她	有	有	一个	好的	过境	,	和	无论	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .

were	a	good	sailor	.
是	一个	好的	水手	.

他问她航行是否顺利，以及她是否是一位优秀的航海家。

[mɪs] [brʊk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Miss	Brooke	replied	that	the	weather	had	been	perfect	the	whole	way	and	she
错过	布鲁克	回复	那	这	天气	有	到过	完美的	这	所有的	方式	和	她

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ,

had	enjoyed	herself	,
有	享受	她自己	,

布鲁克小姐回答说，一路上的天气都很好，她玩得很开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	she	proceeded	to	entertain	him	by	relating	incidents	of	the	passage	.
和	她	继续	到	招待	他	经过	相关	事件	的	这	通道	.

于是她开始讲述航海途中的种种趣事来逗他开心。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [hæd; həd] [fɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] [ə'gen] .

Meanwhile	the	little	restaurant	had	filled	,	and	was	nearly	empty	again	.
同时	这	小的	餐厅	有	已填	,	和	曾是	几乎	空的	再次	.

与此同时，小餐馆里又坐满了人，几乎又空无一人了。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['set(ə)ld][ðeə(r)] [ə'dɪʃən] .

They	rose	at	last	and	settled	their	additions	.
他们	玫瑰	在	最后的	和	定居	他们的	新增内容	.

他们最终起身，安顿了新增的物品。

[pɔːl] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Paul	then	noticed	that	Miss	Brooke	had	her	painting	materials	with	her	,
保罗	然后	注意到	那	错过	布鲁克	有	她	绘画	材料	和	她	,

保罗这才注意到布鲁克小姐随身带着她的绘画工具。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

and	insisted	on	carrying	them	so	far	as	her	school	.
和	坚持	在	携带	他们	所以	远的	作为	她	学校	.

她坚持要把它们带到学校。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

They	stepped	out	into	the	sunshine	,	and	became	aware	how	fine	a	day	it
他们	步	出去	进入	这	阳光	,	和	成为	意识到的	如何	美好的	一个	天	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们走到阳光下，这才意识到今天是个多么美好的天气。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlməʊst] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊz] [aːts] , " [sed] [pɔːl] .

"	The	afternoon	almost	tempts	me	to	cut	the	Beaux	Arts	,	"	said	Paul	.
"	这	下午	几乎	诱惑	我	到	切	这	美男子	艺术	,	"	说	保罗	.

“下午的天气几乎让我想要放弃美术学院派的课程，”保罗说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] [brʊk] . [-]

"	By	the	way	,	how	are	you	getting	on	there	?	"	asked	Miss	Brooke	.	[	77	]
"	经过	这	方式	,	如何	是	你	获得	在	那里	?	"	问	错过	布鲁克	.	[	-	]

“对了，你那边情况怎么样？”布鲁克小姐问道。[77]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

He	was	only	too	eager	to	tell	her	of	his	progress	,
他	曾是	仅有的	也	渴望的	到	告诉	她	的	他的	进步	,

他迫不及待地想把自己的进展告诉她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

and	to	discuss	his	chances	of	a	medal	.
和	到	讨论	他的	机会	的	一个	勋章	.

并讨论他获得奖牌的可能性。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [hiː; hi]

He	also	gave	her	an	account	of	the	new	friends	he	had	made	—	he
他	还	给予	她	一个	帐户	的	这	新的	朋友们	他	有	制成	—	他

[laɪkt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] " [bɔɪz] " ['veri] [mʌtʃ] ,

liked	the	American	"	boys	"	very	much	,
喜欢	这	美国人	"	男孩们	"	非常	很多	,

他还向她讲述了他结交的新朋友——他非常喜欢那些美国“男孩”。

[wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['kaɪndnəs] .

was	indebted	to	them	for	endless	kindnesses	.
曾是	负债累累	到	他们	为了	无尽的	善意	.

我感激他们无尽的恩情。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ['tʃɑːli] ?

"	Why	didn't	you	look	up	Charlie	?
"	为什么	没有	你	看	向上	查理	?

你为什么不去查查查理?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	asked	suddenly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [neɪm] ,

"	How	could	I	?	"	he	asked	,	annoyed	at	the	mention	of	the	man's	name	,
"	如何	可以	我	?	"	他	问	,	恼怒	在	这	提到	的	这	男人的	姓名	,

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] ,

reminding	him	,
提醒	他	,

“我怎么可能？”他问道，听到那人的名字让他感到恼火，仿佛那人的名字提醒了他什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

as	it	did	,	of	the	apparent	and	inexplicable	intimacy	between	the	two	,
作为	它	做过	,	的	这	明显	和	无法解释的	亲密关系	之间	这	二	,

正如它所展现的那样，两人之间明显而又难以解释的亲密关系，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	also	telling	him	they	must	already	have	seen	each	other	.
和	还	讲述	他	他们	必须	已经	有	已见	每个	其他	.

而且他还告诉他，他们肯定已经见过面了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [in'kwaiə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	You	could	easily	have	found	him	if	you	had	inquired	among	the	boys	.
"	你	可以	容易地	有	成立	他	如果	你	有	询问	之中	这	男孩们	.

“如果你在男孩们中间打听一下，很容易就能找到他。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [left][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] [aɪv]

He	lives	in	his	studio	and	he	has	scarcely	left	it	the	whole	time	I've
他	生活	在	他的	工作室	和	他	有	几乎	左边	它	这	所有的	时间	我已经

[biːn] [ə'weɪ] .

been	away	.
到过	离开	.

他住在他的工作室里，在我离开的这段时间里，他几乎没离开过。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kæθərɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

By	the	way	,	you	remember	Katharine	,	don't	you	?
经过	这	方式	,	你	记住	凯瑟琳	,	不	你	?

对了，你还记得凯瑟琳吧?

[ʃiːz] ['mærid] [ə'gen] .

She's	married	again	.
她是	已婚	再次	.

她再婚了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['edɪtə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

To	her	editor	this	time	.
到	她	编辑	这	时间	.

这次是交给她的编辑。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [skuːl] . " [-]

This	is	my	school	.	"	[	78	]
这	是	我的	学校	.	"	[	-	]

这是我的学校。[78]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] . "

They	came	to	a	standstill	and	faced	each	other	to	say	"	good	-	bye	.	"
他们	来了	到	一个	停顿	和	面对	每个	其他	到	说	"	好的	-	再见	.	"

他们停下脚步，面对面说“再见”。

" [aɪ] ['skeəsli] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] [brʊk] .

"	I	scarcely	feel	like	working	this	afternoon	,	"	observed	Miss	Brooke	.
"	我	几乎	感觉	喜欢	在职的	这	下午	,	"	观察到	错过	布鲁克	.

“我今天下午几乎没什么心情工作，”布鲁克小姐说道。

" [maɪ] ['leɪzɪnəs] ['riːəli] [ˌəuvə'pauə] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	My	laziness	really	overpowers	my	ambition	.
"	我的	懒惰	真的	压倒性优势	我的	志向	.

“我的懒惰远远超过了我的雄心壮志。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] , [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd]

Did	you	not	say	something	before	,	Mr	.	Middleton	,	about	your	being	tempted
做过	你	不是	说	某物	前	,	先生	.	米德尔顿	,	关于	你的	存在	受诱惑

[tuː; tə][kʌt][ðə; ðɪ] [bəʊz] [aːts] ?

to	cut	the	Beaux	Arts	?
到	切	这	美男子	艺术	?

米德尔顿先生，您之前不是说过您想削减美术学院派课程吗?

[duː; də][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Do	be	nice	and	yield	to	that	temptation	.
做	是	好的	和	屈服	到	那	诱惑	.

请你心软，顺从一下这种诱惑吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [maɪn] [səʊ] ['bædli] ,

I	want	to	give	way	to	mine	so	badly	,
我	想	到	给	方式	到	矿	所以	糟糕	,

我太想满足自己的愿望了，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [dɛənt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ən'les] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	being	a	woman	I	daren't	do	anything	unless	somebody	else	is	doing	it	at
但	存在	一个	女士	我	不敢	做	任何事物	除非	某人	别的	是	正在做	它	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

但身为女性，除非有人同时做，否则我不敢做任何事。

" [pɔːlz] ['faɪbəz][pv; əv] [rɪ'zɪstəns] [dɪd][nɒt][rɪ'læks]['grædʒuəli] ; [ðeɪ] [kə'læpst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Paul's	fibres	of	resistance	did	not	relax	gradually	;	they	collapsed	all	at	once	.
"	保罗的	纤维	的	反抗	做过	不是	放松	逐步地	;	他们	倒塌	全部	在	一次	.

“保罗的抵抗意志并没有逐渐放松；它们一下子全部崩溃了。”

" [wel] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	Well	,	"	he	laughed	.
"	出色地	,	"	他	笑了	.

“嗯，”他笑着说。

" [aɪv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt][fɔː(r); fə(r)]

"	I've	been	so	good	all	along	,	I	think	I've	earned	the	right	to	play	truant	for
"	我已经	到过	所以	好的	全部	沿着	,	我	思考	我已经	获得	这	正确的	到	玩	逃学	为了

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“我一直表现得这么好，我觉得我有权利逃学一次。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] !

"	Mr	.	Middleton	!
"	先生	.	米德尔顿	!

“米德尔顿先生！”

[ðæts] ['brɪŋɪŋ] [mə'rælətɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

That's	bringing	morality	into	it	again	,	and	I	wanted	to	indulge	in
那就是	带来	道德	进入	它	再次	,	和	我	通缉	到	放纵	在

[ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] ['wɪkɪdnəs] .

undiluted	wickedness	.
未稀释的	邪恶	.

这又把道德问题扯进来了，而我只想尽情享受纯粹的邪恶。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bɒks][æz; əz][aɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [-]

You	have	to	carry	my	box	as	I'm	sufficiently	occupied	in	holding	up	[	79	]
你	有	到	携带	我的	盒子	作为	我是	足够	占领	在	保持	向上	[	-	]

你得帮我搬箱子，因为我正忙着举起[79]

[maɪ][skɜːrts] .

my	skirts	.
我的	裙子	.

我的裙子。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

I'll	give	you	some	tea	afterwards	as	a	reward	.
患病的	给	你	一些	茶	然后	作为	一个	报酬	.

之后我会请你喝点茶作为奖励。

" [ðeɪ] [strəul] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [baɪ]

"	They	strolled	slowly	in	the	sunshine	,	making	for	the	river	and	crossing	by
"	他们	漫步	缓慢地	在	这	阳光	,	制作	为了	这	河	和	过境	经过

[ðə; ði] [pɒnt] [dez] [aːts] ;

the	Pont	des	Arts	;
这	庞特	德斯	艺术	;

“他们在阳光下缓缓漫步，走向河流，从艺术桥过河；

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ʒɑrˈdɛ̃] [dez] [ˌtwiləˈri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːnz] ,

and	passed	through	the	Jardins	des	Tuileries	,	where	the	freshness	of	the	greens	,
和	通过了	通过	这	花园	德斯	杜乐丽	,	在哪里	这	新鲜	的	这	青菜	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] ,

and	the	playing	fountains	,
和	这	玩耍	喷泉	,

穿过杜乐丽花园，那里绿树成荫，喷泉潺潺，生机盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːfi] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ˈlaɪlək]

and	the	leafy	trees	,	and	the	pretty	children	,	and	the	odour	of	lilac
和	这	绿叶	树木	,	和	这	漂亮的	孩子们	,	和	这	气味	的	紫丁香

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

proclaimed	the	spring	.
宣布	这	春天	.

绿树成荫，孩童嬉戏，紫丁香的芬芳，这一切都宣告着春天的到来。

[ðeɪ] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˈkɒŋkɔːd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈævənjuːs][ɒv; əv]

They	sauntered	across	the	Place	de	la	Concorde	and	into	the	shady	avenues	of
他们	漫步	穿过	这	地方	德	拉	协和式飞机	和	进入	这	阴凉	途径	的

[ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] ,

the	Champs	Elysées	,
这	冠军	爱丽舍宫	,

他们漫步穿过协和广场，走进香榭丽舍大街绿树成荫的林荫大道。

[weə(r)] [hjuːdʒ] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfrekld] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf]

where	huge	spots	of	sunlight	freckled	the	ground	;	talking	the	while	of	the	life
在哪里	巨大的	地点	的	阳光	雀斑	这	地面	;	说	这	尽管	的	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

阳光斑驳地洒落在地面上；人们一边谈论着城市生活，一边说着话。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈelɪmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˈsælɔːŋz] .

of	the	foreign	elements	,	of	the	Old	and	New	Salons	.
的	这	外国的	元素	,	的	这	老的	和	新的	沙龙	.

外国元素，新旧沙龙。

[mɪs] [brʊk] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] .

Miss	Brooke	explained	how	her	own	day	was	spent	.
错过	布鲁克	解释	如何	她	自己的	天	曾是	花费	.

布鲁克小姐讲述了她一天是如何度过的。

[ˈsevə(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [skuːl] ,

Seven	o'clock	in	the	morning	found	her	punctually	at	school	,
七	点钟	在	这	早晨	成立	她	准时	在	学校	,

早上七点，她准时到达学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæˈfeɪ][ˌeɪ ˈjuː] [leɪt] , [ˈɑːftəwədz]

and	she	worked	two	hours	before	taking	her	café	au	lait	,	afterwards
和	她	工作	二	小时	前	采取	她	咖啡店	au	牛奶	,	然后

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] .

continuing	till	midday	.
继续	直到	正午	.

她工作了两个小时才喝咖啡欧蕾，之后又一直工作到中午。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkɒpid] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvə(r)] [ɔː(r)]

In	the	afternoon	she	usually	copied	and	studied	at	the	Louvre	or
在	这	下午	她	通常	复制	和	研究	在	这	卢浮宫	或者

[ˈlʌksəmbɜːg] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

下午她通常会临摹作品，或者去卢浮宫或卢森堡博物馆学习。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [-]

Such	had	been	the	[	80	]
这样的	有	到过	这	[	-	]

就是这样[80]

[ruːˈtiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ]

routine	of	her	work	before	,	and	she	had	had	no	difficulty	in	falling
常规	的	她	工作	前	,	和	她	有	有	不	困难	在	坠落

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

into	it	again	.
进入	它	再次	.

这是她以前工作的常规流程，所以她很容易就重新适应了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈiːv(ə)n][nekst][jɪə(r)] ,

She	could	not	hope	to	exhibit	even	next	year	,
她	可以	不是	希望	到	展览	甚至	下一个	年	,

她甚至连明年参展的希望都没有了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][nɔː(r)][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈmɒdlz] .

as	she	could	neither	afford	a	studio	nor	the	expense	of	models	.
作为	她	可以	两者都不	买得起	一个	工作室	也不	这	费用	的	模型	.

因为她既负担不起摄影棚的费用，也负担不起模特的费用。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ɪn][ðə; ði]

At	the	present	she	was	living	with	some	friends	at	their	appartement	in	the
在	这	展示	她	曾是	活的	和	一些	朋友们	在	他们的	公寓	在	这

['ævənjuː] [diː] ['vɑːgrɑm] .

Avenue	de	Wagram	.
大街	德	瓦格拉姆	.

目前她和一些朋友住在瓦格拉姆大街的一套公寓里。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ,

After	their	departure	at	the	end	of	May	she	would	enter	into	the	pension	,
后	他们的	离开	在	这	结尾	的	可能	她	会	进入	进入	这	养老金	,

他们五月底离开后，她将领取养老金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

which	was	within	a	stone's	throw	of	her	school	.
哪个	曾是	之内	一个	石头的	扔	的	她	学校	.

离她的学校只有几步之遥。

[pɔːl] , ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

Paul	,	eagerly	listening	to	all	these	details	,
保罗	,	急切地	聆听	到	全部	这些	细节	,

保罗认真地听着所有这些细节。

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv] [smɑːt] ['kærɪdʒɪz] [ɪn]

was	only	conscious	in	a	far	-	off	way	of	the	eternal	roll	of	smart	carriages	in
曾是	仅有的	有意识的	在	一个	远的	-	离开	方式	的	这	永恒	卷	的	聪明的	马车	在

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

the	roadway	,
这	道路	,

只是在遥远的地方隐约感觉到路上川流不息的马车。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bɒn] ,

or	of	the	multitude	of	children	playing	under	the	trees	in	charge	of	bonnes	,
或者	的	这	民众	的	孩子们	玩耍	在下面	这	树木	在	收费	的	好	,

或者众多在树下玩耍的孩子们，由 bonnes 负责，

[waɪlst] [ðə; ði] [məˈmɑː] [sæt] [əˈbaʊt] [ɒn] [tʃeəz] , ['tʃætɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪð] [bʊks] [ɔː(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] .

whilst	the	mammas	sat	about	on	chairs	,	chatting	,	or	with	books	or	needlework	.
而	这	妈妈们	卫星	关于	在	椅子	,	聊天	,	或者	和	图书	或者	针线活	.

妈妈们则围坐在椅子上，聊天、看书或做针线活。

['ɒnwəd] [ðə; ði][peə(r)] [strəul] [pɑːst][ðə; ði][ɑːk][diː] [triˈɒmf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː]

Onward	**the**	**pair**	**strolled**	**past**	**the**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**and**	**down**	**the**	**great**	**Avenue**
向前	这	一对	漫步	过去的	这	弧	德	胜利	和	向下	这	伟大的	大街

['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊˈlɔɪn] ,

into	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**,**
进入	这	布伊斯	德	布洛涅	,

两人继续漫步，经过凯旋门，沿着宽阔的大道进入布洛涅森林。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [leɪk] .

only	**stopping**	**to**	**rest**	**by**	**the**	**laughing**	**lake**	**.**
仅有的	停止	到	休息	经过	这	笑	湖	.

只是停下来在欢笑湖边休息片刻。

[hɪə(r)][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrd] [-]

Here	**the**	**appeal**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**moored**	**[**	**81**	**]**
这里	这	上诉	的	这	水	和	这	系泊	[	-	]

这里水和系泊的吸引力[81]

[boʊts] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

boats	**soon**	**became**	**irresistible**	**.**
船	很快	成为	无法抗拒	.

船只很快就变得令人无法抗拒。

[ðeɪ] [fliːt] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪˈdiːəli] ,

They	**fleeted**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**ideally**	**,**
他们	舰队	这	余	的	这	下午	理想情况下	,

他们完美地度过了下午的剩余时间。

[tɪl] [mɪs] [brʊk] [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː][diː]['vɑːgrɑm] .

till	**Miss**	**Brooke**	**announced**	**it**	**was**	**time**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**Avenue**	**de**	**Wagram**	**.**
直到	错过	布鲁克	宣布	它	曾是	时间	到	维修	到	这	大街	德	瓦格拉姆	.

直到布鲁克小姐宣布该去瓦格拉姆大道修理了。

[pɔːl] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [prɪˈzentəbl] .

Paul	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**friends**	**—**	**he**	**was**	**scarcely**	**presentable**	**.**
保罗	曾是	害怕的	的	她	朋友们	—	他	曾是	几乎	像样	.

保罗害怕她的朋友们——他衣着邋遢，几乎不忍直视。

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] .

"	**Be**	**calm**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**she**	**reassured**	**him**	**.**
"	是	冷静的	,	我的	朋友	,	"	她	放心	他	.

“别紧张，我的朋友，”她安慰他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tiː] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

"	**We**	**shall**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**tea**	**all**	**to**	**ourselves**	**.**
"	我们	将	有	一个	好的	小的	茶	全部	到	我们自己	.

“我们将一起享用一顿美好的下午茶。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [vɛə'sai] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

The	**others**	**have**	**gone**	**to**	**Versailles**	**and**	**are**	**only**	**coming**	**back**	**in**	**time**	**to**
这	其他的	有	已消失	到	凡尔赛	和	是	仅有的	未来	后退	在	时间	到

[daɪn] .

dine	**.**
用餐	.

其他人去了凡尔赛宫，只是赶在晚餐前回来。

[wiː; wi][daɪn] [ʃeɪ] [naʊs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɒn] [huː] [kʊks] .

We	**dine**	**chez**	**nous**	**,**	**as**	**we**	**have**	**a**	**bonne**	**who**	**cooks**	**.**
我们	用餐	chez	我们	,	作为	我们	有	一个	好	WHO	厨师	.

We dine chez nous, as we have a bonne who cooks.

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] [frɒm; frəm] [maɪ]

Of	course	I	can't	be	in	to	déjeuner	,	as	the	distance	is	too	great	from	my
的	课程	我	不能	是	在	到	午餐	,	作为	这	距离	是	也	伟大的	从	我的

[skuːl] .

school	.
学校	.

我当然不可能去吃午餐，因为离学校太远了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

You	must	come	one	evening
你	必须	来	一	晚上

你必须抽出一个晚上来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] .

and	I'll	present	you	.
和	患病的	展示	你	.

我将向你们介绍。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

"	He	thanked	her	for	the	suggestion	,
"	他	谢谢	她	为了	这	建议	,

他感谢了她的建议。

[glæd] [tuː; tə] ['welkəm] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['prɒmɪst] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

glad	to	welcome	every	arrangement	that	promised	in	any	way	to	throw	their	lives
高兴的	到	欢迎	每一个	安排	那	承诺	在	任何	方式	到	扔	他们的	生活

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

乐于接受任何能让他们的生活重新融合的安排。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði]

for	he	had	been	not	a	little	afraid	he	might	not	after	all	have	the
为了	他	有	到过	不是	一个	小的	害怕的	他	可能	不是	后	全部	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

opportunity	of	seeing	very	much	of	her	.	[	82	]
机会	的	看到	非常	很多	的	她	.	[	-	]

因为他一直很担心自己最终可能没有机会多见到她。[82]

[æz; əz] [mɪs] [brʊk] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊzi] [flæt] ,

As	Miss	Brooke	made	the	tea	in	the	pretty	drawing	room	of	the	cosy	flat	,
作为	错过	布鲁克	制成	这	茶	在	这	漂亮的	绘画	房间	的	这	舒适	平坦的	,

布鲁克小姐在温馨公寓漂亮的客厅里泡茶的时候，

[pɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð] [sə'praɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

Paul	began	to	realise	with	surprise	how	much	progress	their	friendship	had	made	in
保罗	开始	到	意识到	和	惊喜	如何	很多	进步	他们的	友谊	有	制成	在

[ðæt] [wʌn] [deɪ] .

that	one	day	.
那	一	天	.

保罗惊讶地意识到，短短一天之内，他们的友谊就取得了如此大的进步。

[hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [truː] !

His	dream	had	turned	out	true	!
他的	梦	有	转向	出去	真的	!

他的梦想成真了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['feɪdɪd]

He	was	so	happy	that	the	consciousness	of	all	but	the	moment	faded
他	曾是	所以	快乐的	那	这	意识	的	全部	但	这	片刻	褪色

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他高兴极了，除了那一刻，其他一切都变得无关紧要。

['lʌndən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːliə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃes] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['æbsəluːtli]

London	,	his	mother	,	Celia	,	and	even	chess	were	for	the	time	absolutely
伦敦	,	他的	母亲	,	西莉亚	,	和	甚至	棋	是	为了	这	时间	绝对地

[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

non	-	existent	.
非	-	存在的	.

当时的伦敦、他的母亲西莉亚，甚至国际象棋都还不存在。

" ['tʃɑːli] , " [tuː] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [æz; əz][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [ə'gen] [drɒpt]

"	Charlie	,	"	too	,	was	forgotten	,	as	the	obnoxious	name	had	not	again	dropped
"	查理	,	"	也	,	曾是	被遗忘的	,	作为	这	令人讨厌的	姓名	有	不是	再次	掉落

[frɒm; frəm] [mɪs] ['brʊks] [lɪps] .

from	Miss	Brooke's	lips	.
从	错过	布鲁克的	嘴唇	.

“查理”这个名字也被遗忘了，因为布鲁克小姐再也没有从嘴里提起过这个讨厌的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [æt; ət][lɑːst] ,

He	took	his	leave	at	last	,
他	采取	他的	离开	在	最后的	,

他终于告别了。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ] [mɪs] ['brʊks] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [deɪʒə'neɪ] [æt; ət]

filled	with	joy	by	Miss	Brooke's	promise	to	run	in	on	the	morrow	to	déjeuner	at
已填	和	喜悦	经过	错过	布鲁克的	承诺	到	跑步	在	在	这	明天	到	午餐	在

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] .

the	same	little	restaurant	.
这	相同的	小的	餐厅	.

布鲁克小姐答应明天会去同一家小餐馆吃午饭，这让他欣喜若狂。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

But	as	he	turned	from	the	broad	stairway	into	the	hall	,
但	作为	他	转向	从	这	广阔	楼梯	进入	这	大厅	,

但他从宽阔的楼梯转身走进大厅时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][kə'laɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [wel] - [drest] [mæn] .

he	almost	collided	in	his	pre	-	occupation	with	a	tall	well	-	dressed	man	.
他	几乎	碰撞	在	他的	预	-	职业	和	一个	高的	出色地	-	穿着	男人	.

他因为太过专注，差点和一个身材高大、衣着考究的男人相撞。

[bəuθ] [m'ɜːməd] " ['pɑːd(ə)n] ! " [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪz] .

Both	murmured	"	Pardon	!	"	and	pursued	their	ways	.
两个都	低声说道	"	赦免	!	"	和	追击	他们的	方式	.

两人低声说了声“对不起！”，然后继续往前走。

[pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [-]

Paul	had	seen	[	83	]
保罗	有	已见	[	-	]

保罗曾见过[83]

[ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [steps] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz]

the	other's	face	,	but	he	had	taken	several	steps	forward	before	the	features
这	其他的	脸	,	但	他	有	已采取	一些	步骤	向前	前	这	特征

[sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] ,

sank	into	his	brain	,
沉没	进入	他的	脑	,

他看清了对方的脸，但过了好几步，那些特征才深深印入他的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] " ['tʃɑːli] . " [-]

and	he	realised	with	a	great	shock	they	were	those	of	"	Charlie	.	"	[	84	]
和	他	意识到	和	一个	伟大的	震惊	他们	是	那些	的	"	查理	.	"	[	-	]

他大吃一惊地意识到，这些是“查理”的。[84]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] [brʊk] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

However	,	Miss	Brooke	said	nothing	to	him	about	Charlie	in	the	days	that	followed	,
然而	,	错过	布鲁克	说	没有什么	到	他	关于	查理	在	这	天	那	随后	,

然而，接下来的几天里，布鲁克小姐没有向他提起查理的事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .

though	he	saw	her	often	.
尽管	他	锯	她	经常	.

虽然他经常见到她。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ]

Without	it	being	specially	mentioned	again	,	it	was	somehow	understood	they
没有	它	存在	特别	提及	再次	,	它	曾是	不知何故	理解	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

were	,	for	the	present	,
是	,	为了	这	展示	,

虽然没有再次特别提及，但人们似乎都明白，至少目前是这样。

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

to	meet	at	mid	-	day	at	the	little	restaurant	,	and	,	moreover	,
到	见面	在	中	-	天	在	这	小的	餐厅	,	和	,	而且	,

中午在小餐馆见面，而且，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sælɔːŋz] .

she	allowed	him	to	take	her	several	times	to	the	two	Salons	.
她	允许	他	到	拿	她	一些	时代	到	这	二	沙龙	.

她允许他多次带她去那两家沙龙。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [drægd] [ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] ,

He	might	easily	have	dragged	in	references	to	Pemberton	,
他	可能	容易地	有	拖拽	在	参考	到	彭伯顿	,

他本可以轻易地提及彭伯顿，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

but	he	felt	it	would	not	be	right	to	do	so	for	the	mere	purpose	of
但	他	毛毡	它	会	不是	是	正确的	到	做	所以	为了	这	仅仅	目的	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['aʊtraɪt] .

discovering	what	it	would	have	been	an	impertinence	to	demand	outright	.
发现	什么	它	会	有	到过	一个	无礼	到	要求	直接	.

但他认为，仅仅为了发现真相而这样做是不合适的，直接要求真相则是一种冒昧的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌkæmə'rɑːdəri] [wɪð] [mɪs] [brʊk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [ðə; ði]

And	the	more	his	camaraderie	with	Miss	Brooke	became	an	established	fact	,	the
和	这	更多的	他的	友谊	和	错过	布鲁克	成为	一个	已确立的	事实	,	这

[mɔː(r)] [-]

more	[	85	]
更多的	[	-	]

而他与布鲁克小姐的友谊越是成为既定事实，就越[85]

[dɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

did	this	question	of	Charlie	disturb	him	.
做过	这	问题	的	查理	打扰	他	.

查理的这个问题让他感到困扰吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]

He	had	discovered	by	this	time	that	a	harmless	friendship	between	a	man
他	有	发现	经过	这	时间	那	一个	无害	友谊	之间	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

and	a	girl	was	by	no	means	unusual	among	the	students	and	was	not
和	一个	女孩	曾是	经过	不	方法	异常	之中	这	学生	和	曾是	不是

[ˌnesə'serəli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

necessarily	assumed	to	imply	matrimonial	intentions	.
一定	假定	到	意味着	婚姻	意图	.

这时他发现，男女之间无害的友谊在学生中并不罕见，而且并不一定意味着有结婚的意图。

[hiː; hi] [njuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	knew	,	moreover	,
他	知道	,	而且	,

而且他还知道，

[ðæt] [sʌtʃ] ['frendʃɪps] [gruː] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðɪs] [sɔɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['stjʊdnts]

that	such	friendships	grew	rapidly	on	this	soil	where	the	English	-	speaking	students
那	这样的	友谊	生长	快速	在	这	土壤	在哪里	这	英语	-	请讲	学生

['grævɪteɪt] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɒləntri] ['eksaɪl] .

gravitated	together	during	the	years	of	their	voluntary	exile	.
引力	一起	期间	这	年	的	他们的	自愿	流亡	.

在自愿流亡的那些年里，说英语的学生们聚集在一起，在这片土地上，这样的友谊迅速发展起来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [θɔːt] ['pæsɪfaɪ] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [brʊk] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,

But	,	if	this	thought	pacified	him	as	to	Miss	Brooke	and	Charlie	,
但	,	如果	这	想法	安抚	他	作为	到	错过	布鲁克	和	查理	,

但是，如果这个想法能让他安心，让他不再为布鲁克小姐和查理的事情烦恼，

[ðə; ði] ['veri] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪŋ] .

the	very	pacification	carried	with	it	a	sting	.
这	非常	和解	携带	和	它	一个	蜇	.

和平本身也带有刺痛感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [tɔː'mentɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [brʊk] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]

For	it	led	to	the	further	tormenting	suspicion	that	Miss	Brooke	did	not	take	the
为了	它	引领	到	这	更远	折磨	怀疑	那	错过	布鲁克	做过	不是	拿	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

relationship	between	her	and	himself	as	seriously	as	he	would	have
关系	之间	她	和	他自己	作为	严重地	作为	他	会	有

[laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

liked	her	to	.
喜欢	她	到	.

因为这让他更加怀疑布鲁克小姐并没有像他希望的那样认真对待他们之间的关系。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Her	conduct	and	bearing	towards	him	were	all	he	could	wish	,
她	执行	和	轴承	向	他	是	全部	他	可以	希望	,

她对他的举止和态度正是他所期盼的。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɜːn] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] , [ə; eɪ]['bæriə(r)]

yet	he	seemed	to	feel	behind	them	a	stern	limit	to	the	intimacy	,	a	barrier
然而	他	似乎	到	感觉	在后面	他们	一个	船尾	限制	到	这	亲密关系	,	一个	障碍

,

,

,

但他似乎觉得在他们背后存在着一道严格的界限，一道屏障，阻碍着亲密关系的建立。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [mait] [beə(r)][ɒn][ɪts] [feɪs] : " [ai][ˌeɪ 'em][pʊt][hɪə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

as	it	were	,	that	might	bear	on	its	face	:	"	I	am	put	here	by	way	of	giving
作为	它	是	,	那	可能	熊	在	它是	脸	:	"	我	是	放	这里	经过	方式	的	给予

[-]

[86]

[-]

仿佛从字面上就能看出："我被安排在这里是为了给予[86]

[juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

you	a	reminder	you	are	not	to	make	any	mistakes	as	to	the	extent	of
你	一个	提醒	你	是	不是	到	制作	任何	错误	作为	到	这	程度	的

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒpəti] .

your	rights	over	this	property	.
你的	权利	超过	这	财产	.

再次提醒您，您不得对您在此房产上的权利范围有任何误解。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [in'vizidʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Sometimes	,	indeed	,	in	envisaging	the	position	,
"	有时	,	的确	,	在	设想	这	位置	,

"有时，的确，在设想这个职位时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

he	came	to	the	conclusion	that	this	was	entirely	due	to	his	own	imagination
他	来了	到	这	结论	那	这	曾是	完全	到期的	到	他的	自己的	想像力

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	he	might	safely	ask	her	to	share	his	life	.
和	那	他	可能	安全	问	她	到	分享	他的	生活	.

他得出结论，这完全是他自己的想象，他可以放心地邀请她共度一生。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,

But	at	that	point	uncertainty	would	rise	again	,
但	在	那	观点	不确定	会	上升	再次	,

但届时不确定性将再次上升。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [mait] [biː; bi][tuː; tə]

warning	him	that	to	make	any	such	impulsive	proposition	just	then	might	be	to
警告	他	那	到	制作	任何	这样的	冲动	主张	只是	然后	可能	是	到

['dʒepədaɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] .

jeopardise	the	future	of	his	romance	.
危害	这	未来	的	他的	浪漫	.

警告他，此时贸然提出这样的建议可能会危及这段恋情的未来。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔ:zd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]

The	remembrance	of	the	distress	caused	him	by	his	effort	to	determine	the
这	纪念	的	这	痛苦	导致	他	经过	他的	努力	到	决定	这

[prɪ'saɪs] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['si:liəz] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

precise	degree	of	Celia's	claim	on	him	by	reason	of	his	having	engaged	her
精确的	程度	的	西莉亚的	宣称	在	他	经过	原因	的	他的	拥有	已订婚的	她

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['dɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ɪn'tru:dɪd] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['kɒntrɑ:st] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]

for	five	dances	in	the	same	evening	intruded	in	grotesque	contrast	now	that	he
为了	五	舞蹈	在	这	相同的	晚上	入侵	在	怪诞	对比	现在	那	他

[wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒn] [mɪs] [brʊk] .

was	endeavouring	to	determine	the	precise	degree	of	his	claim	on	Miss	Brooke	.
曾是	努力	到	决定	这	精确的	程度	的	他的	宣称	在	错过	布鲁克	.

他想起自己曾因一晚上请西莉亚跳了五支舞而努力确定西莉亚对他的确切要求所造成的痛苦，如今他正努力确定自己对布鲁克小姐的确切要求，这种痛苦与之前的痛苦形成了怪诞的对比。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [prɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['tʃɑ:li] , ['swi:tnəs] [pri'dɔmineit] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . [

Despite	these	prickings	,	and	despite	Charlie	,	sweetness	predominated	in	his	life	.	[
尽管	这些	刺痛	,	和	尽管	查理	,	甜味	占主导地位	在	他的	生活	.	[

-]

87	]

-]

尽管经历了这些磨难，尽管有查理在，但甜蜜的情绪在他的生活中占据主导地位。[87]

[hi:; hi] [felt] [ʌn'træmld] [ænd; ənd] [ʌn'wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði][əʊld]

He	felt	untrammelled	and	unwatched	over	,	recalling	with	a	shudder	the	old
他	毛毡	奔放	和	无人关注	超过	,	回忆	和	一个	不寒而栗	这	老的

[strændz] [ðæt] [hæd; həd] ['teðə] [hɪm] .

strands	that	had	tethered	him	.
线	那	有	系绳	他	.

他感到自己无拘无束，无人监视，不禁打了个寒颤，想起了曾经束缚他的那些旧枷锁。

[ðəʊ] [hi:; hi] [rəʊt] ['regjələli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [twaɪs] [lɑ:st]

Though	he	wrote	regularly	to	his	mother	,	whom	he	had	seen	twice	last
尽管	他	写道	经常	到	他的	母亲	,	谁	他	有	已见	两次	最后的

['ɔ:təm] ,

autumn	,
秋天	,

虽然他定期给母亲写信，而且去年秋天他只见过母亲两次，

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['saʊθwəd] [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

on	her	way	southward	and	on	her	return	,
在	她	方式	向南	和	在	她	返回	,

在她南下途中和返回途中，

[ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] [mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

all	reference	to	Miss	Brooke	was	excluded	from	his	letters	.
全部	参考	到	错过	布鲁克	曾是	排除	从	他的	信件	.

他的信件中完全没有提及布鲁克小姐。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['enibɒdi] [els] ,

He	would	not	discuss	his	relation	to	her	with	anybody	else	,
他	会	不是	讨论	他的	关系	到	她	和	任何人	别的	,

他不会跟任何人谈论他和她的关系。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['endləs] [tɔ:k] .

foreseeing	that	would	only	lead	to	a	deal	of	useless	and	perhaps	endless	talk	.
预见	那	会	仅有的	带领	到	一个	交易	的	无用	和	也许	无尽的	讲话	.

预见到那只会导致无谓的、或许是无休止的谈话。

['ɑːftə(r)] [mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

After	Miss	Brooke	had	moved	to	the	pension	,	where	she	had	arranged	to
后	错过	布鲁克	有	已搬	到	这	养老金	,	在哪里	她	有	安排	到

[teɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] ,

take	all	her	meals	,
拿	全部	她	餐	,

布鲁克小姐搬到养老院后，她安排好在那里用餐。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

he	no	longer	saw	her	every	day	.
他	不	更长	锯	她	每一个	天	.

他不再每天都见到她了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

But	it	was	understood	he	could	take	his	chance	of	finding	her	at
但	它	曾是	理解	他	可以	拿	他的	机会	的	寻找	她	在

[həʊm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

home	whenever	he	chose	to	call	in	the	evenings	.
家	每当	他	选择	到	称呼	在	这	晚上	.

但大家都明白，他可以在晚上打电话的时候碰碰运气，看能不能找到在家的她。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,

She	generally	received	him	in	her	little	oblong	sitting	-	room	on	the	second	floor	,
她	一般来说	已收到	他	在	她	小的	长方形	坐着	-	房间	在	这	第二	地面	,

她通常在二楼那间狭长的客厅里接待他。

[ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bælkəni] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

that	opened	out	on	a	pleasant	balcony	,	overlooking	the	street	.
那	打开	出去	在	一个	令人愉快的	阳台	,	俯瞰	这	街道	.

推开门，便是一个舒适的阳台，可以俯瞰街道。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [-]

He	soon	grew	to	love	this	room	,	to	the	decorations	of	which	[	88	]
他	很快	生长	到	爱	这	房间	,	到	这	装饰	的	哪个	[	-	]

他很快就喜欢上了这个房间，以及它的装饰[88]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

she	had	added	a	huge	Japanese	umbrella	,	which	hung	from	the	ceiling	,
她	有	额外	一个	巨大的	日本人	伞	,	哪个	悬挂	从	这	天花板	,

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] [laɪts] ,

and	two	Japanese	lights	,
和	二	日本人	灯	,

她还添置了一把巨大的日式雨伞，从天花板上垂下来，以及两盏日式吊灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpəstri] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['nɪknæk] .

and	a	piece	of	Oriental	tapestry	,	besides	her	personal	nicknacks	.
和	一个	片	的	东方	挂毯	,	除了	她	个人的	小玩意	.

除了她的一些个人小摆设外，还有一块东方挂毯。

[pɔːlz] ['juːʒuəl] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] , [waɪlst] [mɪs] [brʊk] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] ,

Paul's	usual	lounging	-	place	,	whilst	Miss	Brooke	gave	him	his	after	-	dinner	coffee	,
保罗的	通常	休闲	-	地方	,	而	错过	布鲁克	给予	他	他的	后	-	晚餐	咖啡	,

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [kre'tɒn] - ['kʌvəd] ['ɒtəmən] ,

was	an	old	cretonne	-	covered	ottoman	,
曾是	一个	老的	克雷顿	-	涵盖	奥斯曼	,

保罗通常窝在一张旧式的印花棉布软垫凳上，布鲁克小姐会给他端来餐后咖啡。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [sprɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [hʌmp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)]

on	which	a	broken	spring	made	a	curious	hump	,	and	over	his	head	were
在	哪个	一个	破碎的	春天	制成	一个	好奇的	驼峰	,	和	超过	他的	头	是

[sə'spendɪd] [sʌm; səm] [bʊk] - [ʃelvz] .

suspended	some	book	-	shelves	.
暂停	一些	书	-	货架	.

断裂的弹簧使它形成了一个奇特的驼峰，他的头顶上悬挂着一些书架。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['kɔːlə] , [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

Now	and	again	he	would	find	other	callers	,	of	both	sexes	,
现在	和	再次	他	会	寻找	其他	来电者	,	的	两个都	性别	,

他偶尔会接到其他来电，男女都有。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz] " [æt; ət] [həʊm] " [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	Miss	Brooke	was	"	at	home	"	once	a	week	to	all	her	friends	.
为了	错过	布鲁克	曾是	"	在	家	"	一次	一个	星期	到	全部	她	朋友们	.

对于布鲁克小姐的所有朋友来说，她每周只有一天“在家”。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [ə'bjuːs][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Of	course	,	Paul	did	not	abuse	his	privilege	,	but	firmly	restricted	the	number	of
的	课程	,	保罗	做过	不是	虐待	他的	特权	,	但	牢牢	受限制的	这	数字	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

his	visits	.
他的	访问	.

当然，保罗并没有滥用他的特权，而是严格限制了自己的探访次数。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː] ,

Occasionally	,	too	,
偶尔	,	也	,

偶尔也会，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪn][æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

he	had	the	happiness	of	taking	her	to	dine	at	some	one	or	other
他	有	这	幸福	的	采取	她	到	用餐	在	一些	一	或者	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæ'feɪz][ɒn][ðə; ði][grændz] ['buːləvɑːd] ,

of	the	great	cafés	on	the	Grands	Boulevards	,
的	这	伟大的	咖啡馆	在	这	大人物	林荫大道	,

他很享受带她去大道上某家或几家高档咖啡馆用餐的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [strəʊl] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	they	would	stroll	back	together	along	the	river	bank	,	enchanted	by	the
和	他们	会	漫步	后退	一起	沿着	这	河	银行	,	迷人的	经过	这

['wʌndəf(ə)l] [nˈɒktɜːnz] .

wonderful	nocturnes	.
精彩的	夜曲	.

他们会沿着河岸漫步回去，沉浸在美妙的夜色中。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [bɪ'jɒnd] [-]

On	Sunday	sometimes	,	they	would	make	an	excursion	beyond	[	89	]
在	星期日	有时	,	他们	会	制作	一个	短途旅行	超过	[	-	]

星期天，他们有时会去更远的地方[89]

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm]['rʊərəl][spɒt] , [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd]

the	fortifications	to	some	rural	spot	,	she	taking	her	paint	-	box	and
这	防御工事	到	一些	乡村的	点	,	她	采取	她	画	-	盒子	和

['sketʃɪŋ] ['leɪzɪli] [waɪlst] [ðeɪ] [tɔːkt] ;

sketching	lazily	whilst	they	talked	;
素描	懒洋洋	而	他们	谈话	;

在某个乡村地区的防御工事旁，她拿着颜料盒懒洋洋地画着素描，而他们则在一旁交谈；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][reə(r)] [ˌɑːftəˈnuːnz] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	if	,	on	rare	afternoons	,	he	left	his	work	,
和	如果	,	在	稀有的	下午	,	他	左边	他的	工作	,

而如果，在难得的几个下午，他能放下手头的工作，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeftli] [ˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ]

and	looked	in	at	the	Luxembourg	to	find	her	deftly	plying	her	brush
和	看起来	在	在	这	卢森堡	到	寻找	她	巧妙地	合奏	她	刷子

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [kɔːs] [ˈlɪnɪn] [ˈeɪprən] ,

in	her	big	blue	coarse	linen	apron	,
在	她	大的	蓝色的	粗	亚麻布	围裙	,

于是我向卢森堡酒店望去，发现她正穿着蓝色粗麻布围裙，熟练地挥舞着画笔。

[wɪð] [ɪts] [kəˈpeɪʃəs] [pˈɒkɪts] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪsˈpliːzd] .

with	its	capacious	pockets	,	she	seemed	by	no	means	displeased	.
和	它是	宽敞	口袋	,	她	似乎	经过	不	方法	不高兴	.

她似乎对它宽敞的口袋一点也不感到不满。

[ˈevri] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtɒpɪk][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Every	legitimate	topic	was	talked	over	between	them	.
每一个	合法的	话题	曾是	谈话	超过	之间	他们	.

他们之间讨论了所有合理的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

He	had	long	since	exhausted	the	theme	of	his	own	life	,	that	is	,
他	有	长的	自从	筋疲力尽的	这	主题	的	他的	自己的	生活	,	那	是	,

他早已将自己的人生主题讲尽，也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	told	it	so	far	as	he	cared	to	tell	it	.
他	有	讲述	它	所以	远的	作为	他	关心	到	告诉	它	.

他已经把想讲的都讲完了。

[ˈsiːliə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Celia	,	for	one	thing	,	did	not	appear	in	it	,
西莉亚	,	为了	一	事物	,	做过	不是	出现	在	它	,

首先，西莉亚并没有出现在这部电影中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə]

and	there	were	one	or	two	little	matters	he	was	especially	careful	to
和	那里	是	一	或者	二	小的	事情	他	曾是	尤其	小心	到

[səˈpres] .

suppress	.
压制	.

还有一两件小事，他特别小心地想要隐瞒。

[hiː; hi] [felt] [ˈveɪgli] [seɪnt] - [laɪk] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

He	felt	vaguely	saint	-	like	,	when	,	in	the	course	of	this	judicious	selection	from
他	毛毡	依稀	圣	-	喜欢	,	什么时候	,	在	这	课程	的	这	明智的	选择	从

[hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfi] ,

his	biography	,
他的	传	,

在精心挑选自传中的片段时，他觉得自己有点像个圣人。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslʌmɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [hint] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ,

he	arrived	at	his	slumming	experiences	,	and	hinted	at	his	charities	,
他	到达的	在	他的	贫民窟生活	经历	,	和	暗示	在	他的	慈善机构	,

他讲述了自己的贫民窟生活经历，并暗示了他所做的慈善活动。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

which	were	being	continued	during	his	absence	.
哪个	是	存在	持续	期间	他的	缺席	.

这些工作在他不在期间仍在继续。

[mɪs] [brʊk] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][kaɪnd] , [-]
Miss Brooke repaid the confidence in kind , [90]
错过 布鲁克 已偿还 这 信心 在 种类 , [-]

布鲁克小姐以实际行动回报了这份信任[90]

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] [remɪ'nɪsnsɪz] , [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['feəli] [kən'tɪnjuəs]
enabling him , by her various reminiscences , to reconstruct a fairly continuous
使能 他 , 经过 她 各种各样的 回忆录 , 到 重建 一个 相当 连续的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
account of her existence ,
帐户 的 她 存在 ,

这使他能够通过她各种各样的回忆，重构出她相当连贯的生平事迹。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] , [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sɪ'lektɪd] .
which , it never struck him , might also be selected .
哪个 , 它 绝不 击 他 , 可能 还 是 已选 .

他从未想到，这个选项也可能被选中。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] , [tuː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] — [ə'mʌŋ]
They drifted , too , into the realm of ideas , exchanging their notions on — among
他们 漂移 , 也 , 进入 这 领域 的 想法 , 交换 他们的 概念 在 — 之中
['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [lʌv] [ænd; ənd] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] .
other things — love and platonic friendship .
其他 事物 — 爱 和 柏拉图式的 友谊 .

他们也渐渐进入了思想的领域，交流了他们对爱情和柏拉图式友谊等方面的看法。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] , [pɔːl] , [ə'fleɪm] [wɪð] [self] -
They discussed the last - mentioned phenomenon in great detail , Paul , aflame with self -
他们 讨论 这 最后的 - 提及 现象 在 伟大的 细节 , 保罗 , 燃烧 和 自己 -
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

他们详细讨论了最后提到的这种现象，保罗感到极度羞愧。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sfɪŋks] - [laɪk] [dɪ'miːnə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs]
but quite unable to pierce beneath the sphinx - like demeanour with which Miss
但 相当 无法 到 刺穿 下面 这 狮身人面像 - 喜欢 风度 和 哪个 错过
[brʊk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˊfriːziŋli] [ɪm'pɜːsənl] ['steɪtmənts] .
Brooke made her impartial and freezingly impersonal statements .
布鲁克 制成 她 公正 和 寒冷地 不具个人色彩 声明 .

但布鲁克小姐那如同斯芬克斯一般的冷漠姿态，让她发表的言论显得公正而冷酷，让人难以捉摸。

[frɒm; frəm][aɪ'diəz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
From ideas they passed on to the consideration of conduct and how it
从 想法 他们 通过了 在 到 这 考虑 的 执行 和 如何 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʌndə(r)] ['daɪvəz] ['sʌt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
should be determined under divers subtle conditions .
应该 是 决定 在下面 潜水员 微妙的 状况 .

从他们传承下来的思想，到对行为的思考，以及在各种微妙条件下应该如何确定行为。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪf] . . . . ,
but don't you really think that one ought to listen to such an appeal if . . . . ,
但 不 你 真的 思考 那 一 应该 到 听 到 这样的 一个 上诉 如果 . . . . ,

但是，如果……，你难道不认为应该听取这样的请求吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪvli] [ˌɪntə'pəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [meɪd]
" she would gravely interpose with her sweet voice as her brush made
" 她 会 严重地 插入 和 她 甜的 嗓音 作为 她 刷子 制成
['senʃuəs] [strəʊks] [pɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] .
sensuous strokes on the canvas .
感性的 笔画 在 这 帆布 .

她会用甜美的声音郑重地插话，同时用画笔在画布上画出感性的笔触。

[ænd; ənd] [pɔːl] [-]
And Paul [91]
和 保罗 [-]

保罗[91]

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
became more and more impressed with the nobility of her soul ,
成为 更多的 和 更多的 印象深刻 和 这 贵族 的 她 灵魂 ,

我越来越被她高尚的灵魂所打动。

[ænd; ənd] [strəʊv] ['laɪkwaɪz] — [æz; əz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [tuː; tə]
and strove likewise — as was but natural in the circumstances — to
和 努力 同样地 — 作为 曾是 但 自然的 在 这 情况 — 到
[ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
impress her with the nobility of his .
令人印象深刻 她 和 这 贵族 的 他的 .

在当时的情况下，他也同样努力地向她展现自己的高尚品格，这在当时也是人之常情。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] ['eθɪkli] ['pɜːfɪkt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ðə; ði]
He usually felt ethically perfect after such conversations , and , had the
他 通常 毛毡 合乎道德地 完美的 后 这样的 对话 , 和 , 有 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'rɪz(ə)n] ,
occasion immediately arisen ,
场合 立即地 出现 ,

在这样的谈话之后，他通常会觉得自己道德完美无缺，而且，如果机会立刻出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɔːt] " [leɪd]
it would have found him equal to acting along the lines of the " ought " laid
它 会 有 成立 他 平等的 到 表演 沿着 这 线条 的 这 " 应该 " 铺设
[daʊn] [baɪ] [mɪs] [brʊk] .
down by Miss Brooke .
向下 经过 错过 布鲁克 .

这表明他完全有能力按照布鲁克小姐提出的“应该”的方式行事。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['endləs] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['θreʃɪŋ]
He imagined that he certainly was receiving endless benefit from this threshing
他 想象 那 他 当然 曾是 接收 无尽的 益处 从 这 脱粒
[aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌpɜːsə'nælәti] .
out of things with a quick and sympathetic personality .
出去 的 事物 和 一个 快的 和 交感神经 性格 .

他认为自己凭借敏捷而富有同情心的性格，在处理这些事情的过程中，肯定会获得无穷无尽的好处。

[səʊ][ræn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
So ran by a couple of months ,
所以 跑 经过 一个 夫妻 的 几个月 ,

所以又跑了几个月，

" ['tʃɑːli] " [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [pɔːlz] [ɪg'zɪstəns] .
" Charlie " continuing to be the chief cause of disturbance in Paul's existence .
" 查理 " 继续 到 是 这 首席 原因 的 干扰 在 保罗的 存在 .

“查理”仍然是保罗生活中最大的麻烦来源。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [mɪs] ['brʊks] , [hæd; həd] [sə'luːtɪd]

The	two	men	had	by	now	met	several	times	at	Miss	Brooke's	,	had	saluted
这	二	男人	有	经过	现在	遇见	一些	时代	在	错过	布鲁克的	,	有	敬礼

['sɪvəli] ,

civilly	,
文明地	,

这两个男人此前已经在布鲁克小姐家见过几次面，彼此礼貌地打过招呼。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	had	little	to	say	to	each	other	.
但	有	小的	到	说	到	每个	其他	.

但两人之间却没什么可说的。

[pɔːl] [felt] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Paul	felt	sure	his	hatred	was	returned	,	and	neither	showed	the	least	disposition
保罗	毛毡	当然	他的	仇恨	曾是	返回	,	和	两者都不	显示	这	至少	处置

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

to	become	better	acquainted	.
到	变得	更好的	熟人	.

保罗确信对方也同样憎恨他，而且两人都没有丝毫想要加深了解的意愿。

['naɪðə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [pleɪ] [-]

Neither	asked	the	other	to	dine	or	drink	,	or	play	[	92	]
两者都不	问	这	其他	到	用餐	或者	喝	,	或者	玩	[	-	]

两人都没有邀请对方吃饭、喝酒或玩耍[92]

['bɪliədz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

billiards	,	or	even	to	walk	with	him	,
台球	,	或者	甚至	到	走	和	他	,

打台球，或者甚至和他一起散步，

[ænd; ənd] [ɪf] ['reəli] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [nɒd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	if	rarely	they	passed	in	the	street	a	nod	was	all	they	exchanged	.
和	如果	很少	他们	通过了	在	这	街道	一个	点头	曾是	全部	他们	交换	.

即使偶尔在街上相遇，他们也只会互相点头致意。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'keɪʒnəli] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ræn] [tə'geðə(r)] .

The	lines	of	their	lives	occasionally	met	in	a	point	,	but	never	ran	together	.
这	线条	的	他们的	生活	偶尔	遇见	在	一个	观点	,	但	绝不	跑	一起	.

他们的人生轨迹偶尔会在一点上交汇，但从未真正汇合。

[ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['ɜːksəm] [wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,

The	enmity	between	them	only	became	irksome	when	no	others	were	present	,
这	敌意	之间	他们	仅有的	成为	烦人的	什么时候	不	其他的	是	展示	,

只有当没有其他人在场时，他们之间的敌意才会变得令人恼火。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [mɪs] [brʊk] [hɜː'self] ['mænɪfest] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	never	did	Miss	Brooke	herself	manifest	the	least	suspicion	of	it	.
但	绝不	做过	错过	布鲁克	她自己	显现	这	至少	怀疑	的	它	.

但布鲁克小姐本人却从未表现出丝毫怀疑。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs] [brʊk] [ænd; ənd] ['pembərtən] ,

Whatever	the	relation	between	Miss	Brooke	and	Pemberton	,
任何	这	关系	之间	错过	布鲁克	和	彭伯顿	,

无论布鲁克小姐和彭伯顿之间是什么关系，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɪs] [brʊk]

it	never	seemed	to	interfere	in	practice	with	the	relation	between	Miss	Brooke
它	绝不	似乎	到	干扰	在	实践	和	这	关系	之间	错过	布鲁克

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

实际上，这似乎从未影响到布鲁克小姐和他之间的关系。

[ʃiː; ʃi] [əˈljuːd] [tuː; tə] " ['tʃɑːli] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [bʌt; bət]

She	alluded	to	"	Charlie	"	in	her	talk	much	more	freely	than	heretofore	,	but
她	暗示	到	"	查理	"	在	她	讲话	很多	更多的	自由	比	此前	,	但

['ɔːlweɪz] [ˌæprəˈpəʊ] ,

always	apropos	,
总是	恰好	,

她在谈话中比以往更频繁地提及“查理”，但每次都恰如其分。

['ɔːlweɪz] [ɪmˈpɜːsənəli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)n] ['kæθərɪn] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

always	impersonally	,	just	as	she	might	casually	mention	Katharine	,	who	was	so
总是	不带个人色彩地	,	只是	作为	她	可能	随意地	提到	凯瑟琳	,	WHO	曾是	所以

['hæpi] [naʊ] .

happy	now	.
快乐的	现在	.

她总是用一种不带个人色彩的语气，就像她随意地提起凯瑟琳一样，凯瑟琳现在非常开心。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

Charlie	had	such	and	such	a	habit	,	such	and	such	a	way	of	looking
查理	有	这样的	和	这样的	一个	习惯	,	这样的	和	这样的	一个	方式	的	寻找

[æt; ət] [θɪŋz] ,

at	things	,
在	事物	,

查理有这样那样的习惯，那样那样看待事物的方式。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ɑːt] .

such	and	such	ideas	of	art	.
这样的	和	这样的	想法	的	艺术	.

诸如此类的艺术理念。

[bʌt; bət] [pɔːlz] ['dʒeləsi] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	Paul's	jealousy	grew	till	he	became	well	-	nigh	intolerable	to	himself	.
但	保罗的	妒忌	生长	直到	他	成为	出色地	-	夜	无法容忍	到	他自己	.

但保罗的嫉妒心与日俱增，以至于他自己都几乎无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [-]

It	made	him	[	93	]
它	制成	他	[	-	]

这使他[93]

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'hænd] ['wɑːtʃɪŋz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['seɪnə]

resort	to	underhand	watchings	,	from	the	mere	thought	of	which	,	in	saner
采取	到	暗中	观看	,	从	这	仅仅	想法	的	哪个	,	在	更理智

['moʊənts] ,

moments	,
时刻	,

仅仅想到这一点，在神志清醒的时候，就会采取暗中监视的手段。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .

he	shrank	with	shame	and	remorse	.
他	缩小	和	耻辱	和	悔恨	.

他羞愧难当，懊悔不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['friːkwənt]

But	he	had	thus	ascertained	that	Charlie	was	,	if	anything	,	a	more	frequent
但	他	有	因此	已确定	那	查理	曾是	,	如果	任何事物	,	一个	更多的	频繁

['vɪzɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

visitor	than	himself	,
游客	比	他自己	,

但他由此可以确定，查理来访的次数比他自己还要多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [les] ['skruːplz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn] ['serəməni] . [-]

and	had	less	scruples	in	the	matter	of	standing	on	ceremony	.	[	94	]
和	有	较少的	顾虑	在	这	事情	的	常设	在	仪式	.	[	-	]

并且在讲究礼节方面不太讲究。[94]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] [naɪt] [pɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] [ænd; ənd]

One	night	Paul	was	at	the	Opera	when	he	caught	sight	of	Miss	Brooke	and
一	夜晚	保罗	曾是	在	这	歌剧	什么时候	他	捕捉	视线	的	错过	布鲁克	和

['pɛmbərtən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Pemberton	with	her	.
彭伯顿	和	她	.

一天晚上，保罗在歌剧院看到布鲁克小姐和彭伯顿在一起。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [æt; ət] [wʌns] .

His	evening	was	spoilt	and	he	left	at	once	.
他的	晚上	曾是	被宠坏了	和	他	左边	在	一次	.

他的夜晚被破坏了，他立刻离开了。

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɜːt] ,

He	felt	both	angry	and	hurt	,
他	毛毡	两个都	生气的	和	伤害	,

他既感到愤怒又感到受伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	he	had	seen	her	for	a	few	minutes	in	the	afternoon	,
为了	他	有	已见	她	为了	一个	很少	分钟	在	这	下午	,

因为他下午曾见过她几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'jɒnd]

and	she	had	said	nothing	about	her	plans	for	the	evening	beyond
和	她	有	说	没有什么	关于	她	计划	为了	这	晚上	超过

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] .

warning	him	it	was	highly	probable	she	might	not	be	at	home	.
警告	他	它	曾是	高度	可能	她	可能	不是	是	在	家	.

除了警告他自己很可能不在家之外，她没有透露当晚的任何计划。

[ðə; ði]['klaɪmæks][hæd; həd] [kʌm] .

The	climax	had	come	.
这	高潮	有	来	.

高潮来临了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	was	determined	that	things	should	not	continue	as	they	were	.
他	曾是	决定	那	事物	应该	不是	继续	作为	他们	是	.

他决心改变现状。

[ɪf] [mɪs] [brʊk] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['stjʊdnts] - [kəm'pænjənʃɪp] ,

If	Miss	Brooke	simply	regarded	their	connection	as	a	mere	students	'	companionship	,
如果	错过	布鲁克	简单地	认为	他们的	联系	作为	一个	仅仅	学生	-	友谊	,

如果布鲁克小姐仅仅将她们之间的关系视为学生之间的友谊，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] [bʌt; bət] ['strɪktli] ['temprəri] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][end][ˌaɪ 'tiː]

agreeable	to	both	parties	but	strictly	temporary	,	then	he	must	end	it
同意	到	两个都	各方	但	严格	暂时的	,	然后	他	必须	结尾	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

如果双方都同意，但只是暂时的，那么他必须立即终止。

[mɪs] [-]
Miss [95]
错过 [-]

小姐[95]

[brʊk] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [ment] [tuː; tə][hɪm] .
Brooke must at once be made aware of what this friendship meant to him .
布鲁克 必须 在 一次 是 制成 意识到的 的 什么 这 友谊 意思是 到 他 .

必须立刻让布鲁克明白这段友谊对他意味着什么。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [diːmd] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪkˈspiːdiənsi] —
What he had so far deemed inexpedient seemed to him the only expediency —
什么 他 有 所以 远的 被认为 不合适的 似乎 到 他 这 仅有的 权宜之计 —
[tuː; tə] [steɪk] [ɔːl][ɒn][wʌn] [kuː] .
to stake all on one coup .
到 赌注 全部 在 一 政变 .

他之前认为不明智的做法，现在看来却成了唯一的权宜之计——孤注一掷，发动一场政变。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd]
In the stress of the crisis the prejudices that were his by inheritance and
在 这 压力 的 这 危机 这 偏见 那 是 他的 经过 遗产 和
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

在危机的压力下，他继承和教导的偏见，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [əˈsɜːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] ,
and that his new life had caused to slumber , asserted themselves again ,
和 那 他的 新的 生活 有 导致 到 睡眠 , 断言 他们自己 再次 ,
['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈgenst] [ðiːz] ['frendʃɪps] .
crying aloud against these friendships .
哭泣 大声 反对 这些 友谊 .

而他新生活中沉睡的那些情绪，又重新涌现出来，大声反对这些友谊。

[mɪs] [brʊk] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [əˈgenst] [ðæt] [sɔːt]
Miss Brooke ought never to have expected him to be proof against that sort
错过 布鲁克 应该 绝不 到 有 预期的 他 到 是 证明 反对 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

布鲁克小姐根本不应该指望他能完全免疫那种事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] .
of which he had never had experience .
的 哪个 他 有 绝不 有 经验 .

这是他从未有过的经历。

['pembərtən] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['kɒntent][tuː; tə]['flʌtə(r)] [raʊnd] [wɪˈðaʊt] [hɜːt] ,
Pemberton might be able and content to flutter round without hurt ,
彭伯顿 可能 是 有能力的 和 内容 到 扑 圆形的 没有 伤害 ,

彭伯顿或许能够并且乐意在不受伤的情况下四处飞翔，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
but he himself had been a lost man from the beginning .
但 他 他自己 有 到过 一个 丢失的 男人 从 这 开始 .

但他自己从一开始就是个迷失的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [hɪm][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
It soothed him to map out the future as he wished it to be ,
它 舒缓 他 到 地图 出去 这 未来 作为 他 希望 它 到 是 ,

描绘自己理想的未来让他感到平静。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

and	all	seemed	so	natural	and	reasonable	that	,	if	she	cared	for	him	in	the	least	,
和	全部	似乎	所以	自然的	和	合理的	那	,	如果	她	关心	为了	他	在	这	至少	,

一切都显得如此自然合理，以至于如果她对他有哪怕一丝一毫的感情，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] .

she	could	not	but	admit	his	views	on	every	point	.
她	可以	不是	但	承认	他的	浏览	在	每一个	观点	.

她不得不承认他在每件事上的观点。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [-]

He	felt	himself	filled	with	an	[	96	]
他	毛毡	他自己	已填	和	一个	[	-	]

他感到自己充满了[96]

['ɪnfɪnət] ['lɒŋɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] .

infinite	longing	,	an	infinite	tenderness	.
无限	渴望	,	一个	无限	压痛	.

无尽的渴望，无尽的温柔。

[hi:; hi] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	would	surround	her	with	his	love	so	that	escape	from	it	should	be	impossible	.
他	会	环绕	她	和	他的	爱	所以	那	逃脱	从	它	应该	是	不可能的	.

他会用爱将她包围，让她无法逃脱。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:mieɪt] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

It	should	permeate	every	fibre	of	her	being	,
它	应该	渗透	每一个	纤维	的	她	存在	,

它应该渗透到她身体的每一个细胞。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,

and	she	should	in	the	end	come	to	him	and	give	up	everything	to	fulfil	the	duties	of	a	wife	,
和	她	应该	在	这	结尾	来	到	他	和	给	向上	一切	到	实现	这	职责	的	一个	妻子	,

她最终应该回到他身边，放弃一切去履行妻子的职责。

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,

presiding	over	his	household	,	absorbing	herself	in	his	career	,
主持	超过	他的	家庭	,	吸收	她自己	在	他的	职业	,

她掌管着他的家务，全身心投入到他的事业中。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ðeə(r)] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] ['kɒnstɪtju:t] .

and	giving	all	her	thought	to	the	unity	their	two	lives	would	constitute	.
和	给予	全部	她	想法	到	这	统一	他们的	二	生活	会	构成	.

她全心全意地思考着他们两人的生活将如何融为一体。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Of	course	,	she	could	paint	in	such	time	as	was	left	to	her	,
的	课程	,	她	可以	画	在	这样的	时间	作为	曾是	左边	到	她	,

当然，她可以在剩下的时间里作画。

[ænd; ənd] ['eni] ['glɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [mait] [ə'tʃi:v] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	any	glory	she	might	achieve	would	redound	to	the	credit	of	his	name	.
和	任何	荣耀	她	可能	达到	会	雷多恩	到	这	信用	的	他的	姓名	.

她所取得的任何荣耀都将归于他的名誉。

[stɪl] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n]

Still	when	a	woman	had	once	become	a	wife	,	he	argued	,	her	ambition
仍然	什么时候	一个	女士	有	一次	变得	一个	妻子	,	他	争论	,	她	志向

['dʒen(ə)rəli] ['feɪdɪd] .

generally	faded	.
一般来说	褪色	.

他认为，女人一旦成为妻子，她的抱负通常就会消失。

['waɪfhʊd] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .

Wifehood	was	absorbing	.
妻子	曾是	吸收	.

为人妻的生活令人沉浸其中。

['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

Greater	glory	than	that	of	being	a	perfect	wife	there	could	not	be	.
更大的	荣耀	比	那	的	存在	一个	完美的	妻子	那里	可以	不是	是	.

世上没有比成为完美妻子更大的荣耀了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

A	few	days	later	,	when	his	emotion	had	somewhat	calmed	down	,
一个	很少	天	之后	,	什么时候	他的	情感	有	有些	平静下来	向下	,

几天后，当他的情绪稍稍平静下来时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	could	trust	himself	sufficiently	to	see	her	,	he	called	at	the
和	他	可以	相信	他自己	足够	到	看	她	,	他	称为	在	这

['penʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

pension	,	but	,
养老金	,	但	,

他觉得自己足够自信，可以去见她，于是他去了养老院，但是，

[æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'keɪʒnəli] [-]

as	had	happened	occasionally	[	97	]
作为	有	发生	偶尔	[	-	]

正如偶尔发生的那样[97]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

from	the	beginning	,	he	did	not	find	her	at	home	.
从	这	开始	,	他	做过	不是	寻找	她	在	家	.

从一开始，他就没在家找到她。

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð]

So	the	next	morning	he	sent	her	a	great	heterogeneous	mass	of	flowers	with
所以	这	下一个	早晨	他	发送	她	一个	伟大的	异质	大量的	的	花朵	和

[ðə; ði] [hɑːf] - ['dʒestɪŋ] ,

the	half	-	jesting	,
这	一半	-	开玩笑	,

于是第二天早上，他半开玩笑地送给她一大束成分不一的鲜花。

[hɑːf] - [rɪ'prəʊtʃfl] [həʊp] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

half	-	reproachful	hope	they	might	meet	with	better	fortune	than	he	.
一半	-	责备的	希望	他们	可能	见面	和	更好的	财富	比	他	.

带着几分责备的希望，希望他们能比他有更好的运气。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

Whereupon	he	immediately	received	a	letter	explaining	she	had	passed	the
于是	他	立即地	已收到	一个	信	解释	她	有	通过了	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['kleɪbər] ,

previous	evening	with	some	very	nice	people	in	the	Avenue	Kléber	,
以前的	晚上	和	一些	非常	好的	人们	在	这	大街	克莱伯	,

于是他立即收到一封信，信中解释说她前一天晚上在克莱贝尔大街和一些非常友善的人一起度过。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	announcing	her	intention	of	taking	him	there	on	the	morrow	.
和	宣布	她	意图	的	采取	他	那里	在	这	明天	.

并宣布她打算明天带他去那里。

[wʊd] [hiː; hi] [daɪn] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	dine	early	and	call	for	her	?
会	他	用餐	早期的	和	称呼	为了	她	?

他会提前吃晚饭然后叫她吗?

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] ,

She	thanked	him	for	the	flowers	in	a	postscript	,
她	谢谢	他	为了	这	花朵	在	一个	后记	,

她在附言中感谢他送的花。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['baʊə(r)] .

saying	they	had	transformed	her	room	into	a	veritable	bower	.
说	他们	有	转变	她	房间	进入	一个	真正的	凉亭	.

他们说他们把她的房间改造成了一个名副其实的幽静小屋。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd]

At	the	time	appointed	he	climbed	the	well	-	known	two	flights	of	stairs	and
在	这	时间	任命	他	攀登	这	出色地	-	已知	二	航班	的	楼梯	和

[ðə; ði] [bɒn] [ʃəʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

the	bonne	showed	him	into	the	little	room	,
这	好	显示	他	进入	这	小的	房间	,

到了约定的时间，他爬上了那著名的两段楼梯，女主人领他进了小房间。

['seɪɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm] " [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

saying	mademoiselle	would	join	him	"	in	a	little	minute	.
说	小姐	会	加入	他	"	在	一个	小的	分钟	.

他说小姐“马上就来”。

" ['sevrəl] [bɪg] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

"	Several	big	minutes	passed	,
"	一些	大的	分钟	通过了	,

几分钟过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [mɪs] [brʊk] [stʊd] ['smaɪlɪŋ]

and	then	the	door	-	hanging	was	pushed	aside	and	Miss	Brooke	stood	smiling
和	然后	这	门	-	绞刑	曾是	推动	旁边	和	错过	布鲁克	站立	微笑

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

然后门帘被推到一边，布鲁克小姐站在那里微笑着看着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [-]

She	had	always	appealed	to	his	æsthetic	side	,	giving	him	the	[	98	]
她	有	总是	上诉	到	他的	审美的	边	,	给予	他	这	[	-	]

她总是迎合他的审美情趣，给他[98]

[sens] [ɒv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ɑːt] - [wɜːk] ;

sense	of	contemplating	an	exquisite	piece	of	art	-	work	;
感觉	的	沉思	一个	精美的	片	的	艺术	-	工作	;

欣赏精美艺术品的感觉;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] - [naɪt] ['difə] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['priːviəs]

but	the	particular	impression	he	had	to	-	night	differed	from	all	previous
但	这	特别的	印象	他	有	到	-	夜晚	不同	从	全部	以前的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

但他今晚的感受与以往所有感受都截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [siːmd] [slˈɛndəɹe] [ɪn] [ɪts] [blæk] [net] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

Her	figure	seemed	slenderer	in	its	black	net	evening	dress	,
她	数字	似乎	更苗条	在	它是	黑色的	网	晚上	裙子	,

她身穿黑色网纱晚礼服，身材显得更加苗条。

['kʌvəd] [wɪð] [biːd] - [wɜːk] [ðæt] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['ɪntuː] [bluː]

covered	with	bead	-	work	that	glistened	with	a	wonderful	shading	of	green	into	blue
涵盖	和	珠子	-	工作	那	闪闪发光	和	一个	精彩的	阴影	的	绿色的	进入	蓝色的

[ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː] [griːn] .

and	blue	into	green	.
和	蓝色的	进入	绿色的	.

上面缀满了珠饰，闪闪发光，呈现出绿色渐变到蓝色、蓝色渐变到绿色的美妙色调。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] - [bluː] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [meɪd]

Above	the	turquoise	-	blue	velvet	trimming	of	the	bodice	,	her	long	neck	made
多于	这	绿松石	-	蓝色的	天鹅绒	修剪	的	这	紧身胸衣	,	她	长的	脖子	制成

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ,

a	dazzling	whiteness	,
一个	耀眼的	白人	,

在碧蓝色天鹅绒饰边的紧身胸衣上方，她修长的脖颈映衬出耀眼的白色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ,

and	her	face	looked	pink	and	babyish	,
和	她	脸	看起来	粉色的	和	幼稚	,

她的脸看起来粉嫩嫩的，像个婴儿一样。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [leɪ] [əˈbaʊt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [sɪˈverəti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

whilst	her	curls	lay	about	with	just	a	shade	more	severity	than	usual	.
而	她	卷发	躺	关于	和	只是	一个	阴影	更多的	严重性	比	通常	.

她的卷发比平时略显凌乱地披散着。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['təːkwɔiz, -kwɑːz][set] [ɪn] [æn'tiːk] [gəʊld] ,

She	wore	a	necklace	of	turquoises	set	in	antique	gold	,
她	穿着	一个	项链	的	绿松石	放	在	古董	金子	,

她戴着一条镶嵌在古董金底座上的绿松石项链。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gəʊld] [kəʊm] ['ɪnset] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊnz] ,

and	in	her	hair	was	a	big	gold	comb	inset	with	the	same	stones	,
和	在	她	头发	曾是	一个	大的	金子	梳子	插入	和	这	相同的	石头	,

[ɪ'regjələli] [kʌt] .

irregularly	cut	.
不规则地	切	.

她的头发上戴着一把镶嵌着同样形状不规则宝石的大金梳子。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [tuː] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlz]

The	note	of	colour	thus	given	made	her	blue	eyes	appear	like	two	large	jewels
这	笔记	的	颜色	因此	给定	制成	她	蓝色的	眼睛	出现	喜欢	二	大的	珠宝

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .

amid	the	constellation	.
之中	这	星座	.

这样一来，她那双蓝色的眼睛就如同星空中两颗璀璨的宝石。

[pɔːl] [təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

Paul	told	himself	he	had	never	realised	before	how	beautiful	those	eyes	were	.
保罗	讲述	他自己	他	有	绝不	意识到	前	如何	美丽的	那些	眼睛	是	.

保罗心想，他以前从未意识到那双眼睛有多么美丽。

[ðə; ði] ['laɪtli] - ['pɑːtɪd] [lɪps] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['beɪbiɪʃnɪs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	lightly	-	parted	lips	intensified	the	babyishness	,	so	that	she	ceased	to	be	the
这	轻轻	-	分手了	嘴唇	加强	这	幼稚	,	所以	那	她	停止	到	是	这

[ˌɪndɪ'pendənt] , [self] - ['wɪld] [gɜːl] ,

independent	,	self	-	willed	girl	,
独立的	,	自己	-	意志	女孩	,

她微微张开的嘴唇更增添了几分稚气，使她不再是那个独立自主的女孩了。

['fɪtɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)] [-]

fitting	in	rather	[	99	]
配件	在	相当	[	-	]

融入其中[99]

[wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'veləp]

with	that	other	conception	he	had	lingered	on	as	the	ideal	she	might	develop
和	那	其他	概念	他	有	徘徊不去	在	作为	这	理想的	她	可能	发展

['ɪntuː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv]

into	as	his	wife	—	a	woman	clinging	to	her	husband	and	glad	of
进入	作为	他的	妻子	—	一个	女士	依恋	到	她	丈夫	和	高兴的	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他心中一直萦绕着另一个想法，那就是她作为他妻子可能发展成的理想形象——一个依偎在丈夫身边，并为他的力量而感到高兴的女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

He	was	sure	he	saw	her	now	as	she	really	was	.
他	曾是	当然	他	锯	她	现在	作为	她	真的	曾是	.

他确信自己现在看到了她真正的样子。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	conditions	of	her	life	were	alone	to	blame	for	forcing	on	her
这	状况	的	她	生活	是	独自的	到	责备	为了	强制	在	她

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

the	necessity	of	a	career	.
这	必要性	的	一个	职业	.

她的生活境遇完全是她不得不选择职业道路的罪魁祸首。

['wʊmənz] [truː] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] .

Woman's	true	sphere	was	the	home	.
女性的	真的	领域	曾是	这	家	.

女性真正的领域是家庭。

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ɪg'zɪstəns] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['hɑːdnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [səʊl] [huːz] ['veri]

An	outside	existence	subjected	to	hardening	influences	a	delicate	soul	whose	very
一个	外部	存在	受	到	硬化	影响	一个	精美的	灵魂	谁	非常

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] .

nature	was	to	thirst	for	tender	nurture	and	love	.
自然	曾是	到	口渴	为了	投标	培育	和	爱	.

饱受外界冷酷影响的外在生活，与渴望温柔呵护和爱的脆弱灵魂形成了鲜明对比。

[sʌtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'vɪkʃn] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [bɪ'liːf] .

Such	had	always	been	his	mother's	conviction	;	such	was	his	fervent	belief	.
这样的	有	总是	到过	他的	母亲的	定罪	;	这样的	曾是	他的	热切	信仰	.

他母亲一直都是这样认为的；他本人也对此深信不疑。

[ðə; ði][ˌəsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] [wɪð] [ˈmʌni] - [ˈɜːnɪŋ] [siːmd] [æn; ən] [ˈʌgli] [blɒt] [ɒn]

The	association	of	Miss	Brooke	with	money	-	earning	seemed	an	ugly	blot	on
这	协会	的	错过	布鲁克	和	钱	-	收入	似乎	一个	丑陋的	印迹	在

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

布鲁克小姐与赚钱联系在一起，似乎是宇宙中一个丑陋的污点。

[ðeə(r)] [siːmd] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈtendərə(r)] , [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [ˈkwɒləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

There	seemed	,	too	,	a	tenderer	,	more	intimate	quality	in	her	voice	,
那里	似乎	,	也	,	一个	投标人	,	更多的	亲密的	质量	在	她	嗓音	,

她的声音里似乎也多了一份温柔、亲切的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [wɪð]

and	a	sort	of	clinging	in	her	touch	as	she	went	down	the	stairway	with
和	一个	种类	的	依恋	在	她	触碰	作为	她	去	向下	这	楼梯	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

her	hand	on	his	arm	.
她	手	在	他的	手臂	.

她走下楼梯时，手搭在他的胳膊上，带着一种依恋的意味。

[ðæt] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkɒnʃəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ! [

That	forbidding	barrier	of	which	he	had	always	been	conscious	had	vanished	!	[
那	禁止	障碍	的	哪个	他	有	总是	到过	有意识的	有	消失了	!	[

-]

100	]
-	]

他一直以来都意识到的那道令人畏惧的障碍消失了！[100]

" [ɪts] [ðə; ði] [məkʊks] [lɑːst] - [æt; ət] - [həʊm] , - " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪtʃə(r)] [brˈgæn][tuː; tə]

"	It's	the	McCook's	last	'	At	-	Home	,	'	"	she	explained	,	as	the	voiture	began	to
"	它是	这	麦库克	最后的	-	在	-	家	,	-	"	她	解释	,	作为	这	汽车	开始	到

[muːv] .

move	.
移动	.

“这是麦库克家的最后一辆‘居家车’了，”她解释道，这时车子开始启动。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	They	are	such	nice	people	—	I'm	sure	you'll	like	them	.
"	他们	是	这样的	好的	人们	—	我是	当然	你会	喜欢	他们	.

“他们人都很好——我相信你一定会喜欢他们的。”

[ˈdɔːrəz] [æn; ən][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

Dora's	an	old	college	chum	of	mine	,	and	she's	asked	me	to	stay	with
朵拉的	一个	老的	大学	密友	的	矿	,	和	她是	问	我	到	停留	和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

her	to	-	night	.
她	到	-	夜晚	.

多拉是我大学时的老朋友，她邀请我今晚去她家住。

[ˈdɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [tʃæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [wen] [wiː; wi] [get] [təˈgeðə(r)] ,

Dora	and	I	chat	such	a	deal	when	we	get	together	,
多拉	和	我	聊天	这样的	一个	交易	什么时候	我们	得到	一起	,

我和朵拉见面时经常聊这类话题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət][baɪ] [ɑːˈselvz] [ˈɑːftə(r)] [ˈevribɒdi] [els]

and	we	always	enjoy	sitting	up	nice	and	quiet	by	ourselves	after	everybody	else
和	我们	总是	享受	坐着	向上	好的	和	安静的	经过	我们自己	后	大家	别的

[hæz; həz] [gɒn] .

has	gone	.
有	已消失	.

我们总是喜欢在大家都离开后，独自一人安静地待着。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət]

I	told	her	you	would	escort	me	home	,	but	she	seemed	quite	shocked	at
我	讲述	她	你	会	护送	我	家	,	但	她	似乎	相当	震惊	在

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

我告诉她你会送我回家，但她似乎对这个想法感到非常震惊。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] !

As	if	you	haven't	escorted	me	back	from	the	theatre	!
作为	如果	你	还没有	护送	我	后退	从	这	剧院	!

好像你没护送我从剧院回来似的!

['dɔːrə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kən'venʃən(ə)l] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

Dora	has	become	quite	conventional	since	her	marriage	.
多拉	有	变得	相当	传统的	自从	她	婚姻	.

多拉结婚后变得相当循规蹈矩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][duː; də] ['prɪti] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [nɒt]

She	used	to	argue	with	her	mother	and	do	pretty	well	as	she	liked	not
她	用过的	到	争论	和	她	母亲	和	做	漂亮的	出色地	作为	她	喜欢	不是

[səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

so	very	long	ago	.
所以	非常	长的	前	.

不久前，她还经常和母亲争吵，而且一直都做得很好。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃɒks] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

Now	I	believe	her	mother	shocks	her	sometimes	.
现在	我	相信	她	母亲	冲击	她	有时	.

现在我相信她妈妈有时会吓到她。

[ʃiːz] ['liːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pɛroʊz] - - ,

She's	leaving	with	her	husband	in	a	few	days	for	Perros	-	Guirec	,
她是	离开	和	她	丈夫	在	一个	很少	天	为了	狗	-	-	,

她几天后将和丈夫一起前往佩罗斯-吉雷克。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	they're	going	to	take	me	with	them	.
和	它们是	去	到	拿	我	和	他们	.

他们要带我一起走。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ] .

"	Her	words	rang	with	a	childlike	joy	.
"	她	字	响铃	和	一个	孩子气	喜悦	.

她的话语中充满了孩子般的喜悦。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] ['pɛroʊz] - - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [-]

He	asked	where	Perros	-	Guirec	was	in	a	voice	that	[	101	]
他	问	在哪里	狗	-	-	曾是	在	一个	嗓音	那	[	-	]

他用一种[101]语气询问佩罗斯-吉雷克在哪里。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['desələt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	somewhat	desolate	at	the	prospect	of	losing	her	.
曾是	有些	荒凉	在	这	前景	的	输	她	.

想到可能会失去她，他感到有些沮丧。

" [ɪts] [ɪn] ['brɪtəni] — [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

"	It's	in	Brittany	—	a	whole	day's	journey	from	Paris	.
"	它是	在	布列塔尼	—	一个	所有的	天	旅行	从	巴黎	.

“它位于布列塔尼——距离巴黎整整一天的路程。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [sketʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	there	two	years	ago	,	and	sketched	most	of	the	time	.
我	曾是	那里	二	年	前	,	和	草图	最多	的	这	时间	.

我两年前去过那里，大部分时间都在画素描。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

Everybody	is	thinking	of	leaving	now	,	the	heat	will	soon	be	getting	unbearable	.
大家	是	思维	的	离开	现在	,	这	热	将要	很快	是	获得	难以忍受	.

大家都想着离开，天气很快就会热得难以忍受。

[ðə; ði][grænd] [ˈpriː] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] ,

The	Grand	Prix	has	been	run	,	the	Battle	of	Flowers	has	been	fought	,
这	盛大	奖	有	到过	跑步	,	这	战斗	的	花朵	有	到过	战斗	,

大奖赛已经结束，鲜花大战已经打响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːˈleɪ] [diː] [ˌlɔːŋˈʃɑːmps] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] .

and	the	Allée	de	Longchamps	is	deserted	.
和	这	林荫道	德	珑骧	是	荒凉的	.

隆尚大道 (Allée de Longchamps) 空无一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - .

All	the	smart	people	are	in	villégiature	.
全部	这	聪明的	人们	是	在	-	.

聪明人都在 villégiature。

[haʊ] [naɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] !

How	nice	is	the	evening	after	the	sultry	day	!
如何	好的	是	这	晚上	后	这	闷热	天	!

炎热的白天过后，夜晚真是太美好了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .

"	They	were	passing	through	the	Boulevard	St	.	Germain	.
"	他们	是	通过	通过	这	大道	英石	.	杰曼	.

他们正穿过圣日耳曼大道。

[mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð]

Miss	Brooke	was	sitting	just	close	enough	to	Paul	for	them	to	touch	with
错过	布鲁克	曾是	坐着	只是	关闭	足够的	到	保罗	为了	他们	到	触碰	和

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	swaying	of	the	carriage	.
这	摇晃	的	这	运输	.

布鲁克小姐坐在离保罗很近的地方，马车摇晃时，他们几乎可以碰到一起。

[hiː; hi] [felt] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] .

He	felt	singularly	happy	.
他	毛毡	单独地	快乐的	.

他感到无比幸福。

[ðə; ði] [hʌʃt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌsk] [hʌŋ] ['mɪstɪk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk]

The	hushed	sounds	of	the	city	over	which	the	dusk	hung	mystic	came	to	him	like
这	静静地	声音	的	这	城市	超过	哪个	这	黄昏	悬挂	神秘	来了	到	他	喜欢

[ə; eɪ] [spft] [səˈsteɪnd] [təʊn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

a	soft	sustained	tone	of	music	;
一个	柔软的	持续	语气	的	音乐	;

暮色笼罩着整座城市，寂静无声，神秘而悠扬，如同柔和绵长的乐音般萦绕在他耳边；

[ɪts] [laɪts] [gliːm] [ɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mædʒɪk] [reɪz] .

its	lights	gleamed	in	upon	them	with	magic	rays	.
它是	灯	闪闪发光	在	之上	他们	和	魔法	射线	.

它的灯光如同魔法般照耀着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ɒv; əv] ['ʃædəʊi]

He	was	conscious	of	the	great	dark	masses	of	palaces	,	of	shadowy
他	曾是	有意识的	的	这	伟大的	黑暗的	群众	的	宫殿	,	的	阴暗的

[pə'destriənz] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [-]

pedestrians	moving	noiselessly	[	102	]
行人	移动	无声	[	-	]

他意识到宫殿的巨大黑暗，以及行人无声地移动的阴影[102]

[ɒn][ðə; ði][saɪd] - [pɑːðz] .

on	the	side	-	paths	.
在	这	边	-	路径	.

在小路上。

[nəʊ]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kɑːm] .

No	fever	in	the	air	now	,	only	a	far	-	reaching	calm	.
不	发烧	在	这	空气	现在	,	仅有的	一个	远的	-	到达	冷静的	.

空气中没有一丝躁动，只有一片宁静。

" [ðə; ði] [naɪt] [meɪks] [wʌn]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] , " [ri'zjuːmd] [mɪs] [brʊk] .

"	The	night	makes	one	almost	sorry	to	leave	Paris	,	"	resumed	Miss	Brooke	.
"	这	夜晚	制作	一	几乎	对不起	到	离开	巴黎	,	"	恢复	错过	布鲁克	.

“今晚的巴黎让人几乎舍不得离开，”布鲁克小姐继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [s'wiːtər] , ['blendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] ['pɜːfɪkt]

Her	voice	made	the	harmonies	sweeter	,	blending	them	all	into	one	perfect
她	嗓音	制成	这	和声	更甜	,	混合	他们	全部	进入	一	完美的

['hɑːməni] .

harmony	.
和谐	.

她的声音让和声更加甜美，将所有和声融合成完美的和声。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] - ['fiːldz] ,

"	But	the	breezes	,	and	the	woods	,	and	the	rye	-	fields	,
"	但	这	微风	,	和	这	树林	,	和	这	黑麦	-	字段	,

但是微风、树林和黑麦田，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [əʊld] [əʊk] ['presɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] -

and	the	farm	-	houses	with	their	delicious	old	oak	presses	,	and	the	kind	-
和	这	农场	-	房屋	和	他们的	可口的	老的	橡木	出版社	,	和	这	种类	-

[hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] ,

hearted	people	,
心地	人们	,

还有那些农舍，里面有漂亮的古老橡木榨汁机，还有善良的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [sketʃ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [skwiːz]

and	the	quaint	children	who	love	to	watch	you	sketch	and	see	you	squeeze
和	这	古雅	孩子们	WHO	爱	到	手表	你	草图	和	看	你	挤

[ðə; ði] [peɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [drɔːz] [juː; jʊ] [bæk]

the	paint	out	of	the	tubes	—	the	memory	of	all	these	things	draws	you	back
这	画	出去	的	这	管子	—	这	记忆	的	全部	这些	事物	平局	你	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

还有那些喜欢看你画画、看你把颜料从颜料管里挤出来的古朴的孩子们——所有这些事情的记忆都把你拉回到他们身边。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtəni] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][wʌns] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ]

I	long	for	Brittany	almost	as	much	as	I	once	longed	to	leave	everything
我	长的	为了	布列塔尼	几乎	作为	很多	作为	我	一次	渴望	到	离开	一切

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][maɪ'self] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] .

and	everybody	and	be	just	myself	—	and	by	myself	.
和	大家	和	是	只是	我	—	和	经过	我	.

我对布列塔尼的思念，几乎和我曾经渴望离开一切人和事，只做我自己——独自一人——的渴望一样强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] .

It	seems	so	long	ago	now	.
它	似乎	所以	长的	前	现在	.

感觉好像是很久以前的事了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

"	She	had	almost	unconsciously	moved	closer	to	him	now	.
"	她	有	几乎	不知不觉	已搬	更近	到	他	现在	.

她几乎是下意识地向他靠近了。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] — ['liːsə] ? " [-]

"	Won't	you	tell	me	when	that	was	—	Lisa	?	"	[	103	]
"	惯于	你	告诉	我	什么时候	那	曾是	—	丽莎	?	"	[	-	]

“你能不能告诉我那是什么时候的事——丽莎？”[103]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

It	was	the	first	time	he	had	dared	to	call	her	by	this	name	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	敢于	到	称呼	她	经过	这	姓名	.

这是他第一次敢这样称呼她。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp]

In	his	longing	to	utter	it	in	articulate	speech	it	had	rushed	to	the	tip
在	他的	渴望	到	说出	它	在	能言善辩	演讲	它	有	匆忙	到	这	提示

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

of	his	tongue	.
的	他的	舌头	.

他渴望用清晰的语言表达出来，这句话已经涌到了他的舌尖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

"	It	was	three	years	ago	—	before	I	came	here	.
"	它	曾是	三	年	前	—	前	我	来了	这里	.

“那是三年前的事了——在我来这里之前。”

['evri] [pleɪs] [hæd; həd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

Every	place	had	associations	that	hurt	me	.
每一个	地方	有	协会	那	伤害	我	.

每个地方都让我想起痛苦的事情。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] .

I	wanted	to	get	away	—	to	work	,	work	,	work	.
我	通缉	到	得到	离开	—	到	工作	,	工作	,	工作	.

我想逃离——去工作、工作、工作。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] ['evribɒdi] .

I	seemed	to	hate	everybody	.
我	似乎	到	恨	大家	.

我当时好像讨厌所有人。

[səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ]

So	I	came	here	,	and	for	months	I	thought	I	was	as	hard	as	a
所以	我	来了	这里	,	和	为了	几个月	我	想法	我	曾是	作为	难的	作为	一个

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

所以我来到这里，几个月来我一直觉得自己像石头一样坚硬。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜ:l] — [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stju:d(ə)nt] — [ænd; ənd] [aɪ]

Then	one	day	I	found	myself	angry	with	a	girl	—	a	fellow	-	student	—	and	I
然后	一	天	我	成立	我	生气的	和	一个	女孩	—	一个	同伴	-	学生	—	和	我

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] .

was	quite	surprised	to	find	I	could	feel	at	all	.
曾是	相当	惊讶	到	寻找	我	可以	感觉	在	全部	.

有一天，我发现自己对一个女同学生气了，我惊讶地发现我竟然会有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] .

And	then	I	was	suddenly	glad	I	was	a	human	being	again	.
和	然后	我	曾是	突然	高兴的	我	曾是	一个	人类	存在	再次	.

然后我突然庆幸自己又变回了人。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɑ:st] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] - ['twɪŋklɪŋ] ['sɪti] .

"	Her	voice	melted	away	into	the	vast	murmur	of	the	soft	-	twinkling	city	.
"	她	嗓音	融化	离开	进入	这	广阔的	低语	的	这	柔软的	-	闪烁	城市	.

她的声音渐渐融入了这座闪烁着柔和光芒的城市的喧嚣之中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['selfɪʃli] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:]

Beyond	the	fact	that	he	was	selfishly	glad	she	had	had	trouble	—	it
超过	这	事实	那	他	曾是	自私地	高兴的	她	有	有	麻烦	—	它

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æktɪv] [θɔ:t]

afforded	him	the	exquisite	pleasure	of	sympathy	—	there	was	no	active	thought
提供	他	这	精美的	乐趣	的	同情	—	那里	曾是	不	积极的	想法

[ɪn] [hɪm] [naʊ] ,

in	him	now	,
在	他	现在	,

除了他自私地为她遭遇困境而感到高兴——这让他体验到了同情的快感——之外，他现在没有任何其他想法。

[nəʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

no	estimation	of	the	position	.
不	估算	的	这	位置	.

无法估算位置。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'ləʊn] ['dɒmɪneɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [-]

His	soul	alone	dominated	;	it	had	[	104	]
他的	灵魂	独自的	占主导地位	;	它	有	[	-	]

唯有他的灵魂主宰一切；它拥有[104]

[bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɔ:t] [aʊt] [ɪts] [mu:d] , ['sʌtəli]

been	moved	to	responsiveness	and	it	now	wrought	out	its	mood	,	subtly
到过	已搬	到	响应能力	和	它	现在	锻	出去	它是	情绪	,	微妙地

[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [felt] ,

surrounding	her	,	he	felt	,
周围	她	,	他	毛毡	,

他感到，这种情绪被激发出来，并逐渐显露出来，微妙地笼罩着她。

[wɪð] [ɪts] ['kʌmfət] .

with	its	comfort	.
和	它是	舒适	.

以及它的舒适性。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , ['glɪsnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

They	crossed	the	mysterious	,	glistening	river	,
他们	交叉	这	神秘	,	闪闪发光	河	,

他们渡过了那条神秘而波光粼粼的河流，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪriəd] [fleɪm] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɒŋkɔ:d] .

and	came	upon	the	myriad	flame	-	points	of	the	Place	de	la	Concorde	.
和	来了	之上	这	无数	火焰	-	积分	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	.

于是，我们看到了协和广场上无数的火焰点。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] [bɪ'twɪkst] [wʊdz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [naɪt] ;

They	turned	into	the	Champs	Elysées	betwixt	woods	enchanted	by	the	sorcerer	Night	;
他们	转向	进入	这	冠军	爱丽舍宫	中间	树林	迷人的	经过	这	巫师	夜晚	;

它们变成了香榭丽舍大街，两侧是魔法师夜魔施展魔法的森林；

['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] ['pæləs] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [wens] ['meləɪdi] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ,

catching	glimpses	of	palaces	of	light	amid	the	trees	whence	melody	came	floating	,
捕捉	惊鸿一瞥	的	宫殿	的	光	之中	这	树木	何处	旋律	来了	漂浮的	,

透过树林，隐约可见光之宫殿，旋律便从中飘荡而来。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

mingled	with	the	incense	of	the	summer	.
混合	和	这	香	的	这	夏天	.

与夏日的香气交织在一起。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['liːsə] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	Won't	you	tell	me	,	Lisa	—	that	is	,	if	you	think	you	can	trust	me	.
"	惯于	你	告诉	我	,	丽莎	—	那	是	,	如果	你	思考	你	能	相信	我	.

“丽莎，如果你相信我的话，你愿意告诉我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['liːsə] .

"	It	was	sweet	to	exercise	the	privilege	of	calling	her	"	Lisa	.
"	它	曾是	甜的	到	锻炼	这	特权	的	呼叫	她	"	丽莎	.

能够称呼她为“丽莎”真是太好了。

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [naʊ] .

"	He	felt	it	was	his	for	always	now	.
"	他	毛毡	它	曾是	他的	为了	总是	现在	.

他觉得现在这东西永远属于他了。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [pɔːl] .

"	I	know	I	can	trust	you	,	Paul	.
"	我	知道	我	能	相信	你	,	保罗	.

我知道我可以信任你，保罗。

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ?

Would	you	really	care	to	hear	?
会	你	真的	关心	到	听到	?

你真的想听吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Of	course	you	would	,	"	she	continued	quickly	,	giving	him	no	time	to	reply	.
的	课程	你	会	,	"	她	持续	迅速地	,	给予	他	不	时间	到	回复	.

“你当然会这么做，”她迅速地继续说道，不给他任何回答的机会。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] !

"	What	a	silly	question	for	me	to	ask	!
"	什么	一个	愚蠢的	问题	为了	我	到	问	!

我问了个多么愚蠢的问题啊！

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ! [-]

Still	there	is	little	to	tell	!	[	105	]
仍然	那里	是	小的	到	告诉	!	[	-	]

仍然没有什么可说的！[105]

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] .

I	loved	a	man	.
我	喜爱	一个	男人	.

我爱过一个男人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

We	were	to	be	married	.
我们	是	到	是	已婚	.

我们原本要结婚了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

His	mind	was	poisoned	against	me	by	an	enemy	.
他的	头脑	曾是	中毒	反对	我	经过	一个	敌人	.

他被敌人蛊惑，对我心怀敌意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

He	was	harsh	and	unjust	.
他	曾是	残酷的	和	不公正	.

他苛刻且不公正。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sʌm] [ɔːl] [ʌp] .

A	few	words	sum	all	up	.
一个	很少	字	和	全部	向上	.

寥寥数语即可概括一切。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

He	is	married	to	another	.
他	是	已婚	到	其他	.

他已婚，妻子另有其人。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['tʃæptə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

A	commonplace	chapter	,	is	it	not	?
一个	平凡	章	,	是	它	不是	?

这不是很普通的一章吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

But	to	have	lived	through	it	—	to	have	lived	through	it	!
但	到	有	居住地	通过	它	—	到	有	居住地	通过	它	!

但能够亲身经历这一切——能够亲身经历这一切!

" [hiː; hi] [gruː] [deɪzd] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	He	grew	dazed	and	white	.
"	他	生长	茫然	和	白色的	.

他变得茫然，脸色苍白。

" [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	To	have	lived	through	it	!
"	到	有	居住地	通过	它	!

“能亲身经历这一切真是太好了！”

" [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [muːd] [ə'θrɒb] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sɒbɪŋ]

"	Those	simple	words	seemed	to	his	comprehending	mood	athrob	with	the	sobbing
"	那些	简单的	字	似乎	到	他的	理解	情绪	悸动	和	这	啜泣

[ɒv; əv] [greɪt] [griːf] .

of	great	grief	.
的	伟大的	悲伤	.

“那些简单的话语，在他那理解力极强的心中，却充满了巨大的悲痛和抽泣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] [naʊ] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	But	you	do	not	love	him	now	?	"	he	breathed	.
"	但	你	做	不是	爱	他	现在	?	"	他	呼吸	.

“可是你现在不爱他了？”他轻声问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

All	is	over	now	.
全部	是	超过	现在	.

一切都结束了。

[bʌt; bət][ai] [bru:d] [ænd; ənd] [bru:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

But	I	brooded	and	brooded	and	thought	—	the	experience	made	me	a
但	我	沉思	和	沉思	和	想法	—	这	经验	制成	我	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但我反复思索，心想——这段经历让我成为了一个女人。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .

Life	is	a	serious	thing	to	me	now	.
生活	是	一个	严肃的	事物	到	我	现在	.

现在，生命对我来说是一件严肃的事情。

[ai] [fi:l] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] .

I	feel	better	and	stronger	for	what	I	have	suffered	.
我	感觉	更好的	和	更强	为了	什么	我	有	遭受	.

经历这些苦难之后，我感觉自己变得更好了，也更坚强了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪnz] . "

But	the	memory	remains	.	"
但	这	记忆	遗迹	.	"

但记忆犹新。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔ:'self] [wɪð] , ['li:sə] .

"	You	have	nothing	to	reproach	yourself	with	,	Lisa	.
"	你	有	没有什么	到	责备	你自己	和	,	丽莎	.

丽莎，你没什么可责备的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪə] ['meməriz] [-]

Surely	there	are	happier	memories	[	106	]
一定	那里	是	更快乐	回忆	[	-	]

当然还有更快乐的回忆[106]

[ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

in	store	for	you	.
在	店铺	为了	你	.

为您准备了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

It	is	for	you	but	to	shape	the	future	.
它	是	为了	你	但	到	形状	这	未来	.

这是为了你，为了塑造未来。

" [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] " [haʊ] ? " [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ['redi] .

"	He	longed	for	her	impulsive	"	How	?	"	and	had	his	answer	ready	.
"	他	渴望	为了	她	冲动	"	如何	?	"	和	有	他的	回答	准备好	.

他渴望听到她冲动的"怎么会？"，并且已经准备好了答案。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st] [lʌv] ,

It	seemed	a	strange	thing	,	but	this	confession	of	a	past	love	,
它	似乎	一个	奇怪的	事物	,	但	这	忏悔	的	一个	过去的	爱	,

这似乎是一件很奇怪的事，但这番对过去恋情的坦白，

[ðɪs] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [hɪm] .

this	telling	of	a	great	sorrow	in	her	life	,	had	wrought	a	spell	upon	him	.
这	讲述	的	一个	伟大的	悲哀	在	她	生活	,	有	锻	一个	拼写	之上	他	.

她讲述的人生中一段巨大的悲痛经历，深深地打动了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

His	eyes	were	full	of	tears	.
他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他眼里噙满了泪水。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]

In	that	moment	his	love	for	her	seemed	to	have	increased	a
在	那	片刻	他的	爱	为了	她	似乎	到	有	增加	一个

['θaʊzəndfəʊld] .

thousandfold	.
千倍	.

那一刻，他对她的爱似乎增加了千倍。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]

The	surprise	with	which	the	revelation	had	overwhelmed	him	was	lost	in	the
这	惊喜	和	哪个	这	启示	有	不堪重负	他	曾是	丢失的	在	这

[rʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

rush	of	pity	.
匆忙	的	遗憾	.

这一发现令他震惊不已，但震惊之情很快就被涌上心头的怜悯所淹没。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	had	suffered	,	and	by	his	love	he	would	make	everything	up	to	her
她	有	遭受	,	和	经过	他的	爱	他	会	制作	一切	向上	到	她

.

:
.

她受了很多苦，他会用他的爱来弥补她的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [slaɪt] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

But	now	there	came	a	sudden	change	,	slight	in	its	outward	manifestation	,
但	现在	那里	来了	一个	突然	改变	,	轻微	在	它是	向外	表现	,

但现在发生了一种突然的变化，这种变化表面上看起来并不明显。

[bʌt; bət] [felt] [baɪ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə] [hɜːz] ,

but	felt	by	him	like	a	chill	blast	,	for	his	soul	vibrated	to	hers	,
但	毛毡	经过	他	喜欢	一个	寒意	爆炸	,	为了	他的	灵魂	振动	到	她的	,

但他却感觉像是被一股寒意袭来，因为他的灵魂与她的灵魂产生了共鸣。

['redʒɪstərɪŋ] ['evri] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .

registering	every	subtle	shade	of	her	mood	.
注册	每一个	微妙的	阴影	的	她	情绪	.

捕捉到她情绪的每一个细微变化。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz]

She	did	not	speak	immediately	,	and	he	knew	that	moment	of	silence	was
她	做过	不是	说话	立即地	,	和	他	知道	那	片刻	的	沉默	曾是

['feɪt(ə)l] . [-]

fatal	.	[	107	]
致命的	.	[	-	]

她没有立即说话，他知道那短暂的沉默是致命的。[107]

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]

They	had	passed	the	round	point	of	the	Champs	Elysées	,	and	the	woods
他们	有	通过了	这	圆形的	观点	的	这	冠军	爱丽舍宫	,	和	这	树林

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [hæd; həd] [endid] .

and	gardens	had	ended	.
和	花园	有	结束	.

他们已经穿过了香榭丽舍大街的环形路口，树林和花园也走到了尽头。

['əʊnli][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .

Only	the	giant	hôtels	rose	on	either	hand	.
仅有的	这	巨大的	酒店	玫瑰	在	任何一个	手	.

只有两岸耸立着宏伟的酒店。

[ðeə(r)] [si:md] [mɔ:(r)] ['kærɪdʒɪz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

There	seemed	more	carriages	darting	about	now	,	a	greater	movement	of	life	,
那里	似乎	更多的	马车	飞镖	关于	现在	,	一个	更大的	移动	的	生活	,

现在似乎有更多的马车穿梭其间，生活气息更加浓厚了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

a	general	sense	of	disenchantment	in	the	air	,
一个	一般的	感觉	的	幻灭	在	这	空气	,

空气中弥漫着一股普遍的失望情绪。

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['klætə] [ri'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	an	awakening	from	a	dream	to	the	clattering	reality	of	things	.
的	一个	唤醒	从	一个	梦	到	这	咔嗒咔嗒	现实	的	事物	.

从梦中醒来，面对喧嚣的现实。

[pɔ:l] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Paul	realised	that	the	spell	was	broken	.
保罗	意识到	那	这	拼写	曾是	破碎的	.

保罗意识到魔法已经失效了。

[mɪs] [brʊk] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]

Miss	Brooke	had	turned	her	head	for	a	moment	to	look	through	the
错过	布鲁克	有	转向	她	头	为了	一个	片刻	到	看	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

布鲁克小姐转过头，向窗外望去。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	shall	be	there	in	two	or	three	minutes	now	,	"	she	said	,
"	我们	将	是	那里	在	二	或者	三	分钟	现在	,	"	她	说	,

“我们再过两三分钟就到，”她说。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] .

as	a	sort	of	natural	outcome	of	her	ascertaining	their	exact	whereabouts	.
作为	一个	种类	的	自然的	结果	的	她	确定	他们的	精确的	下落	.

这是她确定他们的确切位置后自然而然的结果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [dɪ'prest] [ju:; jʊ] .

"	I	am	afraid	I	must	rather	have	depressed	you	.
"	我	是	害怕的	我	必须	相当	有	郁闷	你	.

恐怕我反而让你感到沮丧了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['həʊstəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][səʊ] ['glu:mi] [ə; eɪ]

It	is	scarcely	courteous	to	our	hostess	for	us	to	arrive	in	so	gloomy	a
它	是	几乎	有礼貌	到	我们的	女主人	为了	我们	到	到达	在	所以	阴沉	一个

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

我们带着如此阴郁的心情来到女主人家，实在有失礼貌。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜ:v] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] , [səʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [ɪts] [

"	She	gave	a	little	laugh	which	set	his	every	nerve	a	-	tingle	,	so	certainly	did	its	[
"	她	给予	一个	小的	笑	哪个	放	他的	每一个	神经	一个	-	刺痛	,	所以	当然	做过	它是	[

-]

108	]
-	]

“她轻笑了一声，让他浑身都感到一阵酥麻，这当然也让他感到一阵酥麻[108]

[rɪŋ] [læk] [ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

ring	lack	the	appealing	quality	that	had	brought	him	so	close	to	her	.
戒指	缺少	这	上诉	质量	那	有	带来	他	所以	关闭	到	她	.

戒指缺少了当初让他如此接近她的那种吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [bæk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] .

It	seemed	to	thrust	him	back	abruptly	and	brutally	.
它	似乎	到	推力	他	后退	突然	和	残酷地	.

它似乎突然而残酷地将他推了回去。

" [tel] [ˌem 'iː] , [pɔːl] , ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [ə'feəz] ?

"	Tell	me	,	Paul	,	haven't	you	ever	had	any	love	affairs	?
"	告诉	我	,	保罗	,	还没有	你	曾经	有	任何	爱	事务	?

“保罗，告诉我，你难道从来没有谈过恋爱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	she	went	on	to	ask	,	and	there	was	a	suspicion	of	banter	in	her
"	她	去	在	到	问	,	和	那里	曾是	一个	怀疑	的	闲聊	在	她

[təʊn] .

tone	.
语气	.

她接着问道，语气中带着一丝玩笑的意味。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['trædʒədi] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːz] [ɔː(r)][ɔːl] [jɔːz] .

"	I've	told	you	all	about	my	tragedy	,	now	tell	me	about	yours	or	all	yours	.
"	我已经	讲述	你	全部	关于	我的	悲剧	,	现在	告诉	我	关于	你的	或者	全部	你的	.

“我已经把我的悲惨遭遇都告诉你们了，现在请告诉我你们的悲惨遭遇，或者说说你们所有的悲惨遭遇。”

[ai] [nəʊ] [wɪv] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][bəuθ]

I	know	we've	told	each	other	all	our	lives	before	,	but	of	course	we	both
我	知道	我们已经	讲述	每个	其他	全部	我们的	生活	前	,	但	的	课程	我们	两个都

['baudləraiz] .

bowdlerized	.
删节版	.

我知道我们以前一直都在互相倾诉，但我们当然都做了些删减。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

The	most	interesting	parts	have	yet	to	be	told	.
这	最多	有趣的	部分	有	然而	到	是	讲述	.

最精彩的部分尚未揭晓。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	she	had	asked	him	a	direct	question	he	felt	constrained	to	answer	it	.
"	作为	她	有	问	他	一个	直接的	问题	他	毛毡	受限	到	回答	它	.

“由于她问了他一个直接的问题，他觉得不得不回答。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːliə] [niːd] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv]

He	found	himself	considering	whether	his	relation	to	Celia	need	count	as	a	love
他	成立	他自己	考虑	无论	他的	关系	到	西莉亚	需要	数数	作为	一个	爱

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

他开始思考自己与西莉亚的关系是否应该算作一段恋情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl]

but	he	was	so	convinced	he	had	never	been	in	love	with	her	at	all
但	他	曾是	所以	确信	他	有	绝不	到过	在	爱	和	她	在	全部

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	decided	he	could	leave	her	out	without	doing	violence	to	his
那	他	决定	他	可以	离开	她	出去	没有	正在做	暴力	到	他的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

但他深信自己从未爱过她，所以他决定可以不去理会她，而不会违背自己的良心。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] ['veri] ['maɪnə(r)] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ˌæmə'ret] [
Altogether **there** **had** **been** **in** **his** **life** **two** **very** **minor** **and** **foolish** **amourettes** **[**
共 那里 有 到过 在 他的 生活 二 非常 次要的 和 愚蠢 护身符 [
-]
109 **]**
-]

他一生中总共有过两次非常微不足道且愚蠢的恋情[109]

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋglmənts] ; [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
that **might** **have** **became** **entanglements** **;** **one** **with** **a** **barmaid** **when** **he** **was** **in**
那 可能 有 成为 纠缠 ; 一 和 一个 招待员 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,
the **lawyer's** **office** **,**
这 律师 办公室 ,

那可能会演变成一些纠葛；比如，他在律师办公室时与一位酒吧女招待发生了关系。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðə; ði] [gɜːl] " [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [hɪm] ,
some **of** **the** **clerks** **having** **persuaded** **him** **the** **girl** **"** **was** **gone** **on** **him** **,**
一些 的 这 职员 拥有 被说服 他 这 女孩 " 曾是 已消失 在 他 ,

一些店员劝说他，那个女孩“已经对他着迷了”，

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
" **the** **other** **with** **a** **simple** **maiden** **of** **sixteen** **,** **the** **daughter** **of** **a** **market**
" 这 其他 和 一个 简单的 少女 的 十六 , 这 女儿 的 一个 市场
['gɑːdnə(r)] ,
gardener **,**
园丁 ,

另一位是十六岁的普通少女，她是菜农的女儿，

[wɪtʃ] ['ɪdɪl] [hæd; həd] [prə'siːdid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] [siːt] .
which **idyll** **had** **proceeded** **at** **his** **father's** **country** **seat** **.**
哪个 牧歌 有 继续 在 他的 父亲的 国家 座位 .

这段田园诗般的故事发生在他父亲的乡间别墅。

[pɔːl] [təʊld] [ðə; ði] ['lætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
Paul **told** **the** **latter** **—** **it** **was** **a** **boyish** **passion** **that** **had** **come** **to** **nothing**
保罗 讲述 这 后者 — 它 曾是 一个 男孩气 热情 那 有 来 到 没有什么
[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
and **stood** **for** **nothing** **in** **his** **life** **;**
和 站立 为了 没有什么 在 他的 生活 ;

保罗告诉后者——那只是他年少时的一段激情，最终一无所获，在他的一生中没有任何意义；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
the **former** **he** **was** **ashamed** **of** **.**
这 以前的 他 曾是 羞愧 的 .

他为前者感到羞耻。

" [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [fraɪt] .
" **I** **proposed** **to** **her** **and** **gave** **her** **a** **mortal** **fright** **.**
" 我 建议的 到 她 和 给予 她 一个 凡人 惊吓 .

“我向她求婚，把她吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] .
She **was** **so** **scared** **she** **ran** **away** **.**
她 曾是 所以 害怕的 她 跑 离开 .

她吓坏了，就跑开了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌʃeɪm'feɪst] [wen] [wiː; wi][met] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [plʌk]

We	were	both	shamefaced	when	we	met	again	,	and	my	spurt	of	pluck
我们	是	两个都	羞愧	什么时候	我们	遇见	再次	,	和	我的	喷	的	采摘

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

我们再次见面时都感到羞愧，我的那股勇气也到此为止了。

[ai] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

I	dared	not	say	another	word	to	her	,	and	somehow	we	drifted	out	of
我	敢于	不是	说	其他	单词	到	她	,	和	不知何故	我们	漂移	出去	的

['biːɪŋ] ['swiːtˌhɑːts] .

being	sweethearts	.
存在	甜心们	.

我不敢再跟她说话，不知不觉中，我们不再是恋人了。

[ai][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌnaɪn'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	was	barely	nineteen	at	the	time	.
我	曾是	仅仅	十九	在	这	时间	.

我当时才十九岁。

" [mɪs] [brʊk] [lɑːft] [ə'gen] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] [pɔːl] ['əʊnli] [felt] [ðə; ði] [gl'uːmɪe] .

"	Miss	Brooke	laughed	again	heartily	,	but	Paul	only	felt	the	gloomier	.
"	错过	布鲁克	笑了	再次	衷心地	,	但	保罗	仅有的	毛毡	这	更阴郁	.

布鲁克小姐又开怀大笑起来，但保罗却感到更加沮丧。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] , [pliːz] .

"	Tell	me	some	more	,	please	.
"	告诉	我	一些	更多的	,	请	.

请再详细说说。

[juː; jʊ][pʊt] [-]

You	put	[	110	]
你	放	[	-	]

你输入[110]

[ˌem 'iː]

me
我

我

['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

into	quite	a	cheerful	humour	.
进入	相当	一个	快乐	幽默	.

变得相当开朗。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [lʌv] [ə'feə(r)] ?

What	was	your	next	love	affair	?
什么	曾是	你的	下一个	爱	事务	?

你的下一段恋情是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mɪlɪtənt] ['bædɪnɑːʒ] .

"	She	had	resumed	her	old	militant	badinage	.
"	她	有	恢复	她	老的	好战分子	玩笑	.

她又开始像以前那样好斗地开玩笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]

"	There	is	nothing	more	in	my	biography	that	is	likely	to	entertain	you	,	"	he
"	那里	是	没有什么	更多的	在	我的	传	那	是	可能	到	招待	你	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] .

answered	evasively	.
回答	闪烁其词	.

“我的传记里没有什么能让你觉得有趣的东西了，”他含糊其辞地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [pɔːl] ?

"	Is	it	so	bad	as	that	,	Paul	?
"	是	它	所以	坏的	作为	那	,	保罗	?

“保罗，情况真有那么糟糕吗？”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	think	you	might	tell	me	all	the	same	.
我	思考	你	可能	告诉	我	全部	这	相同的	.

我想你最终还是会告诉我。

[aɪm] [nɒt] [ˈiːzəli] [ʃɒkt] . "

I'm	not	easily	shocked	.	"
我是	不是	容易地	震惊	.	"

我不是个容易被吓到的人。

" [juː; jʊ] [misˈteik] [ˌem ˈiː] .

"	You	mistake	me	.
"	你	错误	我	.

你误会我了。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ][dəˈrekt] .

I	have	told	you	all	,	"	he	replied	,	driven	to	the	lie	direct	.
我	有	讲述	你	全部	,	"	他	回复	,	驱动	到	这	说谎	直接的	.

“我已经把一切都告诉你们了，”他回答道，被迫直接撒谎。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] .

"	Come	,	come	,	Mr	.	Paul	.
"	来	,	来	,	先生	.	保罗	.

“来吧，来吧，保罗先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌn] [mait] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkændə(r)] .

In	a	woman	one	might	expect	such	a	want	of	candour	.
在	一个	女士	一	可能	预计	这样的	一个	想	的	坦率	.

人们或许会认为女性缺乏坦诚是正常的。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈʌðə(r)] [əˈfeəz] — [wɪl] [ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːz] ?

But	suppose	I	tell	you	my	other	affairs	—	will	that	encourage	you	to	tell	me	yours	?
但	认为	我	告诉	你	我的	其他	事务	—	将要	那	鼓励	你	到	告诉	我	你的	?

但假设我告诉你我的其他事情——这会鼓励你告诉我你的事吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈfeəz] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Your	other	affairs	?	"	he	repeated	.
"	你的	其他	事务	?	"	他	重复	.

“你的其他婚外情？”他重复道。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [aɪv] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] ?

"	Did	you	imagine	I've	had	only	one	in	my	life	?
"	做过	你	想象	我已经	有	仅有的	一	在	我的	生活	?

你以为我这辈子只有过一次吗?

[ðæts] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] .

That's	paying	me	a	very	poor	compliment	.
那就是	付费	我	一个	非常	贫穷的	赞扬	.

这是对我极低的赞美。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
This is our destination . "
这 是 我们的 目的地 . "

这就是我们的目的地。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tiːz] [ˌem 'iː] , ['liːsə] ?
" Why do you tease me , Lisa ?
" 为什么 做 你 逗 我 , 丽莎 ?

“丽莎，你为什么要戏弄我？”

" [hiː; hi] [-]
" he [111]
" 他 [-]

“他[111]

[ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
asked , as they descended .
问 , 作为 他们 下降 .

他们一边往下走一边问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
He was relieved that the drive had come to an end .
他 曾是 松了口气 那 这 驾驶 有 来 到 一个 结尾 .

他松了一口气，因为这次行程终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It had been a trying time for him .
它 有 到过 一个 尝试 时间 为了 他 .

对他来说，那是一段艰难的时期。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
He wondered what it was all coming to ?
他 想知道 什么 它 曾是 全部 未来 到 ?

他想知道这一切最终会走向何方?

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪn'hɪbɪtɪd] [hɪm]
Just when the critical moment had come she had practically inhibited him
[frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
from speaking .
从 请讲 .

就在关键时刻到来之际，她几乎阻止了他开口说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['bæflɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She was a strange , baffling girl , and he was helpless in her hands .
她 曾是 一个 奇怪的 , 莫名其妙 女孩 , 和 他 曾是 无助 在 她 双手 .

她是个古怪、令人费解的女孩，他在她面前毫无招架之力。

" [aɪm] [nɒt] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kən'feʃnz] .
" I'm not teasing you , I simply want to finish my confessions .
" 我是 不是 戏弄 你 , 我 简单地 想 到 结束 我的 忏悔 .

“我不是在戏弄你，我只是想完成我的忏悔。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːns] [θriː] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] ['ɑːftə(r)] .
You must dance three dances with me , and talk to me a lot after .
你 必须 舞蹈 三 舞蹈 和 我 , 和 讲话 到 我 一个 很多 后 .

你必须和我跳三支舞，之后还要和我多聊聊。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)]['træktəb(ə)l] .
Perhaps I shall succeed in softening you and then you'll be more tractable .
也许 我 将 成功 在 软化 你 和 然后 你会 是 更多的 易于处理 .

或许我能成功软化你的心，让你更容易听话。

[wiː; wi] [dɑːns] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

We	dance	till	midnight	.
我们	舞蹈	直到	午夜	.

我们跳舞跳到午夜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sʌp] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [tɪl] [dɔːn] .

After	that	we	sup	and	converse	till	dawn	.
后	那	我们	上	和	交谈	直到	黎明	.

之后我们一起吃晚饭，聊天到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pə'mɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]

It	seems	there	are	special	complications	and	permissions	for	dancing	and
它	似乎	那里	是	特别的	并发症	和	权限	为了	跳舞	和

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,

music	in	the	small	hours	,
音乐	在	这	小的	小时	,

似乎在凌晨时分跳舞和演奏音乐需要特殊的规定和许可。

[æz; əz] [wʌnz] ['neɪbɜːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst] [ðen] .

as	one's	neighbours	above	and	below	are	apt	to	want	to	sleep	just	then	.
作为	一个人的	邻居	多于	和	以下	是	易于	到	想	到	睡觉	只是	然后	.

因为楼上楼下的邻居很可能在这个时候想睡觉。

['dɔːrə] [ʃəːk] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ɪz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Dora	shirked	the	bother	,	especially	as	her	French	is	so	weak	and	her
多拉	逃避	这	打扰	,	尤其	作为	她	法语	是	所以	虚弱的	和	她

['hʌzbəndz] [wɜːs] . " [-]

husband's	worse	.	"	[	112	]
丈夫的	更糟	.	"	[	-	]

多拉不愿费这个劲，尤其是因为她的法语很差，而她丈夫的法语更差。[112]

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] ['mɪsɪz] . [mə'kʊk] .

They	went	up	the	stairway	and	were	warmly	welcomed	by	Mrs	.	McCook	.
他们	去	向上	这	楼梯	和	是	热情地	欢迎	经过	太太	.	麦库克	.

他们走上楼梯，受到了麦库克太太的热情欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['prɪti] [g'ɜːlz] ,

It	was	a	pleasant	gathering	of	nice	-	looking	men	and	pretty	girls	,
它	曾是	一个	令人愉快的	采集	的	好的	-	寻找	男人	和	漂亮的	女孩们	,

这是一场俊男靓女的愉快聚会。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Paul	was	only	half	alive	to	it	.
但	保罗	曾是	仅有的	一半	活	到	它	.

但保罗对此却只有一半的意识。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

To	him	it	was	scarcely	more	than	a	mere	background	for	the	further
到	他	它	曾是	几乎	更多的	比	一个	仅仅	背景	为了	这	更远

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] .

development	of	his	drama	.
发展	的	他的	戏剧	.

对他而言，这只不过是他戏剧进一步发展的一个背景而已。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] ['fɜːðə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] [ɒv; əv] [mɪs] [brʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [meɪk] -

So	far	he	took	these	further	love	-	affairs	of	Miss	Brooke	as	the	purest	make	-
所以	远的	他	采取	这些	更远	爱	-	事务	的	错过	布鲁克	作为	这	最纯净的	制作	-

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

到目前为止，他一直把布鲁克小姐的这些后续恋情当作纯粹的幻想。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

but	all	the	same	he	was	curiously	uneasy	and	anxious	to	hear	what	she
但	全部	这	相同的	他	曾是	奇怪的是	不安	和	焦虑的	到	听到	什么	她

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪm] .

had	in	mind	to	tell	him	.
有	在	头脑	到	告诉	他	.

但即便如此，他还是感到莫名的不安和焦虑，很想知道她究竟想告诉他什么。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

When	he	could	talk	to	her	again	,
什么时候	他	可以	讲话	到	她	再次	,

当他能再次和她交谈时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:]

he	could	discover	no	trace	in	her	manner	of	her	having	lived	through
他	可以	发现	不	痕迹	在	她	方式	的	她	拥有	居住地	通过

[wɪð] [hɪm][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪ'məʊʃən(ə)l]['məʊmənt] .

with	him	a	supreme	emotional	moment	.
和	他	一个	最高	情绪	片刻	.

他从她的举止中丝毫看不出她曾与他一起经历过如此激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

The	softness	that	had	given	him	a	glimpse	of	infinite	love	,
这	柔软	那	有	给定	他	一个	一瞥	的	无限	爱	,

那份温柔让他瞥见了无限的爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [həʊpt] [maɪt] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] [ə'gen] , [wɒz; wəz]['æbsənt] ;

and	which	he	had	perhaps	hoped	might	reveal	itself	again	,	was	absent	;
和	哪个	他	有	也许	希望	可能	揭示	本身	再次	,	曾是	缺席的	;

他或许曾希望它能再次显现，但它却不见踪影；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][əʊld] ['naɪsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ['frendlinəs] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

in	its	place	the	old	niceness	and	the	frank	friendliness	of	comradeship	,
在	它是	地方	这	老的	友善	和	这	坦率	友善	的	同志情谊	,

取而代之的是昔日同志间的和蔼可亲和坦诚友善。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][stænd] [bæk] .

and	with	them	the	old	warning	to	him	to	stand	back	.
和	和	他们	这	老的	警告	到	他	到	站立	后退	.

以及随之而来的旧警告：退后。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	113	]
她	[	-	]

她[113]

[prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ,

proceeded	to	give	him	the	promised	account	of	her	various	lovers	in	a	light	,
继续	到	给	他	这	承诺	帐户	的	她	各种各样的	恋人	在	一个	光	,

['mɒkɪŋ] [mu:d] .

mocking	mood	.
嘲讽	情绪	.

她随后以轻松嘲讽的语气，向他讲述了她与众多情人的故事。

" [aɪ][bɪ'gæn] ['veri] ['ɜ:lɪ] , [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['meɪdn] .

"	I	began	very	early	,	much	earlier	than	your	simple	country	maiden	.
"	我	开始	非常	早期的	,	很多	早些时候	比	你的	简单的	国家	少女	.

“我很早就开始了，比你那些淳朴的乡村少女早得多。”

[maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['heɪzi] ,

My	memories	of	childhood	are	rather	hazy	,
我的	回忆	的	童年	是	相当	朦胧	,

我对童年的记忆相当模糊。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	should	say	I	must	have	had	a	lover	before	I	was	out	of	my
但	我	应该	说	我	必须	有	有	一个	情人	前	我	曾是	出去	的	我的

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

但我应该说，我在离开摇篮之前肯定有过情人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [muːvd] .

But	I	was	thirteen	before	my	heart	was	really	moved	.
但	我	曾是	十三	前	我的	心	曾是	真的	已搬	.

但我直到十三岁才真正被感动。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] [ðæt] [ai] ['riːəli] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑːf]

Since	then	I	have	been	in	love	with	so	many	men	that	I	really	can't	remember	half
自从	然后	我	有	到过	在	爱	和	所以	许多	男人	那	我	真的	不能	记住	一半

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

从那以后，我爱过很多男人，以至于我真的记不起其中一半人的名字了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][məʊst] ['sɪəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

However	,	I'll	try	and	pick	out	those	that	affected	me	most	seriously	at	the	time
然而	,	患病的	尝试	和	挑选	出去	那些	那	做作的	我	最多	严重地	在	这	时间

.

:
.

不过，我会尽量挑选出当时对我影响最大的那些事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['skuːlbɔɪ] .

The	first	one	was	really	a	very	nice	schoolboy	.
这	第一的	一	曾是	真的	一个	非常	好的	男生	.

第一个学生真的很不错。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] ['kændi] ,

His	idea	of	love	-	making	was	to	feed	me	incessantly	with	candy	,
他的	主意	的	爱	-	制作	曾是	到	喂养	我	不已	和	糖果	,

他所谓的做爱就是不停地给我吃糖果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tɪl] [ai] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

which	he	did	for	a	whole	year	till	I	fell	a	victim	to	the	charms	of
哪个	他	做过	为了	一个	所有的	年	直到	我	跌倒	一个	受害者	到	这	魅力	的

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

another	boy	.
其他	男生	.

他这样做了一整年，直到我拜倒在另一个男孩的石榴裙下。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] .

The	two	fought	.
这	二	战斗	.

两人打了起来。

[bəuθ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [blæk] [aɪz] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,

Both	emerged	from	the	combat	with	black	eyes	,	which	rather	spoilt	their	beauty	,
两个都	出现	从	这	战斗	和	黑色的	眼睛	,	哪个	相当	被宠坏了	他们的	美丽	,

两人打完架后都带着黑眼圈，这多少影响了她们的美貌。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɪld] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	therefore	killed	my	interest	in	them	.
和	所以	被杀	我的	兴趣	在	他们	.

因此，我对它们失去了兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [-]

It	required	[	114	]
它	必需的	[	-	]

它需要[114]

[kwaɪt] [æn; ən][həˈrəʊɪk] [ˈefət] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðeə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] . "

quite	an	heroic	effort	,	though	,	to	refuse	their	offerings	.	"
相当	一个	英勇	努力	,	尽管	,	到	拒绝	他们的	供品	.	"

拒绝他们的馈赠，这确实是一项英勇的行为。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

"	And	was	this	method	of	love	-	making	as	satisfying	to	them	as	it
"	和	曾是	这	方法	的	爱	-	制作	作为	令人满意	到	他们	作为	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

was	to	you	?
曾是	到	你	?

“这种性爱方式对他们来说是否像对你一样令人满意呢？”

" [ɑːskt] [pɔːl] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz]

"	asked	Paul	,	beginning	to	be	confirmed	in	his	supposition	that	Miss	Brooke	was
"	问	保罗	,	开始	到	是	确认的	在	他的	假设	那	错过	布鲁克	曾是

['dʒəʊkɪŋ] .

joking	.
开玩笑	.

保罗问道，他开始更加确信布鲁克小姐是在开玩笑。

" [əʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] , [ɒv; əv]

"	Oh	,	we	used	to	have	clandestine	meetings	and	we	used	to	kiss	,	of
"	哦	,	我们	用过的	到	有	秘密	会议	和	我们	用过的	到	吻	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

“哦，我们以前经常秘密见面，当然，我们也会接吻。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

That	made	me	rather	tired	of	them	.
那	制成	我	相当	疲劳的	的	他们	.

这让我对他们感到相当厌倦。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

They	wanted	to	be	kissing	the	whole	time	.
他们	通缉	到	是	接吻	这	所有的	时间	.

他们想一直亲吻。

" [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['vɜːtɪgəʊ] ,

"	Paul	had	a	momentary	vertigo	,
"	保罗	有	一个	瞬间	眩晕	,

保罗当时感到一阵短暂的眩晕，

[ðəʊ] [hiː; hi] [prəˈfest] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz] [mɪs]

though	he	professed	by	his	manner	to	be	listening	in	the	same	spirit	as	Miss
尽管	他	声称	经过	他的	方式	到	是	聆听	在	这	相同的	精神	作为	错过

[brʊk] [nəˈreɪtɪd] .

Brooke	narrated	.
布鲁克	旁白	.

虽然他的举止表明他正在以与布鲁克小姐叙述时相同的精神聆听。

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][naɪs][bɔɪ]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	The	first	one	was	always	a	nice	boy	even	when	he	grew	up	and	was
"	这	第一的	一	曾是	总是	一个	好的	男生	甚至	什么时候	他	生长	向上	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'gen] .

always	ready	to	fall	in	love	with	me	again	.
总是	准备好	到	落下	在	爱	和	我	再次	.

“第一个男孩即使长大成人，也一直是个好男孩，而且总是随时准备再次爱上我。”

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ][hiː; hi][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] , [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	one	fine	day	he	got	engaged	,	wrote	to	tell	me	about	it	,
但	一	美好的	天	他	得到	已订婚的	,	写道	到	告诉	我	关于	它	,

但有一天他订婚了，并写信告诉我这件事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

and	asked	me	to	congratulate	him	.
和	问	我	到	祝贺	他	.

他让我向他表示祝贺。

[hiː; hi] ['mærid] .

He	married	.
他	已婚	.

他结婚了。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [hɪm] .

That	finishes	with	him	.
那	完成	和	他	.

他的故事到此结束了。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [-]

"	The	next	interesting	one	was	a	college	[	115	]
"	这	下一个	有趣的	一	曾是	一个	大学	[	-	]

“下一个有趣的是一所大学[115]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ðen] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	was	about	sixteen	then	and	at	the	height	of	my	musical	ambition	.
我	曾是	关于	十六	然后	和	在	这	高度	的	我的	音乐	志向	.

我当时大约十六岁，正值音乐抱负的巅峰时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [tuː] , [ɪn][fækt] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] .

He	was	musical	,	too	,	in	fact	quite	an	enthusiast	.
他	曾是	音乐	,	也	,	在	事实	相当	一个	爱好者	.

他也很懂音乐，事实上是一位音乐爱好者。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	used	to	pilot	me	about	to	concerts	and	send	me	tickets	for	the
他	用过的	到	飞行员	我	关于	到	音乐会	和	发送	我	门票	为了	这

['ɒprə] .

opera	.
歌剧	.

他以前经常开车带我去听音乐会，还会给我寄歌剧票。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðen] [wɪð] ['lætɪn] , [griːk] , [ænd; ənd] ['kɒnɪk] ['sekʃənz] ,

Besides	I	was	struggling	then	with	Latin	,	Greek	,	and	Conic	Sections	,
除了	我	曾是	挣扎	然后	和	拉丁	,	希腊语	,	和	锥	部分	,

此外，我当时还在为拉丁字母、希腊字母和圆锥曲线的知识而苦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

and	he	used	to	help	me	polish	off	things	—	for	selfish	reasons	,	of	course
和	他	用过的	到	帮助	我	抛光	离开	事物	—	为了	自私	原因	,	的	课程

. "

. "

. "

他过去常常帮我收拾东西——当然，这是出于自私的原因。

" [ænd; ənd] [juːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] ?

"	And	used	you	to	kiss	this	time	as	well	?
"	和	用过的	你	到	吻	这	时间	作为	出色地	?

“这次也用你来吻我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

"	he	asked	,	no	longer	questioning	that	he	was	hearing	her	personal
"	他	问	,	不	更长	提问	那	他	曾是	听力	她	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他问道，不再质疑自己正在听到她的个人经历。

" ['əʊnli] [æt; ət] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['moʊmənts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'pærəntli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

"	Only	at	very	sentimental	moments	,	"	she	replied	,	apparently	overlooking	the
"	仅有的	在	非常	感伤的	时刻	,	"	她	回复	,	显然	俯瞰	这

['mɒkəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

mockery	in	his	voice	.
嘲讽	在	他的	嗓音	.

“只有在非常感伤的时刻，”她回答道，显然没有注意到他语气中的嘲讽。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ekspɜːt] [ɪn] [ɪ'moʊʃnz] .

"	I	was	older	and	a	greater	expert	in	emotions	.
"	我	曾是	老	和	一个	更大的	专家	在	情绪	.

“我年纪更大，也更了解情感。”

[wʌnz] [fɜːst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kruːd] .

One's	first	experiments	are	necessarily	crude	.
一个人的	第一的	实验	是	一定	原油	.

人的第一次实验必然是粗糙的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [prə'siːd] ,

But	,	to	proceed	,
但	,	到	继续	,

但是，要继续下去，

[maɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

my	cavalier	lost	his	head	one	day	and	wanted	me	to	marry	him	at	once	,
我的	骑士	丢失的	他的	头	一	天	和	通缉	我	到	结婚	他	在	一次	,

我的骑士有一天失去了脑袋，却立刻要我嫁给他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] .

which	was	rather	absurd	.
哪个	曾是	相当	荒诞	.

这简直荒谬至极。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les]

So	I	had	to	give	him	his	congé	and	accept	the	attentions	of	a	less
所以	我	有	到	给	他	他的	集市	和	接受	这	注意	的	一个	较少的

['vaɪələnt] ['lʌvə(r)] .

violent	lover	.
暴力	情人	.

所以我不得不给他他的粥，并接受一个不那么暴力的爱人的殷勤。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [-]

I	had	always	a	reserve	to	draw	upon	,	but	so	long	as	a	man	[	116	]
我	有	总是	一个	预订	到	画	之上	,	但	所以	长的	作为	一个	男人	[	-	]

我总有余力可以动用，但只要我是一个男人[116]

[bɪ'heɪvd] ['naɪsli] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ai][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjəleɪt] .

behaved	nicely	and	didn't	get	altogether	unreasonable	,	I	let	it	accumulate	.
表现	很好	和	没有	得到	共	不合理	,	我	让	它	积累	.

他表现得还算友善，也没有完全不讲道理，所以我就让他一直忍着。

[maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

My	musical	friend	,	however	,	gave	me	some	trouble	.
我的	音乐	朋友	,	然而	,	给予	我	一些	麻烦	.

然而，我的音乐家朋友却给我带来了一些麻烦。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔːmi] ['ɪntərˌvjʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə]

We	had	several	stormy	interviews	,	and	at	last	I	had	positively	to
我们	有	一些	暴风雨	访谈	,	和	在	最后的	我	有	积极地	到

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

refuse	to	see	him	.
拒绝	到	看	他	.

我们进行了几次激烈的面谈，最后我不得不断然拒绝见他。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

One	fine	day	he	,	too	,	got	engaged	and	wrote	to	me	asking	me	to
一	美好的	天	他	,	也	,	得到	已订婚的	和	写道	到	我	问	我	到

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

congratulate	him	.
祝贺	他	.

有一天，他也订婚了，并写信给我，请我向他表示祝贺。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪv] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

I	know	he	was	divorced	some	time	since	,	but	I've	completely	lost	sight	of
我	知道	他	曾是	离婚	一些	时间	自从	,	但	我已经	完全地	丢失的	视线	的

[hɪm] .

him	.
他	.

我知道他已经离婚一段时间了，但我完全失去了他的消息。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɪs] [brʊk] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɑːns] ,

"	At	this	moment	Miss	Brooke	was	led	away	to	dance	,
"	在	这	片刻	错过	布鲁克	曾是	引领	离开	到	舞蹈	,

这时，布鲁克小姐被领去跳舞了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

but	was	able	to	join	him	again	before	very	long	.
但	曾是	有能力的	到	加入	他	再次	前	非常	长的	.

但不久之后，他又能和他团聚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的布鲁克小姐(The Beautiful Miss Brooke)
第4/5页

" [ðə; ði][nekst] — — " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] - ['spləm] , [lɒŋ] - [drɔːn] -
" The next — — " were her first words , in a mock - solemn , long - drawn -
" 这 下一个 — — " 是 她 第一的 字 , 在 一个 嘲笑 - 庄严 , 长的 - 绘制 -
[aʊt] [təʊn] ,
out tone ,
出去 语气 ,

“下一个——”这是她开口说的第一句话，语气故作严肃，拖得很长。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
as she took his arm and then she broke into laughter .
作为 她 采取 他的 手臂 和 然后 她 打破 进入 笑声 .

她挽住他的胳膊，然后突然大笑起来。

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['sʌðənə(r)] [wɪð] [naɪs] ['mænəz] , [ə; eɪ][spft] [vɔɪs] ,
" The next was a tall Southerner with nice manners , a soft voice ,
" 这 下一个 曾是 一个 高的 南方人 和 好的 礼仪 , 一个 柔软的 嗓音 ,

“下一个是一位身材高挑、举止得体、声音柔和的南方人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mæm] . -
and a pretty way of calling me ' ma'am . '
和 一个 漂亮的 方式 的 呼叫 我 - 女士 . -

这是一种委婉地称呼我“女士”的方式。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] — ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [prɪ'fɜːd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['lʌvəz] [ðen] .
He , too , was musical — naturally , I preferred musical lovers then .
他 , 也 , 曾是 音乐 — 自然 , 我 首选 音乐 恋人 然后 .

他也很懂音乐——当然，那时候我更喜欢懂音乐的人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [kɔːld] [hɪm] , ['lɪtərəli] ['wəːʃip] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
The Colonel , as everybody called him , literally worshipped me , but he was
这 上校 , 作为 大家 称为 他 , 字面上地 崇拜 我 , 但 他 曾是
[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [-]
as poor as a [117]
作为 贫穷的 作为 一个 [-]

大家都叫他上校，他简直把我奉若神明，但他却穷得叮当响[117]

[tʃɜːtʃ] [maʊs] ,
church mouse ,
教会 老鼠 ,

教堂老鼠，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][get] [stʌk] [wɪð] [hɪm]
and I used to think myself very noble to be satisfied to get stuck with him
和 我 用过的 到 思考 我 非常 高贵 到 是 使满意 到 得到 卡住 和 他
[ɪn] [bæk] [siːts] [æt; ət] ['kɒnsət] - [hɔːlz] .
in back seats at concert - halls .
在 后退 座位 在 音乐会 - 大厅 .

我以前还觉得自己很了不起，能和他一起坐在音乐厅的后排座位上就心满意足了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [saʊθ] ['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] , ['sweərɪŋ] [id] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
He went back South after graduating , swearing he'd never forget me ; but ,
他 去 后退 南 后 毕业 , 咒骂 他会 绝不 忘记 我 ; 但 ,

他毕业后回到南方，发誓永远不会忘记我；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

as	soon	as	he'd	made	his	fortune	,	he	was	coming	back	to	marry	me	.
作为	很快	作为	他会	制成	他的	财富	,	他	曾是	未来	后退	到	结婚	我	.

他一发了财，就回来娶我。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

I	thought	that	if	the	illusion	would	help	him	to	make	his	fortune	,
我	想法	那	如果	这	错觉	会	帮助	他	到	制作	他的	财富	,

我当时想，如果这种幻术能帮助他发财的话，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	as	well	keep	it	.
他	可能	作为	出色地	保持	它	.

他不如把它留下来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	any	case	I	should	have	given	him	cause	to	be	grateful	to	me	.
在	任何	案件	我	应该	有	给定	他	原因	到	是	感激的	到	我	.

无论如何，我应该让他对我心存感激。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv]

He	wrote	to	me	half	-	a	-	dozen	times	,	then	there	was	a	break	of
他	写道	到	我	一半	-	一个	-	打	时代	,	然后	那里	曾是	一个	休息	的

[sʌm; səm] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] ,

some	months	;	and	,
一些	几个月	;	和	,

他给我写过五六封信，然后中断了几个月；

[wen] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] . "

when	I	had	almost	forgotten	him	,	one	fine	day	I	got	a	letter	from	him	.	"
什么时候	我	有	几乎	被遗忘的	他	,	一	美好的	天	我	得到	一个	信	从	他	.	"

当我几乎把他忘得一干二净的时候，有一天我收到了他的来信。

" [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , " [sed] [pɔːl] ,

"	Announcing	his	engagement	and	asking	you	to	congratulate	him	,	"	said	Paul	,
"	宣布	他的	订婚	和	问	你	到	祝贺	他	,	"	说	保罗	,

[wɪð] ['bɪtənəs] .

with	bitterness	.
和	苦味	.

“他宣布订婚，还让你向他表示祝贺，”保罗苦涩地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

I	think	you	may	take	that	for	granted	.
我	思考	你	可能	拿	那	为了	的确	.

我认为你可能把这当成理所当然的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] .

It	is	what	they	all	do	.
它	是	什么	他们	全部	做	.

他们都这样做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?

Is	it	any	use	my	telling	you	more	?
是	它	任何	使用	我的	讲述	你	更多的	?

我再多说些什么对你有用吗?

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [mə'nɒtənəs] .

I'm	beginning	to	think	the	recital	is	getting	monotonous	.
我是	开始	到	思考	这	独奏会	是	获得	单调	.

我开始觉得这场音乐会越来越单调乏味了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [-]

And	then	there	are	some	coming	along	and	I	can't	remember	[	118	]
和	然后	那里	是	一些	未来	沿着	和	我	不能	记住	[	-	]

然后还有一些人来了，我记不清了[118]

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] .

the	exact	order	,	which	came	before	which	.
这	精确的	命令	,	哪个	来了	前	哪个	.

确切的顺序，哪个在前哪个在后。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]

"	She	seemed	to	hurry	over	her	last	words	as	though	impatient	to	be
"	她	似乎	到	匆忙	超过	她	最后的	字	作为	尽管	不耐烦	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“她说完最后几个字时似乎很匆忙，好像急于结束似的。”

[ænd; ənd] ['wɪərid] [ænd; ənd] [bɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dæli] [wɪð] ['sentɪmənt] .

and	wearied	and	bored	by	the	memory	of	all	these	dallyings	with	sentiment	.
和	疲惫	和	无聊的	经过	这	记忆	的	全部	这些	闲聊	和	情绪	.

回想起这些伤感的往事，感到厌倦和厌烦。

[ðə; ðɪ] ['mɒkɪŋ] ['merɪmənt] [ə'prɪəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

The	mocking	merriment	appeared	also	to	have	died	out	of	her	face	and
这	嘲讽	欢乐	出现	还	到	有	死亡	出去	的	她	脸	和

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她脸上和声音中那嘲讽的笑意似乎也消失了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['aɪdlɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] ,

She	gazed	idly	at	the	dancers	who	,	in	the	restricted	space	,
她	凝视	闲散地	在	这	舞者	WHO	,	在	这	受限制的	空间	,

她漫不经心地望着那些在狭小空间里翩翩起舞的舞者们，

['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntlɪ] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

almost	constantly	brushed	up	against	them	as	they	stood	pressed	close	to	the
几乎	不断地	刷过	向上	反对	他们	作为	他们	站立	按下	关闭	到	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们紧贴着墙壁站着，几乎不停地与它们擦肩而过。

[pɔːl] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['hægəd] .

Paul	wondered	if	he	were	looking	haggard	.
保罗	想知道	如果	他	是	寻找	枯槁	.

保罗心想自己看起来是不是很憔悴。

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['keələs] ['merɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sjuːm]

The	air	of	careless	merriment	he	had	at	first	forced	himself	to	assume
这	空气	的	粗心	欢乐	他	有	在	第一的	强制	他自己	到	认为

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

had	given	way	,
有	给定	方式	,

他起初强装出的那种无忧无虑的快乐气氛已经消失了。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['æpəθi] .

as	he	listened	,	to	a	sort	of	nervous	apathy	.
作为	他	听着	,	到	一个	种类	的	紧张的	冷漠	.

他听着，却带着一种紧张的冷漠。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm]

The	one	great	passion	of	hers	she	had	confided	to	him	had	drawn	him
这	一	伟大的	热情	的	她的	她	有	坦白	到	他	有	绘制	他

['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] .

closer	to	her	by	its	intrinsic	dignity	.
更近	到	她	经过	它是	固有的	尊严	.

她曾向他倾诉过自己最大的爱好，而这份爱好本身所蕴含的尊严，反而将他拉近了与她的距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪnə]['neɪtʃə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .

It	had	appealed	to	his	finer	nature	,	stirring	it	to	its	very	depths	.
它	有	上诉	到	他的	更精细	自然	,	搅拌	它	到	它是	非常	深度	.

它触动了他内心深处的美好情感，将其唤醒到了极致。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [hɜːz] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['petinəs] .

But	these	later	revelations	of	hers	revolted	him	by	their	very	pettiness	.
但	这些	之后	启示	的	她的	反抗	他	经过	他们的	非常	小气	.

但她后来透露的这些事，却因其琐碎无聊而令他感到厌恶。

[wɒt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [-]

What	had	her	parents	been	at	that	such	a	girl	had	been	[	119	]
什么	有	她	父母	到过	在	那	这样的	一个	女孩	有	到过	[	-	]

她的父母究竟是怎样的人，才造就了这样一个女孩[119]

[ə'ləʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

allowed	to	run	wild	in	that	fashion	?
允许	到	跑步	荒野	在	那	时尚	?

允许他们那样肆意妄为吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

It	was	monstrous	she	had	not	been	supervised	and	prevented	from
它	曾是	滔天	她	有	不是	到过	受监督	和	阻止	从

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [men] —

stooping	to	these	foolish	and	frivolous	relations	with	foolish	and	frivolous	men	—
弯腰	到	这些	愚蠢	和	轻浮	关系	和	愚蠢	和	轻浮	男人	—

[men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] !

men	she	had	allowed	to	kiss	her	lips	!
男人	她	有	允许	到	吻	她	嘴唇	!

令人发指的是，竟然没有人监督她，阻止她与那些愚蠢轻浮的男人建立这种愚蠢轻浮的关系——而她竟然还允许这些男人亲吻她的嘴唇!

[ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [tɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['paʊələs] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

The	pang	that	tore	him	at	the	image	revealed	to	him	how	powerless	he	was	.
这	疼痛	那	撕裂	他	在	这	图像	揭晓	到	他	如何	无力	他	曾是	.

看到那幅画面，他感到一阵剧痛，这让他意识到自己是多么的无能为力。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	glanced	at	her	again	as	she	stood	at	his	side	.
他	瞥了一眼	在	她	再次	作为	她	站立	在	他的	边	.

她站在他身边，他又看了她一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɔːl]

There	was	a	half	-	sad	expression	now	on	her	face	,	which	had	resumed	all
那里	曾是	一个	一半	-	伤心	表达	现在	在	她	脸	,	哪个	有	恢复	全部

[ɪts] ['beɪbiɪʃnɪs] [ə'gen] .

its	babyishness	again	.
它是	幼稚	再次	.

她脸上露出了半是悲伤的表情，但同时又恢复了孩子气的模样。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [twɪst] .

The	lock	of	hair	near	her	ear	lay	about	in	a	dainty	twist	.
这	锁	的	头发	靠近	她	耳朵	躺	关于	在	一个	纤巧	捻	.

她耳边的一缕头发随意地挽成一个精致的发髻。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ʃəʊd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [red] .

Her	lips	showed	innocent	and	red	.
她	嘴唇	显示	清白的	和	红色的	.

她的嘴唇显得清澈红润。

[tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] !

To	kiss	them	he	would	lay	down	his	life	!
到	吻	他们	他	会	躺	向下	他的	生活	!

他愿为亲吻她们献出生命!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] .

He	was	shaken	;	he	wanted	to	sob	aloud	.
他	曾是	摇晃	;	他	通缉	到	哭泣	大声	.

他情绪激动，几乎要放声痛哭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] .

But	he	was	at	a	festive	gathering	.
但	他	曾是	在	一个	节日	采集	.

但他当时正在参加一个节日聚会。

[raʊnd] , [raʊnd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [went] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['ʃʌflɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)]['ræpɪd] [glaɪd] ,

Round	,	round	,	up	and	down	the	room	went	the	dancers	,	shuffling	forward	with	their	rapid	glide	,
圆形的	,	圆形的	,	向上	和	向下	这	房间	去	这	舞者	,	洗牌	向前	和	他们的	迅速的	滑行	,

舞者们在房间里绕着圈、上下跳着，快速滑行着向前挪动。

[ðə; ði] [men] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , ['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] ,

the	men	bending	their	long	,	supple	bodies	,
这	男人	弯曲	他们的	长的	,	柔软	身体	,

男人们弯曲着修长而柔软的身体，

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dresɪz] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] . [-]

the	flowing	curves	of	the	women's	dresses	imparting	a	greater	grace	to	the	movement	.	[	120	]
这	流动	曲线	的	这	女性的	连衣裙	传授	一个	更大的	优雅	到	这	移动	.	[	-	]

女装流畅的曲线为动作增添了更多优雅。[120]

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] ['driːmi] [tuː; tə][hɪm] .

The	whole	scene	was	dreamy	to	him	.
这	所有的	场景	曾是	梦幻般的	到	他	.

对他来说，整个场景都如梦似幻。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ri'ælәti] .

His	inner	thought	was	the	only	reality	.
他的	内	想法	曾是	这	仅有的	现实	.

他内心的想法就是唯一的现实。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ?

Why	had	she	told	him	,	why	had	she	told	him	?
为什么	有	她	讲述	他	,	为什么	有	她	讲述	他	?

她为什么要告诉他？她为什么要告诉他?

[hiː; hi] [məʊn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .

he	moaned	within	himself	.
他	呻吟	之内	他自己	.

他内心呻吟着。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɒftnəs] [əˈpɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	as	he	saw	a	new	softness	appear	in	her	face	,
然后	作为	他	锯	一个	新的	柔软	出现	在	她	脸	,

然后，当他看到她脸上浮现出一丝柔和的神色时，

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

a	gleam	of	comfort	came	to	him	.
一个	闪耀	的	舒适	来了	到	他	.

他心中闪过一丝安慰。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [riˈpent]

Perhaps	it	had	been	from	motives	of	conscience	and	she	really	repented
也许	它	有	到过	从	动机	的	良心	和	她	真的	悔改

[ɔːl] ; [pəˈhæps] , [tuː] ,

all	;	perhaps	,	too	,
全部	;	也许	,	也	,

或许是出于良心的驱使，她真的忏悔了一切；或许，也.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk]

she	had	thought	it	right	to	tell	him	everything	before	allowing	him	to	ask
她	有	想法	它	正确的	到	告诉	他	一切	前	允许	他	到	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

her	to	be	his	.
她	到	是	他的	.

她觉得应该在允许他向她求婚之前，把一切都告诉他。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

He	would	overlook	all	those	episodes	if	only	she	would	be	his	.
他	会	俯瞰	全部	那些	剧集	如果	仅有的	她	会	是	他的	.

如果她能成为他的，他会原谅她之前的一切过往。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪsˈɔnəd]

If	even	they	had	been	more	serious	,	if	even	she	had	been	a	dishonoured
如果	甚至	他们	有	到过	更多的	严肃的	,	如果	甚至	她	有	到过	一个	蒙羞

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

即使他们更认真一些，即使她是一个蒙羞的女人，

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [nɒt][tuː; tə] [kənˈdəʊn] .

he	knew	now	he	would	have	had	no	strength	not	to	condone	.
他	知道	现在	他	会	有	有	不	力量	不是	到	宽恕	.

他现在明白，如果他不宽恕，他将毫无力量。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [ðæt] [hiː; hi] — [pɔːl] — [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][bəuθ]

If	any	one	had	told	him	a	year	ago	that	he	—	Paul	—	would	one	day	be	both
如果	任何	一	有	讲述	他	一个	年	前	那	他	—	保罗	—	会	一	天	是	两个都

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kənˈseʃ(ə)nz] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

willing	and	eager	to	make	such	concessions	as	regards	the	past	of	a	woman
愿意的	和	渴望的	到	制作	这样的	让步	作为	问候	这	过去的	的	一个	女士

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	contemplated	making	his	wife	,
他	思考	制作	他的	妻子	,

如果一年前有人告诉他，他——保罗——有一天会如此心甘情愿地对一位他打算娶为妻子的女人的过去做出这样的让步，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn] [hɪm'self] . [-]

he	would	have	denied	the	statement	indignantly	as	a	libel	on	himself	.	[	121	]
他	会	有	否认	这	陈述	愤慨地	作为	一个	诽谤	在	他自己	.	[	-	]

他会愤慨地否认这一说法，认为这是对他自己的诽谤。[121]

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊks] [met] .

She	turned	suddenly	,	and	their	looks	met	.
她	转向	突然	,	和	他们的	看起来	遇见	.

她突然转过身，两人目光相遇。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	face	lighted	up	with	a	smile	.
她	脸	照明	向上	和	一个	微笑	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [kʌm] , [pɔːl] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] ? "

"	Come	,	Paul	,	it's	your	turn	now	?	"
"	来	,	保罗	,	它是	你的	转动	现在	?	"

“保罗，现在轮到你了吗？”

" [maɪ] [tɜːn] !

"	My	turn	!
"	我的	转动	!

轮到我了！

" [hiː; hi] ['ekəud] ,

"	he	echoed	,
"	他	回声	,

他附和道：

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['stɑːtlɪŋli] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

her	words	for	the	moment	startlingly	sounding	like	an	invitation	to	take
她	字	为了	这	片刻	令人震惊地	听起来	喜欢	一个	邀请	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] .

his	place	in	the	procession	of	her	lovers	.
他的	地方	在	这	游行	的	她	恋人	.

她此刻的话语，听起来竟像是邀请他加入她的情人队伍。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['dɔːtə(r)] ?

"	Who	was	your	sweetheart	after	the	gardener's	daughter	?
"	WHO	曾是	你的	亲爱的	后	这	园丁的	女儿	?

“园丁的女儿去世后，你的情人是谁？”

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lʌv] , [ðəʊ] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][laɪ] .

"	He	denied	any	further	love	,	though	hating	to	tell	the	lie	.
"	他	否认	任何	更远	爱	,	尽管	憎恨	到	告诉	这	说谎	.

“他否认了任何进一步的爱意，尽管他很不愿意说谎。”

[bʌt; bət] [mɪs] [brʊk] [pə'sistid] , [in'triːt] , [prə'vəʊkɪŋ] , [ɜːdʒɪŋ] , ['kəʊksɪŋ] , ['paʊtɪŋ] ;

But	Miss	Brooke	persisted	,	entreating	,	provoking	,	urging	,	coaxing	,	pouting	;
但	错过	布鲁克	持续	,	恳求	,	挑衅	,	敦促	,	哄骗	,	撅嘴	;

但布鲁克小姐坚持不懈，她恳求、挑衅、敦促、哄骗、撅嘴；

['sʌtəli] [træns'fɔ:mɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] ['lʌvəbl] [mu:dz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] ;
subtly **transforming** **herself** **into** **the** **child** **with** **its** **lovable** **moods** **and** **movements** **;**
微妙地 转变 她自己 进入 这 孩子 和 它是 可爱的 情绪 和 移动 ;
[in'sleiv] [hɪm] ,
enslaving **him** **,**
奴役 他 ,

她巧妙地将自己变成一个孩子，模仿着孩子可爱的情绪和动作，奴役着他。

['rendərɪŋ] [hɪm] ['paʊələs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
rendering **him** **powerless** **at** **her** **will** **,**
渲染 他 无力 在 她 将要 ,

她任由她摆布，使他无力反抗。

[wɪð] [ðɪs] [wʌn] [streɪndʒ] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm]
with **this** **one** **strange** **exception** **—** **he** **could** **be** **strong** **enough** **to** **withhold** **from**
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
her **the** **episode** **he** **was** **ashamed** **of** **.**
她 这 插曲 他 曾是 羞愧 的 .

但有一个奇怪的例外——他或许有足够的意志力向她隐瞒他感到羞耻的那件事。

" [pɔ:l] , [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:nli] .
" **Paul** **,** **Paul** **,** **"** **she** **said** **sternly** **.**
" 保罗 , 保罗 , " 她 说 严厉地 .

“保罗，保罗，”她严厉地说。

" [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Tell** **the** **truth** **.**
" 告诉 这 真相 .

说实话。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [naʊ] ? " [-]
Are **you** **not** **in** **love** **now** **?** **"** **[** **122** **]**
是 你 不是 在 爱 现在 ? " [-]

你现在不是恋爱了吗？[122]

[hi:; hi] ['skeəsli] [deəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
He **scarcely** **dared** **look** **at** **her** **.**
他 几乎 敢于 看 在 她 .

他几乎不敢看她一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
He **was** **conscious** **of** **that** **lock** **again** **and** **of** **another** **on** **her** **forehead** **.**
他 曾是 有意识的 的 那 锁 再次 和 的 其他 在 她 前额 .

他再次注意到她额头上的那道锁，以及额头上的另一道锁。

" ['saɪləns] [bi'trei] .
" **Silence** **betrays** **.**
" 沉默 背叛 .

沉默会出卖人。

[dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)]
Did **you** **come** **to** **Paris** **for** **the** **sake** **of** **your** **architecture** **or** **to** **be** **near**
做过 你 来 到 巴黎 为了 这 清酒 的 你的 建筑学 或者 到 是 靠近
[ˌem 'i:] ? "
me **?** **"**
我 ? "

你来巴黎是为了欣赏建筑，还是为了离我近一些?

" [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ] , ['li:sə] , " [hi:; hi] [bri:ðd] . [-]
" **To** **be** **near** **you** **,** **Lisa** **,** **"** **he** **breathed** **.** **[** **123** **]**
" 到 是 靠近 你 , 丽莎 , " 他 呼吸 . [-]

“能待在你身边，丽莎，”他轻声说道。[123]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːsəz] [əʊld] [flɜː'teɪʃn] [əb'truːdɪd] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ə'keɪʒnəli] ,

Although	the	thought	of	Lisa's	old	flirtations	obtruded	and	pricked	occasionally	,
虽然	这	想法	的	丽莎的	老的	调情	突兀	和	刺痛	偶尔	,

尽管丽莎过去那些暧昧的回忆偶尔会冒出来，刺痛我的心头，

[pɔːl] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['hæpinəs] .

Paul	went	about	the	next	morning	in	a	state	of	subdued	happiness	.
保罗	去	关于	这	下一个	早晨	在	一个	状态	的	低沉的	幸福	.

第二天早上，保罗带着一种淡淡的喜悦心情开始了新的一天。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːm] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

A	wonderful	calm	had	come	over	him	,
一个	精彩的	冷静的	有	来	超过	他	,

他感到一阵奇妙的平静。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moments] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrʌst] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðəʊz]

disturbed	only	at	the	moments	when	he	had	to	thrust	from	him	those
不安	仅有的	在	这	时刻	什么时候	他	有	到	推力	从	他	那些

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ['kɪsɪŋ] ['liːsəz] [lɪps] .

images	of	other	men	kissing	Lisa's	lips	.
图片	的	其他	男人	接吻	丽莎的	嘴唇	.

只有当他不得不将其他男人亲吻丽莎嘴唇的画面从脑海中驱散时，才会感到不安。

[ðəʊz] ['miːnɪŋləs] [lʌvz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ded] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd] ,

Those	meaningless	loves	had	been	long	dead	,	he	argued	,	and	,
那些	无意义的	爱	有	到过	长的	死的	,	他	争论	,	和	,

他认为，那些毫无意义的爱情早已消逝，而且

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [i'streindʒ] [hɪz; ɪz]

since	she	had	made	the	confession	voluntarily	at	the	risk	of	estranging	his
自从	她	有	制成	这	忏悔	自愿	在	这	风险	的	疏远	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

因为她冒着失去他爱的风险自愿坦白了这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .

it	would	be	unfair	to	her	for	him	to	dwell	upon	them	now	.
它	会	是	不公平	到	她	为了	他	到	住	之上	他们	现在	.

如果他现在还纠结于这些事，对她不公平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	the	same	time	he	could	never	have	conceived	the	possibility	of	such	a
在	这	相同的	时间	他	可以	绝不	有	构思	这	可能性	的	这样的	一个

[laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [-]

line	of	argument	on	his	part	in	the	days	before	he	[	124	]
线	的	争论	在	他的	部分	在	这	天	前	他	[	-	]

与此同时，在他之前的日子里，他绝对不可能想到自己会提出这样的论点[124]

[hæd; həd] [met] [mɪs] [brʊk] .

had	met	Miss	Brooke	.
有	遇见	错过	布鲁克	.

曾见过布鲁克小姐。

[lʌv] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

Love	had	,	indeed	,
爱	有	,	的确	,

爱情的确存在过。

[set] [æt; ət] [nɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'baɪd] [baɪ] — [hæd; həd] [meɪd]

set	at	naught	all	the	principles	he	had	thought	to	abide	by	—	had	made
放	在	零	全部	这	原则	他	有	想法	到	遵守	经过	—	有	制成

[hɪm] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['æbsəlu:t] [səʊl] - [və'dʒɪnəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [di:md] [ðə; ði]

him	yield	his	demand	for	that	absolute	soul	-	virginity	he	had	deemed	the
他	屈服	他的	要求	为了	那	绝对	灵魂	-	童贞	他	有	被认为	这

['veri] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

very	basis	of	his	choice	.
非常	基础	的	他的	选择	.

他曾经认为自己应该遵守的所有原则都荡然无存——这让他放弃了对绝对灵魂纯洁的要求，而他认为这是他选择的基础。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] !

But	away	with	all	that	now	!
但	离开	和	全部	那	现在	!

但现在这一切都结束了！

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ,

Her	love	for	him	was	,	of	a	surety	,
她	爱	为了	他	曾是	,	的	一个	保证	,

她对他的爱是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

the	first	that	had	come	into	her	life	since	her	great	sorrow	.
这	第一的	那	有	来	进入	她	生活	自从	她	伟大的	悲哀	.

这是她自经历巨大悲痛以来，生命中遇到的第一个人。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɛmbərtən] , [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sentɪmənt] [bɪ'twi:n]

As	for	Pemberton	,	there	had	never	been	the	slightest	sentiment	between
作为	为了	彭伯顿	,	那里	有	绝不	到过	这	丝毫	情绪	之间

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] .

her	and	him	.
她	和	他	.

至于彭伯顿，她和他之间从来没有过丝毫感情。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf]

No	doubt	the	fellow	would	now	take	a	suitable	place	in	the	background	of	their	life
不	怀疑	这	同伴	会	现在	拿	一个	合适的	地方	在	这	背景	的	他们的	生活

,

,

,

毫无疑问，这个人现在会在他们的生活背景中扮演一个合适的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

and	they	would	welcome	him	as	an	acquaintance	.
和	他们	会	欢迎	他	作为	一个	熟人	.

他们会像对待熟人一样欢迎他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [beə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ˌænɪ'mɒsəti] ?

Why	should	he	bear	the	man	animosity	?
为什么	应该	他	熊	这	男人	敌意	?

他为什么要忍受那人的敌意?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['eni] [wɜ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [strəul] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

He	could	not	do	any	work	that	morning	,	but	strolled	hither	and	thither	,
他	可以	不是	做	任何	工作	那	早晨	,	但	漫步	这里	和	那里	,

那天上午他什么活都干不了，只是四处闲逛。

['getɪŋ] ['dʒɔɪəs] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['sɪti] .

getting	joyous	impressions	from	the	sun	-	lit	city	.
获得	欢乐	印象	从	这	太阳	-	点燃	城市	.

阳光明媚的城市带给我愉悦的感受。

['liːsə][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] - [ænd; ənd]

Lisa	had	not	only	promised	to	dine	in	the	evening	at	the	Café	Pousset	and
丽莎	有	不是	仅有的	承诺	到	用餐	在	这	晚上	在	这	咖啡店	-	和

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['melədrɑːmə][æt; ət][ðə; ði]['æmbɪˌgjuː] ,

afterwards	to	go	with	him	to	see	a	melodrama	at	the	Ambigu	,
然后	到	去	和	他	到	看	一个	情节剧	在	这	歧义	,

丽莎不仅答应晚上在普塞咖啡馆用餐，之后还答应和他一起去安比古剧院看一部情节剧，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [-]

most	of	the	other	theatres	having	closed	their	[	125	]
最多	的	这	其他	剧院	拥有	关闭	他们的	[	-	]

其他大部分剧院都已关闭[125]

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

门，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][æt; ət]['pɛroʊz] - -

but	she	had	given	him	permission	to	take	his	holiday	at	Perros	-	Guirec
但	她	有	给定	他	允许	到	拿	他的	假期	在	狗	-	-

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] ,

during	the	whole	two	months	of	her	stay	there	,
期间	这	所有的	二	几个月	的	她	停留	那里	,

但她允许他在她逗留的两个月期间，在佩罗斯-吉雷克度假。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

so	that	he	would	be	virtually	one	of	the	party	.
所以	那	他	会	是	几乎	一	的	这	派对	.

这样他实际上就成了党内的一员。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

The	immediate	outlook	was	,	therefore	,	very	agreeable	.
这	即时	前景	曾是	,	所以	,	非常	同意	.

因此，眼前的形势非常乐观。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪsn] - [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪ'miːdiətli]

He	returned	to	the	maison	meublée	where	his	quarters	were	,	immediately
他	返回	到	这	豪森	-	在哪里	他的	四分之一	是	,	立即地

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,

after	his	mid	-	day	meal	,
后	他的	中	-	天	一顿饭	,

午饭后，他立即返回了自己的住所——家具房。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

and	passed	the	afternoon	packing	away	his	luggage	,
和	通过了	这	下午	包装	离开	他的	行李	,

他下午都在收拾行李。

[wɪtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	occupation	gave	him	the	pleasurable	feeling	that	his	preparations	for	the
哪个	职业	给予	他	这	令人愉悦的	感觉	那	他的	准备工作	为了	这

['hæpi] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

happy	time	to	come	were	in	full	swing	.
快乐的	时间	到	来	是	在	满的	摇摆	.

这份工作让他感到愉悦，因为他为即将到来的幸福时光所做的准备工作正在如火如荼地进行。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,

He	sang	and	whistled	as	he	worked	,
他	唱	和	吹口哨	作为	他	工作	,

他一边干活一边唱歌吹口哨，

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['vɪgə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][bəʊld] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lɛtəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

his	overflowing	vigour	manifesting	itself	in	the	bold	ornamental	letters	with	which	he
他的	溢出	活力	显现	本身	在	这	大胆的	装饰	信件	和	哪个	他

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪblz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋks] :

made	out	the	labels	for	his	trunks	:
制成	出去	这	标签	为了	他的	树干	:

他充沛的精力体现在他用醒目的装饰性字体为行李箱制作的标签上：

" ['mɪdltən] , ['pærɪs] - ['pɛroʊz] - - .

"	Middleton	,	Paris	à	Perros	-	Guirec	.
"	米德尔顿	,	巴黎	-	狗	-	-	.

“米德尔顿，巴黎佩罗斯-吉雷克。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	At	half	-	past	five	he	began	to	think	of	taking	a	stroll	before	dinner	,
"	在	一半	-	过去的	五	他	开始	到	思考	的	采取	一个	漫步	前	晚餐	,

五点半的时候，他开始考虑晚饭前散散步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ]

and	was	on	the	point	of	doing	so	when	the	concierge	brought	him	up	a
和	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	什么时候	这	门房	带来	他	向上	一个

['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [-]

letter	with	the	characteristic	[	126	]
信	和	这	特征	[	-	]

正要这么做的时候，门房给他送来了一封信，信中提到了[126]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː] [hæd; həd] [gɒn]

explanation	that	it	had	come	in	the	morning	,	shortly	after	monsieur	had	gone
解释	那	它	有	来	在	这	早晨	,	不久	后	先生	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

解释说，邮件是早上送来的，就在先生出门后不久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mə'sjɜː] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	he	had	forgotten	about	it	as	monsieur	passed	by	before	.
和	那	他	有	被遗忘的	关于	它	作为	先生	通过了	经过	前	.

他之前因为先生路过而忘记了这件事。

[pɔːl] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paul	recognised	his	mother's	writing	,	and	stayed	to	read	it	.
保罗	已确认	他的	母亲的	写作	,	和	入住	到	读	它	.

保罗认出了母亲的字迹，便留下来阅读。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

At	first	it	did	not	seem	to	contain	anything	of	special	importance	,
在	第一的	它	做过	不是	似乎	到	包含	任何事物	的	特别的	重要性	,

起初它似乎并没有什么特别重要的东西，

['kʌvərɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

covering	much	the	same	ground	as	many	of	its	predecessors	,
覆盖	很多	这	相同的	地面	作为	许多	的	它是	前任	,

与之前的许多作品涵盖的内容大同小异，

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɪznəs] ['mætəz] .

and	dealing	with	one	or	two	business	matters	.
和	处理	和	一	或者	二	商业	事情	.

并处理一两件业务事宜。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [θriː] [wiːks] [gəʊ] [baɪ]

On	the	third	page	came	a	reproach	that	he	had	allowed	three	weeks	go	by
在	这	第三	页	来了	一个	责备	那	他	有	允许	三	周	去	经过

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] .

without	writing	.
没有	写作	.

第三页指责他三周都没写信。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	can	understand	,	"	continued	his	mother	,
"	我	能	理解	,	"	持续	他的	母亲	,

“我能理解，”他母亲接着说。

" [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'grəʊsɪŋ] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'tiːgd] ,

"	that	all	those	hours	of	engrossing	work	every	day	must	leave	you	quite	fatigued	,
"	那	全部	那些	小时	的	引人入胜	工作	每一个	天	必须	离开	你	相当	疲劳	,

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

my	poor	child	.
我的	贫穷的	孩子	.

“我的孩子，每天长时间全神贯注地工作，一定让你非常疲惫吧。”

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['riːznəbl] [ɪn] [maɪ] [dɪ'mɑːndz] ,

But	surely	I	am	very	reasonable	in	my	demands	,
但	一定	我	是	非常	合理的	在	我的	需求	,

但我提出的要求肯定非常合理，

[ænd; ənd] [wʌn] ['letə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tæks] [ɒn] [juː; jʊ] .

and	one	letter	a	week	is	not	such	a	very	heavy	tax	on	you	.
和	一	信	一个	星期	是	不是	这样的	一个	非常	重的	税	在	你	.

每周一封信对你来说并不算什么负担。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'wəːk] [jɔː'self] , [dɪə(r)] [pɔːl] ?

Are	you	sure	you	are	not	overworking	yourself	,	dear	Paul	?
是	你	当然	你	是	不是	过度劳累	你自己	,	亲爱的	保罗	?

亲爱的保罗，你确定自己没有过度劳累吗?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

You	were	always	a	delicate	child	,	and	you	are	certainly	not	strong	enough
你	是	总是	一个	精美的	孩子	,	和	你	是	当然	不是	强的	足够的

[tuː; tə] [-]

to	[	127	]
到	[	-	]

你从小就是个体弱多病的孩子，你肯定不够强壮[127]

[gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [həʊ'tel] , [wɪð] ['əʊnli] ['strendʒər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

go	on	living	in	a	French	hotel	,	with	only	strangers	to	look	after	you	.
去	在	活的	在	一个	法语	酒店	,	和	仅有的	陌生人	到	看	后	你	.

继续住在法国酒店里，只有陌生人照顾你。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] [naʊ] ?

Don't	you	think	you	ought	to	take	a	long	holiday	now	?
不	你	思考	你	应该	到	拿	一个	长的	假期	现在	?

你不觉得现在应该休个长假吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['siːliə] [tuː; tə] [dɪ'ep] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]

I	am	going	to	take	Celia	to	Dieppe	—	it	has	all	been	decided	and
我	是	去	到	拿	西莉亚	到	迪耶普	—	它	有	全部	到过	决定	和

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

arranged	to	-	day	.
安排	到	-	天	.

我打算带西莉亚去迪耶普——今天一切都已决定并安排妥当。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [bi:n] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]['pɔ:li; 'pʊəli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	poor	child	has	been	worried	and	fretting	and	poorly	for	a
这	贫穷的	孩子	有	到过	担心	和	烦躁	和	差	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] ,

long	time	past	,
长的	时间	过去的	,

这个可怜的孩子长期以来一直忧心忡忡、烦躁不安，身体也很不好。

[ænd; ənd] ['sædli] [ni:dz] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] .

and	sadly	needs	this	entire	change	of	scene	.
和	令人遗憾的是	需求	这	全部的	改变	的	场景	.

很遗憾，他需要彻底改变一下环境。

[naʊ] [sə'pəʊz] , [dɪə(r)] [pɔ:l] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌju: 'es][æt; ət] [dɪ'ep] .

Now	suppose	,	dear	Paul	,	you	come	and	join	us	at	Dieppe	.
现在	认为	,	亲爱的	保罗	,	你	来	和	加入	我们	在	迪耶普	.

亲爱的保罗，假设你来迪耶普和我们一起生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][nɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [ə'gen] ,

You	will	be	near	to	me	,	and	I	can	look	after	you	again	,
你	将要	是	靠近	到	我	,	和	我	能	看	后	你	再次	,

你会在我身边，我可以再次照顾你。

[ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

if	only	for	a	couple	of	months	.
如果	仅有的	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

哪怕只有几个月也好。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We	shall	be	starting	the	day	after	to	-	morrow	,
我们	将	是	开始	这	天	后	到	-	明天	,

我们将于后天开始。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:]['pærɪs] .

and	we	shall	be	staying	at	the	Hôtel	de	Paris	.
和	我们	将	是	入住	在	这	酒店	德	巴黎	.

我们将入住巴黎酒店。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] [pɔ:l] , [də'rekt][ðeə(r)] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˌju: 'es] .

Write	to	me	,	dear	Paul	,	direct	there	,	or	,	better	still	,	come	down	and	surprise	us	.
写	到	我	,	亲爱的	保罗	,	直接的	那里	,	或者	,	更好的	仍然	,	来	向下	和	惊喜	我们	.

亲爱的保罗，给我写信吧，直接写信过来，或者，更好的办法是，亲自下来给我们一个惊喜。

['si:liə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Celia	,	I	am	sure	,	will	be	delighted	to	see	you	.
西莉亚	,	我	是	当然	,	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

我相信，西莉亚见到你一定会很高兴。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪg'zæktli] .

I	never	understood	what	happened	between	you	two	exactly	.
我	绝不	理解	什么	发生	之间	你	二	确切地	.

我一直没搞清楚你们两个之间到底发生了什么。

[ju:; jʊ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] ['kwɒrəld] ,

You	said	'	good	-	bye	'	so	stiffly	that	I	made	sure	you	had	quarrelled	,
你	说	-	好的	-	再见	-	所以	僵硬地	那	我	制成	当然	你	有	争吵	,

你说“再见”的时候语气非常生硬，我以为你们吵架了。

[ðəʊ] ['siːliə] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

though	Celia	assures	me	that	was	not	so	.
尽管	西莉亚	保证	我	那	曾是	不是	所以	.

不过西莉亚向我保证，事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

She	is	a	[	128	]
她	是	一个	[	-	]

她是一位[128]

[dɪə(r)] , [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

dear	,	good	girl	,	and	I	love	her	as	if	she	were	my	own	daughter	.
亲爱的	,	好的	女孩	,	和	我	爱	她	作为	如果	她	是	我的	自己的	女儿	.

我亲爱的乖女孩，我爱她就像爱自己的女儿一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

"	Of	course	he	couldn't	go	.
"	的	课程	他	不能	去	.

他当然不能去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !

What	a	bother	to	have	to	refuse	!
什么	一个	打扰	到	有	到	拒绝	!

拒绝真是太麻烦了!

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʒʌst] [fɪkst] [ɒn] [dɪ'ep] [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [ɔː(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ʌp] [tuː; tə] ['skɒtlənd] !

Why	had	they	just	fixed	on	Dieppe	when	they	might	have	gone	to	Norway	or	taken	a	jaunt	up	to	Scotland	!
为什么	有	他们	只是	固定的	在	迪耶普	什么时候	他们	可能	有	已消失	到	挪威	或者	已采取	一个	短途旅行	向上	到	苏格兰	!

他们为什么只选定了迪耶普，而不是去挪威或者去苏格兰短途旅行呢!

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	,	too	,	confound	it	!
和	然后	,	也	,	混杂	它	!

然后，真是令人气愤!

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] ['pɛroʊz] - - ,

they	might	even	make	a	descent	upon	him	at	Perros	-	Guirec	,
他们	可能	甚至	制作	一个	下降	之上	他	在	狗	-	-	,

他们甚至可能在佩罗斯-吉雷克袭击他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [frendz] .

for	he	would	have	to	tell	his	mother	that	was	the	place	where	he	had	already	arranged	to	spend	his	holiday	with	friends	.
为了	他	会	有	到	告诉	他的	母亲	那	曾是	这	地方	在哪里	他	有	已经	安排	到	花费	他的	假期	和	朋友们	.

因为他必须告诉他的母亲，他已经安排好和朋友们在那里度过假期。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['liːsə] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] .

He	must	discuss	the	matter	with	Lisa	before	replying	to	her	or	telling	her	of	his	intended	marriage	.
他	必须	讨论	这	事情	和	丽莎	前	回复	到	她	或者	讲述	她	的	他的	故意的	婚姻	.

他必须先和丽莎商量一下这件事，然后再回复她或者告诉她他打算结婚的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪm]

But	he	had	scarcely	time	to	digest	the	letter	before	the	man	brought	him
但	他	有	几乎	时间	到	消化	这	信	前	这	男人	带来	他

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

up	another	which	the	postman	had	just	left	.
向上	其他	哪个	这	邮差	有	只是	左边	.

但他还没来得及消化这封信，那人就又拿来一封邮递员刚刚留下的信。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['liːsəz] .

This	time	the	writing	was	Lisa's	.
这	时间	这	写作	曾是	丽莎的	.

这次的文字是丽莎写的。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [pə'spəʊn]

What	could	she	have	to	write	to	him	about	if	it	were	not	to	postpone
什么	可以	她	有	到	写	到	他	关于	如果	它	是	不是	到	推迟

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

the	evening's	engagement	?
这	晚上	订婚	?

如果不是为了推迟当晚的约会，她又能给他写些什么呢?

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] . [-]

His	nervous	fingers	tore	at	the	envelope	.	[	129	]
他的	紧张的	手指	撕裂	在	这	信封	.	[	-	]

他紧张的手指撕开了信封。[129]

" [dɪə(r)] [pɔːl] . — [pliːz] [doʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]

"	Dear	Paul	.	—	Please	don't	come	for	me	this	evening	,	and	,	indeed	,	you
"	亲爱的	保罗	.	—	请	不	来	为了	我	这	晚上	,	和	,	的确	,	你

[mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

must	never	come	for	me	again	.
必须	绝不	来	为了	我	再次	.

“亲爱的保罗——请你今晚不要来接我，而且，你以后永远都不能再来接我。”

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	writing	this	I	am	acting	the	part	of	a	very	good	friend	to	you	,
在	写作	这	我	是	表演	这	部分	的	一个	非常	好的	朋友	到	你	,

我写这封信是扮演你非常好的朋友的角色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,

and	it	is	as	a	very	good	friend	I	should	like	you	to	remember	me	,
和	它	是	作为	一个	非常	好的	朋友	我	应该	喜欢	你	到	记住	我	,

我希望你记住我，把我当作一位非常好的朋友。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] . — [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

as	I	shall	always	remember	you	.	—	Yours	sincerely	,
作为	我	将	总是	记住	你	.	—	此致	真挚地	,

我将永远铭记你。——你真诚的，

" [ɪ'lɪzəbəθ] [brʊk] .

"	Elizabeth	Brooke	.
"	伊丽莎白	布鲁克	.

伊丽莎白·布鲁克。

" [səʊ][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

"	So	all	was	over	!
"	所以	全部	曾是	超过	!

一切都结束了!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'ɛksərəblnɛs] .

Behind	the	simplicity	of	the	words	he	perceived	a	terrible	inexorableness	.
在后面	这	简单	的	这	字	他	感知	一个	糟糕的	无情	.

在这些看似简单的词语背后，他感受到了一种可怕的、无情的压迫感。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] " ['li:sə] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ;

If	only	she	had	signed	"	Lisa	,	"	it	would	not	have	crushed	him	so	much	;
如果	仅有的	她	有	签名	"	丽莎	,	"	它	会	不是	有	碎	他	所以	很多	;

如果她签的是"丽莎"这个名字，就不会让他如此伤心了；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ɪ'lɪzəbəθ] [brʊk] " [wɒz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

but	the	"	Elizabeth	Brooke	"	was	paralyzing	.
但	这	"	伊丽莎白	布鲁克	"	曾是	瘫痪	.

但《伊丽莎白·布鲁克》却令人感到无力。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [rəʊt] : —

When	his	hand	was	steady	enough	,	he	wrote	:	—
什么时候	他的	手	曾是	稳定的	足够的	,	他	写道	:	—

等他的手足够稳之后，他写道：——

" [dɪə(r)]['li:sə] : — [ni:d] [aɪ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [hæz; həz] [kwaɪt] [stʌnd] [ˌem 'i:] ?

"	Dear	Lisa	:	—	Need	I	say	your	note	has	quite	stunned	me	?
"	亲爱的	丽莎	:	—	需要	我	说	你的	笔记	有	相当	目瞪口呆	我	?

亲爱的丽莎：——我的天哪，你的信让我非常震惊，还需要我说吗?

[wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? [pɔ:l] . " [-]

Won't	you	give	me	a	word	of	explanation	?	Paul	.	"	[	130	]
惯于	你	给	我	一个	单词	的	解释	?	保罗	.	"	[	-	]

你就不能给我解释一下吗？保罗。[130]

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrzɪz] [bɔɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [æt; ət] [mɪs] ['brʊks] ['penʃ(ə)n] .

The	concierge's	boy	delivered	this	at	Miss	Brooke's	pension	.
这	礼宾部	男生	发表	这	在	错过	布鲁克的	养老金	.

门房的男孩把这个送到了布鲁克小姐的旅馆。

[hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [haʊ] [hi:; hi] [gɒt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

He	scarcely	knew	how	he	got	through	the	night	.
他	几乎	知道	如何	他	得到	通过	这	夜晚	.

他几乎不知道自己是怎么熬过那一夜的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [lu:z] ['kɒnʃəsnəs] ,

Every	now	and	again	he	woke	up	and	tossed	about	;	and	when	he	did	lose	consciousness	,
每一个	现在	和	再次	他	觉醒	向上	和	抛掷	关于	;	和	什么时候	他	做过	失去	意识	,

他时不时会醒来翻身；而当他再次失去意识时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɪn'fɪnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] .

he	had	a	sense	of	a	grey	infinity	in	which	there	was	a	great	chasm	.
他	有	一个	感觉	的	一个	灰色的	无穷大	在	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	深渊	.

他感到一片灰色的无尽世界，其中有一道巨大的鸿沟。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

He	wanted	to	rush	to	it	to	close	it	up	,
他	通缉	到	匆忙	到	它	到	关闭	它	向上	,

他想赶紧过去把门关上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][held] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] .

but	was	held	back	by	some	strange	power	.
但	曾是	握住	后退	经过	一些	奇怪的	力量	.

但被某种神秘力量阻挡住了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] [brɔ:t] [hɪm] [mɪs] ['brʊks] [rɪ'plaɪ] .

The	morning's	post	brought	him	Miss	Brooke's	reply	.
这	早晨	邮政	带来	他	错过	布鲁克的	回复	.

早上寄来的邮件带来了布鲁克小姐的回信。

" [dɪə(r)] [pɔːl] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Dear	Paul	.	—	I	am	glad	your	letter	is	so	sensible	and	to	the	point	.
"	亲爱的	保罗	.	—	我	是	高兴的	你的	信	是	所以	明智的	和	到	这	观点	.

亲爱的保罗——我很高兴你的信如此明智且切中要点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	owe	you	an	explanation	,	but	I	want	you	not	to	insist	on	it	,
的	课程	我	欠	你	一个	解释	,	但	我	想	你	不是	到	坚持	在	它	,

我当然应该给你一个解释，但我希望你不要坚持要我解释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

because	I	fear	it	will	hurt	you	too	much	.
因为	我	害怕	它	将要	伤害	你	也	很多	.

因为我怕这会给你带来太大的伤害。

[ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [dɪ'zɜːv] . — [jɔːz] , ['liːsə] .

The	pain	it	would	give	me	I	deserve	.	—	Yours	,	Lisa	.
这	疼痛	它	会	给	我	我	应得	.	—	此致	,	丽莎	.

我将承受我应得的痛苦。——丽莎敬上

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [nəʊt] ['ɪnfɪnətli] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]

"	He	found	this	note	infinitely	softer	than	the	first	and	was	encouraged	to
"	他	成立	这	笔记	无限地	更柔和	比	这	第一的	和	曾是	鼓励	到

[raɪt] [ə'gen] . [-]

write	again	.	[	131	]
写	再次	.	[	-	]

“他发现这张纸条比第一张纸条柔和得多，这鼓励他继续写下去。[131]

" [dɪə(r)]['liːsə] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ən'les] [aɪ] [nəʊ] [maɪ]

"	Dear	Lisa	.	—	I	am	not	strong	enough	to	face	the	punishment	unless	I	know	my
"	亲爱的	丽莎	.	—	我	是	不是	强的	足够的	到	脸	这	惩罚	除非	我	知道	我的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

亲爱的丽莎——除非我知道自己犯了什么罪，否则我没有足够的勇气面对惩罚。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

The	pain	of	listening	to	you	can	be	nothing	to	the	pain	of	this	horrible
这	疼痛	的	聆听	到	你	能	是	没有什么	到	这	疼痛	的	这	可怕

[gæp][ɪn][maɪ][maɪnd] .

gap	in	my	mind	.
差距	在	我的	头脑	.

听你说话的痛苦，与我脑海中这可怕的空白带来的痛苦相比，根本微不足道。

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ?

Won't	you	let	me	see	you	—	for	the	last	time	?
惯于	你	让	我	看	你	—	为了	这	最后的	时间	?

你难道不让我见你最后一面吗?

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Remember	it	is	only	a	day	since	you	told	me	you	loved	me	.
记住	它	是	仅有的	一个	天	自从	你	讲述	我	你	喜爱	我	.

记住，你告诉我你爱我才过去一天。

[dəʊnt] [rɪ'fjuːz] . [pɔːl] .

Don't	refuse	.	Paul	.
不	拒绝	.	保罗	.

别拒绝。保罗。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mesɪndʒə(r)] .

"	To	which	came	the	reply	by	his	own	messenger	.
"	到	哪个	来了	这	回复	经过	他的	自己的	信使	.

“他的使者回复了这个问题。”

" [dɪə(r)] [pɔːl] . — [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . — [jɔːz]
" Dear Paul . — Come this evening at eight and you will find me alone . — Yours
" 亲爱的 保罗 . — 来 这 晚上 在 八 和 你 将要 寻找 我 独自的 . — 此致
,
,
,

亲爱的保罗：今晚八点来，你会发现我独自一人。——你的，

" ['liːsə] .
" Lisa .
" 丽莎 .

丽莎。

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
" All day long he nerved himself for the interview .
" 全部 天 长的 他 神经质 他自己 为了 这 面试 .

他一整天都在为面试做心理准备。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'hɜːs] ['nʌθɪŋ] , [æn'tɪsɪpeɪt] ['nʌθɪŋ] .
He would rehearse nothing , anticipate nothing .
他 会 排练 没有什么 , 预料 没有什么 .

他什么都不会排练，什么都不会预料。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
When the time came , he would speak straight from his heart .
什么时候 这 时间 来了 , 他 会 说话 直的 从 他的 心 .

时机成熟时，他会敞开心扉，说出自己的心声。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [jet] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
Perhaps he might yet move her . [132]
也许 他 可能 然而 移动 她 . [-]

或许他还能让她动心。[132]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪs] [brʊk] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəri] ['fræŋknəs] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
Miss Brooke received him with the same cheery frankness as of yore , gave him a
错过 布鲁克 已收到 他 和 这 相同的 欢快的 坦率 作为 的 昔时 , 给予 他 一个
[kwɪk] [hænd] - [ʃeɪk] ,
quick hand - shake ,
快的 手 - 摇 ,

布鲁克小姐像往常一样热情坦率地接待了他，并迅速地和他握了握手。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['nɒbi] - [sprɪŋd] ['ɒtəmən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and installed him in his old place on the knobby - springed ottoman beneath the
和 已安装 他 在 他的 老的 地方 在 这 粗糙的 - 弹簧 奥斯曼 下面 这
['hæŋɪŋ] [bʊk] - [ʃelvz] .
hanging book - shelves .
绞刑 书 - 货架 .

然后把他安置在他原来的位置，也就是悬挂式书架下方的带弹簧的矮凳上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] ,
The little table was laid , as usual , for after - dinner coffee ,
这 小的 桌子 曾是 铺设 , 作为 通常 , 为了 后 - 晚餐 咖啡 ,

小桌子上照例摆放着餐后咖啡的饮品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] .
and the small copper kettle was boiling over a spirit - lamp .
和 这 小的 铜 壶 曾是 沸腾 超过 一个 精神 - 灯 .

小铜壶在酒精灯上烧水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

She	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [pɔːl] .

"	**You**	**were**	**right**	**,**	**Paul**	**.**
"	你	是	正确的	,	保罗	.

“保罗，你说得对。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	**have**	**been**	**thinking**	**a**	**good**	**deal**	**,**
我	有	到过	思维	一个	好的	交易	,

我一直在认真思考，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [tɔːk]

and	**I**	**have**	**come**	**to**	**agree**	**with**	**you**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**last**	**talk**
和	我	有	来	到	同意	和	你	那	我们	应该	到	有	一个	最后的	讲话

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

我同意你的看法，我们应该再进行一次谈话。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n] — [pliːz] [doʊnt]

I	**am**	**sensible**	**that**	**I**	**am**	**a**	**thoroughly**	**unscrupulous**	**person**	**—**	**please**	**don't**
我	是	明智的	那	我	是	一个	彻底	无良的	人	—	请	不

[ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] ,

contradict	**me**	**,**
顶撞	我	,

我很清楚自己是个彻头彻尾的无良之人——请不要反驳我。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['səʊbə(r)] [-]

I	**mean**	**it**	**in**	**sober**	**[**	**133**	**]**
我	意思是	它	在	清醒	[	-	]

我是清醒时的意思是[133]

['ɜːnɪst] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['moʊmənts] ,

earnest	**—**	**but**	**I**	**am**	**not**	**without**	**my**	**redeeming**	**moments**	**,**
认真	—	但	我	是	不是	没有	我的	赎回	时刻	,

我为人真诚——但我并非没有可取之处，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

and	**so**	**it**	**happens**	**I**	**feel**	**I**	**ought**	**to**	**make**	**my**	**apology**	**to**	**you**	**before**	**we**
和	所以	它	发生	我	感觉	我	应该	到	制作	我的	道歉	到	你	前	我们

[pɑːt] .

part	**.**
部分	.

因此，我觉得在分别之前应该向你道歉。

[ə'pɒlədʒi] !

Apology	**!**
道歉	!

道歉!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [wɜːd] [tuː; tə][juːz]['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪ'mɒrəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

That	**is**	**a**	**very**	**weak**	**word**	**to**	**use**	**after**	**my**	**immoral**	**behaviour**	**towards**	**you**	**.**
那	是	一个	非常	虚弱的	单词	到	使用	后	我的	不道德	行为	向	你	.

在我做出如此不道德的行为之后，用这个词来形容我实在太轻描淡写了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['əʊpənli] , [ɪn][fækt] ,

I	**mean**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**very**	**openly**	**,**	**in**	**fact**	**,**
我	意思是	到	讲话	到	你	非常	公然	,	在	事实	,

事实上，我打算和你坦诚地谈谈。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

I	am	going	to	confess	the	whole	extent	of	my	misconduct	.
我	是	去	到	承认	这	所有的	程度	的	我的	不当行为	.

我将坦白我所有的不当行为。

['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

Only	I	want	you	to	believe	that	to	do	so	will	hurt	me	if	possible	even	more
仅有的	我	想	你	到	相信	那	到	做	所以	将要	伤害	我	如果	可能的	甚至	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

我只希望你相信，这样做如果可能的话，会让我受到的伤害比对你造成的伤害更大。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ['veri] ['bædli] , [pɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv]

I	really	do	want	your	sympathy	very	badly	,	Paul	,	although	I	know	I	don't	deserve
我	真的	做	想	你的	同情	非常	糟糕	,	保罗	,	虽然	我	知道	我	不	应得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

保罗，我真的很想得到你的同情，虽然我知道我不配。

" [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['æŋkʃəs] .

"	Her	beautiful	face	was	grave	,	and	her	voice	a	shade	anxious	.
"	她	美丽的	脸	曾是	严重	,	和	她	嗓音	一个	阴影	焦虑的	.

“她美丽的脸庞变得严肃，声音里带着一丝焦虑。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ðæt] [kəm'peld] [ək'septəns] .

In	her	eyes	was	an	expression	of	sincerity	that	compelled	acceptance	.
在	她	眼睛	曾是	一个	表达	的	诚意	那	被迫	验收	.

她眼中流露出的真诚令人无法抗拒。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	you	will	make	me	understand	everything	,	Lisa	,	"	he	said	.
"	我	知道	你	将要	制作	我	理解	一切	,	丽莎	,	"	他	说	.

“我知道你会让我明白一切的，丽莎，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'həʊld] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	You	must	withhold	your	judgment	till	I	have	finished	.
"	你	必须	扣压	你的	判断	直到	我	有	完成的	.

“在我完成之前，你不要妄下判断。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [-]

I	am	going	to	be	absolutely	[	134	]
我	是	去	到	是	绝对地	[	-	]

我将绝对[134]

['kændɪd] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

candid	,	though	I	am	not	sure	whether	I	have	ever	succeeded	in	telling	the	truth	about	things	,
坦率	,	尽管	我	是	不是	当然	无论	我	有	曾经	成功了	在	讲述	这	真相	关于	事物	,

坦率地说，虽然我不确定我是否曾经成功地说过真话。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	,	even	to	myself	.
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	,	甚至	到	我	.

全部真相，绝无虚假，即使是对自己也是如此。

[wʌn] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɔːts]

One	shrinks	from	laying	bare	the	causes	and	motives	of	one's	thoughts
一	收缩	从	躺下	裸	这	原因	和	动机	的	一个人的	想法

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

and	conduct	,
和	执行	,

人们往往不愿袒露自己思想和行为的原因和动机。

['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [aɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .

even	when	no	other	eye	is	looking	.
甚至	什么时候	不	其他	眼睛	是	寻找	.

即使没有其他人在看。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [kwaɪt] [vaɪl] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

But	I	should	feel	myself	quite	vile	now	if	I	concealed	the	least	thing	from	you	.
但	我	应该	感觉	我	相当	卑鄙的	现在	如果	我	暗	这	至少	事物	从	你	.

"

"

"

但如果我瞒着你哪怕一件小事，我现在都会觉得自己很卑鄙。

" [wʌn] [kæn; kən]['əʊvə(r)] - [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] ['moʊtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kʌvə(r)]

"	One	can	over	-	accentuate	the	baseness	of	one's	motives	as	well	as	cover
"	一	能	超过	-	强调	这	卑鄙	的	一个人的	动机	作为	出色地	作为	覆盖

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

it	up	,	"	he	suggested	.
它	向上	,	"	他	建议	.

“一个人既可以夸大自己动机的卑劣之处，也可以掩盖它，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [pɔːl] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	is	very	kind	of	you	,	Paul	,	to	try	and	spare	me	.
"	它	是	非常	种类	的	你	,	保罗	,	到	尝试	和	空闲的	我	.

“保罗，你真是太好了，想方设法饶了我。”

[bʌt; bət] [pliːz] [seɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ;

But	please	save	up	your	mercy	;
但	请	节省	向上	你的	怜悯	;

但请您保留您的仁慈；

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] .

I	warn	you	I	shall	be	sadly	in	need	of	it	later	on	.
我	警告	你	我	将	是	令人遗憾的是	在	需要	的	它	之后	在	.

我警告你，以后我一定会非常需要它。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fækts] [naʊ] , [pɔːl] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

To	come	to	facts	now	,	Paul	,	I	have	tried	to	victimise	you	from	the
到	来	到	事实	现在	,	保罗	,	我	有	尝试	到	受害	你	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

保罗，现在来说说事实，我从一开始就想把你塑造成受害者。

[ai][hæv; həv] [di'sembl] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][laɪz] [θruː'aʊt] .

I	have	dissembled	and	told	you	lies	throughout	.
我	有	拆卸	和	讲述	你	谎言	自始至终	.

我一直都在欺骗你，对你说谎。

[ai][hæv; həv] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['æktɪd][ə; eɪ][pɑːt] .

I	have	systematically	acted	a	part	.
我	有	系统地	行动	一个	部分	.

我一直有条不紊地扮演着某个角色。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	have	never	loved	you	.
我	有	绝不	喜爱	你	.

我从未爱过你。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] , [bʌt; bət] [-]

"	He	tried	to	make	some	articulation	,	but	[	135	]
"	他	尝试	到	制作	一些	关节	,	但	[	-	]

“他试图表达一些想法，但是[135]

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] .

not	a	muscle	moved	.
不是	一个	肌肉	已搬	.

一动不动。

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

He	sat	as	if	turned	to	stone	.
他	卫星	作为	如果	转向	到	石头	.

他呆立在那里，仿佛变成了石头。

" [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

"	That	first	evening	we	met	I	knew	I	had	turned	your	head	,
"	那	第一的	晚上	我们	遇见	我	知道	我	有	转向	你的	头	,

“我们初次见面的那天晚上，我就知道我吸引了你的注意。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [wɪð] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	I	could	see	at	once	you	were	inexperienced	with	women	as	surely
和	我	可以	看	在	一次	你	是	缺乏经验	和	女性	作为	一定

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [hæd; həd] [biːn] ['brændɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

as	if	the	fact	had	been	branded	upon	you	.
作为	如果	这	事实	有	到过	品牌	之上	你	.

我一眼就看出你不懂女人，就像这个事实被烙印在你身上一样。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmbədi] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌfɪfˈtiːn]

I	had	heard	somebody	point	you	out	and	say	you	were	worth	fifteen
我	有	听到	某人	观点	你	出去	和	说	你	是	值得	十五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

thousand	pounds	a	year	,
千	磅	一个	年	,

我曾听人指着你说你年收入值一万五千英镑，

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

and	,	as	afterwards	you	yourself	told	me	you	were	rich	,
和	,	作为	然后	你	你自己	讲述	我	你	是	富有的	,

而且，后来你自己也告诉我你很有钱，

['eni] [daʊt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

any	doubt	I	might	have	had	on	the	point	was	removed	.
任何	怀疑	我	可能	有	有	在	这	观点	曾是	已移除	.

我之前对这一点可能存在的任何疑虑都消除了。

[maɪ] [əʊn] ['pɒvəti] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['peɪnfəli] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	own	poverty	had	just	been	painfully	brought	home	to	me	,
我的	自己的	贫困	有	只是	到过	痛苦地	带来	家	到	我	,

我的贫穷此刻才真正让我感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

for	I	had	been	forced	to	leave	Paris	for	want	of	money	at	the	very
为了	我	有	到过	强制	到	离开	巴黎	为了	想	的	钱	在	这	非常

['məʊmənt][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['riːznəbl] .

moment	my	ambition	began	to	look	reasonable	.
片刻	我的	志向	开始	到	看	合理的	.

因为就在我的抱负开始显得合情合理的时候，我却因为缺钱而被迫离开巴黎。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [æt; ət] [ɔːl]

I	was	feeling	particularly	bitter	about	it	as	there	was	no	certainty	at	all
我	曾是	感觉	特别	苦的	关于	它	作为	那里	曾是	不	肯定	在	全部

[ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

of	my	being	able	to	come	back	here	.
的	我的	存在	有能力的	到	来	后退	这里	.

我对此感到格外痛苦，因为我完全无法确定自己是否还能回到这里。

['pɑːpəz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd]

Poppa's	savings	had	all	gone	in	starting	me	with	a	good	stock	of	dresses	and
爸爸的	节省	有	全部	已消失	在	开始	我	和	一个	好的	库存	的	连衣裙	和

['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] .

keeping	me	here	two	years	.
保持	我	这里	二	年	.

爸爸的积蓄都用来给我买了一批好衣服，让我在这里工作了两年。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	136	]
他	有	[	-	]

他有[136]

[həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][send]

hoped	to	be	able	to	do	more	for	me	,	but	he	could	only	send
希望	到	是	有能力的	到	做	更多的	为了	我	,	但	他	可以	仅有的	发送

[ˌem 'iː][maɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .

me	my	passage	-	money	.
我	我的	通道	-	钱	.

他本想为我做更多，但他只能寄给我路费。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

Fifteen	or	even	ten	thousand	pounds	a	year	is	a	great	temptation	to	a
十五	或者	甚至	十	千	磅	一个	年	是	一个	伟大的	诱惑	到	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

一年一万五千甚至一万英镑对一个贫穷的女孩来说是巨大的诱惑。

[tʃɑːns] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪtʃ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Chance	had	never	yet	thrown	in	my	way	a	really	rich	suitor	,	and	there
机会	有	绝不	然而	抛掷	在	我的	方式	一个	真的	富有的	求婚者	,	和	那里

[wɒz; wəz][aɪ] ,

was	I	,
曾是	我	,

命运从未让我遇到过真正富有的追求者，而我，却成了其中之一。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

at	the	moment	of	meeting	him	,	almost	on	the	eve	of	departure	,
在	这	片刻	的	会议	他	,	几乎	在	这	前夕	的	离开	,

在与他见面的那一刻，几乎就在他即将离开的前一天，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

with	very	little	money	in	my	pocket	and	indebted	to	the	kindness	of	a	lady
和	非常	小的	钱	在	我的	口袋	和	负债累累	到	这	仁慈	的	一个	女士

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] .

for	her	invitation	to	stay	the	month	in	London	.
为了	她	邀请	到	停留	这	月	在	伦敦	.

我当时身无分文，多亏一位女士的善意邀请，我才能在伦敦待上一个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː][æt; ət]

She	had	taken	my	room	for	me	as	she	could	not	accommodate	me	at
她	有	已采取	我的	房间	为了	我	作为	她	可以	不是	容纳	我	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

她因为自己家住不下我，就租了我的房间给我住。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ai][wɒz; wəz] !

You	see	how	poor	I	was	!
你	看	如何	贫穷的	我	曾是	!

你看看我以前有多穷！

[ai][set][maɪ'self] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] .

I	set	myself	puzzling	in	the	coolest	possible	way	as	to	how	I	could	get	you	.
我	放	我	令人费解	在	这	最酷	可能的	方式	作为	到	如何	我	可以	得到	你	.

我绞尽脑汁，用最酷的方式思考如何才能得到你。

['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)]

Instinct	as	well	as	the	ease	with	which	I	had	bewitched	you	told	me	there
本能	作为	出色地	作为	这	舒适	和	哪个	我	有	着迷	你	讲述	我	那里

[wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][juː; jʊ] ,

were	romantic	possibilities	in	you	,
是	浪漫的	可能性	在	你	,

直觉以及我轻易俘获你的心都告诉我，你身上有发展成恋人的可能性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [pleɪd]

of	which	you	had	scarcely	any	suspicion	and	which	might	easily	be	played
的	哪个	你	有	几乎	任何	怀疑	和	哪个	可能	容易地	是	玩

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

你对此几乎没有任何怀疑，而这很容易被人利用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] [fɔːmd] [æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [

And	a	plan	formed	at	once	in	my	mind	in	the	ultimate	success	of	which	I	[
和	一个	计划	形成	在	一次	在	我的	头脑	在	这	最终的	成功	的	哪个	我	[

-]

137	]
-	]

我脑海中立刻形成了一个计划，最终我[137]

[hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] .

had	the	fullest	confidence	.
有	这	最	信心	.

充满信心。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm]

To	put	the	idea	into	your	head	that	we	meet	again	here	in	a	year's	time
到	放	这	主意	进入	你的	头	那	我们	见面	再次	这里	在	一个	年	时间

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rəʊ'mæntɪk][saɪd] .

was	to	appeal	to	your	romantic	side	.
曾是	到	上诉	到	你的	浪漫的	边	.

让你想到一年后我们会再次在这里相聚，是为了唤起你浪漫的一面。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bəʊz] [aːts] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

That	is	why	I	mentioned	the	Beaux	Arts	to	you	—	your	love	for	architecture
那	是	为什么	我	提及	这	美男子	艺术	到	你	—	你的	爱	为了	建筑学

[meɪd] [maɪ] [geɪm] ['iːzi] .

made	my	game	easy	.
制成	我的	游戏	简单的	.

这就是我为什么跟你提到美术学院派的原因——你对建筑的热爱让我的游戏变得轻松。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

I	was	now	determined	that	nothing	should	stand	in	the	way	of	my	returning	to
我	曾是	现在	决定	那	没有什么	应该	站立	在	这	方式	的	我的	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我下定决心，没有什么能阻挡我重返巴黎。

[ðæt] ['pɒpə] ['sʌmhaʊ] [mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:] [det] .

that	poppa	somehow	must	raise	the	necessary	money	—	even	if	he	ran	into	debt	.
那	爸爸	不知何故	必须	增加	这	必要的	钱	—	甚至	如果	他	跑	进入	债务	.

那位爸爸必须想方设法筹集所需的资金——即使他负债累累。

['hæpɪli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ˌem 'i:] [bæk] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][tu:; tə]

Happily	he	was	able	to	send	me	back	and	to	see	his	way	clear	to
快乐地	他	曾是	有能力的	到	发送	我	后退	和	到	看	他的	方式	清除	到

[ki:p] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [tʃəʊz] [tu:; tə] [steɪ] .

keep	me	going	as	long	as	I	chose	to	stay	.
保持	我	去	作为	长的	作为	我	选择	到	停留	.

幸运的是，他能够送我回去，并且只要我愿意留下，他就能让我继续走下去。

" [mɪs] [brʊk] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [pɔ:lz] ['kɒfi] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Miss	Brooke	paused	a	moment	and	poured	out	Paul's	coffee	,	which	,	however	,
"	错过	布鲁克	暂停	一个	片刻	和	倾倒	出去	保罗的	咖啡	,	哪个	,	然而	,

[hi:; hi] [let] [stænd] [ʌn'tʌtʃt] .

he	let	stand	untouched	.
他	让	站立	未受触碰	.

布鲁克小姐停顿了一下，倒出了保罗的咖啡，然而，保罗却一口也没动。

" ['evriθɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Everything	turned	out	just	as	I	had	calculated	,	"	she	continued	,
"	一切	转向	出去	只是	作为	我	有	计算	,	"	她	持续	,

“一切都如我预想的那样发展了，”她继续说道。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

after	taking	a	sip	at	her	own	.
后	采取	一个	啜饮	在	她	自己的	.

她抿了一口自己的饮料后。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

"	You	had	carried	me	in	your	mind	the	whole	time	,
"	你	有	携带	我	在	你的	头脑	这	所有的	时间	,

你一直都把我放在心上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

and	you	had	been	waiting	for	me	and	counting	on	my	coming	.
和	你	有	到过	等待	为了	我	和	计数	在	我的	未来	.

你一直在等我，盼着我回来。

[səʊ][fɑ:(r)][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

So	far	I	was	delighted	.
所以	远的	我	曾是	高兴极了	.

到目前为止，我都很满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] ['smu:ðli] . [-]

For	a	time	all	went	smoothly	.	[	138	]
为了	一个	时间	全部	去	顺利	.	[	-	]

一段时间内，一切都很顺利。[138]

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [kəm'pli:tli] .

You	were	mine	completely	.
你	是	矿	完全地	.

你完全属于我。

[bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [fɔːs] [bɪˈgæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

But	then	an	unforeseen	force	began	suddenly	to	act	on	the	position	.
但	然后	一个	意外	力量	开始	突然	到	行为	在	这	位置	.

但随后一股意想不到的力量开始对这一局面产生影响。

[maɪ][əʊld][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][əʊld][mæd] [æmˈbɪʃənz] .

My	old	enthusiasm	for	my	work	came	back	,	and	with	it	my	old	mad	ambitions	.
我的	老的	热情	为了	我的	工作	来了	后退	,	和	和	它	我的	老的	疯狂的	抱负	.

我对工作的热情又回来了，随之而来的是以前那些疯狂的雄心壮志。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fɜːst] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [mæd] [æmˈbɪʃənz] ?

Do	you	know	what	first	gave	me	those	mad	ambitions	?
做	你	知道	什么	第一的	给予	我	那些	疯狂的	抱负	?

你知道是什么让我产生了那些疯狂的野心吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

You	shall	hear	in	a	moment	.
你	将	听到	在	一个	片刻	.

你马上就会听到。

['eniweɪ] , [maɪ][əʊld] [ɪnˈtɒlərəns] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪˈpendəns] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ˌem ˈiː] .

Anyway	,	my	old	intolerance	against	anything	like	dependence	rose	up	in	me	.
反正	,	我的	老的	不容忍	反对	任何事物	喜欢	依赖性	玫瑰	向上	在	我	.

总之，我以前对任何依赖行为的抵触情绪又回来了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .

I	wanted	to	make	a	great	name	and	a	great	deal	of	money	,	all	by	myself	.
我	通缉	到	制作	一个	伟大的	姓名	和	一个	伟大的	交易	的	钱	,	全部	经过	我	.

我想靠自己的力量，功成名就，赚很多钱。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] — [wiː; wi][ədˈmaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] — [hæd; həd][dʒʌst][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

A	picture	by	a	great	master	—	we	admired	it	together	at	the	salon	—	had	just	sold	for	thirty	thousand	dollars	,
一个	图片	经过	一个	伟大的	掌握	—	我们	钦佩	它	一起	在	这	沙龙	—	有	只是	卖	为了	三十	千	美元	,

一幅出自大师之手的画作——我们曾在沙龙里一起欣赏过——刚刚以三万美元的价格售出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [ˌem ˈiː] .

and	that	inflamed	me	.
和	那	发炎的	我	.

这让我怒火中烧。

[nəʊ] ['wʊmən] ['peɪntə(r)][hæz; həz] [jet] [ɪgˈzɪstɪd] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][fɜːst] [ræŋk] ; [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] ,

No	woman	painter	has	yet	existed	of	absolutely	the	first	rank	;	one	and	all	have	been	influenced	,
不	女士	画家	有	然而	存在	的	绝对地	这	第一的	秩	;	一	和	全部	有	到过	影响	,

至今还没有出现过真正意义上的一流女画家；她们都受到了男性画家的影响。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

more	or	less	,	by	a	man	.
更多的	或者	较少的	,	经过	一个	男人	.

大致上是由一个男人写的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huːz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [greɪt] , ['æbsəluːtli]

I	wanted	to	be	the	first	woman	whose	work	should	be	absolutely	great	,	absolutely
我	通缉	到	是	这	第一的	女士	谁	工作	应该	是	绝对地	伟大的	,	绝对地

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

我想成为第一个作品绝对出色、绝对原创的女性。

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

I	wanted	the	honour	for	America	,	for	I	am	proud	of	being	an
我	通缉	这	荣誉	为了	美国	,	为了	我	是	自豪的	的	存在	一个

[ə'merɪkən] ['wʊmən] .

American	woman	.
美国人	女士	.

我希望将这份荣誉献给美国，因为我为自己身为美国女性而感到自豪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

But	you	were	on	the	spot	,
但	你	是	在	这	点	,

但你当时就在现场，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [muːv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

and	I	had	only	to	move	my	little	finger	to	get	you	.
和	我	有	仅有的	到	移动	我的	小的	手指	到	得到	你	.

我只需动动小指就能把你抱到身边。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [-]

You	were	an	eternal	[	139	]
你	是	一个	永恒	[	-	]

你是一个永恒的[139]

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

诱惑。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ?

Don't	you	think	I	knew	you	were	jealous	of	Charlie	?
不	你	思考	我	知道	你	是	嫉妒的	的	查理	?

你以为我不知道你嫉妒查理吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)]

He	has	been	in	love	with	me	ever	since	I	first	came	here	;	but	,	poor
他	有	到过	在	爱	和	我	曾经	自从	我	第一的	来了	这里	;	但	,	贫穷的

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

自从我来到这里，他就一直爱着我；但是，可怜的家伙，

[hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ,

he	only	just	manages	to	get	along	,
他	仅有的	只是	管理	到	得到	沿着	,

他勉强才能应付过去。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [hiːz] [nɒt][bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][rent] .

and	is	only	too	glad	if	he's	not	behindhand	with	his	studio	rent	.
和	是	仅有的	也	高兴的	如果	他是	不是	背后	和	他的	工作室	租	.

如果他的工作室租金没有拖欠，他会非常高兴。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [ə'ləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

The	reason	I	allowed	him	to	hang	round	so	much	was	partly	because	he
这	原因	我	允许	他	到	悬挂	圆形的	所以	很多	曾是	部分	因为	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

had	become	a	habit	of	mine	,
有	变得	一个	习惯	的	矿	,

我之所以允许他经常在我身边逗留，部分原因是我已经习惯了和他待在一起。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ]

and	partly	to	help	me	not	to	be	tempted	to	give	you	too	much	of	my
和	部分	到	帮助	我	不是	到	是	受诱惑	到	给	你	也	很多	的	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

部分原因也是为了避免我忍不住花太多时间陪伴你。

" [ai] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,

"	I	really	wanted	to	fight	against	the	temptation	of	your	money	,
"	我	真的	通缉	到	斗争	反对	这	诱惑	的	你的	钱	,

“我真的很想抵制住你金钱的诱惑，”

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] [ðæn; ðən] [jɔ:z] .

but	more	for	my	own	sake	than	yours	.
但	更多的	为了	我的	自己的	清酒	比	你的	.

但更多是为了我自己，而不是为了你。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ai] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] .

In	the	first	place	I	did	not	love	you	.
在	这	第一的	地方	我	做过	不是	爱	你	.

首先，我并不爱你。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ai] [kʊd; kəd] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	in	the	second	,	I	could	read	your	nature	like	a	book	.
和	在	这	第二	,	我	可以	读	你的	自然	喜欢	一个	书	.

而在第二阶段，我就像读一本书一样了解了你的性格。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

Your	ideas	and	mine	would	never	go	together	.
你的	想法	和	矿	会	绝不	去	一起	.

你的想法和我的想法永远不可能一致。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] ['moments] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ai]

I	wanted	a	husband	who	would	be	content	with	such	moments	of	love	as	I
我	通缉	一个	丈夫	WHO	会	是	内容	和	这样的	时刻	的	爱	作为	我

[kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] ;

could	spare	him	out	of	my	career	;
可以	空闲的	他	出去	的	我的	职业	;

我想要一个丈夫，他能满足于我从事业中抽出时间来陪伴我的那些甜蜜时光；

[tu:; tə] [hu:m] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [lʌv] ;

to	whom	I	could	go	for	love	when	I	wanted	love	;
到	谁	我	可以	去	为了	爱	什么时候	我	通缉	爱	;

当我渴望爱情时，我可以向谁寻求爱情?

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [

who	would	be	content	to	live	out	his	own	life	and	leave	me	to	work	out	[
WHO	会	是	内容	到	居住	出去	他的	自己的	生活	和	离开	我	到	工作	出去	[

-]

140	]
-	]

他甘愿过自己的生活，让我去工作[140]

[maɪn] .
mine .
矿 .

矿。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)]
I **do** **not** **want** **to** **be** **kept** **by** **my** **husband** **—** **rather** **than** **that** **I** **should** **prefer**
我 做 不是 想 到 是 保留 经过 我的 丈夫 — 相当 比 那 我 应该 更喜欢
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
to **keep** **him** .
到 保持 他 .

我并不想被丈夫束缚——而不是说我应该想留住他。

[ɔːl] [maɪ] ['ruːtɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [tʊk] [ʌp]
All **my** **rooted** **independence** **had** **sprung** **up** **as** **by** **magic** **the** **moment** **I** **took** **up**
全部 我的 根 独立 有 弹簧 向上 作为 经过 魔法 这 片刻 我 采取 向上
[maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] .
my **brush** **and** **palette** **again** **and** **looked** **at** **the** **model** .
我的 刷子 和 调色板 再次 和 看起来 在 这 模型 .

当我再次拿起画笔和调色板，看向模特的那一刻，我与生俱来的独立性仿佛神奇般地涌现了出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['prɪmətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Your **notions** **were** **far** **too** **primitive** **for** **me** .
你的 概念 是 远的 也 原始 为了 我 .

你的想法对我来说太原始了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] — [tuː; tə]
You **would** **have** **allowed** **me** **to** **go** **on** **with** **my** **art** **as** **a** **concession** **—** **to**
你 会 有 允许 我 到 去 在 和 我的 艺术 作为 一个 让步 — 到
[duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
do **credit** **to** **your** **name** **,**
做 信用 到 你的 姓名 ,

你本可以允许我继续从事我的艺术创作，以此作为对你名誉的认可。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ,
You **would** **have** **looked** **upon** **my** **pictures** **as** **sacred** **,**
你 会 有 看起来 之上 我的 图片 作为 神圣 ,

你会把我的照片视为神圣之物。

[tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [baɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gests] ;
to **be** **hung** **in** **your** **house** **and** **worshipped** **by** **you** **before** **your** **guests** **;**
到 是 悬挂 在 你的 房子 和 崇拜 经过 你 前 你的 客人 ;

可以悬挂在家中，供你在客人面前瞻仰；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [d'ɒləz] .
I **should** **have** **wanted** **to** **sell** **them** **,** **to** **convert** **them** **into** **dollars** **.**
我 应该 有 通缉 到 卖 他们 , 到 转变 他们 进入 美元 .

我本应该想把它们卖掉，换成美元。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ?
" **Do** **you** **wonder** **now** **I** **was** **strong** **enough** **to** **hesitate** **?**
" 做 你 想知道 现在 我 曾是 强的 足够的 到 犹豫 ?

“现在你是不是觉得我当时竟然有勇气犹豫不决？”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd] [wen] ['dɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə]['pɛroʊz]

I	was	only	too	glad	when	Dora	said	she	was	going	to	carry	me	off	to	Perros
我	曾是	仅有的	也	高兴的	什么时候	多拉	说	她	曾是	去	到	携带	我	离开	到	狗
-	-	.														

-	Guirec	.
-	-	.

当朵拉说她要带我去佩罗斯-吉雷克时，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] — [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	would	take	me	away	from	you	and	—	temptation	.
它	会	拿	我	离开	从	你	和	—	诱惑	.

它会让我远离你和——诱惑。

[ðen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['flaʊəz] .

Then	you	sent	me	those	flowers	.
然后	你	发送	我	那些	花朵	.

然后你送了我那些花。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

I	was	touched	.
我	曾是	感动	.

我深受感动。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [set] ['gəʊɪŋ] .

Not	by	the	flowers	,	but	by	the	train	of	thought	they	set	going	.
不是	经过	这	花朵	,	但	经过	这	火车	的	想法	他们	放	去	.

不是通过花朵，而是通过它们所引发的思考。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [keɪm] [-]

The	ghost	of	my	conscience	came	[	141	]
这	鬼	的	我的	良心	来了	[	-	]

我的良心的幽灵来了[141]

[ʌp] , ['sə'dʒestɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ['bædli] , ['siːɪŋ] - [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [səʊ][bæd] . -

up	,	suggesting	I	should	be	treating	you	badly	,	seeing	'	you	had	'	em	so	bad	.	'
向上	,	建议	我	应该	是	治疗	你	糟糕	,	看到	-	你	有	-	呃	所以	坏的	.	-

起来，暗示我应该对你不好，因为“你对他们那么不好”。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !

And	then	you	had	,	say	,	ten	thousand	pounds	a	year	!
和	然后	你	有	,	说	,	十	千	磅	一个	年	!

然后，比如说，你一年就有了一万英镑!

[ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] .

That	,	I	suppose	,	had	something	to	do	with	the	rising	of	the	phantom	.
那	,	我	认为	,	有	某物	到	做	和	这	上升	的	这	幻影	.

我想，这与幽灵的出现有关。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɔːrəz] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

So	I	determined	to	take	you	to	Dora's	—	of	course	,
所以	我	决定	到	拿	你	到	朵拉的	—	的	课程	,

所以我决定带你去朵拉家——当然了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp]

she	replied	at	once	she	would	be	pleased	to	welcome	you	—	and	I	made	up
她	回复	在	一次	她	会	是	高兴	到	欢迎	你	—	和	我	制成	向上

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

她立即回复说她很乐意欢迎你——于是我下定了决心。

[hɑːf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself] ,

half	**to**	**amuse**	**myself**	**,**
一半	到	娱乐	我	,

一半是为了自娱自乐，

[ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**I**	**would**	**make**	**you**	**propose**	**in**	**the**	**cab**	**on**	**the**	**way**	**to**	**her**	**.**
那	我	会	制作	你	提出	在	这	出租车	在	这	方式	到	她	.

我会让你在去见她的出租车上向她求婚。

[ai] [kʊd; kəd] [riːd] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈevri] [θɔːt] .

I	**could**	**read**	**you**	**through**	**and**	**through**	**,**	**and**	**knew**	**your**	**every**	**thought**	**.**
我	可以	读	你	通过	和	通过	,	和	知道	你的	每一个	想法	.

我能看透你的一切，知道你的每一个想法。

[səʊ] [fɑː(r)] [ai] [hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

So	**far**	**I**	**had**	**kept**	**you**	**at**	**a**	**perceptible**	**distance**	**,**
所以	远的	我	有	保留	你	在	一个	可感知的	距离	,

到目前为止，我一直与你保持着一定的距离。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

now	**it**	**pleased**	**me**	**to**	**draw**	**you**	**close**	**to**	**me**	**,**
现在	它	高兴	我	到	画	你	关闭	到	我	,

现在我很高兴能把你拉近我身边，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .

and	**to**	**see**	**you**	**obey**	**without**	**my**	**uttering**	**a**	**single**	**word**	**of**	**command**	**.**
和	到	看	你	服从	没有	我的	发出声音	一个	单身的	单词	的	命令	.

看到你无需我一声令下就服从。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [əʊld] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [dʒʌst] [ðen] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdeərɪŋ] .

I	**told**	**you**	**about**	**my**	**old**	**engagement**	**just**	**then**	**because**	**it**	**gave**	**me**	**a**	**sensation**	**of**	**daring**	**.**
我	讲述	你	关于	我的	老的	订婚	只是	然后	因为	它	给予	我	一个	感觉	的	大胆	.

我刚才跟你提起我以前的婚约，是因为这让我感觉自己很勇敢。

[ai] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ɒn] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] [ɪn] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] .

I	**calculated**	**on**	**stirring**	**the**	**romance**	**and**	**chivalry**	**in**	**you**	**still**	**more**	**deeply**	**.**
我	计算	在	搅拌	这	浪漫	和	骑士精神	在	你	仍然	更多的	深	.

我打算更深入地激发你内心的浪漫情怀和骑士精神。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈrɪski] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdɪd] .

The	**experiment**	**was**	**risky**	**—**	**but**	**it**	**succeeded**	**.**
这	实验	曾是	风险	—	但	它	成功了	.

这项实验风险很大，但成功了。

[juː; jʊ] [rɪˈspɒndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪts] [helm] .

You	**responded**	**like**	**a**	**good**	**ship**	**to**	**its**	**helm**	**.**
你	回应	喜欢	一个	好的	船	到	它是	舵	.

你就像一艘听从舵手指挥的良船。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [-]

Then	**for**	**the**	**first**	**time**	**[**	**142**	**]**
然后	为了	这	第一的	时间	[	-	]

然后第一次[142]

[sɪns] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] , [pɔːl] , [ai] [ˈsʌfəd] [rɪˈmɔːs] — [ˈriːəl] [rɪˈmɔːs] .

since	**I**	**had**	**known**	**you**	**,**	**Paul**	**,**	**I**	**suffered**	**remorse**	**—**	**real**	**remorse**	**.**
自从	我	有	已知	你	,	保罗	,	我	遭受	悔恨	—	真实的	悔恨	.

自从认识你以来，保罗，我一直感到懊悔——真的懊悔。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

Why	it	came	just	then	I	have	never	been	able	to	make	out	,
为什么	它	来了	只是	然后	我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	,

我始终没能弄明白它为什么偏偏在那时出现。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	all	of	a	sudden	I	was	dreadfully	sorry	for	you	.
但	全部	的	一个	突然	我	曾是	极其糟糕	对不起	为了	你	.

但突然间，我为你感到无比难过。

" [ai] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hɑːmənaɪz]

"	I	saw	clearly	that	even	if	I	had	loved	you	,	our	lives	could	never	harmonise
"	我	锯	清楚地	那	甚至	如果	我	有	喜爱	你	,	我们的	生活	可以	绝不	协调

;

;

;

“我清楚地看到，即使我爱你，我们的生活也永远无法和谐共处；

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hʌnimuːn] ['kuːiŋ] , [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [wʊd]

that	after	the	first	honeymoon	cooings	,	the	conflict	of	wills	and	ideas	would
那	后	这	第一的	蜜月	咕咕声	,	这	冲突	的	遗嘱	和	想法	会

[ɪn'evɪtəbli] [set] [ɪn] ,

inevitably	set	in	,
不可避免地	放	在	,

蜜月期的甜蜜过后，意志和思想的冲突就不可避免地会出现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['mɪzrəbl] .

and	we	should	both	be	utterly	and	hopelessly	miserable	.
和	我们	应该	两个都	是	完全地	和	绝望地	悲惨的	.

我们俩都应该感到无比痛苦和绝望。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] .

But	I	did	not	love	you	,	and	I	felt	myself	in	a	terrible	dilemma	.
但	我	做过	不是	爱	你	,	和	我	毛毡	我	在	一个	糟糕的	困境	.

但我并不爱你，我感到自己陷入了可怕的困境。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

You	were	on	the	point	of	speaking	,
你	是	在	这	观点	的	请讲	,

你正要开口说话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ]

and	the	only	thing	I	could	think	of	to	stop	you	,	and	to	stop	you
和	这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	到	停止	你	,	和	到	停止	你

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

for	always	,
为了	总是	,

我唯一能想到的阻止你，并且永远阻止你的办法，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['ɜːli] [flɜː'teɪʃn] .

was	to	tell	you	my	early	flirtations	.
曾是	到	告诉	你	我的	早期的	调情	.

是想告诉你我早期的调情经历。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	was	hoping	to	play	on	your	prejudices	and	set	you	against	me	.
我	曾是	希望	到	玩	在	你的	偏见	和	放	你	反对	我	.

我原本希望利用你的偏见，让你与我为敌。

[ai][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][maɪ'self] [ðen] ; [ai][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ]

I	was	true	to	myself	then	;	I	was	throwing	away	—	how	many	thousands	a
我	曾是	真的	到	我	然后	;	我	曾是	投掷	离开	—	如何	许多	数千	一个

[jɪə(r)] ?

year	?
年	?

那时我忠于自己；我每年挥霍——多少千美元?

" [bʌt; bət][ai] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['ri:əlaɪz] ['nʌθɪŋ]

"	But	I	caused	you	suffering	to	no	purpose	,	and	,	as	I	realised	nothing
"	但	我	导致	你	痛苦	到	不	目的	,	和	,	作为	我	意识到	没有什么

[wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [-]

would	make	you	[	143	]
会	制作	你	[	-	]

“但我让你受苦毫无意义，而且，当我意识到没有什么能让你[143]

[dɪ'zɪst] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ə'gen] .

desist	,	the	temptation	of	all	those	thousands	came	upon	me	again	.
停止	,	这	诱惑	的	全部	那些	数千	来了	之上	我	再次	.

然而，成千上万人的诱惑再次袭来，我不得不克制住自己。

[ai] ['ɑ:gju:d] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

I	argued	I	was	the	stronger	personality	of	the	two	,
我	争论	我	曾是	这	更强	性格	的	这	二	,

我辩称我的性格比她更强势。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ju:; jʊ] — ['i:zəli] .

and	I	should	be	able	to	manage	you	—	easily	.
和	我	应该	是	有能力的	到	管理	你	—	容易地	.

我应该能够轻松管理你。

['kjʊəriəs] [haʊ] [ai][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] - ['i:zəli] , - [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][tu:; tə]

Curious	how	I	accentuated	the	'	easily	,	'	and	twisted	my	arguments	to
好奇的	如何	我	强调	这	-	容易地	,	-	和	扭曲	我的	论点	到

[su:t][ˌaɪ 'ti:] .

suit	it	.
套装	它	.

我很好奇我是如何强调“容易”这个词，并扭曲我的论点来迎合它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] — [ai][dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [wɜ:kt] .

There	was	little	to	do	—	I	just	pulled	the	wire	and	the	puppet	worked	.
那里	曾是	小的	到	做	—	我	只是	拉	这	金属丝	和	这	木偶	工作	.

我几乎什么都没做——我只要拉一下线，木偶就动了。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [pɔ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ,

You'll	forgive	me	for	calling	you	a	puppet	,	Paul	,	but	you	were	one	,
你会	原谅	我	为了	呼叫	你	一个	木偶	,	保罗	,	但	你	是	一	,

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

保罗，如果你觉得我把你比作傀儡，请你原谅，但你以前确实是傀儡。

" [pə'hæps] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [felt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Perhaps	now	you	will	begin	to	understand	how	I	felt	the	next	morning	.
"	也许	现在	你	将要	开始	到	理解	如何	我	毛毡	这	下一个	早晨	.

“或许现在你就能明白我第二天早上的感受了。”

[ai] ['ri:əli] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] ,

I	really	liked	you	,	Paul	,
我	真的	喜欢	你	,	保罗	,

保罗，我真的很喜欢你。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	I	had	done	you	so	great	a	wrong	from	the	very	moment	of	our
和	我	有	完毕	你	所以	伟大的	一个	错误的	从	这	非常	片刻	的	我们的

[fɜːst] ['miːtɪŋ] .

first	meeting	.
第一的	会议	.

从我们第一次见面起，我就对你犯下了莫大的错误。

[ai][hæd; həd][nɒt] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] , [pɔːl] , [bʌt; bət][ai][kraɪd] [ðen] .

I	had	not	cried	for	more	than	three	years	,	Paul	,	but	I	cried	then	.
我	有	不是	哭	为了	更多的	比	三	年	,	保罗	,	但	我	哭	然后	.

保罗，我已经三年多没哭过了，但当时我哭了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]

The	situation	was	desperate	,	and	there	was	nothing	for	it	but	to
这	情况	曾是	绝望的	,	和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到

[ə'plai] [ə; eɪ] ['despərət] ['remədi] .

apply	a	desperate	remedy	.
申请	一个	绝望的	补救	.

情况十分危急，除了采取非常规的解决办法之外，别无他法。

" [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

"	I	have	not	told	you	all	.
"	我	有	不是	讲述	你	全部	.

我还没有把所有事情都告诉你们。

[ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [kept] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	have	purposely	kept	back	something	to	the	end	.
我	有	故意	保留	后退	某物	到	这	结尾	.

我特意把一些东西留到了最后。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['mɪŋgld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [-]

If	I	had	mingled	it	with	the	rest	it	would	have	been	[	144	]
如果	我	有	混合	它	和	这	休息	它	会	有	到过	[	-	]

如果我把它和其余的东西混在一起，它就会变成[144]

[lɒst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [kleɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ,

lost	,	and	as	it	is	my	only	claim	on	your	sympathy	,
丢失的	,	和	作为	它	是	我的	仅有的	宣称	在	你的	同情	,

失败了，而这是我唯一能博得你同情的理由，

[ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ][ɪt'self] .

I	have	kept	it	for	use	by	itself	.
我	有	保留	它	为了	使用	经过	本身	.

我一直把它留着单独使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	unfortunate	that	even	here	I	have	to	begin	with	the	confession	of
它	是	不幸	那	甚至	这里	我	有	到	开始	和	这	忏悔	的

[ə'nʌðə(r)] [laɪ] ,

another	lie	,
其他	说谎	,

很遗憾，即便在这里，我也不得不先坦白另一个谎言。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ,

but	I	have	already	confessed	to	so	many	,
但	我	有	已经	坦白	到	所以	许多	,

但我已经向很多人坦白过了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn][mɔː(r)][woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋk] ['eni] ['ləʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	am	hoping	that	one	more	won't	make	me	sink	any	lower	in	your	estimation	.
我	是	希望	那	一	更多的	惯于	制作	我	下沉	任何	降低	在	你的	估算	.

我希望再犯一次错不会让我在你心中的评价更低。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

Besides	**,**	**my**	**motive**	**in**	**telling**	**it**	**was**	**good**	**.**
除了	,	我的	动机	在	讲述	它	曾是	好的	.

此外，我告诉大家这件事的动机是好的。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ][əʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [truː] ,

I	**refer**	**to**	**my**	**old**	**engagement**	**The**	**fact**	**was**	**true**	**,**
我	参考	到	我的	老的	订婚	这	事实	曾是	真的	,

我指的是我之前的订婚。事实的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .

but	**the**	**details**	**I**	**gave**	**you**	**were**	**false**	**.**
但	这	细节	我	给予	你	是	错误的	.

但我告诉你的细节是假的。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɒn][maɪ][lɪps] .

I	**had**	**intended**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**somehow**	**it**	**stuck**	**on**	**my**	**lips**	**.**
我	有	故意的	讲述	你	这	真相	,	但	不知何故	它	卡住	在	我的	嘴唇	.

我本想告诉你真相，但不知为何话到嘴边却说不出口。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [səʊ]['seɪkrɪd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	**felt**	**I**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**used**	**so**	**sacred**	**an**	**experience**	**for**	**such**	**a**
我	毛毡	我	应该	绝不	到	有	用过的	所以	神圣	一个	经验	为了	这样的	一个

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

我觉得我不应该将如此神圣的经历用于这样的目的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] .

I	**had**	**to**	**invent**	**a**	**lie**	**as**	**I**	**went**	**on**	**.**
我	有	到	发明	一个	说谎	作为	我	去	在	.

我只能边走边编造谎言。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

But	**I**	**cut**	**it**	**as**	**short**	**as**	**I**	**could**	**.**
但	我	切	它	作为	短的	作为	我	可以	.

但我尽可能地缩短了篇幅。

" [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**did**	**love**	**the**	**man**	**as**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
"	我	做过	爱	这	男人	作为	,	它	似乎	到	我	,

“我确实爱过这个人，在我看来，

[nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

no	**woman**	**could**	**have**	**loved**	**a**	**man**	**before**	**.**
不	女士	可以	有	喜爱	一个	男人	前	.

以前没有女人能爱上男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peniləs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .

He	**was**	**almost**	**penniless**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**.**
他	曾是	几乎	身无分文	,	但	我	做过	不是	头脑	那	.

他几乎身无分文，但我并不在意。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ]

I	**would**	**have**	**married**	**him**	**,**	**and**	**he**	**would**	**not**	**have**	**interfered**	**with**	**my**
我	会	有	已婚	他	,	和	他	会	不是	有	干扰	和	我的

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	**.**
抱负	.

我会嫁给他，他也不会干涉我的抱负。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [-]

He	would	have	been	content	to	have	me	live	[	145	]
他	会	有	到过	内容	到	有	我	居住	[	-	]

他本希望我能活下去[145]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [waɪlst] [ai] [wɜːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] ,

away	from	him	whilst	I	worked	according	to	my	own	spirit	,
离开	从	他	而	我	工作	根据	到	我的	自己的	精神	,

我远离他，按照自己的意愿工作，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] .

and	developed	the	gifts	he	was	the	first	to	discover	in	me	.
和	发达	这	礼物	他	曾是	这	第一的	到	发现	在	我	.

并发掘了他最先发现的我的天赋。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [tuː] ; [hæd; həd] [stɑːvd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

For	he	was	a	painter	,	too	;	had	starved	to	get	a	training	in	Europe	,
为了	他	曾是	一个	画家	,	也	;	有	饥饿	到	得到	一个	训练	在	欧洲	,

因为他也是个画家；他曾饿着肚子去欧洲接受绘画训练。

[hæd; həd] [stɑːvd] [waɪl] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	starved	while	getting	it	.
有	饥饿	尽管	获得	它	.

在获取食物的过程中，他饿得奄奄一息。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [maɪ'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]

To	help	us	get	a	start	I	was	content	at	first	to	absorb	myself	in	his
到	帮助	我们	得到	一个	开始	我	曾是	内容	在	第一的	到	吸收	我	在	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

为了帮助我们入门，我一开始很乐意全身心投入到他的工作中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

That	was	a	fatal	mistake	.
那	曾是	一个	致命的	错误	.

那是一个致命的错误。

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [treɪs] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

I	can	scarcely	trace	out	how	it	came	about	—	and	to	linger	on	it	makes
我	能	几乎	痕迹	出去	如何	它	来了	关于	—	和	到	萦绕	在	它	制作

[ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] ['terəbli] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

me	suffer	terribly	—	but	with	the	lapse	of	time	I	ceased	to	exist	for	him
我	遭受	可怕	—	但	和	这	失效	的	时间	我	停止	到	存在	为了	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

as	a	creature	of	flesh	and	blood	.
作为	一个	生物	的	肉	和	血	.

我几乎无法追溯事情的来龙去脉——而且纠结于此会让我痛苦不堪——但随着时间的流逝，我作为血肉之躯对他而言已不再存在。

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	suddenly	realised	that	I	had	become	a	mere	inspiration	to	him	—	it	was
我	突然	意识到	那	我	有	变得	一个	仅仅	灵感	到	他	—	它	曾是

['əʊnli][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wəːʃip] .

only	the	artist	in	me	he	worshipped	.
仅有的	这	艺术家	在	我	他	崇拜	.

我突然意识到，我仅仅是他的灵感来源——他崇拜的只是我身上的艺术家气质。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

All	his	heart	and	soul	went	into	his	work	—	he	was	no	longer	a	man	,
全部	他的	心	和	灵魂	去	进入	他的	工作	—	他	曾是	不	更长	一个	男人	,

他全身心投入到工作中——他不再是个人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][maɪnd] ['wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

but	a	mere	mind	wielding	a	brush	.
但	一个	仅仅	头脑	挥舞	一个	刷子	.

只不过是头脑挥舞着画笔而已。

[ai][kæn; kən] [si:] [hɪm] [haʊ] [əb'zɔ:bd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ,

I	can	see	him	how	absorbed	before	his	canvas	,
我	能	看	他	如何	吸收	前	他的	帆布	,

我能看出他多么全神贯注于画布前。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] [stu:p] — [fɔ:(r); fə(r)] ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] !

tall	and	thin	with	his	scholar's	stoop	—	for	Nesbit	was	a	scholar	!
高的	和	薄的	和	他的	学者的	哈腰	—	为了	内斯比特	曾是	一个	学者	!

他身材高瘦，佝偻着身子，像个学者——因为内斯比特是一位学者！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][end][æt; ət][lɑ:st] .

But	it	had	to	end	at	last	.
但	它	有	到	结尾	在	最后的	.

但这终究还是结束了。

[aɪ] [kraɪd] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] .

I	cried	bitterly	for	many	a	night	after	.
我	哭	苦涩地	为了	许多	一个	夜晚	后	.

此后的许多个夜晚，我都以痛哭告终。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][wʌn] [faɪn] [deɪ] — — " [-]

I	had	a	letter	from	him	one	fine	day	—	—	"	[	146	]
我	有	一个	信	从	他	一	美好的	天	—	—	"	[	-	]

有一天，我收到了他的一封信——[146]

" [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ? " [brəʊk]

"	Announcing	his	engagement	and	asking	you	to	congratulate	him	?	"	broke
"	宣布	他的	订婚	和	问	你	到	祝贺	他	?	"	打破

[frɒm; frəm] [pɔ:lz] [lɪps] .

from	Paul's	lips	.
从	保罗的	嘴唇	.

“他宣布订婚了，还让你祝贺他？”保罗脱口而出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [draɪ][fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .

His	eyes	were	too	dry	for	tears	.
他的	眼睛	是	也	干燥	为了	眼泪	.

他的眼睛干涩得流不出眼泪。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ] ['hævnt] [bɜ:nt] .

"	It	is	the	only	letter	of	his	I	haven't	burnt	.
"	它	是	这	仅有的	信	的	他的	我	还没有	烧焦的	.

“这是他唯一一封我还没烧掉的信。”

[hi:; hɪ][ɪz] ['feɪməs] [naʊ] ,

He	is	famous	now	,
他	是	著名的	现在	,

他现在出名了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['pɪktʃə(r)][hi:; hɪ]['evə(r)][səʊld][went][tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['tɜ:kwɔɪz] ['nekləs] [tu:; tə] [mætʃ]

but	the	first	picture	he	ever	sold	went	to	buy	my	turquoise	necklace	to	match
但	这	第一的	图片	他	曾经	卖	去	到	买	我的	绿松石	项链	到	匹配

[ðə; ðɪ] [kəʊm] [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

the	comb	I	had	from	my	mother	.
这	梳子	我	有	从	我的	母亲	.

但他卖出的第一幅画却用来买了我的绿松石项链，好配上我母亲留给我的梳子。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] — [ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒfəd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

His	example	was	a	noble	one	—	the	first	picture	I	am	offered	money	for
他的	例子	曾是	一个	高贵	一	—	这	第一的	图片	我	是	提供	钱	为了

[ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['pɒpə] [ɪn'sted] .

shall	go	to	poppa	instead	.
将	去	到	爸爸	反而	.

他树立了一个高尚的榜样——如果有人出价出售我的照片，我会把照片捐给爸爸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði][gɪft] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] .

But	he	would	never	take	the	gift	back	,	and	now	I	value	it	as	his	.
但	他	会	绝不	拿	这	礼物	后退	,	和	现在	我	价值	它	作为	他的	.

但他永远不会收回这份礼物，现在我视之为他的珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] ,

It	has	always	given	me	great	joy	to	wear	it	—	in	fact	,
它	有	总是	给定	我	伟大的	喜悦	到	穿	它	—	在	事实	,

我一直都很喜欢戴它——事实上，

[ðæt] [ɪz][maɪ][wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ][ə'pɑːt][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] . "

that	is	my	one	great	joy	apart	from	my	work	.	"
那	是	我的	一	伟大的	喜悦	除	从	我的	工作	.	"

除了工作之外，这是我最大的快乐。

" [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm] !

"	You	still	love	him	!
"	你	仍然	爱	他	!

你仍然爱着他!

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ɔːl] [θruː] !

You	have	loved	him	all	through	!
你	有	喜爱	他	全部	通过	!

你一直都深爱着他!

" [kraɪd] [pɔːl] .

"	cried	Paul	.
"	哭	保罗	.

保罗喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] .

Her	face	softened	.
她	脸	软化	.

她的表情柔和了下来。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	You	see	I	have	quite	an	extraordinary	vein	of	sentiment	in	me	.
"	你	看	我	有	相当	一个	非凡的	静脉	的	情绪	在	我	.

“你看，我内心深处有着非常特别的情感。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	not	sure	whether	I	am	not	ashamed	of	it	.	"
我	是	不是	当然	无论	我	是	不是	羞愧	的	它	.	"

我不确定自己是否为此感到羞耻。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['liːsə] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [-]

"	Tell	me	,	Lisa	—	if	I	may	still	call	you	[	147	]
"	告诉	我	,	丽莎	—	如果	我	可能	仍然	称呼	你	[	-	]

“告诉我，丽莎——我还能给你打电话吗[147]

['liːsə] — [ɔːl] [ðəʊz] [flɜː'teɪʃn] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)] [truː] ? "

Lisa	—	all	those	flirtations	you	told	me	about	were	true	?	"
丽莎	—	全部	那些	调情	你	讲述	我	关于	是	真的	?	"

丽莎——你跟我说的那些调情都是真的吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kwestʃən] !

"	What	a	quaint	question	!
"	什么	一个	古雅	问题	!

多么古怪的问题啊!

[juː; jʊ] ['hævnt] [drʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] .

You	haven't	drunk	your	coffee	.
你	还没有	醉	你的	咖啡	.

你还没喝咖啡。

" [hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊld] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [kʌp] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft] ,

"	He	gulped	down	the	cold	contents	of	the	tiny	cup	at	one	draught	,
"	他	吞咽	向下	这	寒冷的	内容	的	这	微小的	杯子	在	一	草稿	,

他一口气喝光了小杯子里冰冷的液体。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] .

for	his	mouth	was	parched	.
为了	他的	嘴	曾是	干渴	.

因为他的嘴巴干渴了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] . "

"	They	all	happened	just	as	I	told	you	,	and	I	haven't	told	you	a	quarter	.	"
"	他们	全部	发生	只是	作为	我	讲述	你	,	和	我	还没有	讲述	你	一个	四分之一	.	"

“所有的事情都像我告诉你的那样发生了，而我一个字都没告诉你。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kweɪnt] ['kwestʃən] ?

"	And	do	you	mind	my	asking	you	another	quaint	question	?
"	和	做	你	头脑	我的	问	你	其他	古雅	问题	?

“请问我可以再问您一个有点奇怪的问题吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['evə(r)] [kɪst] ? "

Have	you	and	Charlie	ever	kissed	?	"
有	你	和	查理	曾经	亲吻	?	"

你和查理接吻过吗?

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [naɪs] [men] [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	I	have	always	liked	to	have	nice	men	kiss	me	.
"	我	有	总是	喜欢	到	有	好的	男人	吻	我	.

我一直都喜欢被帅气的男人亲吻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪniə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It	is	a	mania	with	me	,
它	是	一个	狂热	和	我	,

这对我来说是一种痴迷，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] . "

and	I	shall	go	on	doing	so	till	the	end	of	the	chapter	.	"
和	我	将	去	在	正在做	所以	直到	这	结尾	的	这	章	.	"

我将继续这样做，直到本章结束。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['liːsə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] .

"	All	the	same	,	Lisa	,	I	love	you	still	.
"	全部	这	相同的	,	丽莎	,	我	爱	你	仍然	.

“尽管如此，丽莎，我依然爱你。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Is	there	no	hope	for	me	?
是	那里	不	希望	为了	我	?

我还有希望吗?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['predʒədɪsɪz] .

I	have	no	prejudices	.
我	有	不	偏见	.

我没有任何偏见。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['liːsə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	want	you	,	Lisa	,	just	as	you	are	.
我	想	你	,	丽莎	,	只是	作为	你	是	.

丽莎，我喜欢你现在的样子。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] — [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

Your	life	shall	be	perfectly	free	—	your	career	your	own	.	"
你的	生活	将	是	完美	自由的	—	你的	职业	你的	自己的	.	"

你的生活将完全自由——你的事业由你掌控。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [pɔːl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd] [-]

"	You	are	good	,	Paul	,	and	I	have	played	[	148	]
"	你	是	好的	,	保罗	,	和	我	有	玩	[	-	]

“你很棒，保罗，我已经玩过了[148]

[wɪð] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

with	you	precisely	as	a	cat	plays	with	a	mouse	.
和	你	恰恰	作为	一个	猫	演出	和	一个	老鼠	.

和你在一起就像猫戏弄老鼠一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ɪn][ˌem 'iː] .

You	will	have	observed	I	have	a	good	deal	of	the	cat	in	me	.
你	将要	有	观察到	我	有	一个	好的	交易	的	这	猫	在	我	.

你可能已经注意到，我身上有很多猫的特质。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] —

Believe	me	,	I	am	in	earnest	when	I	say	I	am	quite	unworthy	of	your	love	—
相信	我	,	我	是	在	认真	什么时候	我	说	我	是	相当	不配	的	你的	爱	—

— "

—	"
—	"

请相信我，我说我真的不配得到你的爱——

" [nəʊ] , ['liːsə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	No	,	Lisa	,	"	he	began	.
"	不	,	丽莎	,	"	他	开始	.

“不，丽莎，”他开口说道。

" ['lɪs(ə)n] , [pɔːl] .

"	Listen	,	Paul	.
"	听	,	保罗	.

“听着，保罗。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [maɪ] [lɒst] ['dɑːlɪŋ] .

I	want	you	to	understand	how	much	I	love	my	lost	darling	.
我	想	你	到	理解	如何	很多	我	爱	我的	丢失的	亲爱的	.

我想让你明白我有多爱我失去的爱人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

If	he	were	to	leave	his	wife	and	child	,
如果	他	是	到	离开	他的	妻子	和	孩子	,

如果他要抛下妻子和孩子，

[naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

now	and	come	to	me	and	say	he	loved	me	,
现在	和	来	到	我	和	说	他	喜爱	我	,

现在就来告诉我他爱我，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

I	would	go	with	him	to	the	end	of	the	earth	.
我	会	去	和	他	到	这	结尾	的	这	地球	.

我愿意和他一起走到天涯海角。

[nəʊ] , [nəʊ] , [pɔːl] .

No	,	no	,	Paul	.
不	,	不	,	保罗	.

不，不，保罗。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] .

My	hope	is	only	in	my	work	.
我的	希望	是	仅有的	在	我的	工作	.

我的希望只寄托在我的工作上。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['riːəlaɪz] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	know	I	shall	realise	my	ambition	.
我	知道	我	将	意识到	我的	志向	.

我知道我终将实现我的抱负。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Some	day	you	will	marry	a	better	woman	than	I	am	.
一些	天	你	将要	结婚	一个	更好的	女士	比	我	是	.

总有一天你会娶到比我更好的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ,

And	if	,	"	she	continued	,	with	a	smile	,	"	you	care	to	write	and	let	me	know	,
和	如果	,	"	她	持续	,	和	一个	微笑	,	"	你	关心	到	写	和	让	我	知道	,

“如果你愿意写信告诉我，”她笑着继续说道，“

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [raɪt] ['hɑːtɪli] .

be	sure	I	shall	congratulate	you	right	heartily	.
是	当然	我	将	祝贺	你	正确的	衷心地	.

我一定会衷心地祝贺你。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [juː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

Now	tell	me	I	have	your	sympathy	,	and	then	let	us	say	good	-	bye	.	"
现在	告诉	我	我	有	你的	同情	,	和	然后	让	我们	说	好的	-	再见	.	"

现在请告诉我你同情我，然后我们再说再见吧。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['liːsə] .

"	I	love	you	,	Lisa	.
"	我	爱	你	,	丽莎	.

“我爱你，丽莎。”

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [-]

Is	that	not	sufficient	[	149	]
是	那	不是	充足的	[	-	]

这还不够吗？[149]

[pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθi] ?

proof	of	my	sympathy	?
证明	的	我的	同情	?

我该如何证明我的同情心?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] ['pærɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	leave	Paris	to	-	night	.	"
我	将	离开	巴黎	到	-	夜晚	.	"

我今晚将离开巴黎。

" [kʌm] , [pɔːl] , [kɪs] [ˌem 'iː] !

"	Come	,	Paul	,	kiss	me	!
"	来	,	保罗	,	吻	我	!

“来吧，保罗，吻我！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ænd; ənd][lɑːst]！

For	the	first	time	and	last	!
为了	这	第一的	时间	和	最后的	！

第一次，也是最后一次！

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][səʊ] ['laɪtli] [ðæt][hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

"	He	brushed	her	lips	so	lightly	that	he	scarce	had	the	consciousness	of
"	他	刷过	她	嘴唇	所以	轻轻	那	他	稀少	有	这	意识	的

['duːɪŋ] [səʊ] ;

doing	so	;
正在做	所以	;

“他轻轻地拂过她的嘴唇，几乎没有意识到自己在做什么；

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]

then	he	staggered	from	the	room	.	[	150	]
然后	他	交错	从	这	房间	.	[	-	]

然后他踉跄着走出了房间。[150]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hiː; hi] ['wɔndə] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] , ['saɪlənt]['riːdʒənz][hɪz; ɪz] [fʊt]

He	wandered	he	knew	not	whither	,	penetrating	into	strange	,	silent	regions	his	foot
他	漫步	他	知道	不是	往哪里去	,	渗透	进入	奇怪的	,	沉默的	地区	他的	脚

[hæd; həd]['nevə(r)][trɒd] .

had	never	trod	.
有	绝不	践踏	.

他漫无目的地游荡，进入了他从未踏足过的陌生而寂静的地区。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːkɪt] [raʊnd] ,

At	the	end	of	an	hour	he	found	he	had	taken	a	long	circuit	round	,
在	这	结尾	的	一个	小时	他	成立	他	有	已采取	一个	长的	电路	圆形的	,

一个小时后，他发现自己绕了一圈很长的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [weə(r)] ['liːsə][lɪvd; 'laɪvd] .

and	that	he	had	arrived	again	at	the	hôtel	where	Lisa	lived	.
和	那	他	有	到达的	再次	在	这	酒店	在哪里	丽莎	居住地	.

他又一次来到了丽莎居住的旅馆。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

He	crossed	the	narrow	street	,	and	,	standing	in	the	shadow	,
他	交叉	这	狭窄的	街道	,	和	,	常设	在	这	阴影	,

他穿过狭窄的街道，站在阴影里，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .

looked	up	at	the	window	he	knew	so	well	.
看起来	向上	在	这	窗户	他	知道	所以	出色地	.

他抬头望向那扇他无比熟悉的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm]

It	stood	wide	open	,	and	he	could	see	the	white	ceiling	of	the	lighted	room
它	站立	宽的	打开	,	和	他	可以	看	这	白色的	天花板	的	这	照明	房间

,

,

,

门大开着，他可以看到灯火通明的房间里白色的天花板。

[wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	huge	Japanese	umbrella	making	a	glare	of	colour	against	it	.
和	这	巨大的	日本人	伞	制作	一个	强光	的	颜色	反对	它	.

巨大的日式雨伞在阳光的映衬下，投下耀眼的色彩。

[ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [sæt] [tuː] ['fɪgəz] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [aʊt] .

In	the	balcony	sat	two	figures	full	in	the	light	that	flooded	out	.
在	这	阳台	卫星	二	数据	满的	在	这	光	那	被淹	出去	.

阳台上坐着两个人，沐浴在洒出来的阳光中。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mɪs] [brʊk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːfək] [suːt] [hiː; hi]

One	was	Miss	Brooke	,	the	other	a	stalwart	young	man	in	a	Norfolk	suit	he
一	曾是	错过	布鲁克	,	这	其他	一个	坚定的	年轻的	男人	在	一个	诺福克	套装	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [-]

could	not	[	151	]
可以	不是	[	-	]

其中一位是布鲁克小姐，另一位是身穿诺福克西装的健壮年轻人，他无法[151]

[ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

recollect	having	seen	before	.
追忆	拥有	已见	前	.

感觉以前见过。

[ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

A	vague	sound	of	their	cheerful	talking	came	down	to	him	.
一个	模糊的	声音	的	他们的	快乐	说	来了	向下	到	他	.

他隐约听到他们欢快的谈话声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .

He	turned	away	with	a	sigh	,	and	strode	rapidly	to	his	lodging	.
他	转向	离开	和	一个	叹	,	和	大步走	快速	到	他的	住宿	.

他叹了口气，转身快步走向自己的住处。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .

He	lighted	his	lamp	,	and	,	sinking	into	a	chair	,	sat	looking	at	his	trunks	.
他	照明	他的	灯	,	和	,	下沉	进入	一个	椅子	,	卫星	寻找	在	他的	树干	.

他点亮油灯，然后瘫坐在椅子上，看着他的行李箱。

[ðə; ði] ['leɪblz] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊld] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['letərɪŋ] — " ['mɪdltən] , ['pærɪs] - ['pɛroʊz] - - "

The	labels	with	their	bold	ornamental	lettering	—	"	Middleton	,	Paris	à	Perros	-	Guirec	"
这	标签	和	他们的	大胆的	装饰	字母	—	"	米德尔顿	,	巴黎	-	狗	-	-	"

— [stɛərd] [hɪm] ['mɒkɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

—	stared	him	mockingly	in	the	face	.
—	凝视	他	嘲讽地	在	这	脸	.

标签上醒目的装饰字体——“米德尔顿，巴黎佩罗斯-吉雷克”——仿佛在嘲讽他。

[hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] ,

He	averted	his	eyes	,	instinctively	seeking	in	his	pocket	for	his	mother's	letter	,
他	避免了	他的	眼睛	,	本能地	寻求	在	他的	口袋	为了	他的	母亲的	信	,

他别过脸去，本能地在口袋里摸索母亲的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .

which	he	had	till	now	forgotten	,	and	was	surprised	to	find	it	rolled	into	a	ball	.
哪个	他	有	直到	现在	被遗忘的	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	它	滚动	进入	一个	球	.

他之前一直忘记了这件事，惊讶地发现它卷成了一个球。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .

Smoothing	it	out	,	he	read	it	through	again	.
平滑	它	出去	,	他	读	它	通过	再次	.

他把字迹润色后，又通读了一遍。

" [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [pɔːl] , [də'rekt][ðeə(r)] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
" Write to me , dear Paul , direct there , or , better still , come down and surprise
" 写 到 我 , 亲爱的 保罗 , 直接的 那里 , 或者 , 更好的 仍然 , 来 向下 和 惊喜
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“亲爱的保罗，给我写信吧，直接写信过来，或者，更好的办法是，下来给我们一个惊喜。”

['siːliə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Celia , I am sure , will be delighted to see you .
西莉亚 , 我 是 当然 , 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

我相信，西莉亚见到你一定会很高兴。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [ɪg'zæktli] .
I never understood what happened between you two exactly .
我 绝不 理解 什么 发生 之间 你 二 确切地 .

我一直没搞清楚你们两个之间到底发生了什么。

[juː; jʊ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɒrəld] ,
You said ' good - bye ' so stiffly that I made sure you had quarrelled ,
你 说 - 好的 - 再见 - 所以 僵硬地 那 我 制成 当然 你 有 争吵 ,

你说“再见”的时候语气非常生硬，我以为你们吵架了。

[ðəʊ] ['siːliə] [əˈʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
though Celia assures me that it [152]
尽管 西莉亚 保证 我 那 它 [-]

虽然西莉亚向我保证[152]

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
was not so .
曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn]
She is a dear , good girl , and I love her as if she were my own
她 是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 , 和 我 爱 她 作为 如果 她 是 我的 自己的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她是个可爱善良的女孩，我爱她就像爱自己的女儿一样。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
" And with these words he seemed to read the inevitableness of his fate .
" 和 和 这些 字 他 似乎 到 读 这 必然性 的 他的 命运 .

“从这些话中，他似乎明白了自己的命运是不可避免的。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
His rebellion against it was over .
他的 叛乱 反对 它 曾是 超过 .

他对它的反抗结束了。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd]
He had broken loose from the maternal leading - strings , but had made
他 有 破碎的 松动的 从 这 母体 领导 - 字符串 , 但 有 制成
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
a miserable failure without them .
一个 悲惨的 失败 没有 他们 .

他挣脱了母亲的束缚，但没有了母亲的帮助，他却一事无成。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [help] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn] [hɪm] [ə'gen] .
Now he would help to fix them on him again .
现在 他 会 帮助 到 使固定 他们 在 他 再次 .

现在他会帮忙把它们重新装到他身上。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [huːz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [æz; əz]

The	millionaire's	daughter	,	the	keynote	of	whose	character	had	struck	him	as
这	百万富翁	女儿	,	这	基调	的	谁	特点	有	击	他	作为

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] ,

a	charming	,	simple	frankness	,
一个	迷人	,	简单的	坦率	,

这位百万富翁的女儿，她性格的主要特点是迷人、朴实坦率，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

and	in	pursuit	of	whom	he	had	set	out	,
和	在	追逐	的	谁	他	有	放	出去	,

他出发去追寻的是谁，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

had	proved	to	be	a	more	complex	specimen	of	womanhood	than	he
有	已证实	到	是	一个	更多的	复杂的	标本	的	女性	比	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

could	have	imagined	to	exist	,
可以	有	想象	到	存在	,

事实证明，她比他所能想象到的女性形象要复杂得多。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfemə'nɪnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən]

the	very	essence	of	that	femininity	of	which	he	had	always	had	an
这	非常	本质	的	那	女性气质	的	哪个	他	有	总是	有	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'trʌst] .

instinctive	distrust	.
本能	怀疑	.

正是他一直以来本能地抱有不信任感的那种女性特质的本质。

['siːliə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] — [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf]

Celia	was	not	brilliant	,	but	she	was	safe	—	he	knew	her	well	enough
西莉亚	曾是	不是	杰出的	,	但	她	曾是	安全的	—	他	知道	她	出色地	足够的

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . [-]

to	be	sure	of	that	.	[	153	]
到	是	当然	的	那	.	[	-	]

西莉亚并不聪明，但她很稳重——他对她足够了解，可以肯定这一点。[153]

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɪŋkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] " ['pɛroʊz] - - ,

He	seized	a	small	brush	and	inked	over	the	flamboyant	"	Perros	-	Guirec	,
他	查获	一个	小的	刷子	和	墨迹	超过	这	龙飞凤舞	"	狗	-	-	,

他拿起一支小画笔，用墨水涂抹了华丽的“佩罗斯-吉雷克”

" ['raɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [strɪp] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'ep] " [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] ['letərɪŋ] .

"	writing	over	the	black	strip	the	word	"	Dieppe	"	in	the	plainest	of	lettering	.
"	写作	超过	这	黑色的	条	这	单词	"	迪耶普	"	在	这	最朴素的	的	字母	.

在黑色条带上用最朴素的字体写上“迪耶普”一词。

[ðen] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Then	,	finishing	what	little	packing	there	remained	to	be	done	,
然后	,	精加工	什么	小的	包装	那里	剩余	到	是	完毕	,

然后，完成了剩下的少量打包工作。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæ'feɪ] ,

he	went	out	to	consult	a	time	-	table	at	a	neighbouring	café	,
他	去	出去	到	咨询	一个	时间	-	桌子	在	一个	邻接	咖啡店	,

他出门到附近一家咖啡馆查看时刻表。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'fesə(r)] ,

where	he	wrote	and	posted	a	note	to	his	professor	,
在哪里	他	写道	和	发布	一个	笔记	到	他的	教授	,

他在那里写了一封信并寄给了他的教授。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsiər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

and	another	to	the	massier	of	his	class	.
和	其他	到	这	马西耶	的	他的	班级	.

另一名则送给了他班上体型较大的同学。

[hiː; hi][nekst] [heild] [ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ['kærid] [daʊn] [hɪz; ɪz]

He	next	hailed	a	cab	at	the	rank	,	and	the	concierge	carried	down	his
他	下一个	赞誉	一个	出租车	在	这	秩	,	和	这	门房	携带	向下	他的

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

接下来，他在出租车站拦了一辆出租车，门房帮他把行李箱搬了下来。

" - [lɑː][gɑː(r)][ˌes 'tiː] . [lə'zɑːr] !

"	À	la	gare	St	.	Lazare	!
"	-	拉	火车站	英石	.	拉扎尔	!

“À la gare St. Lazare！”

" [ðə; ði]['koʊtʃər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [pɔːl] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

"	The	cocher	cracked	his	whip	,	and	Paul	,	lost	in	thought	,
"	这	科切尔	裂纹	他的	鞭	,	和	保罗	,	丢失的	在	想法	,

“马夫挥动鞭子，保罗陷入沉思，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['buːləvɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

was	only	vaguely	conscious	of	the	streets	and	boulevards	that	had	become
曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	这	街道	和	林荫大道	那	有	变得

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

so	dear	to	him	.
所以	亲爱的	到	他	.

他对那些对他来说无比珍贵的街道和林荫大道只有模糊的意识。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

D	.	APPLETON	&	CO	.	'	S	PUBLICATIONS	.
D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	-	S	出版物	.

D. APPLETON & CO. 的出版物。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [njuː] [bʊk] .

RUDYARD	KIPLING'S	NEW	BOOK	.
鲁德亚德	吉卜林的	新的	书	.

鲁德亚德·吉卜林的新书。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] - [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['meni] [ɪn'venʃnz] , "

THE	SEVEN	SEAS	'	A	new	volume	of	poems	by	Rudyard	Kipling	,	author	of	"	Many	Inventions	,	"
这	七	海域	-	一个	新的	体积	的	诗歌	经过	鲁德亚德	吉卜林	,	作者	的	"	许多	发明	,	"

《七海》是鲁德亚德·吉卜林（《许多发明》的作者）的新诗集。

" ['bærək] - [ruːm] ['bæləʊdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

"	Barrack	-	Room	Ballads	,	"	etc	.	12mo	.
"	营房	-	房间	民谣	,	"	ETC	.	12mo	.

《军营民谣》等，12个月。

[klɒθ] , $1 . - ; [hɑːf][kɑːf] , $3 . - ; [mə'rɒkəʊ] , $5 . - .

Cloth	,	$1	.	50	;	half	calf	,	$3	.	00	;	morocco	,	$5	.	00	.
布	,	$1	.	-	;	一半	小牛	,	$3	.	-	;	摩洛哥	,	$5	.	-	.

布料，1.50美元；半牛皮，3.00美元；摩洛哥皮，5.00美元。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪraɪl] [sɒŋ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

"	The	spirit	and	method	of	Kipling's	fresh	and	virile	song	have	taken	the
"	这	精神	和	方法	的	吉卜林的	新鲜的	和	阳刚的	歌曲	有	已采取	这

['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] [wɜːld] . . . .

English	reading	world	.	.	.	.
英语	阅读	世界	.	.	.	.

“吉卜林清新而充满活力的诗歌的精神和方法已经征服了英语世界的读者……”

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] , - [haʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌaɪ 'tiː]

When	we	turn	to	the	larger	portion	of	'	The	Seven	Seas	,	'	how	imaginative	it
什么时候	我们	转动	到	这	更大的	部分	的	-	这	七	海域	,	-	如何	富有想象力的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

当我们把目光转向《七海》这部作品的主体部分时，就会发现它是多么富有想象力啊！

[haʊ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [haʊ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] ! . . .

how	impassioned	,	how	superbly	rhythmic	and	sonorous	!	.	.	.
如何	热情洋溢	,	如何	极好	节奏	和	响亮的	!	.	.	.

多么激情澎湃，多么富有节奏感和悦耳动听！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的布鲁克小姐(The Beautiful Miss Brooke)
第5/5页

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] [ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['elɪmənts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sɒŋ] . . . .

The	ring	and	diction	of	this	verse	add	new	elements	to	our	song	.	.	.
这	戒指	和	措辞	的	这	诗	添加	新的	元素	到	我们的	歌曲	.	.	.

这句诗的韵律和措辞为我们的歌曲增添了新的元素……

[ðə; ði] [truː] ['lɒriət] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n] .

The	true	laureate	of	Greater	Britain	.
这	真的	桂冠	的	更大的	英国	.

大不列颠真正的桂冠诗人。

" — [iː] . [siː] . ['stɛdmən] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['baɪə(r)] .

"	—	E	.	C	.	Stedman	,	in	the	Book	Buyer	.
"	—	E	.	C	.	斯特德曼	,	在	这	书	买方	.

“——EC Stedman，《购书者》杂志。

" [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . . . .

"	The	most	original	poet	who	has	appeared	in	his	generation	.	.	.	.
"	这	最多	原来的	诗人	WHO	有	出现	在	他的	一代	.	.	.	.

“他是他那一代人中最具原创性的诗人……”

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌstɪɪst] [vɔɪs] [naʊ] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [klɪrɪst] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] ,

His	is	the	lustiest	voice	now	lifted	in	the	world	,	the	clearest	,	the	bravest	,
他的	是	这	最淫荡的	嗓音	现在	抬起	在	这	世界	,	这	最清晰	,	这	最勇敢的	,

他的嗓音是当今世上最洪亮、最清晰、最勇敢的。

[wɪð] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [fɔːls] [nəʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

with	the	fewest	false	notes	in	it	.	.	.	.
和	这	最少	错误的	笔记	在	它	.	.	.	.

其中错音最少……

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

I	do	not	see	why	,	in	reading	his	book	,
我	做	不是	看	为什么	,	在	阅读	他的	书	,

我读了他的书之后，仍然不明白为什么……

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [ə'gen] ,

we	should	not	put	ourselves	in	the	presence	of	a	great	poet	again	,
我们	应该	不是	放	我们自己	在	这	在场	的	一个	伟大的	诗人	再次	,

我们不应该再让自己置身于伟大诗人面前。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] ['leɪtlɪ] [ded] .

and	consent	to	put	off	our	mourning	for	the	high	ones	lately	dead	.
和	同意	到	放	离开	我们的	丧	为了	这	高的	一个	最近	死的	.

并同意推迟对近期逝世的杰出人士的哀悼。

" — ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

"	—	W	.	D	.	Howells	.
"	—	W	.	D	.	豪厄尔斯	.

——WD Howells。

" [ðə; ði] [njuː] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv]

"	The	new	poems	of	Mr	.	Rudyard	Kipling	have	all	the	spirit	and	swing	of
"	这	新的	诗歌	的	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	有	全部	这	精神	和	摇摆	的

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

their	predecessors	.
他们的	前任	.

“鲁德亚德·吉卜林先生的新诗作继承了他前作的精神和韵味。”

[θruː'aʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

Throughout	**they**	**are**	**instinct**	**with**	**the**	**qualities**	**which**	**are**	**essentially**	**his**	**,**	**and**
自始至终	他们	是	本能	和	这	品质	哪个	是	本质上	他的	,	和

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ,

which	**have**	**made**	**,**
哪个	有	制成	,

他们始终都具备他与生俱来的特质，正是这些特质造就了他们。

[ænd; ənd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪd] [ˌpɒpju'lærəti] .

and	**seem**	**likely**	**to**	**keep**	**,**	**for**	**him**	**his**	**position**	**and**	**wide**	**popularity**	**.**
和	似乎	可能	到	保持	,	为了	他	他的	位置	和	宽的	人气	.

而且他似乎很有可能保住自己的地位和广泛的人气。

" — ['lʌndən] [taɪmz] .

"	**—**	**London**	**Times**	**.**
"	—	伦敦	《时代周刊》	.

——《伦敦时报》

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['metrɪk(ə)l]

"	**He**	**has**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**movement**	**,**	**for**	**the**	**lack**	**of**	**which**	**no**	**metrical**
"	他	有	这	非常	心	的	移动	,	为了	这	缺少	的	哪个	不	度量

['saɪəns] [kʊd; kəd] [ə'təʊn] .

science	**could**	**atone**	**.**
科学	可以	赎罪	.

“他拥有舞蹈的灵魂，这是任何韵律科学都无法弥补的。”

[hiː; hi] [gəʊz] [fɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] . " — ['lʌndən]

He	**goes**	**far**	**because**	**he**	**can**	**.**	**"**	**—**	**London**
他	去	远的	因为	他	能	.	"	—	伦敦

他能走得很远，因为他有能力。——伦敦

[ə'kædəmi] .

Academy	**.**
学院	.

学院。

" - [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ]

"	**'**	**The**	**Seven**	**Seas**	**'**	**is**	**the**	**most**	**remarkable**	**book**	**of**	**verse**	**that**	**Mr**	**.**	**Kipling**
"	-	这	七	海域	-	是	这	最多	卓越	书	的	诗	那	先生	.	吉卜林

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

has	**given**	**us**	**.**
有	给定	我们	.

《七海》是吉卜林先生为我们带来的最杰出的诗集。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ɪz] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['hɑːtiːə]

Here	**the**	**human**	**sympathy**	**is**	**broader**	**and**	**deeper**	**,**	**the**	**patriotism**	**heartier**
这里	这	人类	同情	是	更广泛	和	更深	,	这	爱国主义	更强壮

[ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ,

and	**fuller**	**,**
和	更丰满	,

这里的人性同情更加广泛和深刻，爱国主义更加热烈和饱满。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ['kiːnə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['viːəkl]

the	**intellectual**	**and**	**spiritual**	**insight**	**keener**	**,**	**the**	**command**	**of**	**the**	**literary**	**vehicle**
这	知识分子	和	精神	洞察力	更敏锐	,	这	命令	的	这	文学	车辆

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,

more	**complete**	**and**	**sure**	**,**
更多的	完全的	和	当然	,

智力和精神洞察力更加敏锐，对文学工具的掌握更加全面和娴熟。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['priːviəs] [vɜːs] - [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

than	in	any	previous	verse	-	work	by	the	author	.
比	在	任何	以前的	诗	-	工作	经过	这	作者	.

比作者以往的任何诗歌作品都更加出色。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] ['pʌlsɪz] [wɪð] ['paʊə(r)] — ['paʊə(r)]['ɒf(ə)n] [rʌf] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

The	volume	pulses	with	power	—	power	often	rough	and	reckless	in	expression	,	but
这	体积	脉冲	和	力量	—	力量	经常	粗糙的	和	鲁莽	在	表达	,	但

[ɪn'veəriəbli] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] .

invariably	conveying	the	effect	intended	.
总是	传递	这	影响	故意的	.

音量充满力量——这种力量的表达往往粗犷而鲁莽，但总是能传达出预期的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	scarcely	a	line	which	does	not	testify	to	the	strong	individuality	of	the
那里	是	几乎	一个	线	哪个	做	不是	作证	到	这	强的	个性	的	这

['raɪtə(r)] . " — ['lʌndən] [gləʊb] .

writer	.	"	—	London	Globe	.
作家	.	"	—	伦敦	地球	.

几乎每一行都体现了作者鲜明的个性。——《伦敦环球报》

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ɪts]

"	If	a	man	holding	this	volume	in	his	hands	,	with	all	its	extravagance	and	its
"	如果	一个	男人	保持	这	体积	在	他的	双手	,	和	全部	它是	奢侈	和	它是

['sævɪdʒ] ['riːəlɪzəm] ,

savage	realism	,
野蛮的	现实主义	,

“如果一个人手捧这本书，感受它所有的奢华与残酷的现实主义，

[ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['dʒiːniəs] —

is	not	aware	that	it	is	animated	through	and	through	with	indubitable	genius	—
是	不是	意识到的	那	它	是	动画	通过	和	通过	和	毋庸置疑	天才	—

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	he	must	be	too	much	the	slave	of	the	conventional	and	the
然后	他	必须	是	也	很多	这	奴隶	的	这	传统的	和	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pəʊətri] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [hɜː'self] [ɪn] ['meni] [daɪ'vɜːs] [fɔːmz] ,

ordinary	to	understand	that	Poetry	metamorphoses	herself	in	many	diverse	forms	,
普通的	到	理解	那	诗	变态	她自己	在	许多	各种各样的	表格	,

如果他没有意识到诗歌从头到尾都充满了毋庸置疑的天才——那么他一定过于墨守成规、墨守成规，以至于无法理解诗歌可以以多种不同的形式展现自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wʌn] ['spɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] — [truːθ] . " — ['lʌndən]

and	that	its	one	sovereign	and	indefeasible	justification	is	—	truth	.	"	—	London
和	那	它是	一	主权	和	不可剥夺的	理由	是	—	真相	.	"	—	伦敦

['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

Daily	Telegraph	.
日常的	电报	.

而它唯一至高无上且不可动摇的理由就是——真理。”——《伦敦每日电讯报》

" - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] - [ɪz] [pækt] [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] ['peɪθɒs] ,

"	'	The	Seven	Seas	'	is	packed	with	inspiration	,	with	humor	,	with	pathos	,
"	-	这	七	海域	-	是	包装	和	灵感	,	和	幽默	,	和	感伤	,

《七海》充满了灵感、幽默和悲悯，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˌʌn'iːkwəld] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] . " —

and	with	the	old	unequaled	insight	into	the	mind	of	the	rank	and	file	.	"	—
和	和	这	老的	无与伦比	洞察力	进入	这	头脑	的	这	秩	和	文件	.	"	—

['lʌndən] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

London	Daily	Chronicle	.
伦敦	日常的	编年史	.

以及对普通民众心理无与伦比的洞察力。”——《伦敦每日纪事报》。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] - [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪnz]
" Mr . Kipling's ' The Seven Seas ' is a distinct advance upon his characteristic lines
" 先生 . 吉卜林的 - 这 七 海域 - 是 一个 清楚的 进步 之上 他的 特征 线条
. : .

“吉卜林先生的《七海》是他标志性风格的一次明显进步。”

[ðə; ði] [sə'pɑ:sɪŋ] [streŋθ] , [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['vaɪələnt][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
The surpassing strength , the almost violent originality ,
这 超越 力量 , 这 几乎 暴力 独创性 ,

超凡的力量，近乎狂暴的独创性，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [swɪʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ɪn'kri:st] ['meʒə(r)]
the glorious swish and swing of his lines — all are there in increased measure
这 辉煌 嗖嗖 和 摇摆 的 他的 线条 — 全部 是 那里 在 增加 措施
. . . .
: : : :
. . . .

他那优美流畅的线条——所有这些都更加突出.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['dʒi:niəs] — [ə; eɪ][brænd] - [nju:] ['lændmɑ:k] [ɪn]
The book is a marvel of originality and genius — a brand - new landmark in
这 书 是 一个 奇迹 的 独创性 和 天才 — 一个 品牌 - 新的 地标 在
[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] .
the history of English letters .
这 历史 的 英语 信件 .

这本书堪称原创性和天才之作，是英国文学史上的一座全新里程碑。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['trɪbju:n] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ɪn] - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] - [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] [prə'dɪdʒəs] [gɪfts] . . . .
" In ' The Seven Seas ' are displayed all of Kipling's prodigious gifts . . . .
" 在 - 这 七 海域 - 是 显示 全部 的 吉卜林的 惊人 礼物 . . . .

《七海》充分展现了吉卜林的所有卓越才华.....

[hu:'evə(r)] [ri:dz] - [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] - [wɪl] [bi:; bi] [vekst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Whoever reads ' The Seven Seas ' will be vexed by the desire to read it again .
谁 阅读 - 这 七 海域 - 将要 是 烦恼 经过 这 欲望 到 读 它 再次 .

凡读过《七海》的人，都会忍不住想再读一遍。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ə'ləʊn] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The average charm of the gifts alone is irresistible .
这 平均的 魅力 的 这 礼物 独自的 是 无法抗拒 .

单是这些礼物本身的魅力就令人难以抗拒。

" — ['bɒstən] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" — Boston Journal .
" — 波士顿 杂志 .

——《波士顿日报》

[nju:] [jɔ:k] : [di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [fɪfθ] ['ævənju:] .
New York : D . APPLETON & CO . , 72 Fifth Avenue .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 第五 大街 .

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

[mɑːtʃ] [heəz] .
MARCH HARES .
行进 野兔 .

三月野兔。

[baɪ]['hærəld] ['fredrɪk] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] ['θɛəɹən] [weə(r)] , "
By Harold Frederic , author of " The Damnation of Theron Ware , "
经过 哈罗德 弗雷德里克 , 作者 的 " 这 诅咒 的 塞隆 仓库 , "

作者：哈罗德·弗雷德里克，《瑟隆·韦尔的诅咒》的作者

" [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 16mo .
" In the Valley , " etc . 16mo .
" 在 这 谷 , " ETC . 16mo .

“在山谷里”等等。16个月。

[klɒθ] , ['speʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] , $1 . - .
Cloth , special binding , $1 . 25 .
布 , 特别的 结合 , $1 . - .

布面精装，特殊装订，1.25美元。

[ɪn] " [mɑːtʃ] [heəz] " ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['wɪti] , [ænd; ənd]
In " March Hares " Mr . Frederic has written an original , witty , and
在 " 行进 野兔 " 先生 . 弗雷德里克 有 书面 一个 原来的 , 机智 , 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] ,
delightful story ,
愉快 故事 ,

在《三月野兔》一书中，弗雷德里克先生创作了一个新颖、诙谐、令人愉悦的故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [ænd; ənd] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
which will increase the number of his readers and prove one of the most
哪个 将要 增加 这 数字 的 他的 读者 和 证明 一 的 这 最多
[sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
successful novels of the season .
成功的 小说 的 这 季节 .

这将增加他的读者数量，并成为本季最成功的小说之一。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['nɒv(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" One of the most cheerful novels we have chanced upon for many a day .
" 一 的 这 最多 快乐 小说 我们 有 偶然 之上 为了 许多 一个 天 .

“这是我们近些年来偶然发现的最令人愉悦的小说之一。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['smɑːtli] ['rɪt(ə)n] [fɑːs] ,
It has much of the rapidity and vigor of a smartly written farce ,
它 有 很多 的 这 快速 和 活力 的 一个 聪明地 书面 闹剧 ,

它具备一部精心编排的闹剧应有的节奏明快、活力四射的特点。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] ['freʃnəs] [ə; eɪ] ['smɑːtli] ['rɪt(ə)n] [fɑːs] ['reəli] [pə'zesɪz] . . . .
with a pervading freshness a smartly written farce rarely possesses . . . .
和 一个 普遍存在 新鲜 一个 聪明地 书面 闹剧 很少 拥有 . . . .

这部构思巧妙的闹剧，却散发着一种难得一见的清新气息……

[ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] . " — ['lʌndən] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
A book decidedly worth reading . " — London Saturday Review .
一个 书 绝对地 值得 阅读 . " — 伦敦 周六 审查 .

“绝对值得一读的书。”——《伦敦星期六评论》

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] , . . .
" A striking and original story , . . .
" 一个 引人注目 和 原来的 故事 , . . .

“一个引人入胜、别具一格的故事，……”

[ɪ'fektɪv] , ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] . " — ['lʌndən] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
effective , pleasing , and very capable . " — London Literary World .
有效的 , 令人愉悦 , 和 非常 有能力的 . " — 伦敦 文学 世界 .

“有效、令人愉悦且非常出色。”——《伦敦文学世界》

[griːn] ['geɪts] .
GREEN GATES .
绿色的 大门 .

绿门。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .
An Analysis of Foolishness .
一个 分析 的 愚蠢 .

对愚蠢的分析。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [keɪ] . [em] . [siː] . ['merɪdɪθ] ([dʒəʊ'hænə] [stɑːts]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['drʌmstɪks] , "
By Mrs . K . M . C . Meredith (Johanna Staats) , author of " Drumsticks , "
经过 太太 . K . M . C . 梅雷迪思 (约翰娜 国家) , 作者 的 " 鸡腿 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 16mo .
etc . 16mo .
ETC . 16mo .

作者：KMC Meredith 夫人（Johanna Staats），著有《鼓槌》等作品。16个月。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

" [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] . . . .
" Crisp and delightful . . . .
" 脆 和 愉快 . . . .

清爽可口……

['fæsɪneɪtɪŋ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mænə(r)] ,
Fascinating , not so much for what it suggests as for its manner ,
迷人 , 不是 所以 很多 为了 什么 它 建议 作为 为了 它是 方式 ,

引人入胜之处不在于它所暗示的内容，而在于它的方式。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kleɪvəli] ['aʊtlaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [θruː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
and the cleverly outlined people who walk through its pages .
和 这 巧妙地 概述 人们 WHO 走 通过 它是 页面 .

以及书中那些刻画得栩栩如生的人物。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] - ['herəld] .
" — Chicago Times - Herald .
" — 芝加哥 《时代周刊》 - 先驱报 .

——《芝加哥时报先驱报》

" [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪn] , [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ,
" An original strain , bright and vivacious ,
" 一个 原来的 拉紧 , 明亮的 和 活泼 ,

“一种独特的菌株，明亮而充满活力，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trædʒədi] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts]
and strong enough in its foolishness and its unexpected tragedy to prove its
和 强的 足够的 在 它是 愚蠢 和 它是 意外 悲剧 到 证明 它是
['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] .
sterling worth .
英镑 值得 .

它的愚蠢和意想不到的悲剧足以证明其卓越的价值。

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] [staɪl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃæti] , [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
" The author's style is bright and chatty , the dialogue very entertaining ,
" 这 作者的 风格 是 明亮的 和 健谈 , 这 对话 非常 娱乐 ,

“作者的文风轻松活泼，对话也十分有趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] - [haʊs] [laɪf] ['pliːzɪŋ] .
and the pictures of country - house life pleasing .
和 这 图片 的 国家 - 房子 生活 令人愉悦 .

乡村别墅生活的照片令人赏心悦目。

- [griːn] ['geɪts] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
' Green Gates ' is a book to enjoy .
- 绿色的 盖茨 - 是 一个 书 到 享受 .

《绿门》是一本值得一读的书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] .
AN IMAGINATIVE MAN .
一个 富有想象力的 男人 .

一个富有想象力的人。

[baɪ] ['rɒbət] [es] . ['hɪtʃənz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['juːstəs] , "
By Robert S . Hichens , author of " The Folly of Eustace , "
经过 罗伯特 S . 希钦斯 , 作者 的 " 这 蠢事 的 尤斯塔斯 , "

作者：罗伯特·S·希钦斯，《尤斯塔斯的愚行》的作者

" [ðə; ði] [griːn] [kɑː'neɪʃn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
" The Green Carnation , " etc . 12mo .
" 这 绿色的 康乃馨 , " ETC . 12mo .

《绿色康乃馨》等。12个月。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kærəktə(r)] . . . .
" A study in character . . . .
" 一个 学习 在 特点 . . . .

“对人物性格的研究……”

[dʒʌst][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv]
Just as entertaining as though it were the conventional story of love
只是 作为 娱乐 作为 尽管 它 是 这 传统的 故事 的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and marriage .
和 婚姻 .

这部作品和传统的爱情婚姻故事一样引人入胜。

[ðə; ði]['klevə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [griːn] [kɑː'neɪʃn] - [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	clever	hand	of	the	author	of	'	The	Green	Carnation	'	is	easily	detected	in	the
这	聪明的	手	的	这	作者	的	-	这	绿色的	康乃馨	-	是	容易地	检测到	在	这

['kɔːstɪk] [wɪt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['epɪgræm] . " — [dʒə'net]

caustic	wit	and	pointed	epigram	.	"	—	Jeannette
腐蚀性物质	有	和	尖	警句	.	"	—	珍妮特

《绿色康乃馨》作者的巧妙笔法在其辛辣的讽刺和尖锐的警句中显而易见。——珍妮特

[el] . ['gɪldə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] .

L	.	Gilder	,	in	the	New	York	World	.
L	.	吉尔德	,	在	这	新的	约克	世界	.

L. Gilder，《纽约世界报》。

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

CORRUPTION	.
腐败	.

腐败。

[baɪ]['pɜːrsi] [waɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['beɪli] - ['mɑːtɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Percy	White	,	author	of	"	Mr	.	Bailey	-	Martin	,	"	etc	.
经过	珀西	白色的	,	作者	的	"	先生	.	贝利	-	马丁	,	"	ETC	.

作者：珀西·怀特，著有《贝利-马丁先生》等作品。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	25	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

" [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv]['baɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] .

"	A	drama	of	biting	intensity	.
"	一个	戏剧	的	咬	强度	.

“一部扣人心弦的戏剧。”

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [rɪ'zʌlt] .

A	tragedy	of	inflexible	purpose	and	relentless	result	.
一个	悲剧	的	不灵活的	目的	和	狠	结果	.

这是一场目标僵化、结果无情的悲剧。

" — [pɔːl][mɔːl; mæl] ['gə'zet] .

"	—	Pall	Mall	Gazette	.
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

[ə; eɪ] [hɑːd] ['wʊmən] .

A	HARD	WOMAN	.
一个	难的	女士	.

一个坚强的女人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .

A	Story	in	Scenes	.
一个	故事	在	场景	.

故事以场景的形式呈现。

[baɪ]['vaɪələt] [hʌnt] . 12mo .

By	Violet	Hunt	.	12mo	.
经过	紫色	打猎	.	12mo	.

作者：Violet Hunt。12个月。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [braɪt] , [kiːn] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] . . . .
" A good story , bright , keen , and dramatic . . . .
" 一个 好的 故事 , 明亮的 , 敏锐的 , 和 戏剧性 . . . .

“一个精彩的故事，情节引人入胜，扣人心弦，充满戏剧性……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It is out of the ordinary , and will give you a new sensation .
它 是 出去 的 这 普通的 , 和 将要 给 你 一个 新的 感觉 .

它非同寻常，会给你带来全新的感受。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['herəld] .
York Herald .
约克 先驱报 .

约克先驱报。

[njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [fɪfθ] ['ævənjuː] .
New York : D . APPLETON & CO . , 72 Fifth Avenue .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 第五 大街 .

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神